叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 最佳历史小说和故事指南(a Guide To The Best Historical Novels And Tales) 000001

2. 最佳历史小说和故事指南(a Guide To The Best Historical Novels And Tales) 000002

3. 最佳历史小说和故事指南(a Guide To The Best Historical Novels And Tales) 000003

4. 最佳历史小说和故事指南(a Guide To The Best Historical Novels And Tales) 000004

5. 最佳历史小说和故事指南(a Guide To The Best Historical Novels And Tales) 000005

6. 最佳历史小说和故事指南(a Guide To The Best Historical Novels And Tales) 000006

7. 最佳历史小说和故事指南(a Guide To The Best Historical Novels And Tales) 000007

8. 最佳历史小说和故事指南(a Guide To The Best Historical Novels And Tales) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最佳历史小说和故事指南(A Guide to the Best Historical Novels and Tales)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ] ['dɑːnld] [leɪnsən] , ['tʃɑːrli] @ [aɪdɜˠɛkt] . [kɑːm]
This **etext** **was** **prepared** **by** **Donald** **Lainson** **,** **charlie** **@** **idirect** **.** **com**
这 电子文本 曾是 准备 经过 唐纳德 莱恩森 , 查理 @ iDirect . com

本文由唐纳德·莱恩森（Donald Lainson，charlie@idirect.com）撰写。

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][baɪ]['dʒɑːnəθən] ['niːld]
A **Guide** **to** **the** **Best** **Historical** **Novels** **and** **Tales** **by** **Jonathan** **Nield**
一个 指导 到 这 最好的 历史 小说 和 故事 经过 乔纳森 尼尔德

乔纳森·尼尔德著《最佳历史小说和故事指南》

" [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz][hæv; həv] [tɔːt] [ɔːl] [men] [ðɪs] [truːθ] , [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['truːɪzəm] ,
" **These** **historical** **novels** **have** **taught** **all** **men** **this** **truth** **,** **which** **looks** **like** **a** **truism** **,**
" 这些 历史 小说 有 教授 全部 男人 这 真相 , 哪个 看起来 喜欢 一个 真理 ,

“这些历史小说教会了所有人一个道理，虽然这道理看似老生常谈，但……”

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['raɪtɜˠz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['ʌðər]
and **yet** **was** **as** **good** **as** **unknown** **to** **writers** **of** **history** **and** **others**
和 然而 曾是 作为 好的 作为 未知 到 作家 的 历史 和 其他的
,
,
,

然而，对于历史学家和其他人来说，他却几乎无人知晓。

[tɪl] [soʊ] [tɔːt] : [ðæt] [ðə; ðɪ] ['baɪgɔːn] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [fɪld] [baɪ] ['lɪvɪŋ]
till **so** **taught** **:** **that** **the** **bygone** **ages** **of** **the** **world** **were** **actually** **filled** **by** **living**
直到 所以 教授 : 那 这 逝去的 年龄 的 这 世界 是 实际上 已填 经过 活的
[men] ,
men **,**
男人 ,

直到那时人们才这样教导：世界上的过去时代实际上是由活生生的人构成的。

[nɑːt][baɪ]['proʊtəkɑːlz] , [steɪt] - ['pepərz] , ['kɔntrəvəːsiz] , [ænd; ənd] [æb'strækʃənz] [ʌv; əv] [men] .
not **by** **protocols** **,** **state** **-** **papers** **,** **controversies** **,** **and** **abstractions** **of** **men** **.**
不是 经过 协议 , 状态 - 文件 , 争议 , 和 抽象 的 男人 .

不是通过规章制度、国家文件、争议和人的抽象概念。

" — [kɑː'lail] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['weɪvɜˠli] ['nɑːvəlz] .
" **—** **Carlyle** **on** **the** **Waverley** **novels** **.**
" — 凯雷集团 在 这 韦弗利 小说 .

——卡莱尔谈《威弗利》系列小说。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[prɪ] - ['krɪstʃən] ['ɪrə]
Pre **-** **Christian** **Era**
预 - 基督教 时代

基督教时代之前

[fɜːrst] ['sentʃəri]
First **Century**
第一的 世纪

公元一世纪

['sekənd] ['sentʃəri]
Second **Century**
第二 世纪

二世纪

[θɜːrd] ['sentʃəri]
Third **Century**
第三 世纪

三世纪

[fɔːrθ] ['sentʃəri]
Fourth **Century**
第四 世纪

四世纪

[fɪfθ] ['sentʃəri]
Fifth **Century**
第五 世纪

五世纪

[sɪksθ] ['sentʃəri]
Sixth **Century**
第六 世纪

六世纪

['sev(ə)nθ] ['sentʃəri]
Seventh **Century**
第七 世纪

七世纪

[eɪtθ] ['sentʃəri]
Eighth **Century**
第八 世纪

八世纪

[naɪnθ] ['sentʃəri]
Ninth **Century**
第九 世纪

九世纪

[tenθ] ['sentʃəri]
Tenth **Century**
第十 世纪

十世纪

[ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri]
Eleventh **Century**
第十一 世纪

十一世纪

[twelfθ] ['sentʃəri]
Twelfth **Century**
第十二 世纪

十二世纪

[ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri]
Thirteenth **Century**
第十三 世纪

十三世纪

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri]
Fourteenth **Century**
第十四 世纪

十四世纪

[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri]
Fifteenth **Century**
第十五 世纪

十五世纪

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]
Sixteenth **Century**
第十六 世纪

十六世纪

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]
Seventeenth **Century**
第十七 世纪

十七世纪

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
Eighteenth **Century**
第十八 世纪

十八世纪

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
Nineteenth **Century**
第十九 世纪

十九世纪

[ˌsʌplɪ'mentri] [lɪst] (['semi] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l])
Supplementary **List** **(** **Semi** **-** **Historical** **)**
补充 列表 (半 - 历史)

补充列表（半历史类）

[sə'dʒestɪd] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] (['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl])
Suggested **Courses** **of** **Reading** **(** **Juvenile** **)**
建议 课程 的 阅读 (少年)

推荐阅读课程（少儿读物）

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi]
Bibliography
参考书目

参考书目

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prə'poʊzd] , [ɪn] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪneri] [ri'maːks] ,
It **is** **not** **proposed** **,** **in** **these** **preliminary** **remarks** **,**
它 是 不是 建议的 , 在 这些 初步的 评论 ,

在这些初步意见中，并未提出以下建议：

[tuː; tə] [sketʃ] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] ;
to **sketch** **in** **detail** **the** **origin** **and** **growth** **of** **the** **Historical** **Novel** **;**
到 草图 在 细节 这 起源 和 生长 的 这 历史 小说 ;

详细概述历史小说的起源和发展；

[ðɪs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['æmpli] [dʌn] [baɪ] [prə'fesər] ['seintsbəri] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
this **has** **already** **been** **amply** **done** **by** **Professor** **Saintsbury** **and** **others** **.**
这 有 已经 到过 充足的 完毕 经过 教授 圣斯伯里 和 其他的 .

圣斯伯里教授和其他人已经充分完成了这项工作。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːn][ɪts]['dʒen(ə)rəl][saɪd] , ['ɔːfərɪŋ] ,

I	shall	be	content	to	approach	the	subject	on	its	general	side	,	offering	,
我	将	是	内容	到	方法	这	主题	在	它是	一般的	边	,	提供	,

我将只从一般性的角度来探讨这个问题，并提出：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] ,

at	the	same	time	,	some	critical	suggestions	which	will	,	I	hope	,
在	这	相同的	时间	,	一些	批判的	建议	哪个	将要	,	我	希望	,

与此同时，我也提出了一些重要的建议，希望这些建议能够有所帮助。

[nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['vælјuː][tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .

not	be	without	value	to	readers	of	Romance	.
不是	是	没有	价值	到	读者	的	浪漫	.

对言情小说读者来说并非毫无价值。

[bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [lɪst] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

But	,	first	of	all	,	I	must	explain	how	the	List	which	follows	came	to	be
但	,	第一的	的	全部	,	我	必须	解释	如何	这	列表	哪个	跟随	来了	到	是

[kəm'paɪld] ,

compiled	,
编译	,

但首先，我必须解释一下下面这份清单是如何编制出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][aɪ][hæv; həv][ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	object	I	have	in	offering	it	.
和	这	目的	我	有	在	提供	它	.

以及我提供它的目的。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'sɪdʒuəs] ['riːdər] [ʌv; əv]['nɑːvəlz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn]

For	many	years	I	have	been	an	assiduous	reader	of	novels	and	tales	in
为了	许多	年	我	有	到过	一个	刻苦	读者	的	小说	和	故事	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ə'pɪrd] ,

which	the	historical	element	appeared	,
哪个	这	历史	元素	出现	,

多年来，我一直孜孜不倦地阅读那些带有历史元素的各种小说和故事。

[ˌsəplə'mɛntɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ]

supplementing	my	own	reading	in	this	direction	by	a	careful	study	of	all	that	I
补充	我的	自己的	阅读	在	这	方向	经过	一个	小心	学习	的	全部	那	我

[kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɑːn] [sʌtʃ] [wɜːrks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['raɪtɚz] .

could	find	in	the	way	of	Criticism	on	such	works	and	their	writers	.
可以	寻找	在	这	方式	的	批评	在	这样的	作品	和	他们的	作家	.

为了补充我自己的阅读，我还仔细研究了我能找到的所有关于这类作品及其作者的评论。

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [kʊd; kəd][aɪ] ['ventʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['sevrəl]

Only	in	this	way	could	I	venture	on	a	selection	involving	a	survey	of	several
仅有的	在	这	方式	可以	我	风险投资	在	一个	选择	涉及	一个	民意调查	的	一些

['θaʊz(ə)nd] ['vɑːljəmz] !

thousand	volumes	!
千	卷	!

只有这样我才能冒险进行一项涉及数千卷书籍的选编工作！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [in'sə:tid]

With	the	above	understanding	,	I	can	say	that	no	book	has	been	inserted
和	这	多于	理解	,	我	能	说	那	不	书	有	到过	插入

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

without	some	reason	,
没有	一些	原因	,

基于以上理解，我可以断言，每一本书的插入都有其原因。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .

while	I	have	made	all	possible	effort	to	obtain	accuracy	of	description	.
尽管	我	有	制成	全部	可能的	努力	到	获得	准确性	的	描述	.

虽然我已经尽一切可能确保描述的准确性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ,

And	this	leads	me	to	remark	,
和	这	线索	我	到	评论	,

这让我不禁要说：

[ðæt] [dʒʌst][ɪn] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [duː][aɪ] [kleɪm] [əˌrɪdʒə'næləti][fɔːr; fər][maɪ] [lɪst] .

that	just	in	this	process	of	selection	do	I	claim	originality	for	my	List	.
那	只是	在	这	过程	的	选择	做	我	宣称	独创性	为了	我的	列表	.

正是在这个甄选过程中，我才声称我的列表具有原创性。

['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən] ['eksələnt] " [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz]

Nearly	twenty	years	ago	an	excellent	"	Descriptive	Catalogue	of	Historical	Novels
几乎	二十	年	前	一个	出色的	"	描述性的	目录	的	历史	小说

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ;

and	Tales	"	was	published	;
和	故事	"	曾是	已发布	;

大约二十年前，出版了一本非常优秀的《历史小说和故事描述目录》;

['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['kɔːrtˌhoʊp] ['boʊən] [wʌz; wəz][ðə; ði][kəm'paɪlər] , * [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hɪr] ['menʃ(ə)n] [maɪ]

Mr	.	H	.	Courthope	Bowen	was	the	compiler	,	*	and	I	would	here	mention	my
先生	.	H	.	考特霍普	鲍文	曾是	这	编译器	,	*	和	我	会	这里	提到	我的

[ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

indebtedness	to	him	.
负债	到	他	.

H. Courthope Bowen 先生是编纂者，* 我在此要表达我对他的感激之情。

[ɪn]['mɪstər] . ['boʊənz] [lɪst] , [haʊ'evər] ,

In	Mr	.	Bowen's	list	,	however	,
在	先生	.	鲍恩氏	列表	,	然而	,

然而，在鲍文先生的名单中，

[wʌn][faindz] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][ə'laɪk] — [ɔːl][ðə; ði][wɜːrks] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['mɑːdərətli] [ɪn'daʊd]

one	finds	good	and	bad	alike	—	all	the	works	of	even	such	moderately	endowed
一	发现	好的	和	坏的	同样	—	全部	这	作品	的	甚至	这样的	中等程度	捐赠

['raɪtɜ-z] [æz; əz][dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] ,

writers	as	G	.	P	.	R	.	James	,
作家	作为	G	.	P	.	拉	.	詹姆斯	,

你会发现，即使是像GPR James这样才华平庸的作家，他的所有作品中也既有好的作品，也有坏的作品。

['eɪnswɜ-θ] , [grænt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər][ðer; ðər][set] [daʊn] .

Ainsworth	,	Grant	,	etc	.	,	are	there	set	down	.
艾恩斯沃斯	,	授予	,	ETC	.	,	是	那里	放	向下	.

艾恩斯沃斯、格兰特等人的名字都列在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ,

It	seemed	to	me	that	,
它	似乎	到	我	那	,

在我看来，

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [lɪst][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz] (['stiːvnsn] ,

not	only	was	there	room	for	a	new	list	of	Historical	Novels	(	Stevenson	,
不是	仅有的	曾是	那里	房间	为了	一个	新的	列表	的	历史	小说	(	史蒂文森	,

不仅有空间容纳新的历史小说清单（史蒂文森，

['meəriən, 'mæriən] ['krɔfəd] , ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] , ['weɪmən] , ['meɪs(ə)n] ,

Marion	Crawford	,	Conan	Doyle	,	Weyman	,	Mason	,
玛丽昂	克劳福德	,	柯南	多伊尔	,	韦曼	,	石匠	,

马里恩·克劳福德、柯南·道尔、韦曼、梅森

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['keɪpəb(ə)l] ['hævɪŋ] [kʌm] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði]

and	a	number	of	more	or	less	capable	romancists	having	come	forward	in	the
和	一个	数字	的	更多的	或者较少的		有能力的	浪漫主义者	拥有	来	向前	在	这

[læst] ['twenti] ['jɪrz]) ,

last	twenty	years	)	,
最后的	二十	年	)	,

（并且在过去二十年中涌现出许多能力参差不齐的浪漫主义作家），

[bʌt; bət] , ['ɔːlsoʊ] ,

but	,	also	,
但	,	还	,

但是也，

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kluː] [ɪn][ðə; ði]

that	more	than	ever	was	there	a	need	for	some	sort	of	clue	in	the
那	更多的	比	曾经	曾是	那里	一个	需要	为了	一些	种类	的	线索	在	这

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [bʊks] .

search	for	such	books	.
搜索	为了	这样的	图书	.

因此，比以往任何时候都更需要一些线索来寻找这类书籍。

[ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] ['ɪnflʌks][ɪn] [ðɪs]

In	the	last	year	or	two	there	has	been	an	almost	alarming	influx	in	this
在	这	最后的	年	或者	二	那里	有	到过	一个	几乎	令人担忧	流入	在	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,

department	of	Fiction	,
部门	的	小说	,

在过去一两年里，小说类图书的数量出现了几乎令人担忧的增长。

[ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ɪn] [skuːlz] , [bɪ'saɪdz] ['riːdɚz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	teachers	in	schools	,	besides	readers	in	general	,
和	教师	在	学校	,	除了	读者	在	一般的	,

除了普通读者之外，还有学校的老师们，

[meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['tiːdiəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

may	be	glad	to	be	saved	a	somewhat	tedious	investigation	.
可能	是	高兴的	到	是	已保存	一个	有些	乏味	调查	.

或许会很高兴省去了一项略显繁琐的调查。

* " [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

*	"	A	Descriptive	Catalogue	of	Historical	Novels	and	Tales	,
*	"	一个	描述性的	目录	的	历史	小说	和	故事	,

*《历史小说和故事描述目录》

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skuːl] ['laɪbrɛˌriːz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

for	the	use	of	School	Libraries	and	Teachers	of	History	,
为了	这	使用	的	学校	图书馆	和	教师	的	历史	,

供学校图书馆和历史教师使用

" [kəm'paɪld] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][eɪtʃ] . ['kɔːrtˌhoʊp] ['boʊən] , [em] . [ə; eɪ] . (['edwərd] ['stænfərd] ,

"	compiled	and	described	by	H	.	Courthope	Bowen	,	M	.	A	.	(	Edward	Stanford	,
"	编译	和	描述	经过	H	.	考特霍普	鲍文	,	M	.	一个	.	(	爱德华	斯坦福大学	,

- .)

1882	.	)
-	.	)

由 H. Courthope Bowen, MA 编辑和描述（Edward Stanford，1882 年）。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] " [gaɪd] ,

Having	thus	attempted	to	justify	the	existence	of	my	little	"	Guide	,
拥有	因此	尝试过	到	证明合法	这	存在	的	我的	小的	"	指导	,

如此一来，我已试图证明我的这本小“指南”存在的意义，

" [aɪ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪt'self] .

"	I	pass	on	to	deal	with	the	subject	of	Historical	Fiction	itself	.
"	我	经过	在	到	交易	和	这	主题	的	历史	小说	本身	.

接下来，我将转而探讨历史小说本身的主题。

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Most	of	us	,	I	suppose	,
最多	的	我们	,	我	认为	,

我想我们大多数人都是这样。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wen] [sʌm; səm]

at	one	time	or	another	have	experienced	a	thrill	of	interest	when	some
在	一	时间	或者	其他	有	经验丰富的	一个	刺激	的	兴趣	什么时候	一些

['prɑːmɪnənt] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

prominent	personage	,
著名的	人士	,

曾经，或多或少有人对某些知名人士感到过好奇和兴奋，

[huːm] [wiː; wi] [nuː] [wel] [baɪ] [rɪ'pjuːt] , [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

whom	we	knew	well	by	repute	,	came	before	us	in	the	flesh	.
谁	我们	知道	出色地	经过	声誉	,	来了	前	我们	在	这	肉	.

我们早已熟知的人，竟然亲身来到了我们面前。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['mænər] ,

We	watched	his	manner	,
我们	观看	他的	方式	,

我们观察了他的举止，

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ɔːl] [ðoʊz] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðɝz] ['kaʊntənəns] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

and	noted	all	those	shades	of	expression	which	in	another's	countenance	we	should
和	著名的	全部	那些	色调	的	表达	哪个	在	另一个的	面容	我们	应该

[hæv; həv] [pæst] [baɪ] [ʌn'hiːdɪd] .

have	passed	by	unheeded	.
有	通过了	经过	无人理会	.

并注意到那些我们原本会忽略的、出现在别人脸上的细微表情变化。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'spɪrɪəns] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪn]

Well	,	it	seems	to	me	that	,	parallel	with	this	experience	,	is	that	which	we	gain
出色地	,	它	似乎	到	我	那	,	平行线	和	这	经验	,	是	那	哪个	我们	获得

,

,
,

在我看来，与这种经历并行的是我们所获得的。

[wen] , ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][fɜːrst] - [ræŋk]['roʊmæns] ,

when	,	reading	some	first	-	rank	romance	,
什么时候	,	阅读	一些	第一的	-	秩	浪漫	,

当我读一些一流的言情小说时，

[wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [mɔːr]

we	encounter	in	its	pages	a	figure	with	which	History	has	made	us	more
我们	遇到	在	它是	页面	一个	数字	和	哪个	历史	有	制成	我们	更多的

[ɔːr] [les] [fə'mɪliər] .

or	less	familiar	.
或者较少的		熟悉的	.

我们在书中会遇到一个历史人物，历史使我们或多或少地熟悉他。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][duː][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

And	I	would	remark	that	the	great	masters	do	not	,	as	a	rule	,
和	我	会	评论	那	这	伟大的	大师	做	不是	,	作为	一个	规则	,

我还要指出，伟大的大师们通常不会这样做。

[meɪk] [ðæt] [mis'teik] [wɪtʃ] [les] ['skɪlfl] ['raɪtɜ-z] [fɔ:l] ['ɪntu:] — [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [wel]

make	that	mistake	which	less	skilful	writers	fall	into	—	the	mistake	of	introducing	well
制作	那	错误	哪个	较少的	熟练	作家	落下	进入	—	这	错误	的	介绍	出色地

- [noʊn] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['fɪgjərz] [tu:] ['fri:kwəntli] .

-	known	historical	figures	too	frequently	.
-	已知	历史	数据	也	频繁地	.

犯一些技巧欠佳的作家常犯的错误——过于频繁地引入著名历史人物。

[ðə; ði] ['krɔmwel] [ʌv; əv] " ['wʊdstɑ:k] " [hæz; həz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

The	Cromwell	of	"	Woodstock	"	has	an	element	of	mystery	about	him	,
这	克伦威尔	的	"	伍德斯托克	"	有	一个	元素	的	神秘	关于	他	,

《伍德斯托克》中的克伦威尔身上带有一种神秘色彩。

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [stændz] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ɪn][boʊld] [rɪ'li:f] .

even	while	he	stands	out	before	our	mental	vision	in	bold	relief	.
甚至	尽管	他	站立	出去	前	我们的	精神的	想象	在	大胆的	宽慰	.

即使他以鲜明的形象出现在我们的脑海中。

[hæd; həd] [skɔt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnəntli] ['ɪntu:][ðə; ði][plɑ:t] ,

Had	Scott	brought	him	more	prominently	into	the	plot	,
有	斯科特	带来	他	更多的	突出地	进入	这	阴谋	,

如果斯科特让他更突出地参与到剧情中，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['emfəsaizd] [ðə; ði] ['fɪkʃən(ə)l] ['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] , ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

and	thus	emphasized	the	fictional	aspect	of	his	figure	,	our	interest	in	the
和	因此	强调	这	虚构的	方面	的	他的	数字	,	我们的	兴趣	在	这

['stɔ:ri] ,

story	,
故事	,

从而强调了他笔下人物的虚构性，以及我们对故事的兴趣。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'steɪnd] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðæt]

as	such	,	might	have	been	sustained	,	but	we	should	have	lost	that
作为	这样的	,	可能	有	到过	持续	,	但	我们	应该	有	丢失的	那

['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌvresɔŋ'blɔŋs] [wɪtʃ] ,

atmosphere	of	vraisemblance	which	,
气氛	的	视觉组合	哪个	,

因此，这种状态或许能够维持下去，但我们会失去那种逼真的氛围。

['ʌndər] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][hæz; həz] [rɔ:t] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es]

under	a	more	careful	reserve	,	the	hand	of	the	master	has	wrought	for	us
在下面	一个	更多的	小心	预订	,	这	手	的	这	掌握	有	锻	为了	我们

.

:
.

在更加谨慎的克制下，大师之手为我们创造了奇迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpɜ:sə'nælɪti:z] [wɪtʃ] ['kɑ:nstəˌtu:ts] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] "

But	it	is	not	only	this	introduction	of	personalities	which	constitutes	a	novel	"
但	它	是	不是	仅有的	这	介绍	的	个性	哪个	构成	一个	小说	"

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] " ;

historical	"	;
历史	"	;

但构成新颖“历史”的，不仅仅是这些人物的引入；

[ðə; ði] [mɪr] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə]['ri:əl] [ɪ'vents] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪts] ,

the	mere	allusion	to	real	events	,	or	the	introduction	of	dates	,
这	仅仅	典故	到	真实的	活动	,	或者	这	介绍	的	日期	,

仅仅是提及真实事件，或者引入日期，

[meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [fɔːr; fər][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]

may	give	us	sufficient	ground	for	identifying	the	period	with	which	a	novel
可能	给	我们	充足的	地面	为了	识别	这	时期	和	哪个	一个	小说

[diːlz] .

deals	.
交易	.

或许能为我们提供足够的依据来确定小说所涉及的时代背景。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [ɪ'vent] [ɪz] ['truːli]

Of	course	the	question	as	to	whether	a	particular	person	or	event	is	truly
的	课程	这	问题	作为	到	无论	一个	特别的	人	或者	事件	是	真的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ,

historical	,
历史	,

当然，关于某个人或事件是否真正具有历史意义的问题，

[ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn][tuː; tə] ['ænsər] .

is	not	always	an	easy	one	to	answer	.
是	不是	总是	一个	简单的	一	到	回答	.

这个问题并不总是容易回答。

[baɪ][ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][sʌm; səm] ['pjʊrli] ['mɪθɪkl] ['kærəktər] [ɔːr] [ɪ'vent] ,

By	the	adaptation	in	it	of	some	purely	mythical	character	or	event	,
经过	这	适应	在	它	的	一些	纯粹	神话	特点	或者	事件	,

通过对某些纯粹神话人物或事件的改编，

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['kɔnstitjuːtid] " [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] " [ðæn; ðən][ɪz][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] [baɪ][ðə; ði]

a	novel	is	no	more	constituted	"	historical	"	than	is	a	Fairy	-	tale	by	the
一个	小说	是	不	更多的	构成	"	历史	"	比	是	一个	仙女	-	故事	经过	这

[ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['foʊklɔːr] .

adaptation	of	folklore	.
适应	的	民俗学	.

小说并不比改编自民间传说的童话故事更具“历史性”。

[kɪŋ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd]['rɑːbɪn] [hʊd] [ɑːr; ər] ['ʌnhis'tɔːrikəl] , [ænd; ənd] ,

King	Arthur	and	Robin	Hood	are	unhistorical	,	and	,
国王	亚瑟	和	罗宾	兜帽	是	非历史性的	,	和	,

亚瑟王和罗宾汉的故事都不符合历史，而且

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ɪn][maɪ] [lɪst] ['sɜːrt(ə)n][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər]

if	I	have	ventured	to	insert	in	my	list	certain	tales	which	deal	with	the	latter
如果	我	有	冒险	到	插入	在	我的	列表	肯定	故事	哪个	交易	和	这	后者

,

,
,

如果我冒险将一些涉及后者的故事列入我的清单，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] ['fɪgjərz] ['truːli][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ([iː] . [dʒiː] . ,

it	is	not	on	that	account	,	but	because	other	figures	truly	historical	(	e	.	g	.	,
它	是	不是	在	那	帐户	,	但	因为	其他	数据	真的	历史	(	e	.	克	.	,

['ritʃəd] [aɪ] .) [ə'pɪr] .

Richard	I	.	)	appear	.
理查德	我	.	)	出现	.

并非因为这个原因，而是因为其他真正的历史人物（例如，理查一世）也出现了。

[æz; əz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [dɪ'spjuːt] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l]

As	there	has	been	some	dispute	on	this	question	of	the	Historical	Novel
作为	那里	有	到过	一些	争议	在	这	问题	的	这	历史	小说

['prɑːpər] ,

proper	,
恰当的	,

由于关于历史小说的定义一直存在一些争议，

[aɪ] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃn] : — [ə; eɪ]

I	offer	the	following	definition	:	—	A
我	提供	这	下列的	定义	:	—	一个

我给出的定义如下：—A

['nɑːv(ə)l][ɪz] ['rendərd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪts] , ['pɜːsənɪdʒz] , [ɔːr] [ɪ'vents] ,

Novel	is	rendered	Historical	by	the	introduction	of	dates	,	personages	,	or	events	,
小说	是	渲染	历史	经过	这	介绍	的	日期	,	人物	,	或者	活动	,

通过引入日期、人物或事件，小说就变成了历史小说。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] ['gɪv(ə)n] .

to	which	identification	can	be	readily	given	.
到	哪个	鉴别	能	是	容易	给定	.

可以很容易地进行身份识别。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [wel] - [noʊn] ['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætməsfɪr]

I	am	quite	aware	that	certain	well	-	known	novels	which	give	the	general	atmosphere
我	是	相当	意识到的	那	肯定	出色地	-	已知	小说	哪个	给	这	一般的	气氛

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] — [sʌtʃ] ,

of	a	period	—	such	,
的	一个	时期	—	这样的	,

我非常清楚某些著名小说能够展现某个时代的整体氛围——例如，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，

[æz; əz] ['hɔθɔrnz] " ['skɑːrlət] ['letər] " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hjuːlɪts] " ['fɔːrɪst] ['lʌvəz] " — [duː][nɑːt]

as	Hawthorne's	"	Scarlet	Letter	"	and	Mr	.	Hewlett's	"	Forest	Lovers	"	—	do	not
作为	霍桑的	"	猩红	信	"	和	先生	.	休利特	"	森林	恋人	"	—	做	不是

[kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp] [ʌv; əv][maɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] ;

come	within	the	scope	of	my	definition	;
来	之内	这	范围	的	我的	定义	;

霍桑的《红字》和休利特的《森林恋人》——不属于我的定义范围；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] " [ˌsʌplɪ'mentri] [lɪst] " [ʌv; əv]['semi] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

but	this	is	just	why	I	have	added	a	"	Supplementary	List	"	of	semi	-	historical
但	这	是	只是	为什么	我	有	额外	一个	"	补充	列表	"	的	半	-	历史

[teɪlz; 'teɪˌliz] .

tales	.
故事	.

正因如此，我才添加了一个“补充列表”，收录了一些半历史故事。

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðɪs] " [ˌsʌplɪ'mentri] [lɪst] ,

And	,	while	I	am	alluding	to	this	"	Supplementary	List	,
和	,	尽管	我	是	暗示	到	这	"	补充	列表	,

而且，当我提到这份“补充清单”时，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [əu'mitɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk]

"	I	should	like	to	give	my	reason	for	omitting	from	it	one	remarkable	book
"	我	应该	喜欢	到	给	我的	原因	为了	省略	从	它	一	卓越	书

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['evri] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [ˌnaɪn'tiːnθ]

which	has	every	claim	to	be	considered	representative	of	the	mid	-	nineteenth
哪个	有	每一个	宣称	到	是	经过考虑的	代表	的	这	中	-	第十九

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

“我想解释一下我为何没有将一本杰出的书籍从书中移除，这本书完全可以被视为十九世纪中期的代表作。”

['riːdɚz] [ʌv; əv] " [dʒɑːn] - " [meɪ] [biː; bi] [ri'maindid] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['prefəs] ['mɪstər] .

Readers	of	"	John	Inglesant	"	may	be	reminded	that	in	his	interesting	preface	Mr	.
读者	的	"	约翰	-	"	可能	是	提醒	那	在	他的	有趣的	前言	先生	.

['ʃɔːrtˌhaʊs] [ə'luːdz] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['smɪθs] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['nɑːv(ə)l] — " ['θɔːrnˌdeɪl] .

Shorthouse	alludes	to	William	Smith's	philosophical	novel	—	"	Thorndale	.
肖特豪斯	暗示	到	威廉	史密斯	哲学	小说	—	"	索恩代尔	.

读过《约翰·英格尔桑特》的读者可能会想起，肖特豪斯先生在他有趣的序言中提到了威廉·史密斯的哲学小说——《索恩代尔》。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [θɔːt] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [vɪk'tɔːriən] ['pɪriəd] ,

"	As	a	picture	of	Thought	developments	in	the	early	Victorian	period	,
"	作为	一个	图片	的	想法	发展	在	这	早期的	维多利亚时代	时期	,

“作为维多利亚早期思想发展的一幅图景，

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːrk] [hæz; həz] ['speʃ(ə)l] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd]

the	latter	work	has	special	historical	interest	for	the	philosophical	and
这	后者	工作	有	特别的	历史	兴趣	为了	这	哲学	和

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['stuːd(ə)nt] ;

theological	student	;
神学	学生	;

后一部作品对哲学和神学学生具有特殊的历史意义；

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə] - " ['mɑːriːəs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] ,

in	this	respect	it	may	be	likened	to	Pater's	"	Marius	the	Epicurean	,
在	这	尊重	它	可能	是	类似	到	-	"	马里乌斯	这	伊壁鸠鲁主义者	,

在这方面，它可以与帕特的《伊壁鸠鲁主义者马略》相提并论。

" [wɪtʃ] ['vɪvɪdli] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fər'ment] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [eɪdʒ] .

"	which	vividly	reproduces	the	Intellectual	ferment	of	an	earlier	age	.
"	哪个	生动地	复制	这	知识分子	发酵	的	一个	早些时候	年龄	.

“它生动地再现了早期时代的思想激荡。”

" ['θɔːrnˌdeɪl] , " [haʊ'evər] , [ɪz][praɪ'merəli][daɪ'dæktɪk] ,

"	Thorndale	,	"	however	,	is	primarily	didactic	,
"	索恩代尔	,	"	然而	,	是	主要	教学	,

然而，《索恩代尔》主要以说教为主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['daɪəlɔːgz] (['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetəfə'zɪʃn]

and	the	philosophical	dialogues	(	interesting	as	these	are	to	the	metaphysician
和	这	哲学	对话	(	有趣的	作为	这些	是	到	这	形而上学家

) ['hɑːrdli] [ə'toʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv][plɑːt] .

)	hardly	atone	to	the	general	reader	for	an	almost	entire	absence	of	plot	.
)	几乎	赎罪	到	这	一般的	读者	为了	一个	几乎	全部的	缺席	的	阴谋	.

而对于普通读者来说，这些哲学对话（尽管对于形而上学家来说很有趣）几乎完全缺乏情节，这很难弥补其不足。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] , ['daʊtləs] , [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ɪk'striːm] ['ɪnstəns] ,

The	above	is	,	doubtless	,	an	altogether	extreme	instance	,
这	多于	是	,	毫无疑问	,	一个	共	极端	实例	,

以上无疑是一个极端例子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɜːrks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəgɔːri] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [siːmz]

but	the	exclusion	of	several	other	works	from	the	category	of	Romance	seems
但	这	排除	的	一些	其他	作品	从	这	类别	的	浪漫	似乎

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] .

to	follow	on	something	like	the	same	grounds	.
到	跟随	在	某物	喜欢	这	相同的	理由	.

但其他一些作品被排除在浪漫主义类别之外，似乎也是出于类似的理由。

['bɛkɝz] " - " [ænd; ənd] " ['gæləs] " [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [skuːl] ['teksbʊks] , [waɪl] ,
Becker's " Charicles " and " Gallus " are little more than school textbooks , while ,
贝克尔 " - " 和 " 加勒斯 " 是 小的 更多的 比 学校 教科书 , 尽管 ,
['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] ['skɑːlərli] ['kwɔːrtər] ,
turning to a less scholarly quarter ,
转弯 到 一个 较少的 学术性的 四分之一 ,

贝克尔的《Charicles》和《Gallus》不过是学校教科书，而转向一个学术性较低的领域，

['eɪnzwɝθs] " ['prestən] [faɪt] , " [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['betər] - [noʊn] " [gaɪ] [fɔːks] ,
Ainsworth's " Preston Fight , " and even his better - known " Guy Fawkes ,
艾恩斯沃斯 " 普雷斯顿 斗争 , " 和 甚至 他的 更好的 - 已知 " 盖伊 福克斯 ,

艾恩斯沃斯的《普雷斯顿之战》，甚至是他更为人熟知的《盖伊·福克斯》，

" [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz] ['iləstreitɪŋ] [wʌt] ['mɪstər] . ['ʃɔːrtˌhaʊs] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv]
" may be cited as illustrating what Mr . Shorthouse means when he speaks of
" 可能 是 引用 作为 图示 什么 先生 . 肖特豪斯 方法 什么时候 他 说话 的
['nɑːvəlz] " [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
novels " in which a small amount of fiction has been introduced simply for the
小说 " 在 哪个 一个 小的 数量 的 小说 有 到过 介绍 简单地 为了 这
['pɜːrpəs] [ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
purpose of relating History .
目的 的 相关 历史 .

可以引用这句话来说明肖特豪斯先生所说的“为了叙述历史而引入少量虚构内容的”小说的含义。

" [ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nɑːv(ə)l] - ['riːdər] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'ljuəd] [ɑːn]
" In all such cases the average novel - reader feels that he has been allured on
" 在 全部 这样的 案例 这 平均的 小说 - 读者 感觉 那 他 有 到过 诱人 在
[fɔːls] ['priːˌtensiz] .
false pretences .
错误的 伪装 .

“在所有这些情况下，普通小说读者都会觉得自己被虚假的借口所诱骗。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][maɪ] [lɪst] [maɪt] [biː; bi]
I am well aware that not a few of the books included in my List might be
我 是 出色地 意识到的 那 不是 一个 很少 的 这 图书 包括 在 我的 列表 可能 是
[kən'sɪdərd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [bæn] ,
considered to fall under the same ban ,
经过考虑的 到 落下 在下面 这 相同的 禁止 ,

我非常清楚，我列出的书单中，有不少书可能也属于同样的禁书范围。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
but I think it will be found that in most of them there is at least a
但 我 思考 它 将要 是 成立 那 在 最多 的 他们 那里 是 在 至少 一个
[fer] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['nærətɪv] ['ɪntrəst] .
fair attempt to arouse narrative interest .
公平的 试图 到 引起 叙述 兴趣 .

但我认为人们会发现，在大多数作品中，至少都做出了相当大的努力来激发读者的叙事兴趣。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] [ɪt'self] ,
Coming to the List itself ,
未来 到 这 列表 本身 ,

接下来是名单本身，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['sperɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ['gɪv(ə)n] ['ʌndər]
it will be noticed that I have been somewhat sparing in the books given under
它 将要 是 注意到 那 我 有 到过 有些 节省 在 这 图书 给定 在下面
[ðə; ði] " [prɪ] - ['krɪstʃən] " ['hedɪŋ] .
the " Pre - Christian " heading .
这 " 预 - 基督教 " 标题 .

值得注意的是，我在“前基督教”标题下列出的书籍数量相对较少。

['nɑːvəlz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['veri] [fɑːr] - [ɔːf] [taɪmz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ;

Novels	dealing	with	these	very	far	-	off	times	are	apt	to	be	unsatisfactory	;
小说	处理	和	这些	非常	远的	-	离开	时代	是	易于	到	是	不令人满意	;

描写遥远时代的小说往往令人失望；

[ðə; ði] [mɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] [ɑːr; ər] [ɪn'veləpt] ,

the	mist	in	which	events	and	personages	are	enveloped	,
这	薄雾	在	哪个	活动	和	人物	是	被包裹	,

笼罩着事件和人物的迷雾，

[teɪks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ri'æləti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]

takes	away	from	that	appearance	of	reality	which	is	the	great	charm	of	the
需要	离开	从	那	外貌	的	现实	哪个	是	这	伟大的	魅力	的	这

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] .

historical	novel	.
历史	小说	.

这会削弱历史小说的真实感，而真实感正是历史小说最大的魅力所在。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['hɑːrdli] [kən'sɜːrnd] , [ɪn] ['riːdɪŋ] " - " [ænd; ənd]['sɪmələr] [bʊks] ,

We	are	hardly	concerned	,	in	reading	"	Sarchedon	"	and	similar	books	,
我们	是	几乎	担心的	,	在	阅读	"	-	"	和	相似的	图书	,

我们阅读《萨奇顿》及类似书籍时几乎并不担心。

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪneri] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

to	get	away	from	the	purely	imaginary	pictures	which	spring	from	the
到	得到	离开	从	这	纯粹	假想	图片	哪个	春天	从	这

['nɒvəlɪsts] [oʊn] [breɪn] ,

Novelist's	own	brain	,
小说家的	自己的	脑	,

为了摆脱小说家脑海中纯粹虚构的画面，

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst]

and	the	danger	is	that	the	very	elements	which	add	to	our	interest
和	这	危险	是	那	这	非常	元素	哪个	添加	到	我们的	兴趣

[ɪn][ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

in	the	tale	as	such	,
在	这	故事	作为	这样的	,

而危险在于，正是那些增加我们对故事本身兴趣的元素，

[wɪl] [goʊ][fɑːr][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [delt] [wɪð; wɪθ] .

will	go	far	to	mislead	us	in	our	conception	of	the	period	dealt	with	.
将要	去	远的	到	误导	我们	在	我们的	概念	的	这	时期	已处理	和	.

这将极大地误导我们对所讨论时期的理解。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [wen] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]

There	is	none	of	that	sense	of	familiarity	which	we	enjoy	when	reading	a
那里	是	没有任何	的	那	感觉	的	熟悉	哪个	我们	享受	什么时候	阅读	一个

[ˌsɪks'tiːnθ] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['roʊmæns] ;

sixteenth	or	seventeenth	century	romance	;
第十六	或者	第十七	世纪	浪漫	;

我们读十六、十七世纪的爱情小说时所感受到的那种熟悉感，在这里完全不存在；

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] , [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] , ['biːɪŋ] ['iːzəli] [pər'septəb(ə)l] ,

in	the	latter	case	,	the	historical	background	,	being	easily	perceptible	,
在	这	后者	案件	,	这	历史	背景	,	存在	容易地	可感知的	,

在后一种情况下，历史背景很容易辨认，

[məːdʒz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

merges	for	us	with	the	creations	of	the	author's	own	imagination	.
合并	为了	我们	和	这	作品	的	这	作者的	自己的	想像力	.

它与我们眼中作者的想象力完美融合。

[wer] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][æn; ən] " ['eɪnʃənt] " ['roʊmæns] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skɑːlər] [laɪk]

Where	the	writer	of	an	"	ancient	"	romance	happens	to	be	a	scholar	like
在哪里	这	作家	的	一个	"	古老的	"	浪漫	发生	到	是	一个	学者	喜欢

['ɛbɝz] ,

Ebers	,
埃伯斯	,

如果一部"古代"爱情小说的作者恰好是一位像埃伯斯一样的学者，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] — [soʊ][fɑːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [prɪ'zentmənt] [goʊz] — [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi]

we	feel	that	—	so	far	at	least	as	historical	presentment	goes	—	we	cannot	be
我们	感觉	那	—	所以	远的	在	至少	作为	历史	呈报	去	—	我们	不能	是

[fɑːr] [rɔːŋ] ,

far	wrong	,
远的	错误的	,

我们认为——至少就历史呈现而言——我们的看法不会有太大错误。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd] ['nærətɪv] [kə'pæsəti][ɪz] , [ə'læs] , [tuː]

but	the	combination	of	great	scholarship	and	narrative	capacity	is	,	alas	,	too
但	这	组合	的	伟大的	奖学金	和	叙述	容量	是	,	唉	,	也

[rer] !

rare	!
稀有的	!

但可惜的是，兼具渊博学识和出色叙事能力的人才实在太少了!

[aɪ][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] - ['krɪstʃən]

I	have	likewise	refrained	from	giving	many	tales	dealing	with	Early	-	Christian
我	有	同样地	克制	从	给予	许多	故事	处理	和	早期的	-	基督教

[taɪmz] .

times	.
时代	.

同样，我也尽量避免讲述许多与早期基督教时代有关的故事。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ɑːn][ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] [graʊnd] ,

We	are	here	,	it	must	be	admitted	,	on	controversial	ground	,
我们	是	这里	,	它	必须	是	承认	,	在	有争议的	地面	,

必须承认，我们今天所处的位置颇具争议性。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] ['hedɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][rəu'mænsiz]

and	under	the	First	Century	heading	I	have	endeavoured	to	insert	romances
和	在下面	这	第一的	世纪	标题	我	有	努力	到	插入	浪漫故事

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑːlətɪ]['oʊnli] .

of	the	highest	quality	only	.
的	这	最高	质量	仅有的	.

在"第一世纪"标题下，我力求只收录最高质量的爱情故事。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['æbəts] " - " [ænd; ənd] ['wɔləsəz] " [ben] ['hɝː] " [ɔːt]

I	think	that	Dr	.	Abbott's	"	Philochristus	"	and	Wallace's	"	Ben	Hur	"	ought
我	思考	那	博士	.	雅培	"	-	"	和	华莱士的	"	本	赫	"	应该

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [tuː] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv] ['riːdɝz] .

to	satisfy	two	different	types	of	readers	.
到	满足	二	不同的	类型	的	读者	.

我认为艾伯特博士的《爱基督》和华莱士的《宾虚》应该能满足两种不同类型的读者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , ['daʊtləs] ,

And	this	is	the	place	,	doubtless	,
和	这	是	这	地方	,	毫无疑问	,

毫无疑问，就是这里。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [lɪsts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [bʊks] [ʌv; əv] ['waɪdli] ['difərɪŋ] ['merɪt] [ænd; ənd] [eɪm] .

to	say	that	in	my	lists	will	be	found	books	of	widely	differing	merit	and	aim	.
到	说	那	在	我的	列表	将要	是	成立	图书	的	广泛	不同	优点	和	目的	.

也就是说，我的书单里会收录各种品质和目的迥异的书籍。

[skuːl] ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [laɪk] [kə'pæsəti] ,

School	teachers	,	and	others	in	like	capacity	,
学校	教师	,	和	其他的	在	喜欢	容量	,

学校教师及其他类似职务人员

[wɪl] ['iːzəli] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] ['ɔːθəz] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ɔːr] [ˌʌn'treɪnd] [teɪsts]

will	easily	discriminate	between	authors	suitable	for	juvenile	or	untrained	tastes
将要	容易地	辨析	之间	作者	合适的	为了	少年	或者	未经训练的	口味

,

,

,

能够轻易区分适合青少年或未经训练的读者口味的作者，

[ænd; ənd] ['ɔːθəz] [huːz] [ə'piːl] [ɪz] ['speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][mə'tjuərə] [θɔːt] [ænd; ənd]

and	authors	whose	appeal	is	specially	to	those	of	maturer	thought	and
和	作者	谁	上诉	是	特别	到	那些	的	成熟	想法	和

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

以及那些特别吸引思想和经验较为成熟的读者的作家。

['difərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['meθəd] [ænd; ənd] [staɪl] [æz; əz][ɪn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['pɪriəd] [ænd; ənd] ['kærəktər]

Differing	as	much	in	method	and	style	as	in	choice	of	period	and	character
不同	作为	很多	在	方法	和	风格	作为	在	选择	的	时期	和	特点

[taɪp] ,

type	,
类型	,

无论是在方法、风格，还是在时代背景和人物类型的选择上，都存在着很大的差异。

['θækəˌreɪz] " ['vænəti] [fer] " [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts] " [rə'məjlə] " [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ɪn]

Thackeray's	"	Vanity	Fair	"	and	George	Eliot's	"	Romola	"	have	at	least	this	in
萨克雷的	"	虚荣	公平的	"	和	乔治	艾略特的	"	罗莫拉	"	有	在	至少	这	在

['kɑːmən] — [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [duː]

common	—	they	require	a	very	high	degree	of	intelligence	for	their	due
常见的	—	他们	要求	一个	非常	高的	程度	的	智力	为了	他们的	到期的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

appreciation	.
欣赏	.

萨克雷的《名利场》和乔治·艾略特的《罗莫拉》至少有一点是共同的——它们都需要很高的智力才能得到应有的欣赏。

[huː] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es][wɪð; wɪθ] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrks] ,

Who	,	among	those	of	us	with	any	knowledge	of	such	works	,
WHO	,	之中	那些	的	我们	和	任何	知识	的	这样的	作品	,

我们当中，谁对这类作品有所了解?

[wʊd] [driːm] [ʌv; əv] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['juːθfl] ['riːdər] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

would	dream	of	recommending	them	to	a	youthful	reader	fresh	from	the
会	梦	的	推荐	他们	到	一个	青春	读者	新鲜的	从	这

[pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [mɪs] - " ['lɪt(ə)l] [duːk] ,

perusal	of	Miss	Yonge's	"	Little	Duke	,
仔细阅读	的	错过	-	"	小的	公爵	,

我会梦想着向刚读完杨格小姐的《小公爵》的年轻读者推荐它们，

" [ɔːr] ['kæptɪn] - " ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] " ?

"	or	Captain	Marryatt's	"	Children	of	the	New	Forest	"	?
"	或者	队长	-	"	孩子们	的	这	新的	森林	"	?

还是马里亚特船长的《新森林的孩子们》?

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðer; ðər][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [greɪt] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] ;

Naturally	in	a	list	of	this	kind	there	is	bound	to	be	very	great	inequality	;
自然	在	一个	列表	的	这	种类	那里	是	边界	到	是	非常	伟大的	不等式	;

这种类型的名单中，自然必然存在很大的不平等现象；

['sɜːrt(ə)n] [pɪrɪədz] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli] [ɪg'nɔːrd] [baɪ] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] ,

certain	periods	have	been	wholly	ignored	by	writers	of	the	first	rank	,
肯定	时期	有	到过	完全	忽略	经过	作家	的	这	第一的	秩	,

某些时期被一流作家完全忽略了。

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪm'bærəs] [diː] [rɪ'ʃɛs] .

while	in	others	we	have	something	like	an	embarras	de	richesse	.
尽管	在	其他的	我们	有	某物	喜欢	一个	尴尬	德	财富	.

而在其他情况下，我们则有类似“财富的尴尬”之类的东西。

['kɑːnsɪkwentli] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə][ɪn'sɜːrt] ['ɔːθəz] [ʌv; əv]

Consequently	,	I	have	been	compelled	,	here	and	there	,	to	insert	authors	of
最后	,	我	有	到过	被迫	,	这里	和	那里	,	到	插入	作者	的

['oʊnli][ˌmiːdi'oʊkər]['merɪt] .

only	mediocre	merit	.
仅有的	平庸	优点	.

因此，我不得不时不时地插入一些水平一般的作者的作品。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [ə'gen] ,

In	other	cases	,	again	,
在	其他	案例	,	再次	,

在其他情况下，同样地

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][ə'mɪt] [wɜːrks][baɪ] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒd] [pə'zɪʃ(ə)n]

I	have	not	hesitated	to	omit	works	by	writers	of	acknowledged	position
我	有	不是	犹豫了一下	到	忽略	作品	经过	作家	的	已确认	位置

[wen] [ðiːz] [hæv; həv] [siːmd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['juːʒuəl]['stændərd] ,

when	these	have	seemed	below	the	author's	usual	standard	,
什么时候	这些	有	似乎	以下	这	作者的	通常	标准	,

如果某些知名作家的作品质量低于其通常水准，我会毫不犹豫地将其排除在外。

[ænd; ənd] [wer] [noʊ][gæp][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .

and	where	no	gap	had	to	be	filled	.
和	在哪里	不	差距	有	到	是	已填	.

以及无需填补空缺的地方。

[aɪ] [wʊd] ['ɪnstəns] [ðə; ði][dʒeɪmz][iː] . - ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['pɪriəd] .

I	would	instance	the	James	II	.	-	William	III	.	period	.
我	会	实例	这	詹姆斯	二	.	-	威廉	三、	.	时期	.

我会以詹姆斯二世至威廉三世时期为例。

[hɪr] ['stænli] ['weɪmən] [ænd; ənd] " ['ednə] ['laɪəl] " [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] , [bʌt; bət] ,

Here	Stanley	Weyman	and	"	Edna	Lyall	"	might	have	been	represented	,	but	,
这里	斯坦利	韦曼	和	"	埃德娜	莱尔	"	可能	有	到过	代表	,	但	,

这里本可能出现斯坦利·韦曼和“埃德娜·莱尔”的身影，但是，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [gʊd] ['nɑːvəlz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪn] ,

there	being	no	dearth	of	good	novels	dealing	with	both	the	above	reigns	,
那里	存在	不	匮乏	的	好的	小说	处理	和	两个都	这	多于	统治	,

描写上述两种统治时期的优秀小说并不缺乏，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ɪn] [ðiːz] ['pɑːpjələr] ['raɪtɝz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ]

I	did	not	deem	it	advisable	to	call	in	these	popular	writers	at	the	point	which
我	做过	不是	认为	它	建议	到	称呼	在	这些	受欢迎的	作家	在	这	观点	哪个

[hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər] ['loʊɪst] .

has	been	very	generally	considered	their	lowest	.
有	到过	非常	一般来说	经过考虑的	他们的	最低	.

我认为在这个普遍被认为是这些知名作家事业低谷的时期，邀请他们参与并不明智。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə'mɪʃnz] [du:][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [mi:n] ['ɪgnərəns] , [ðoʊ] ,

I	mention	this	to	show	that	omissions	do	not	necessarily	mean	ignorance	,	though	,
我	提到	这	到	展示	那	遗漏	做	不是	一定	意思是	无知	,	尽管	,

我提到这一点是为了说明，遗漏并不一定意味着无知。

[ɪn] ['kʌvərɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [graʊnd] ,

in	covering	such	an	immense	ground	,
在	覆盖	这样的	一个	巨大	地面	,

在覆盖如此广阔的区域时，

[aɪ] ['kænɑ:t] [daʊt] [ðæt] [rəu'mænsiz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ][lɪst][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'loʊkt] .

I	cannot	doubt	that	romances	worthy	of	a	place	in	my	list	have	been	overlooked	.
我	不能	怀疑	那	浪漫故事	值得	的	一个	地方	在	我的	列表	有	到过	被忽视的	.

毫无疑问，我榜单上肯定遗漏了一些值得入选的爱情故事。

[aɪ] [θɪŋk] ['meni] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	think	many	will	be	surprised	to	find	how	large	a	proportion	of
我	思考	许多	将要	是	惊讶	到	寻找	如何	大的	一个	部分	的

我认为很多人会惊讶地发现，这个比例有多大

['aʊər; ɑ:r] [best] ['raɪtɘz] (['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]) [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]

our	best	writers	(	English	and	American	)	have	entered	the	domain	of
我们的	最好的	作家	(	英语	和	美国人	)	有	进入	这	领域	的

我们最优秀的作家（英国和美国）已经进入了以下领域：

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ɔ:r]['semi] - [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['roʊmæns] .

Historical	or	Semi	-	Historical	Romance	.
历史	或者	半	-	历史	浪漫	.

历史或半历史爱情小说。

[skɔt] , ['θækəri] , ['dɪkɪnz] ,

Scott	,	Thackeray	,	Dickens	,
斯科特	,	萨克雷	,	狄更斯	,

斯科特、萨克雷、狄更斯

[dʒɔ:rdʒ] ['elɪət] , ['ʃɑ:rlət] ['brɑ:nti] , [dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ] , [ɑ:r] . [el] . ['sti:vnsn] ,

George	Eliot	,	Charlotte	Bronte	,	George	Meredith	,	R	.	L	.	Stevenson	,
乔治	艾略特	,	夏洛特	勃朗特	,	乔治	梅雷迪思	,	拉	.	L	.	史蒂文森	,

乔治·艾略特、夏洛蒂·勃朗特、乔治·梅瑞狄斯、罗伯特·路易斯·史蒂文森

['hɔθɔrn] , ['pi:kɑ:k] , [tʃɑ:rlz] ['kɪŋzli] , ['henri] ['kɪŋzli] , [tʃɑ:rlz]

Hawthorne	,	Peacock	,	Charles	Kingsley	,	Henry	Kingsley	,	Charles
霍桑	,	孔雀	,	查尔斯	金斯利	,	亨利	金斯利	,	查尔斯

霍桑、皮科克、查尔斯·金斯利、亨利·金斯利、查尔斯

['rɛd] , ['æntəni] ['trɔləp] , ['mɪsɪz] . ['gæskl] , ['wɔ:ltər] ['bɛzənt] , ['lɪtn] ,

Reade	,	Anthony	Trollope	,	Mrs	.	Gaskell	,	Walter	Besant	,	Lytton	,
里德	,	安东尼	特罗洛普	,	太太	.	加斯克尔	,	沃尔特	贝赞特	,	利顿	,

里德、安东尼·特罗洛普、盖斯凯尔夫人、沃尔特·贝桑特、利顿

[dɪz'reli] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['nju:mən] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [fru:d] , [ænd; ənd] ['wɔ:ltər] ['peɪtər] — [ði:z] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]

Disraeli	,	J	.	H	.	Newman	,	J	.	A	.	Froude	,	and	Walter	Pater	—	these	are	a
迪斯雷利	,	J	.	H	.	纽曼	,	J	.	一个	.	弗劳德	,	和	沃尔特	帕特	—	这些	是	一个

迪斯雷利、纽曼、弗劳德和沃尔特·佩特——这些都是

[fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ; [waɪl]

few	of	the	names	which	appear	in	the	following	pages	;	while
很少	的	这	姓名	哪个	出现	在	这	下列的	页面	;	尽管

以下几页中出现的名字寥寥无几；而

['tɔlstɔi] , [dju'ma:] , ['bælzæk] , [dʒɔ:rdʒ] [sænd] , ['vɪktər] ['hju:gəu] , [di:] [vɪ'ɲi] , ['prɑ:spər]

Tolstoy	,	Dumas	,	Balzac	,	George	Sand	,	Victor	Hugo	,	De	Vigny	,	Prosper
托尔斯泰	,	大仲马	,	巴尔扎克	,	乔治	沙	,	胜利者	雨果	,	德	维尼	,	繁荣

托尔斯泰、大仲马、巴尔扎克、乔治·桑、维克多·雨果、德维尼、普洛斯珀

- , [floʊˈbɜːr] , [θeɪˈbɑfɪl] [ˈgaʊtiːɜ˞] , [ˈfreɪtəg] , [ˈʃɛfəl] , [ˈhɔf] ,
Merimee , Flaubert , Theophile Gautier , Freytag , Scheffel , Hauff ,
- , 福楼拜 , 泰奥菲勒 戈蒂埃 , 弗雷塔格 , 谢弗尔 , 豪夫 ,

梅里美、福楼拜、泰奥菲尔·戈蒂埃、弗莱塔格、谢菲尔、豪夫、

[ˈaʊɜ˞bɑːk] , [mænˈzoʊni] , [ˈpɛrɛz] [gɔːlˈdoʊs] , - , [toʊˈpiːliəs] ,
Auerbach , Manzoni , Perez Galdos , Merejkowski , Topelius ,
奥尔巴赫 , 曼佐尼 , 佩雷斯 加尔多斯 , - , 托佩利乌斯 ,

奥尔巴赫、曼佐尼、佩雷斯·加尔多斯、梅雷科夫斯基、托佩柳斯、

[ʃenˈkjevitʃ] , [ænd; ənd][dʒoʊˈkaɪ][ɑːr; ər] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [tʃiːf] [əˈmʌŋst] [ðoʊz]
Sienkiewicz , and Jokai are , perhaps , the chief amongst those
谢恩凯维奇 , 和 城海 是 , 也许 , 这 首席 在 那些

西恩凯维奇和约凯或许是其中最杰出的两位。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈlɪtərəˌtʃərz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
representing Literatures other than our own .
代表 文学 其他 比 我们的 自己的 .

代表我们自身文学以外的其他文学作品。

" [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔmˈpeii:; -ˈpei] , "
" The Last Days of Pompeii , "
" 这 最后的 天 的 庞贝 , "

《庞贝的最后日子》

" [ðə; ði] [ˈglædiːˌeɪtəz] , "
" The Gladiators , "
" 这 角斗士 , "

《角斗士》

" [haiˈpeiʃjə] , "
" Hypatia , "
" 海帕提娅 , "

“海帕提娅，”

" [ˈhærəld] , "
" Harold , "
" 哈罗德 , "

“哈罗德，”

" [ˈaɪvənˌhoʊ] , "
" Ivanhoe , "
" 艾凡霍 , "

“艾凡赫，”

" [ðə; ði][ˈtæləsmən] , "
" The Talisman , "
" 这 护符 , "

《护身符》

" [meɪd] [ˈmeriən] , "
" Maid Marian , "
" 女佣 玛丽安 , "

“玛丽安小姐，”

" [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənz] , "
" The Last of the Barons , "
" 这 最后的 的 这 男爵 , "

《最后的男爵》

" ['kwentin] ['də:wəd] , "
" Quentin Durward , "
" 昆汀 杜沃德 , "

“昆汀·杜沃德，”

" [rə'məjlə] , "
" **Romola** , "
" 罗莫拉 , "

“罗莫拉，”

" [ðə; ði] ['klɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] , "
" **The** **Cloister** **and** **the** **Hearth** , "
" 这 修道院 和 这 炉 , "

《回廊与炉火》

" [ðə; ði]
" **The**
" 这

“这

['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , "
Palace **of** **the** **King** , "
宫殿 的 这 国王 , "

国王的宫殿，“

" ['westwərd] [hoʊ] ! " , " ['kɛnəlˌwɝːθ] , "
" **Westward** **Ho** **!** " , " **Kenilworth** , "
" 向西 何 ！ " , " 肯尼尔沃思 , "

《向西何！》、《凯尼尔沃斯》

" [ðə; ði] ['tʃæplət] [ʌv; əv]
" **The** **Chaplet** **of**
" 这 花冠 的

《花环》

[pɜːrlz] , "
Pearls , "
珍珠 , "

珍珠，“

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [fræns] , "
" **A** **Gentleman** **of** **France** , "
" 一个 绅士 的 法国 , "

《一位法国绅士》

" [dʒɑːn] - , "
" **John** **Inglesant** , "
" 约翰 - , "

约翰·英格尔桑特，

" [ðə; ði] [θriː]
" **The** **Three**
" 这 三

《三部曲》

[ˌməskə'tiːrz] , "
Musketeers , "
火枪手 , "

火枪手们，“

" ['twenti] ['jɪrz] ['æftər] , "
" **Twenty** **Years** **After** , "
" 二十 年 后 , "

“二十年后，”

" ['wʊdstɑːk] , "
" **Woodstock** , "
" 伍德斯托克 , "

伍德斯托克音乐节

" ['pɛvərɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" Peveril of the
" 佩弗里尔 的 这

“佩弗里尔的

[piːk] ， "
Peak ， "
顶峰 ， "

顶峰， ”

" [oʊld][mɔːr'tæləti] ， "
" Old Mortality ， "
" 老的 死亡 ， "

“古老的死亡，”

" [ðə; ðɪ] [bɪ'troʊðd] ['lʌvəz] " (" [aɪ] [prɔː'mɛsi]
" The Betrothed Lovers " (" I Promessi
" 这 未婚妻 恋人 " (" 我 普罗梅西

《订婚的恋人》（“我承诺”）

['spoʊzi] ") ， " ['lɔːrnə] [duːn] ， "
Sposi ") ， " Lorna Doone ， "
斯波西 ") ， " 洛娜 杜恩 ， "

Sposi"), "Lorna Doone, "

" [ðə; ðɪ] ['refjʊdʒiːz] ， "
" The Refugees ， "
" 这 难民 ， "

“难民们，”

" [ɪn][ðə; ðɪ]['goʊldən] [deɪz] ， "
" In the Golden Days ， "
" 在 这 金的 天 ， "

“在黄金时代，”

" [ðə; ðɪ]
" The
" 这

“这

['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] ['mɔrɪs] ['bʌklər] ， "
Courtship of Morice Buckler ， "
求爱 的 莫里斯 巴克勒 ， "

莫里斯·巴克勒的求爱故事

" ['dɔːrəθi] ['fɔːrstər] ， "
" Dorothy Forster ， "
" 多萝西 福斯特 ， "

“多萝西·福斯特，”

" [ðə; ðɪ][men][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" The Men of the
" 这 男人 的 这

《男人们》

[mɔːs] [hæg] ， "
Moss Hags ， "
苔藓 老巫婆 ， "

苔藓女巫，“

" ['ezmənd] ， "
" Esmond ， "
" 埃斯蒙德 ， "

“埃斯蒙德，”

" [ðə; ði] [və'dʒinjən] ， "
" The Virginians ， "
" 这 弗吉尼亚人 ， "

“弗吉尼亚人”

" [hɑːrt] [ʌv; əv] [mid'ləjθiən] ， "
" Heart of Midlothian ， "
" 心 的 米德洛锡安 ， "

“米德洛锡安之心”

" ['weɪvɝ-li] ， "
" Waverley ， "
" 韦弗利 ， "

“韦弗利，”

" [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['bælənˌtreɪ] ， "
" The Master of Ballantrae ， "
" 这 掌握 的 巴兰特雷 ， "

《巴兰特雷的主人》

" ['kɪdnæpt] ， "
" Kidnapped ， "
" 绑架 ， "

“被绑架了，”

" [kə'triːnə] ， "
" Catriona ， "
" 卡特里奥娜 ， "

“卡特里奥娜，”

" [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ， "
" The Chaplain of the Fleet ， "
" 这 牧师 的 这 舰队 ， "

“舰队牧师”

" [ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ， "
" The Seats of the Mighty ， "
" 这 座位 的 这 强大的 ， "

《权贵之座》

" ['bɑːnəbi]
" Barnaby
" 巴纳比

巴纳比

['rʌdʒ] ， "
Rudge ， "
拉奇 ， "

鲁奇，“

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['sɪtiz] ， "
" A Tale of Two Cities ， "
" 一个 故事 的 二 城市 ， "

《双城记》

" [wɔːr][ænd; ənd] [piːs] " — [wʌt] ['vɪʒənz] [duː]
" War and Peace " — what visions do
" 战争 和 和平 " — 什么 愿景 做

《战争与和平》——什么样的愿景

[ðiːz] [mɪr] ['taɪtəlz] [ə'raʊz] [wɪ'ðɪn] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] !
these mere titles arouse within many of us !
这些 仅仅 标题 引起 之内 许多 的 我们 !

这些头衔本身就能唤起我们许多人的情感！

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv]

And	,	though	most	of
和	,	尽管	最多	的

而且，尽管大多数

[ðə; ði] [bʊks] ['gɪv(ə)n][ɪn][maɪ][lɪst] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gloʊɪŋ]

the	books	given	in	my	list	cannot	be	described	in	the	same	glowing
这	图书	给定	在	我的	列表	不能	是	描述	在	这	相同的	发光

我列出的这些书无法用同样的华丽辞藻来形容。

[tɜːrmz][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [dʒʌst] [neɪmd] , [jet] ['meni] " [nests] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt]

terms	as	the	masterpieces	just	named	,	yet	many	"	nests	of	pleasant
条款	作为	这	杰作	只是	命名	,	然而	许多	"	巢穴	的	令人愉快的

如同刚才提到的那些杰作一样，许多作品也被称为“令人愉悦的巢穴”。

[θɔːts] " [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [θruː] [ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] .

thoughts	"	may	be	formed	through	their	companionship	.
想法	"	可能	是	形成	通过	他们的	友谊	.

思想可能会在他们的陪伴下形成。

[ˌhɪðər'tuː] [ə'luːʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɔːθəz] ,

Hitherto	allusion	has	been	mainly	in	the	direction	of	modern	authors	,
迄今为止	典故	有	到过	主要	在	这	方向	的	现代的	作者	,

迄今为止，引用主要指向现代作家。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [naʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪriəd]

and	I	would	now	say	a	word	or	two	in	regard	to	those	of	an	earlier	period
和	我	会	现在	说	一个	单词	或者	二	在	看待	到	那些	的	一个	早些时候	时期

[huː] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] .

who	are	also	represented	.
WHO	是	还	代表	.

现在，我想就早期那些也有代表的人们说几句。

[də'foʊ] , ['fiːldɪŋ] , ['rɪtʃərdsən] , ['goʊldsmɪθ] , ['smɔlit] , ['frænsɪs] ['bɜːrni] , ['sæmjuəl] ['lʌvər] , [dʒɑːn]

Defoe	,	Fielding	,	Richardson	,	Goldsmith	,	Smollett	,	Frances	Burney	,	Samuel	Lover	,	John
笛福	,	菲尔丁	,	理查森	,	金匠	,	斯莫利特	,	弗朗西丝	伯尼	,	塞缪尔	情人	,	约翰

[^ɔːlt] , [mə'riːə] ['edʒwəːθ] ,

Galt	,	Maria	Edgeworth	,
高尔特	,	玛丽亚	埃奇沃思	,

笛福、菲尔丁、理查森、戈德史密斯、斯莫利特、弗朗西丝·伯尼、塞缪尔·洛弗、约翰·高尔特、玛丽亚·埃奇沃思

['suːzn] ['fɛriːɜ˞] , ['wɪljəm] ['gɑːdwɪn] , ['meri] ['ʃeli] , ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] ,

Susan	Ferrier	,	William	Godwin	,	Mary	Shelley	,	Fennimore	Cooper	,	J	.	G	.	Lockhart	,
苏珊	费里尔	,	威廉	戈德温	,	玛丽	雪莱	,	芬尼莫尔	库珀	,	J	.	G	.	洛克哈特	,

[liː] [hʌnt] , [θɑːz] .

Leigh	Hunt	,	Thos	.
莉	打猎	,	托马斯	.

苏珊·费里尔、威廉·戈德温、玛丽·雪莱、芬尼莫尔·库珀、J·G·洛克哈特、利·亨特、托马斯·

[muə; mɔː] , ['hɛriːət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] , [dʒeɪ] . [el] . ['mɑːtli] , ['hɔːrəs] [smɪθ] , [tʃɑːrlz] ['levər] , [medəuz]

Moore	,	Harriet	Martineau	,	J	.	L	.	Motley	,	Horace	Smith	,	Charles	Lever	,	Meadows
摩尔	,	哈丽特	马蒂诺	,	J	.	L	.	杂色	,	贺拉斯	史密斯	,	查尔斯	杠杆	,	草地

['teilə] , [ænd; ənd]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Taylor	,	and	Wm	.
泰勒	,	和	威廉	.

Moore、Harriet Martineau、JL Motley、Horace Smith、Charles Lever、Meadows Taylor 和 Wm.

['kɑ:rltən] , — [ðiːz] ([ɪn] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [dɪ'griː]) ['noʊtəb(ə)l] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə]

Carleton	,	—	these	(	in	greater	or	less	degree	)	notable	names	were	bound	to
卡尔顿	,	—	这些	(	在	更大的	或者较少的		程度	)	值得注意的	姓名	是	边界	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] ;

have	a	place	;
有	一个	地方	;

卡尔顿——这些（程度不一的）著名人物必然会占有一席之地；

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtɚz] , [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['bænɪm] ,

and	,	coming	to	less	distinguished	writers	,	I	may	mention	the	brothers	Banim	,
和	,	未来	到	较少的	杰出的	作家	,	我	可能	提到	这	兄弟	巴尼姆	,

['dʒerəld] ['grɪfɪn] ,

Gerald	Griffin	,
杰拉尔德	格里芬	,

至于不太知名的作家，我还要提一下巴尼姆兄弟、杰拉尔德·格里芬。

['mɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔ:l] , ['leɪdi] ['mɔ:rgən] , [ðə; ði] ['sɪstər] ['potər] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['sɪmz] , [dʒɔ:rdʒ] ['kroʊli]

Mrs	.	S	.	C	.	Hall	,	Lady	Morgan	,	the	sisters	Porter	,	W	.	G	.	Simms	,	George	Croly
太太	.	S	.	C	.	大厅	,	女士	摩根	,	这	姐妹	搬运工	,	W	.	G	.	西姆斯	,	乔治	克罗利

,

,
,

SC Hall夫人、摩根夫人、波特姐妹、WG Simms、乔治·克罗利

['ælbərt] [smɪθ] , [dʒiː] . [ɑ:r] . , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['mækswel] , [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['hɛlps] , ['elɪət] ['wɔrbɚtən] ,

Albert	Smith	,	G	.	R	.	Gleig	,	W	.	H	.	Maxwell	,	Sir	Arthur	Helps	,	Eliot	Warburton	,
阿尔伯特	史密斯	,	G	.	拉	.	格莱格	,	W	.	H	.	麦克斯韦	,	先生	亚瑟	帮助	,	艾略特	沃伯顿	,

阿尔伯特·史密斯、G·R·格莱格、W·H·麦克斯韦、亚瑟·赫尔普斯爵士、埃利奥特·沃伯顿

['luːɪs] ['wɪŋˌfiːld] , ['tɔməs] ['mɪlər] , [siː] . [mək'fɑːlin] , [greɪs] ['ægəlɑːr] , [æn] ['mænɪŋ] , [ænd; ənd]

Lewis	Wingfield	,	Thomas	Miller	,	C	.	Macfarlane	,	Grace	Aguilar	,	Anne	Manning	,	and
刘易斯	温菲尔德	,	托马斯	磨坊主	,	C	.	麦克法兰	,	优雅	阿吉拉尔	,	安妮	曼宁	,	和

['emə] ['rɔbinsn] (['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['waɪtˌfraɪərz] ") .

Emma	Robinson	(	author	of	"	Whitefriars	"	)	.
艾玛	罗宾逊	(	作者	的	"	白衣修士	"	)	.

刘易斯·温菲尔德、托马斯·米勒、C·麦克法兰、格蕾丝·阿吉拉尔、安妮·曼宁和艾玛·罗宾逊（《白衣修士》的作者）。

[tu:; tə][dʒiː] . [piː] . [ɑ:r] . [dʒeɪmz] , ['hærisn] ['eɪnswɚθ] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][grænt][aɪ][hæv; həv] ['priːviəsli]

To	G	.	P	.	R	.	James	,	Harrison	Ainsworth	,	and	James	Grant	I	have	previously
到	G	.	P	.	拉	.	詹姆斯	,	哈里森	艾恩斯沃斯	,	和	詹姆斯	授予	我	有	之前

[ə'l(j)uːd] .

alluded	.
暗示	.

我之前已经提到过 GPR James、Harrison Ainsworth 和 James Grant。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'bʌv] -

It	has	been	my	endeavour	to	choose	the	best	examples	of	all	the	above	-
它	有	到过	我的	努力	到	选择	这	最好的	示例	的	全部	这	多于	-

[neɪmd] ['nɒvəlɪsts] — [ə; eɪ][tæsk] ['rendərd] ['speʃəli] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]

named	novelists	—	a	task	rendered	specially	difficult	in	some	cases	by	the	fact	of
命名	小说家	—	一个	任务	渲染	特别	难的	在	一些	案例	经过	这	事实	的

[ɪ'mens] ['lɪtərəri] ['aʊtpʊt] .

immense	literary	output	.
巨大	文学	输出	.

我努力从上述所有小说家中挑选出最好的例子——由于每位作家的作品数量庞大，这项任务在某些情况下变得尤为困难。

['daʊtləs] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] [soʊ] ['tʃoʊzn] [ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə]['krɪtɪsɪzəm] ,

Doubtless	not	a	few	of	the	works	so	chosen	are	open	to	criticism	,
毫无疑问	不是	一个	很少	的	这	作品	所以	选定	是	打开	到	批评	,

毫无疑问，这些入选作品中不乏一些值得批评之处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [sɜːrv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['sɜːrt(ə)n]['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

but	they	will	at	least	serve	to	illustrate	certain	stages	in	the	growth	of
但	他们	将要	在	至少	服务	到	阐明	肯定	阶段	在	这	生长	的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns] .

Historical	Romance	.
历史	浪漫	.

但它们至少可以用来说明历史言情小说发展的某些阶段。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rædklɪf] , ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] , ['mɪsɪz] . [gɔːr] , ['leɪdi] ['blɛsɪŋtən] ,

With	the	exclusion	of	Mrs	.	Radcliffe	,	Mrs	.	Marsh	,	Mrs	.	Gore	,	Lady	Blessington	,
和	这	排除	的	太太	.	拉德克利夫	,	太太	.	沼泽	,	太太	.	血块	,	女士	布莱辛顿	,

['leɪdi] ['fʊlərtən] ,

Lady	Fullerton	,
女士	富勒顿	,

除了拉德克利夫夫人、马什夫人、戈尔夫人、布莱辛顿夫人和富勒顿夫人之外，

['mɪsɪz] . [breɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃaɪld] , [fjuː] [wɪl] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [faɪnd] [fɔːlt] ;

Mrs	.	Bray	,	and	Mrs	.	Child	,	few	will	,	I	imagine	,	find	fault	;
太太	.	嘶叫	,	和	太太	.	孩子	,	很少	将要	,	我	想象	,	寻找	过错	;

我想，很少有人会挑剔布雷夫人和查尔德夫人；

[bʌt; bət] ['raɪtɚz] [laɪk] [mɪs] ['tʌkər] ([ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] .) [ænd; ənd] [mɪs] ['eməli][hoʊlt] [stɪl] [faɪnd][soʊ]

but	writers	like	Miss	Tucker	(	A	.	L	.	O	.	E	.	)	and	Miss	Emily	Holt	still	find	so
但	作家	喜欢	错过	塔克	(	一个	.	L	.	哦	.	E	.	)	和	错过	艾米丽	霍尔特	仍然	寻找	所以

['meni] ['riːdɚz] [ɪn]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['kwɔːrtərz] ,

many	readers	in	juvenile	quarters	,
许多	读者	在	少年	四分之一	,

但是像塔克小姐（《芦荟》）和艾米莉·霍尔特小姐这样的作家仍然在青少年读者群体中拥有众多读者。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ɑːn]

that	it	has	required	a	certain	amount	of	courage	to	place	them	also	on
那	它	有	必需的	一个	肯定	数量	的	勇气	到	地方	他们	还	在

[maɪ]['ɪndeks] [ɪkspɚːgətɔriːəs] !

my	Index	Expurgatorius	!
我的	指数	净化者	!

将它们也列入我的《禁书目录》需要一定的勇气！

['tɜːrnɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [seks] , [aɪ][hæv; həv] [ruːld] [aʊt] [siː] . [ɑːr] .

Turning	once	again	to	writers	of	the	sterner	sex	,	I	have	ruled	out	C	.	R	.
转弯	一次	再次	到	作家	的	这	更严厉	性别	,	我	有	裁决	出去	C	.	拉	.

[ˌmɑːtuː'riːn] ,

Maturin	,
成熟素	,

再次将目光转向女性作家，我已经排除了C·R·马图林。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [em] . ['renldz] , [ænd; ənd] [pɪrs] ['iːgən] , ['dʒunjər] . ;

G	.	W	.	M	.	Reynolds	,	and	Pierce	Egan	,	Junr	.	;
G	.	W	.	M	.	雷诺兹	,	和	刺穿	伊根	,	大	.	;

GWM Reynolds 和 Pierce Egan, Junr.；

[ænd; ənd] (['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] " [sen'seɪʃən(ə)l] " [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['maɪldli] [ˌentər'teɪnɪŋ] ") [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	(	quitting	the	"	sensational	"	for	the	"	mildly	entaining	"	)	out	of	the
和	(	辞职	这	"	轰动一时	"	为了	这	"	轻微地	娱乐	"	)	出去	的	这

[rev] . [dʒeɪ] . [em] . [niːlz] ['meni] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['oʊnli][wʌn] — "

Rev	.	J	.	M	.	Neale's	many	historical	tales	I	have	selected	only	one	—	"
牧师	.	J	.	M	.	尼尔的	许多	历史	故事	我	有	已选	仅有的	一	—	"

[ˌθiːə'dɔrə] [fænzə] ,

Theodora	Phranza	,
狄奥多拉	弗兰扎	,

（放弃“耸人听闻”而选择“略带娱乐性”）在JM Neale牧师的众多历史故事中，我只选择了一篇——《西奥多拉·弗兰扎》。

" [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [wel] ['rɪt(ə)n] , [hæz; həz][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
" which , besides being well written , has the merit of dealing with a somewhat
" 哪个 , 除了 存在 出色地 书面 , 有 这 优点 的 处理 和 一个 有些
[nɪ'glektɪd] ['pɪriəd] .
neglected period .
被忽视的 时期 .

除了文笔流畅之外，它还有一个优点，那就是探讨了一个被忽视的时期。

['stɔːriz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] " [teɪlz; 'teɪˌliz]
Stories possessing a background of History are to be found in " Tales
故事 拥有 一个 背景 的 历史 是 到 是 成立 在 " 故事
[frʌm; frəm] ['blækwud] ,
from Blackwood ,
从 黑木 ,

《布莱克伍德的故事》中收录了许多具有历史背景的故事。

" [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɪn] " ['wɪlsənz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdərz] ,
" as also in " Wilson's Tales of the Borders ,
" 作为 还 在 " 威尔逊的 故事 的 这 边界 ,

也见于《威尔逊的边境故事集》，

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪk'striːmli] [slaɪt] ['kærəktər] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ɪn'sɜːrʃn] ;
" but their extremely slight character seemed scarcely to justify insertion ;
" 但 他们的 极其 轻微 特点 似乎 几乎 到 证明合法 插入 ;

但它们极其微不足道的特点似乎不足以构成插入的理由；

[waɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪ] ['lɪtəreri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'teɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['ʌðər] [graʊndz] ['rekənsaild]
while not even the high literary position attained by him on other grounds reconciled
尽管 不是 甚至 这 高的 文学 位置 已达到 经过 他 在 其他 理由 和解
[ˌem 'iː][tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] ['ælən] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['nɑːvəlz] — " [sɜːr] ['maɪk(ə)l] [skɔt] " [ænd; ənd] " [pɔːl]
me to either of Allan Cunningham's novels — " Sir Michael Scott " and " Paul
我 到 任何一个 的 艾伦 坎宁安的 小说 — " 先生 迈克尔 斯科特 " 和 " 保罗
[dʒəʊnz] .
Jones .
琼斯 .

即便艾伦·坎宁安在其他方面取得了很高的文学地位，也无法让我接受他的两部小说——《迈克尔·斯科特爵士》和《保罗·琼斯》。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['nɒvəlɪsts] [ə'piəriŋ] [ɪn][maɪ][lɪst] , ['sevrəl] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [neɪmd] ,
" Of the Foreign novelists appearing in my list , several have been already named ,
" 的 这 外国的 小说家 出现 在 我的 列表 , 一些 有 到过 已经 命名 ,

“在我列出的外国小说家中，有几位已经有人被点名了。”

[bʌt; bət] [mɑː'keize] [dəzɛgliːoʊ] , [ef] . [diː] . - , [tʃeɪ'zɑːreɪ]['kæntuː] , " ['dʌbljuː] . [ə'leksɪs] " ([dʒiː] .
but Marchese D'Azeglio , F . D . Guerrazzi , Cesare Cantu , " W . Alexis " (G .
但 马尔凯塞 达泽格里奥 , F . D . - , 切萨雷 坎图 , " W . 亚历克西斯 " (G .
['hɛrɪŋ]) , [eɪtʃ] . ['lɔb] ,
Haring) , H . Laube ,
哈林) , H . 劳贝 ,

但是Marcheses D'Azeglio、FD Guerrazzi、Cesare Cantu、“W. Alexis”(G. Haring)、H. Laube、

['luːɪs] - (['klɑːrə][em] . ['mʌnt]) , ['nɪkələs] - , ['vɪktɔ] ['ridbəːg] , ['hɛndrɪk] ['kɑːnʃəns] ,
Louise Mulbach (Klara M . Mundt) , Nicolas Josika , Viktor Rydberg , Hendrik Conscience ,
路易丝 - (克拉拉 M . 蒙特) , 尼古拉斯 - , 维克托 里德伯格 , 亨德里克 良心 ,
['zævɪr] [biː] . - ,
Xavier B . Saintine ,
泽维尔 B . - ,

路易丝·穆尔巴赫（克拉拉·M·蒙特饰）、尼古拉斯·乔西卡、维克托·里德伯格、亨德里克·良心、泽维尔·B·圣廷、

['æmɪdi] [ə'ʃɑ:rd] , [ænd; ənd] " - - - " [hɪr] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['noʊtɪs] [æz; əz] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ]
Amedee Achard , and " Erckmann - Chatrian " here call for notice as not coming
阿梅迪 查德 , 和 " - - - " 这里 称呼 为了 注意 作为 不是 未来
['ʌndər] ['strɪktli] [kən'tempərəri] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
under strictly Contemporary classification .
在下面 严格 当代的 分类 .

阿梅代·阿查德和“埃克曼-沙特里安”在此需要注意，因为它们并不完全属于当代艺术的范畴。

[aɪ] [wʊd] [fɔ:r'stɔ:l] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [tu:] ['raɪtɝz] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] ['oʊvər] [hu:z] [feɪm] [ɪz]
I would forestall the criticism that two writers have been passed over whose fame is
我 会 垄断 这 批评 那 二 作家 有 到过 通过了 超过 谁 名声 是
['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
greater than any of those just mentioned ,
更大的 比 任何 的 那些 只是 提及 ,

我想先驳斥一下这种批评：有两位作家的名气比刚才提到的任何一位都要大，却被遗漏了。

[vɪz] . :
viz . :
即 . :

即：

" [stæŋ'dɑ:l] " (['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [beɪl]) [ænd; ənd] ['ælfɔns] [doʊ'deɪ] .
" Stendhal " (Henri Beyle) and Alphonse Daudet .
" 司汤达 " (亨利 贝勒) 和 阿方斯 都德 .

“司汤达”（亨利·贝勒）和阿尔方斯·都德。

- " [lɑ:] [ʃɑ:r'tru:z] [di:] [pɑ:rm] , " [ðoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:ft] - [preɪzd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
Beyle's " La Chartreuse de Parme , " though containing the oft - praised account of
- " 拉 黄绿色 德 帕尔马干酪 , " 尽管 包含 这 经常 - 赞扬 帐户 的
[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] ,
Waterloo ,
滑铁卢 ,

贝勒的《帕尔马修道院》虽然包含了广受赞誉的滑铁卢战役记述，

[ɪz] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] - " ['rɑ:bərt] ['hɛlˌmɑ:nt] ,
is far more Psychological than Historical ; and Daudet's " Robert Helmont ,
是 远的 更多的 心理 比 历史 ; 和 - " 罗伯特 赫尔蒙特 ,

与其说是历史性的，不如说是心理学性的；而都德的《罗伯特·赫尔蒙特》

" [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [di'pikts] (['ʌndər] ['daɪəri] [fɔ:rm]) ['sɜ:rt(ə)n] ['æspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fræŋkoʊ] - ['dʒɜ:rmən] [wɔ:r] ,
" while it depicts (under Diary form) certain aspects of the Franco - German War ,
" 尽管 它 描绘 (在下面 日记 形式) 肯定 方面 的 这 弗朗哥 - 德语 战争 ,

“虽然它以日记体的形式描绘了法德战争的某些方面，

[hæz; həz] ['hɑ:rdli] ['eni] [plɑ:t] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
has hardly any plot running through it .
有 几乎 任何 阴谋 跑步 通过 它 .

几乎没有任何情节。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [ænd; ənd] ['fræŋkoʊ] - ['dʒɜ:rmən] [wɔ:r] [pɪrɪədz] [wɜ:r; wər] ['æmpli] ['ɪləstreɪtɪd]
As the Waterloo and Franco - German War periods were amply illustrated
作为 这 滑铁卢 和 弗朗哥 - 德语 战争 时期 是 充足的 插图
[ɪn] ['nu:mərəs] ['ʌðər] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ə'ʃʊrd] [ˌsu:tə'bɪlətɪ] ,
in numerous other novels of more assured suitability ,
在 很多的 其他 小说 的 更多的 保证 适应性 ,

由于滑铁卢战役和普法战争时期已在许多其他更贴切的小说中得到充分描绘，

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [les] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:rks] [dʒʌst] [neɪmd] .
I had the less hesitation in deciding against the two works just named .
我 有 这 较少的 犹豫 在 决定 反对 这 二 作品 只是 命名 .

我毫不犹豫地决定不接受刚才提到的那两部作品。

[ɪn][ðə; ði] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [ə'temptɪd]

In	the	selections	from	Foreign	Historical	Fiction	nothing	more	has	been	attempted
在	这	选择	从	外国的	历史	小说	没有什么	更多的	有	到过	尝试过

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪg'zæmpəlz] ;

than	to	include	the	leading	examples	;
比	到	包括	这	领导	示例	;

在《外国历史小说选集》中，我们只力求收录其中的佼佼者；

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

most	of	these	,	it	will	be	found	,	have	been	translated	into	English	.
最多	的	这些	,	它	将要	是	成立	,	有	到过	翻译	进入	英语	.

你会发现，其中大部分都已被翻译成英文。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['oʊldər] ['raɪtɚz] ,

Before	leaving	the	subject	of	older	writers	,
前	离开	这	主题	的	老	作家	,

在结束对老作家的讨论之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

it	may	be	mentioned	that	not	a	few	of	the	works	chosen	to	represent
它	可能	是	提及	那	不是	一个	很少	的	这	作品	选定	到	代表

[ðem; ðəm][ɑːr; ər] ,

them	are	,
他们	是	,

值得一提的是，选择代表他们的作品中，有不少是……

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .

at	the	moment	,	out	of	print	.
在	这	片刻	,	出去	的	打印	.

目前已绝版。

[tuː; tə] ['eniwʌn] ['ɔbdʒiktɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðɪs] [ɪn]

To	anyone	objecting	that	something	ought	to	have	been	done	to	indicate	this	in
到	任何人	反对	那	某物	应该	到	有	到过	完毕	到	表明	这	在

[iːtʃ] ['seprət] [keɪs] ,

each	separate	case	,
每个	分离	案件	,

对于任何反对意见，即应该针对每个具体案例采取某种措施来表明这一点，

[aɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] " [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] " [laɪn] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n]

I	would	urge	that	the	"	out	of	print	"	line	can	never	be	drawn	with	precision
我	会	敦促	那	这	"	出去	的	打印	"	线	能	绝不	是	绘制	和	精确

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] ['riːˌprɪnts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ɪk'stɪŋkʃənz, ɪk'stɪŋʃənz] .

in	view	of	constant	reprints	as	well	as	of	further	extinctions	.
在	看法	的	持续的	重印	作为	出色地	作为	的	更远	物种灭绝	.

我认为，鉴于书籍不断再版以及书籍不断绝版，永远无法精确划定“绝版”的界限。

[pər'hæps] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][moʊst] [fɪtli] [kən'kluːdid] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

Perhaps	this	introduction	may	be	most	fitly	concluded	by	something	in	the	nature	of
也许	这	介绍	可能	是	最多	合适地	结束	经过	某物	在	这	自然	的

[ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns] [ɪt'self] .

apology	for	Historical	Romance	itself	.
道歉	为了	历史	浪漫	本身	.

或许，对历史言情小说本身进行一番辩护，才是对这篇引言最恰当的结尾。

[nɑːt]['oʊnli][hæz; həz] [fɔːlt] [bɪn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di'fɪʃənsiz] [ʌv; əv] [ˌʌn'skɪld] ['ɔːθəz] [ɪn] [ðæt]

Not	only	has	fault	been	found	with	the	deficiencies	of	unskilled	authors	in	that
不是	仅有的	有	过错	到过	成立	和	这	缺陷	的	非熟练工	作者	在	那

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

department	,
部门	,

不仅该部门不熟练的作者的不足之处被发现存在缺陷，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [æskt] [baɪ][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['krɪtɪks][ʌv; əv] ['stændɪŋ] — [wʌt] [raɪt]
but **the** **question** **has** **been** **asked** **by** **one** **or** **two** **critics** **of** **standing** **—** **What** **right**
但 这 问题 有 到过 问 经过 一 或者 二 评论家 的 常设 — 什么 正确的
[hæz; həz][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['nɑ:v(ə)l][tu:; tə][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔ:l] ?
has **the** **Historical** **Novel** **to** **exist** **at** **all** **?**
有 这 历史 小说 到 存在 在 全部 ?

但有一两位有一定地位的评论家提出了这样一个问题——历史小说究竟有什么存在的权利?

[mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðə; ði][roʊ'mænsɪst] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
More **often** **than** **not** **,** **it** **is** **pointed** **out** **,** **the** **Romancist** **gives** **us** **a** **mass** **of**
更多的 经常 比 不是 , 它 是 尖 出去 , 这 浪漫主义者 给予 我们 一个 大量的 的
[ɪn'ækjərəsi:z] ,
inaccuracies **,**
不准确之处 ,

人们常常指出，浪漫主义作品充斥着大量不准确之处。

[wɪtʃ] , [waɪl] [ðeɪ] [ˌmɪs'li:d] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ([aɪ] . [i:] . , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ?) ,
which **,** **while** **they** **mislead** **the** **ignorant** **(** **i** **.** **e** **.** **,** **the** **majority** **?** **)** **,**
哪个 , 尽管 他们 误导 这 无知 (我 . e . , 这 多数 ?) ,

虽然他们误导了无知者（即大多数人？），

[ɑ:r; ər][æn; ən] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪkli] - ['maɪndɪd] ['ri:dər] .
are **an** **unpardonable** **offence** **to** **the** **historically** **-** **minded** **reader** **.**
是 一个 不可饶恕的 罪行 到 这 历史 - 有思想 读者 .

对于有历史意识的读者来说，这是不可饶恕的冒犯。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɪkʃ(ə)n] , [ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] ['θækəri] [ɔ:r][ə; eɪ] [skɔt] ,
Moreover **,** **the** **writer** **of** **such** **Fiction** **,** **though** **he** **be** **a** **Thackeray** **or** **a** **Scott** **,**
而且 , 这 作家 的 这样的 小说 , 尽管 他 是 一个 萨克雷 或者 一个 斯科特 ,

此外，这类小说的作者，即便他是萨克雷或斯科特，

['kænɑ:t] [sər'maʊnt] ['bæriərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mɪrli] [hɑ:rd][tu:; tə] [skeɪl] , [bʌt; bət] [ˌæbsə'lu:tli]
cannot **surmount** **barriers** **which** **are** **not** **merely** **hard** **to** **scale** **,** **but** **absolutely**
不能 超越 障碍 哪个 是 不是 仅仅 难的 到 规模 , 但 绝对地
[ɪm'pæsəb(ə)l] .
impassable **.**
不可逾越 .

无法克服那些不仅难以攀越，而且绝对无法逾越的障碍。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['selfhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
The **spirit** **of** **a** **period** **is** **like** **the** **selfhood** **of** **a** **human** **being** **—** **something** **that**
这 精神 的 一个 时期 是 喜欢 这 个性 的 一个 人类 存在 — 某物 那
['kænɑ:t] [bi:; bi] ['hændɪd] [ɑ:n] ;
cannot **be** **handed** **on** **;**
不能 是 递交 在 ;

一个时代的精神就像一个人的自我意识——是无法传承的；

[traɪ][æz; əz][wi:; wi] [meɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]
try **as** **we** **may** **,** **it** **is** **impossible** **for** **us** **to** **breathe** **the** **atmosphere** **of**
尝试 作为 我们 可能 , 它 是 不可能的 为了 我们 到 呼吸 这 气氛 的
[ə; eɪ] ['baɪgɔ:n] [taɪm] ,
a **bygone** **time** **,**
一个 逝去的 时间 ,

无论我们如何努力，我们都无法呼吸到过去时代的气息。

[sɪns] [ɔ:l] [ðoʊz] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] ['di:teɪlz] [wɪtʃ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]
since **all** **those** **thousand** **-** **and** **-** **one** **details** **which** **went** **to** **the** **building** **up** **of**
自从 全部 那些 千 - 和 - 一 细节 哪个 去 到 这 建筑 向上 的
[bəuθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spɪriəns] ,
both **individual** **and** **general** **experience** **,**
两个都 个人 和 一般的 经验 ,

因为所有这些构成个人和普遍经验的无数细节，

[kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] .

can	never	be	reproduced	.
能	绝不	是	复制品	.

永远无法复制。

[wiː; wi] [kən'sɪdər] ([seɪ]) [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pjʊrli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,

We	consider	(	say	)	the	Eighteenth	Century	from	the	purely	Historical	standpoint	,
我们	考虑	(	说	)	这	第十八	世纪	从	这	纯粹	历史	立场	,

[ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi][duː][soʊ] ,

and	,	while	we	do	so	,
和	,	尽管	我们	做	所以	,

我们以纯粹的历史视角来审视（比如说）十八世纪，并且在审视的过程中，

[ɑːr; ər] ['ʌndər] [noʊ] [dɪ'luːʒn] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ;

are	under	no	delusion	as	to	our	limitations	;
是	在下面	不	错觉	作为	到	我们的	限制	;

我们对自己的局限性有着清醒的认识；

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [hæv; həv] [bɪn]

we	know	that	a	few	of	the	leading	personages	and	events	have	been
我们	知道	那	一个	很少	的	这	领导	人物	和	活动	有	到过

[brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['fæʃ(ə)n] ,

brought	before	us	in	a	more	or	less	disjointed	fashion	,
带来	前	我们	在	一个	更多的	或者较少的		脱节的	时尚	,

我们知道，一些主要人物和事件是以或多或少零散的方式呈现在我们面前的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	are	perfectly	aware	that	there	is	room	for	much	discrepancy	between	the
和	是	完美	意识到的	那	那里	是	房间	为了	很多	差异	之间	这

['pɪktʃərz] [soʊ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ([biː; bi][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [skɪl]) [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl]

pictures	so	presented	to	us	(	be	it	with	immense	skill	)	and	the	actual
图片	所以	呈现	到	我们	(	是	它	和	巨大	技能	)	和	这	实际的

[fækts][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] .

facts	as	they	took	place	in	such	and	such	a	year	.
事实	作为	他们	采取	地方	在	这样的	和	这样的	一个	年	.

他们完全意识到，呈现在我们面前的画面（即便技巧高超）与某年发生的实际事实之间存在着很大的出入。

[bʌt; bət] , [goʊz][ɑːn][ðə; ði][əb'dʒektər] ,

But	,	goes	on	the	objector	,
但	,	去	在	这	反对者	,

但反对者继续说道：

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['hʊdˌwɪŋkt] ,

in	the	case	of	a	Historical	Romance	we	allow	ourselves	to	be	hoodwinked	,
在	这	案件	的	一个	历史	浪漫	我们	允许	我们自己	到	是	被蒙蔽	,

如果是历史爱情小说，我们很容易被蒙蔽。

[fɔːr; fər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['suːdoʊ] - [hɪ'stɔːrɪk] [sɪ'kjʊrəti] ,

for	,	under	the	influence	of	a	pseudo	-	historic	security	,
为了	,	在下面	这	影响	的	一个	伪	-	历史性	安全	,

因为，在伪历史安全感的影响下，

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['riːəl] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðiːz] [ə'fekt] [ðə; ði]

we	seem	to	watch	the	real	sequence	of	events	in	so	far	as	these	affect	the
我们	似乎	到	手表	这	真实的	顺序	的	活动	在	所以	远的	作为	这些	影响	这

['kærəktərz] [ɪn] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] .

characters	in	whom	we	are	interested	.
人物	在	谁	我们	是	感兴趣的	.

我们似乎在观察事件的真实进程，只要这些事件会影响到我们感兴趣的角色。

[haʊ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

How	we	seem	to	live	in	those	early	years	of	the	Eighteenth	Century	,
如何	我们	似乎	到	居住	在	那些	早期的	年	的	这	第十八	世纪	,

我们仿佛生活在十八世纪初的那些年里。

[æz; əz][wiː; wi] ['fɑːloʊ] ['henri] ['ezmənd] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [truːθ] ,

as	we	follow	Henry	Esmond	from	point	to	point	,	and	yet	,	in	truth	,
作为	我们	跟随	亨利	埃斯蒙德	从	观点	到	观点	,	和	然而	,	在	真相	,

当我们跟随亨利·埃斯蒙德的脚步，一步步走到终点时，然而，事实上，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['briːðɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['ædɪsən] [ænd; ənd] [stiːl] ,

we	are	breathing	not	the	atmosphere	of	Addison	and	Steele	,
我们	是	呼吸	不是	这	气氛	的	艾迪生	和	斯蒂尔	,

我们呼吸的并非艾迪生和斯蒂尔笔下的氛围。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['nɑːvəlɪst] ,

but	the	atmosphere	created	by	the	brilliant	Nineteenth	Century	Novelist	,
但	这	气氛	创建	经过	这	杰出的	第十九	世纪	小说家	,

但这位才华横溢的十九世纪小说家所营造的氛围，

['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erjədaɪt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['pɪriəd] ,

partly	out	of	his	erudite	conception	of	a	former	period	,
部分	出去	的	他的	博学	概念	的	一个	以前的	时期	,

部分原因是出于他对过去时代的博学理解，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'məuʃənz] [ænd; ənd] [θɔːts] [en'dʒendəd] [baɪ] [ðæt] ['veri]

and	partly	out	of	the	emotions	and	thoughts	engendered	by	that	very
和	部分	出去	的	这	情绪	和	想法	产生的	经过	那	非常

[ɪn'vaɪrənmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

environment	which	was	his	own	,
环境	哪个	曾是	他的	自己的	,

部分原因在于他自身所处的环境所产生的情感和想法，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] !

and	from	which	he	could	not	escape	!
和	从	哪个	他	可以	不是	逃脱	!

他根本无法逃脱！

[wel] , [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [k'rɪtɪsɪzəmz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɑːr; ər]['æmp(ə)l] [rɪ'dʒɔɪndəz] .

Well	,	to	all	such	criticisms	it	seems	to	me	there	are	ample	rejoinders	.
出色地	,	到	全部	这样的	批评	它	似乎	到	我	那里	是	充足	回复	.

嗯，在我看来，对于所有这些批评，都有很多反驳的余地。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪt'self] [pə'zesiz] ['ɪntrəst]

In	the	first	place	it	must	be	remembered	that	History	itself	possesses	interest
在	这	第一的	地方	它	必须	是	记得	那	历史	本身	拥有	兴趣

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['mɔːrəl][ænd; ənd]['ment(ə)l] [di'veləpmənts]

for	us	more	as	the	unfolding	of	certain	moral	and	mental	developments
为了	我们	更多的	作为	这	展开	的	肯定	道德	和	精神的	发展

[ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] [mɪr] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][fækts] .

than	as	the	mere	enumeration	of	facts	.
比	作为	这	仅仅	枚举	的	事实	.

首先必须记住，历史本身对我们来说更有意义，因为它展现了某些道德和精神的发展，而不是单纯地罗列事实。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɪz] [truːθ] ['ʌtərli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['predʒədɪs]
I **am** **aware** **that** **the** **ideal** **of** **the** **Historian** **is** **Truth** **utterly** **regardless** **of** **prejudice**
我 是 意识到的 那 这 理想的 的 这 历史学家 是 真相 完全地 不管 的 偏见
[ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and **inclination** **,**
和 倾角 ,

我知道，历史学家的理想是完全不带偏见和倾向地追求真理。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] ['hjuːmən][aɪ'diːlz] , [ðɪs] [wʌn][ɪz]['nevər] ['fʊli] ['riəlaizd] ,
but **,** **as** **with** **all** **other** **human** **ideals** **,** **this** **one** **is** **never** **fully** **realised** **,**
但 , 作为 和 全部 其他 人类 理想 , 这 一 是 绝不 完全 意识到 ,

但是，就像所有其他人类理想一样，这个理想永远无法完全实现。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['evər] [ðæt] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [fækt][ænd; ənd][ɪts][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][tuː; tə] [wɪtʃ]
and **there** **is** **ever** **that** **discrepancy** **between** **Fact** **and** **its** **Narration** **to** **which**
和 那里 是 曾经 那 差异 之间 事实 和 它是 旁白 到 哪个
[aɪ][dʒʌst] [naʊ] [ə'l(j)uːd] .
I **just** **now** **alluded** **.**
我 只是 现在 暗示 .

事实与叙述之间总是存在着我刚才提到的那种差异。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] ,
This **being** **so** **,**
这 存在 所以 ,

既然如此，

[aɪ] [wʊd] [æsk] — [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['ɛmfəˌsaɪzɪŋ] [ðoʊz]
I **would** **ask** **—** **Is** **not** **the** **writer** **of** **Fiction** **justified** **in** **emphasising** **those**
我 会 问 — 是 不是 这 作家 的 小说 合理的 在 强调 那些
['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ɪn]
elements **of** **History** **which** **have** **a** **bearing** **on** **life** **and** **character** **in**
元素 的 历史 哪个 有 一个 轴承 在 生活 和 特点 在
['dʒen(ə)rəl] ?
general **?**
一般的 ?

我想问——小说家是否有理由强调那些对生活和性格有普遍影响的历史因素?

[ðer; ðər][ɪz] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'waɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .
There **is** **,** **doubtless** **,** **a** **wise** **and** **an** **unwise** **method** **of** **procedure** **.**
那里 是 , 毫无疑问 , 一个 明智的 和 一个 失策 方法 的 程序 .

毫无疑问，处理方法有明智的，也有不明智的。

[wʌn] ['nɑːvəlɪst] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] ,
One **novelist** **,** **in** **the** **very** **effort** **to** **be** **accurate** **,**
一 小说家 , 在 这 非常 努力 到 是 准确的 ,

一位小说家，为了力求准确，

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] — ['biːɪŋ] ['niːðər] ['hɪstri; 'hɪstəri][nɔːr]['fɪkʃ(ə)n] — [ɪz] ['sɪmpli] [dʌl] ;
produces **a** **work** **which** **—** **being** **neither** **History** **nor** **Fiction** **—** **is** **simply** **dull** **;**
产 一个 工作 哪个 — 存在 两者都不 历史 也不 小说 — 是 简单地 乏味的 ;
[waɪl] [ə'nʌðər] ,
while **another** **,**
尽管 其他 ,

一部作品既非历史也非小说，因此十分乏味；而另一部作品，

[huː] [hæz; həz] [geɪdʒd] [ðə; ði] [truː] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [fækt][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
who **has** **gauged** **the** **true** **relation** **between** **fact** **and** **imagination** **,**
WHO 有 测量 这 真的 关系 之间 事实 和 想像力 ,

谁能真正把握事实与想象之间的关系?

[noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]
knows **better** **than** **to** **bring** **into** **prominence** **that** **which** **should** **remain** **only** **as** **a**
知道 更好的 比 到 带来 进入 显赫地位 那 哪个 应该 保持 仅有的 作为 一个
['bækgraʊnd] .
background **.**
背景 .

懂得不该把本应只作为背景的东西摆到台面上。

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ruːt] ['məutivz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['veri]
After **all** **,** **there** **are** **certain** **root** **motives** **and** **principles** **which** **,** **though** **they** **vary**
后 全部 , 那里 是 肯定 根 动机 和 原则 哪个 , 尽管 他们 各不相同
[ɪn'defɪnətli] [ɪn][ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
indefinitely **in** **their** **application** **,**
无限期 在 他们的 应用 ,

毕竟，有一些根本性的动机和原则，尽管它们在应用上千差万别，

[ˌʌndər'laɪ] ['hjuːmən] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl]['eɪdʒɪz][ə'laɪk] .
underlie **Human** **Conduct** **,** **and** **are** **common** **to** **all** **ages** **alike** **.**
底层 人类 执行 , 和 是 常见的 到 全部 年龄 同样 .

这是人类行为的基础，并且是所有年龄段人群的共同特征。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['ferli] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eni]
Given **a** **fairly** **accurate** **knowledge** **as** **regards** **the** **general** **history** **of** **any**
鉴于 一个 相当 准确的 知识 作为 问候 这 一般的 历史 的 任何
['pɪriəd] ,
period **,**
时期 ,

如果对某个时期的总体历史有相当准确的了解，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ɪts] ['speʃ(ə)l] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
combined **with** **some** **investigation** **into** **its** **special** **manners** **and** **customs** **,**
合并 和 一些 调查 进入 它是 特别的 礼仪 和 海关 ,

结合对其特殊风俗习惯的一些调查，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ]['truːli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['nɑːvəlɪst] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [prə'duːs] [ə; eɪ][wɜːrk][æt; ət]
there **is** **no** **reason** **why** **a** **truly** **imaginative** **novelist** **should** **not** **produce** **a** **work** **at**
那里 是 不 原因 为什么 一个 真的 富有想象力的 小说家 应该 不是 生产 一个 工作 在
[wʌns] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
once **satisfying** **to** **romantic** **and** **historical** **instincts** **.**
一次 令人满意 到 浪漫的 和 历史 本能 .

没有理由认为一位真正富有想象力的小说家不能创作出一部既能满足浪漫情怀又能满足历史情怀的作品。

[ə'gen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ['kænɑːt] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði][fɑːr][pæst][ɪn] ['eni] [strɪkt]
Again **,** **if** **it** **be** **true** **that** **the** **novelist** **cannot** **reproduce** **the** **far** **past** **in** **any** **strict**
再次 , 如果 它 是 真的 那 这 小说家 不能 复制 这 远的 过去的 在 任何 严格的
[sens] ,
sense **,**
感觉 ,

再说，如果小说家真的无法在任何严格意义上再现遥远的过去，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] ['niːðər] [kæn; kən][hiː; hi][soʊ] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʌv; əv]
it **is** **also** **true** **that** **neither** **can** **he** **so** **reproduce** **the** **life** **and** **events** **of**
它 是 还 真的 那 两者都不 能 他 所以 复制 这 生活 和 活动 的
['jestərdeɪ] .
yesterday **.**
昨天 .

同样，他也无法重现昨天的生活和事件。

[ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['meməri] , [wɪtʃ] [ɔːl]['eksərsaɪz][ɪn] ['deɪli] [ɪk'spɪriəns] ,
That **power** **of** **imaginative** **memory** **,** **which** **all** **exercise** **in** **daily** **experience** **,**
那 力量 的 富有想象力的 记忆 , 哪个 全部 锻炼 在 日常的 经验 ,

那种想象力，即我们在日常生活中都会运用到的记忆力，

[meɪ] [biː; bi] [held] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] [nɑːt] [dɪ'pendənt] [ɑːn]

may	be	held	in	very	different	degrees	,	but	its	enjoyment	is	not	dependent	on
可能	是	握住	在	非常	不同的	学位	,	但	它是	享受	是	不是	依赖	在

['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər] ,

accuracy	of	representation	—	for	,
准确性	的	表示	—	为了	,

它可能以截然不同的程度被持有，但对它的欣赏并不取决于表述的准确性——因为，

[wɜːr; wər] [ðɪs] [soʊ] , [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

were	this	so	,	none	of	us	would	possess	it	.
是	这	所以	,	没有任何	的	我们	会	具有	它	.

如果真是这样，我们谁都无法拥有它。

[ɪn] [æn; ən] [ə'næləgəs] ['mænər] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ædɪkwətli]

In	an	analogous	manner	the	writer	of	Romance	may	be	more	or	less	adequately
在	一个	类似的	方式	这	作家	的	浪漫	可能	是	更多的	或者	较少的	充分

[ɪ'kwɪpt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ,

equipped	on	the	side	of	History	pure	and	simple	,
配备	在	这	边	的	历史	纯的	和	简单的	,

类似地，浪漫小说作家在纯粹的历史方面也可能具备相当的专业知识。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] — [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

but	he	need	not	wait	for	that	which	will	never	come	—	the	power	of
但	他	需要	不是	等待	为了	那	哪个	将要	绝不	来	—	这	力量	的

[ˌreprə'djuːsiŋ] [ɪn] ['toʊtoʊ] [ə; eɪ] [pæst] [eɪdʒ] .

reproducing	in	toto	a	past	age	.
繁殖	在	托托	一个	过去的	年龄	.

但他无需等待那永远不会到来的东西——完全复制过去时代的能力。

[ɪf] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [wʌt] [pə'pɔːts] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] ,

If	,	in	reading	what	purports	to	be	no	more	than	a	Novel	,
如果	,	在	阅读	什么	声称	到	是	不	更多的	比	一个	小说	,

如果，在阅读一本号称只是小说的作品时，

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['peɪgənɪzəm] ([fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l]) , [ɔːr] [ðə; ði]

the	struggle	between	Christianity	and	Paganism	(	for	example	)	,	or	the
这	斗争	之间	基督教	和	异教	(	为了	例子	)	,	或者	这

[ʌn'baʊndɪd] ['iːgətɪzəm] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ,

unbounded	egotism	of	Napoleon	,
无界	自负	的	拿破仑	,

例如基督教与异教之间的斗争，或者拿破仑无止境的利己主义。

[biː; bi] [brɔːt] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ]

be	brought	more	vividly	before	our	minds	—	and	this	may	be	done	by
是	带来	更多的	生动地	前	我们的	思想	—	和	这	可能	是	完毕	经过

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ɪg'zækt] [rɪ'leɪʃn] ,

suggestion	as	well	as	by	exact	relation	,
建议	作为	出色地	作为	经过	精确的	关系	,

让事物更生动地呈现在我们脑海中——这既可以通过暗示来实现，也可以通过精确的描述来实现。

[ðen] , [aɪ] [wʊd] [meɪn'teɪn] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ['edʒukeɪtɪd] [hɪ'stɔːrɪkli] ,

then	,	I	would	maintain	,	we	are	to	some	extent	educated	historically	,
然后	,	我	会	维持	,	我们	是	到	一些	程度	受过教育	历史	,

那么，我认为，我们在某种程度上接受过历史教育。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sens] .

using	the	word	in	a	large	though	perfectly	legitimate	sense	.
使用	这	单词	在	一个	大的	尽管	完美	合法的	感觉	.

以一种广泛但完全合法的方式使用这个词。

[aɪ] ['riːs(ə)ntli] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hɪr] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [æz; əz] ['ædmərəbli] ['iləstreitɪŋ] [maɪ]

I recently read a work which here presents itself as admirably illustrating my

我 最近 读 一个 工作 哪个 这里 礼物 本身 作为 令人钦佩地 图示 我的

['miːnɪŋ] .

meaning .

意义 .

我最近读到一篇作品，它在这里被描述为很好地阐释了我的观点。

[ɪn] [hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [noʊn] " [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['goʊldsmɪθ] " [mɪs] [em] . [eɪtʃ] . ['bɜːrtʃər]

In her too little known " Adventures of a Goldsmith " Miss M . H . Bourchier

在 她 也 小的 已知 " 冒险 的 一个 金匠 " 错过 M . H . 布尔奇尔

[hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrsəbli] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [nə'poʊliən] ,

has contrived to bring forcibly before us the period when Napoleon ,

有 人为的 到 带来 强制 前 我们 这 时期 什么时候 拿破仑 ,

在鲜为人知的《金匠历险记》中，M.H. Bourchier 小姐巧妙地将拿破仑时代的景象生动地展现在我们面前。

[fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [fræns] [æz; əz] [ðə; ði] " [fɜːrst]

fast approaching the zenith of his power , was known in France as the " First

快速地 接近 这 天顶 的 他的 力量 , 曾是 已知 在 法国 作为 这 " 第一的

['kɑːns(ə)l] .

Consul .

领事 .

他的权力迅速达到顶峰，在法国被称为“第一执政官”。

" [ðə; ði] " [mæn] [ʌv; əv] ['destəni] " [hɪm'self] — [ə'piəriŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]

" The " man of destiny " himself — appearing on the scene for little more than

" 这 " 男人 的 命运 " 他自己 — 出现 在 这 场景 为了 小的 更多的 比

[ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] — [kæn; kən] [ɪn] [noʊ] [sens] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊks]

a brief moment — can in no sense be described as one of the book's

一个 简短的 片刻 — 能 在 不 感觉 是 描述 作为 一 的 这 图书

['kærəktərz] ,

characters ,

人物 ,

“这位‘天命之人’本人——出场时间不过短暂——无论如何都不能被描述为本书中的一个角色，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt] [ɪz] [soʊ] ['skɪlfəli] [kən'traɪvd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪndʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'nælətɪ]

and yet the whole plot is so skilfully contrived as to hinge on his personality

和 然而 这 所有的 阴谋 是 所以 巧妙地 人为的 作为 到 合页 在 他的 性格

.

:

.

然而，整个情节设计得如此巧妙，以至于一切都围绕着他的个性展开。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] [wɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

We are made to feel the dominating influence of that powerful will upon the

我们 是 制成 到 感觉 这 占据主导地位 影响 的 那 强大的 将要 之上 这

[fɪrz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['muːvmənt] .

fears and hopes of a time brimming over with revolutionary movement .

恐惧 和 希望 的 一个 时间 充满 超过 和 革命性的 移动 .

我们感受到了这种强大意志对充满革命运动的时代的恐惧和希望的支配性影响。

['weðər] [ðə; ði] [ʃuː'ɑːn] [rɪ'voʊlt] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['stɔːri] ['ækjərətli] [di'piktid] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɔːl]

Whether the Chouan revolt is in this particular story accurately depicted for us in all

无论 这 舒安 反叛 是 在 这 特别的 故事 准确 描绘 为了 我们 在 全部

[ɪts] ['feɪzɪz] ,

its phases ,

它是 阶段 ,

无论这个故事是否准确地描绘了舒安叛乱的各个阶段，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [ɪm'peld] ['sɜːrt(ə)n] ['pʌblɪk] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [ˌðer'ɪn] [ɪn'tɜːrprətɪd]
or whether the motives which impelled certain public characters are therein interpreted
或者 无论 这 动机 哪个 被迫 肯定 民众 人物 是 其中 翻译
[ə'raɪt] — [bəuθ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər]
aright — both in regard to these and other points there may be room for
好的 — 两个都 在 看待 到 这些 和 其他 积分 那里 可能 是 房间 为了
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

或者说，其中对某些公众人物的动机的解读是否正确——无论是这些方面还是其他方面，都可能存在疑问。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɑːr; ər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ]
but at least the general forces of the period are placed before us in such
但 在 至少 这 一般的 力量 的 这 时期 是 放置 前 我们 在 这样的
[ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ,
a way as to drive home the conviction that ,
一个 方式 作为 到 驾驶 家 这 定罪 那 ,

但至少这一时期的总体趋势已经呈现在我们面前，使我们确信：

[biː; bi][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪn'ækjərəsiːz] [ʌv; əv]['diːteɪl] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt]
be the historical inaccuracies of detail what they may in the eyes of this or that
是 这 历史 不准确之处 的 细节 什么 他们 可能 在 这 眼睛 的 这 或者 那
['speʃəlɪst] ,
specialist ,
专家 ,

不管某些专家认为历史细节上的不准确之处是什么，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪvɪts] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] ['lʌvəz]
the picture as a whole is one which , while it rivets our attention as lovers
这 图片 作为 一个 所有的 是 一 哪个 , 尽管 它 铆钉 我们的 注意力 作为 恋人
[ʌv; əv]['roʊmæns] ,
of romance ,
的 浪漫 ,

整体而言，这幅画面虽然很吸引我们这些浪漫爱好者的注意力，

[dʌz] [noʊ]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [strɪktɪst] [hɪ'stɔːrɪk] [sens] .
does no injury to the strictest Historic sense .
做 不 受伤 到 这 最严格的 历史性 感觉 .

丝毫不违背最严格的历史意义。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] ['nuːmərəs] ['nɑːvəlz] [maɪt] [biː; bi]['saɪtɪd] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]
I know well that numerous novels might be cited which , besides abounding in
我 知道 出色地 那 很多的 小说 可能 是 引用 哪个 , 除了 丰富 在
[ə'nækrənɪzəmz] ,
anachronisms ,
时代错置 ,

我知道有很多小说可以作为例证，这些小说除了充斥着时代错误之外，

[ɑːr; ər]['hɑːrmf(ə)l][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]
are harmful in that they present us with a misleading conception of some
是 有害 在 那 他们 展示 我们 和 一个 误导性的 概念 的 一些
[ˌpɜːrsə'nælətɪ][ɔːr] ['pɪriəd] ; [mɔːr'oʊvər] ,
personality or period ; moreover ,
性格 或者 时期 ; 而且 ,

它们的危害在于，它们给我们带来了对某些人物或时期的误导性观念；此外，

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] ['diːfekt] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][rəu'mænsiz][ʌv; əv][æn; ən]

I	acknowledge	that	this	defect	is	by	no	means	confined	to	romances	of	an
我	承认	那	这	缺点	是	经过	不	方法	受限	到	浪漫故事	的	一个

[ɪn'fɪrɪər] ['lɪtərəri] ['ɔːrdər] .

inferior	literary	order	.
下	文学	命令	.

我承认，这种缺陷绝不仅限于低劣文学作品中的爱情故事。

[ðæt] ['krɔmwel] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'riːznəbli] ['vɪlə,faɪd] ,

That	Cromwell	has	been	unreasonably	vilified	,
那	克伦威尔	有	到过	不合理地	被诋毁	,

克伦威尔受到了不合理的诋毁，

[ænd; ənd] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] [ˌmɪskən'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪntli] ['mɑːrtər] — [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər]

and	Mary	Queen	of	Scots	misconceived	as	a	saintly	martyr	—	how	often	are
和	玛丽	女王	的	苏格兰人	误解	作为	一个	圣洁的	烈士	—	如何	经常	是

[ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] [brɔːt] [ə'genst] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv]

these	charges	brought	against	not	a	few	of	our	leading	exponents	of
这些	收费	带来	反对	不是	一个	很少	的	我们的	领导	指数	的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] .

Historical	Fiction	.
历史	小说	.

苏格兰女王玛丽被误解为圣洁的殉道者——这些指控经常被用来指责我们一些杰出的历史小说作家。

[let] [ðɪs] [biː; bi] ['fʊli] ['græntɪd] ,

Let	this	be	fully	granted	,
让	这	是	完全	的确	,

此事予以完全批准。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][æsk] — [tuː; tə] [huːm] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['nɒvəlɪsts] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər]

it	remains	to	ask	—	To	whom	were	our	novelists	originally	indebted	for
它	遗迹	到	问	—	到	谁	是	我们的	小说家	起初	负债累累	为了

[ðiːz] [mɪskən'sepʃnz] ?

these	misconceptions	?
这些	误解	?

那么问题来了——这些误解最初究竟要归功于谁呢?

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] [rɔːŋ]

Were	not	the	historians	of	an	earlier	generation	responsible	for	these	wrong
是	不是	这	历史学家	的	一个	早些时候	一代	负责任的	为了	这些	错误的

[d'ʒʌdʒmənts] ?

judgments	?
判决	?

难道上一代历史学家不应该为这些错误的判断负责吗?

[truː] , [ðə; ði] ['riːəl] ['saɪəns] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ,

True	,	the	real	Science	of	History	—	the	sifting	of	evidence	,
真的	,	这	真实的	科学	的	历史	—	这	筛分	的	证据	,

没错，真正的历史科学——对证据的筛选，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['dɑːkjuments] — [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd]

and	the	discovery	and	unravelling	of	ancient	documents	—	may	be	described
和	这	发现	和	解开	的	古老的	文件	—	可能	是	描述

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['mɑːdərn] [ə'teɪnmənt] ,

as	an	essentially	modern	attainment	,
作为	一个	本质上	现代的	素养	,

古代文献的发现和解读——可以被视为一项本质上属于现代的成就。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [bleɪm] ['aʊər; ɑːr]['oʊldər] [hɪs'tɔːrɪənz] [fɔːr; fər] ['erərz] [wɪtʃ]

so	it	would	be	unreasonable	to	blame	our	older	historians	for	errors	which
所以	它	会	是	不合理	到	责备	我们的	老	历史学家	为了	错误	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ,

it	was	largely	,
它	曾是	很大程度上	,

因此，将大部分错误归咎于我们早期的历史学家是不合理的。

[ɪf] [nɑːt] ['hoʊlli] , [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .

if	not	wholly	,	beyond	their	power	to	overcome	.
如果	不是	完全	,	超过	他们的	力量	到	克服	.

即使不是完全如此，也超出了他们的能力范围。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['emfəsaɪz] [maɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mænsɪst] .

And	it	is	just	here	that	I	would	emphasise	my	defence	of	the	Romancist	.
和	它	是	只是	这里	那	我	会	强调	我的	防御	的	这	浪漫主义者	.

正是在这里，我要强调我对浪漫主义的辩护。

[ɪf] [hɪs'tɔːrɪənz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] ['difəd] ([ænd; ənd] [stɪl] ['dɪfər]) !

If	Historians	themselves	have	differed	(	and	still	differ	)	!
如果	历史学家	他们自己	有	不同	(	和	仍然	不同	)	!

如果历史学家们自己都意见不一（而且现在仍然意见不一）！

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːvəlɪst] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ]

may	it	not	be	pleaded	on	behalf	of	the	Historical	Novelist	that	he	also
可能	它	不是	是	恳求	在	代表	的	这	历史	小说家	那	他	还

[mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ?

must	be	judged	according	to	the	possibilities	of	his	time	?
必须	是	评判	根据	到	这	可能性	的	他的	时间	?

难道不应该为历史小说家辩护，认为他也应该根据他所处时代的条件来评判吗?

[fɔːr; fər] , [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] ['redɪli] [ə'dɑːptɪd] [fɔːls] [kən'sepʃnz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

For	,	while	he	may	have	too	readily	adopted	false	conceptions	in	the	past	,
为了	,	尽管	他	可能	有	也	容易	已采用	错误的	概念	在	这	过去的	,

因为，尽管他过去可能很容易接受错误的观念，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

there	is	no	necessity	why	,	in	the	future	,
那里	是	不	必要性	为什么	,	在	这	未来	,

将来没有必要解释为什么

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] — ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] — [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [duː] [rɪ'gɑːrd] ,

he	also	—	profiting	by	the	growth	of	Critical	investigation	—	should	not	have	due	regard	,
他	还	—	获利	经过	这	生长	的	批判的	调查	—	应该	不是	有	到期的	看待	,

他——从批判性调查的发展中获利——也不应受到应有的尊重。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['leɪtɪst] " [rɪ'zʌlts] .

in	the	working	out	of	his	Historical	background	,	for	all	the	latest	"	results	.
在	这	在职的	出去	的	他的	历史	背景	,	为了	全部	这	最新的	"	结果	.

在他的历史背景研究过程中，为了所有最新的“成果”。

" [ænd; ənd] , [aɪ] [wʊd] ['fɜːrðər] [ˌeɪ diː 'diː] ,

"	And	,	I	would	further	add	,
"	和	,	我	会	更远	添加	,

而且，我还要补充一点，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [skɔt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv][ˌmɪs'led][ˌju: 'es][ɪn]['sɜ:rt(ə)n]

even	though	it	be	true	that	Scott	and	others	have	misled	us	in	certain
甚至	尽管	它	是	真的	那	斯科特	和	其他的	有	被误导	我们	在	肯定

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

即使斯科特和其他人确实在某些方面误导了我们，

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ðæt] , ['gɪv(ə)n][ðer; ðər]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]

this	does	not	prevent	our	acknowledgment	that	,	given	their	aspect	of	a
这	做	不是	防止	我们的	致谢	那	,	给定	他们的	方面	的	一个

[pər'tɪkjələr] ['pɪriəd] ,

particular	period	,
特别的	时期	,

但这并不妨碍我们承认，鉴于它们在特定时期所处的地位，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nɑ:vəlz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] ['hɑ:rməni]

it	was	only	fitting	that	the	scheme	of	their	novels	should	be	in	harmony
它	曾是	仅有的	配件	那	这	方案	的	他们的	小说	应该	是	在	和谐

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

with	it	.
和	它	.

因此，他们的小说结构与此相协调也就不足为奇了。

[ɪf] " ['blʌdi] ['meri] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl] ['hɪpəkrɪt] ,

If	"	Bloody	Mary	"	was	a	cruel	hypocrite	,
如果	"	血腥	玛丽	"	曾是	一个	残忍的	伪君子	,

如果“血腥玛丽”是一个残酷的伪君子，

[ðen] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɪriəd] [wɪl] [bi:; bi] ['influənst] [baɪ] [ðæt] ['ri:əl] ([ɔ:r]

then	our	reading	of	her	period	will	be	influenced	by	that	real	(	or
然后	我们的	阅读	的	她	时期	将要	是	影响	经过	那	真实的	(	或者

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]) [fækt] ;

supposed	)	fact	;
据称	)	事实	;

那么，我们对她那个时代的解读就会受到这一真实（或假定的）事实的影响；

[bʌt; bət] , [ɪf] ['fɜ:rðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ri'və:siz] [ðɪs] [sɪ'vɪr] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][ðə; ði] ['wʊmən] [hɜ:r'self] ,

but	,	if	further	investigation	reverses	this	severe	judgment	on	the	woman	herself	,
但	,	如果	更远	调查	反转	这	严重	判断	在	这	女士	她自己	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

但是，如果进一步调查推翻了对该女子本人的严厉判决，那么，

[ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [let] [ˌju: 'es] [moʊld] ['aʊər; ɑ:r]['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ə'freʃ] .

in	Heaven's	name	,	let	us	mould	our	general	conception	afresh	.
在	天	姓名	,	让	我们	模具	我们的	一般的	概念	重新	.

奉上天之名，让我们重新塑造我们的普遍观念。

[ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [ʃoʊ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [draɪ] , [ænd; ənd] ,

The	fountains	of	Romance	show	no	sign	of	running	dry	,	and	,
这	喷泉	的	浪漫	展示	不	符号	的	跑步	干燥	,	和	,

浪漫之泉丝毫没有枯竭的迹象，而且，

[ðoʊ] [wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

though	we	may	look	in	vain	at	the	moment	for	a	genius	of	the	very
尽管	我们	可能	看	在	徒劳	在	这	片刻	为了	一个	天才	的	这	非常

[haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] ,

highest	type	,
最高	类型	,

虽然我们目前可能徒劳地寻找一位顶尖天才，

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [hæz; həz] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪtəreri] ['pesɪmɪst] [ə'mʌŋ]

the	Future	has	possibilities	within	it	which	the	greatest	literary	pessimist	among
这	未来	有	可能性	之内	它	哪个	这	最	文学	悲观主义者	之中

[ˌjuː 'es] ['kænɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'naɪ] .

us	cannot	wholly	deny	.
我们	不能	完全	否定	.

未来蕴藏着无限的可能性，即使是最悲观的文学家也无法完全否认。

[ɪf] ， [ðen] ，

If	,	then	,
如果	,	然后	,

如果，那么

[fɔːlt] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊldər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

fault	can	be	found	with	the	older	Romancists	for	the	spreading	here	and
过错	能	是	成立	和	这	老	浪漫主义者	为了	这	传播	这里	和

[ðer; ðər] [ʌv; əv] [fɔːls] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nəʊʃnz] ，

there	of	false	historical	notions	,
那里	的	错误的	历史	概念	,

早期的浪漫主义作家们传播错误的历史观念，这一点值得商榷。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [tuː; tə] ['fjuːtʃər] ['wɜːrkərz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sfɪr] [fɔːr; fər] [ə'dʒʌstmənt] .

let	us	look	to	future	workers	in	the	same	sphere	for	adjustment	.
让	我们	看	到	未来	工人	在	这	相同的	领域	为了	调整	.

让我们从未来同一领域的从业者身上寻求调整。

[aɪ] [bɪ'liːv] ， [haʊ'evər] ， [ðæt] [wʌn] ['noʊtəb(ə)l] ['krɪtɪk] [hæz; həz] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɔːl'redi]

I	believe	,	however	,	that	one	notable	critic	has	pronounced	the	mischief	already
我	相信	,	然而	,	那	一	值得注意的	评论家	有	发音	这	恶作剧	已经

[dʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'repərəb(ə)l] ，

done	to	be	quite	irreparable	,
完毕	到	是	相当	无法弥补的	,

但我相信，一位著名的评论家已经断言，已经造成的损害是完全无法弥补的。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] " ['hɪstri; 'hɪstəri] " [æt; ət] [ɔːl] ['waɪdli] [spred] [ɪz] [ðæt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

seeing	that	the	only	"	History	"	at	all	widely	spread	is	that	derived	from	those
看到	那	这	仅有的	"	历史	"	在	全部	广泛	传播	是	那	衍生的	从	那些

['veri] [rəu'mænsiz] [ɪn] [wɪtʃ] ['erərz] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˌintə'wəuvən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

very	romances	in	which	errors	are	so	interwoven	with	the	sentimental	interest	of
非常	浪漫故事	在	哪个	错误	是	所以	交织	和	这	感伤的	兴趣	的

[ðə; ði] [plɑːt] [ɪt'self] [ðæt] ['riːdɝz] [ɪn'evɪtəbli] " [hʌg] [ðer; ðər] [di'luːʒənz] !

the	plot	itself	that	readers	inevitably	"	hug	their	delusions	!
这	阴谋	本身	那	读者	不可避免地	"	拥抱	他们的	妄想	!

鉴于唯一广泛流传的“历史”源自于那些浪漫故事，在这些故事中，错误与情节本身的感伤趣味交织在一起，以至于读者不可避免地“拥抱他们的错觉”!

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['deɪndʒər] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['sɪriəsli] .

"	But	I	think	that	this	danger	need	not	be	contemplated	seriously	.
"	但	我	思考	那	这	危险	需要	不是	是	思考	严重地	.

但我认为这种危险无需认真考虑。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːv(ə)l] [ɪg'zɪsts] [praɪ'merəli] [æz; əz] ['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

The	Historical	Novel	exists	primarily	as	Fiction	,	and	,
这	历史	小说	存在	主要	作为	小说	,	和	,

历史小说主要以虚构作品的形式存在，而且，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənts][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [pə'sweidid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnri'æləti]

even	though	in	our	waking	moments	we	may	be	persuaded	of	the	unreality
甚至	尽管	在	我们的	醒来	时刻	我们	可能	是	被说服	的	这	不真实

[ʌv; əv] [ðæt] " [dri:m] " [wɪtʃ] [ə; eɪ] [skɔt] [ɔ:r][ə; eɪ][dju'ma:][hæz; həz] [prə'du:st] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

of	that	"	dream	"	which	a	Scott	or	a	Dumas	has	produced	for	us	,
的	那	"	梦	"	哪个	一个	斯科特	或者	一个	大仲马	有	生产	为了	我们	,

即使在我们清醒的时候，我们可能也会相信斯科特或杜马斯为我们创造的那种“梦境”是不真实的，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪs] [ɑ:r'selvz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]

we	shall	still	be	able	to	place	ourselves	again	and	again	under	the	spell	of
我们	将	仍然	是	有能力的	到	地方	我们自己	再次	和	再次	在下面	这	拼写	的

[ðer; ðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪnfluəns] .

their	delightful	influence	.
他们的	愉快	影响	.

我们仍将能够一次又一次地沉浸在他们令人愉悦的影响之中。

[mɔ:r'oʊvər] , [waɪl] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][dju'ma:] - ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ɪg'zækt]['di:teɪl] ,

Moreover	,	while	admitting	Dumas	'	carelessness	of	exact	detail	,
而且	,	尽管	承认	大仲马	-	疏忽	的	精确的	细节	,

此外，虽然承认大仲马在细节上的疏忽，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [kən'tendid] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['skeptɪk(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] ([stɪl] [les] [ðoʊz]

it	would	hardly	be	contended	by	the	most	sceptical	that	his	works	(	still	less	those
它	会	几乎	是	有争议	经过	这	最多	怀疑论者	那	他的	作品	(	仍然	较少的	那些

[ʌv; əv] [skɔt]) [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [hɪ'stɔ:rɪk] [sə'dʒɛstɪvnəs] .

of	Scott	)	are	without	any	background	of	Historic	suggestiveness	.
的	斯科特	)	是	没有	任何	背景	的	历史性	暗示性	.

即使是最怀疑论者也很难否认，他的作品（更不用说斯科特的作品了）没有任何历史暗示的背景。

[skɔt] , [ɪn'di:d] ,

Scott	,	indeed	,
斯科特	,	的确	,

斯科特，确实如此。

[ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pə'zest] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] " [dɪ'tætʃmənt] " [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn]

shows	signs	of	having	possessed	something	of	that	"	detachment	"	which	is	one
演出	标志	的	拥有	拥有	某物	的	那	"	分离	"	哪个	是	一

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] ['prɑ:pər] ;

important	qualification	in	the	Historian	proper	;
重要的	资格	在	这	历史学家	恰当的	;

表现出具备某种“超脱”的特质，而这种特质正是历史学家的一项重要素质；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fernəs] [ænd; ənd] [ˌprivɪʒən] [ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][d'ʒʌdʒmənts] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lʊk]

there	is	a	fairness	and	prevision	in	his	historical	judgments	which	we	look
那里	是	一个	公平	和	预知	在	他的	历史	判决	哪个	我们	看

[fɔ:r; fər][ɪn] [veɪn] [wen] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌeri:z] .

for	in	vain	when	reading	the	works	of	his	contemporaries	.
为了	在	徒劳	什么时候	阅读	这	作品	的	他的	同时代人	.

他的历史判断具有公正性和远见卓识，而我们在阅读同时代人的作品时却往往找不到这种品质。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [tʌtʃt] [ɑ:n] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n]

And	,	having	thus	touched	on	what	I	believe	to	be	the	true	relation	between
和	,	拥有	因此	感动	在	什么	我	相信	到	是	这	真的	关系	之间

['roʊmæns] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Romance	and	History	,
浪漫	和	历史	,

至此，我已触及到我认为的浪漫与历史之间的真正关系，

[aɪ] [meɪ] [noʊt] , [æz; əz][ə; eɪ] [læst] [wɜ:rd] ,

I	may	note	,	as	a	last	word	,
我	可能	笔记	,	作为	一个	最后的	单词	,

最后，我还要补充一点：

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [teɪl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊk] .

the	use	of	the	Historical	Tale	to	those	who	have	the	training	of	young	folk	.
这	使用	的	这	历史	故事	到	那些	WHO	有	这	训练	的	年轻的	民间	.

将历史故事用于那些接受过青少年教育的人。

[ðæt] " [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] , " [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl] [truː] ['lɜːrnɪŋ] ,

That	"	desire	to	know	,	"	which	is	an	essential	for	all	true	learning	,
那	"	欲望	到	知道	,	"	哪个	是	一个	基本的	为了	全部	真的	学习	,

那种“求知欲”，是所有真正学习的必要条件，

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [best] ['fɔstəd] [baɪ] ['meθədz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [skuːl] [ruː'tiːn] .

is	sometimes	best	fostered	by	methods	outside	the	ordinary	School	routine	.
是	有时	最好的	寄养	经过	方法	外部	这	普通的	学校	常规	.

有时，最好的培养方式是采用学校常规教学之外的方法。

[ðʌs] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wer] [ðə; ði][tekst] - [bʊk] [feɪlz] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] ['ɪntrəst] , [ðə; ði]

Thus	,	as	regards	History	,	where	the	text	-	book	fails	in	arousing	interest	,	the
因此	,	作为	问候	历史	,	在哪里	这	文本	-	书	失败	在	唤起	兴趣	,	这

[teɪl] [meɪ] [sək'siːd] ,

tale	may	succeed	,
故事	可能	成功	,

因此，就历史而言，当教科书无法激起兴趣时，故事却可能奏效。

[ænd; ənd] , [wʌns] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [hæz; həz] [bɪn] ['stɪmjuleɪtɪd] , [hæf] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz]

and	,	once	the	spirit	of	inquiry	has	been	stimulated	,	half	the	battle	is
和	,	一次	这	精神	的	询问	有	到过	刺激	,	一半	这	战斗	是

[geɪnd] .

gained	.
获得	.

一旦激发了探索精神，就等于赢得了半场胜利。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [rəu'mænsiz]

In	saying	this	I	am	far	from	wishing	to	imply	that	the	reading	of	romances
在	说	这	我	是	远的	从	祝	到	意味着	那	这	阅读	的	浪漫故事

[kæn; kən] ['evər] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdi] .

can	ever	take	the	place	of	genuine	historical	study	.
能	曾经	拿	这	地方	的	真的	历史	学习	.

我这样说绝不是想暗示阅读爱情小说可以取代真正的历史研究。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] ['griːnz] " [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l]

I	know	well	that	such	a	book	as	Green's	"	Short	History	of	the	English	People
我	知道	出色地	那	这样的	一个	书	作为	青菜	"	短的	历史	的	这	英语	人们

" [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['nɑːv(ə)l] .

"	may	prove	to	some	more	fascinating	than	any	novel	.
"	可能	证明	到	一些	更多的	迷人	比	任何	小说	.

我深知，像格林所著的《英国人民简史》这样的书，对某些人来说可能比任何小说都更引人入胜。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

There	are	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，也存在一些问题。

['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['riːkɔːrs] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

cases	in	which	recourse	may	be	had	to	a	high	-	class	work	of	fiction	for
案例	在	哪个	追索权	可能	是	有	到	一个	高的	-	班级	工作	的	小说	为了

[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʊ] [hɪ'stɔːrɪk] [sens] ;

the	attainment	of	a	truer	historic	sense	;
这	素养	的	一个	更真实	历史性	感觉	;

在某些情况下，借助一部高水平的虚构作品可以获得更真实的史实感；

[waɪl] , ['teɪkən]['oʊnli][æz; əz] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [mɔːr] ['strɪktli] [ˌækə'demɪk] ['riːdɪŋ] ,

while	,	taken	only	as	supplement	to	more	strictly	Academic	reading	,
尽管	,	已采取	仅有的	作为	补充	到	更多的	严格	学术的	阅读	,

然而，如果仅将其作为更严格的学术阅读的补充，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts]['juːzɪz] .

such	a	work	may	prove	to	have	its	uses	.
这样的	一个	工作	可能	证明	到	有	它是	用途	.

这样的作品或许会有它的用处。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] — [ɪn]

Considerable	discrimination	is	required	—	as	I	have	already	hinted	—	in
大量	歧视	是	必需的	—	作为	我	有	已经	暗示	—	在

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l] [bʊks] ,

the	choice	of	suitable	books	,
这	选择	的	合适的	图书	,

正如我之前提到的，在选择合适的书籍时需要相当的辨别力。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [help] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	,	as	a	help	in	this	direction	,
和	,	作为	一个	帮助	在	这	方向	,

而且，为了在这方面提供帮助，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] (['viːdeɪ] " [sə'dʒestɪd] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] " [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs]

I	have	made	out	(	vide	"	Suggested	courses	of	Reading	"	at	the	end	of	this
我	有	制成	出去	(	视频	"	建议	课程	的	阅读	"	在	这	结尾	的	这

['vɑːljəm]) [tuː] ['speʃ(ə)l] [lɪsts] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [rɪ'spektɪvli] ,

volume	)	two	special	lists	for	Boys	and	Girls	respectively	,
体积	)	二	特别的	列表	为了	男孩们	和	女孩们	分别	,

我分别针对男生和女生编制了两份专门的书单（详见本书末尾的“推荐阅读课程”），

[wɪtʃ] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] .

which	will	,	I	trust	,	be	found	useful	.
哪个	将要	,	我	相信	,	是	成立	有用	.

我相信这会很有用。

[ɪf] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [help] [tuː; tə] ['tiːtʃərz] ,

If	,	besides	being	of	help	to	teachers	,
如果	,	除了	存在	的	帮助	到	教师	,

如果除了对教师有帮助之外，

[maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

my	recommendations	should	lead	in	any	degree	to	further	appreciation	of	the	great
我的	建议	应该	带领	在	任何	程度	到	更远	欣赏	的	这	伟大的

['mæstərz] [ʌv; əv] ['roʊmæns] ,

masters	of	Romance	,
大师	的	浪漫	,

我的推荐应该能在一定程度上加深人们对浪漫主义文学大师们的欣赏。

[ðə; ði] ['leɪbər] ([baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]) [ɪk'spendɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [wɪl] [biː; bi]

the	labour	(	by	no	means	inconsiderable	)	expended	on	this	little	compilation	will	be
这	劳动	(	经过	不	方法	微不足道的	)	已支出	在	这	小的	汇编	将要	是

['æmpli] [riˈwɔːdid] .

amply	rewarded	.
充足的	奖励	.

为这本小册子所付出的劳动（绝非微不足道）必将得到丰厚的回报。

[dʒeɪ] . [en] .

J	.	N	.
J	.	N	.

JN

['dʒænjueri] , - .
January , 1902 .
一月 , - .

1902年1月。

[noʊt] — [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
NOTE — the order in which the books are placed is , on the whole ,
笔记 — 这 命令 在 哪个 这 图书 是 放置 是 , 在 这 所有的 ,

注意——书籍的摆放顺序总体上是:

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪrɪədz] [delt] [wɪð; wɪθ] ;
according to the periods dealt with ;
根据 到 这 时期 已处理 和 ;

根据所讨论的时期;

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][hæz; həz] [priˈventid] ['æbsəluːt] [kəˈrektnəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt]
occasionally the grouping decided on has prevented absolute correctness in this respect
偶尔 这 分组 决定 在 有 阻止 绝对 正确性 在 这 尊重
.
:
.

有时，所决定的分组方式会妨碍这方面的绝对正确性。

[prɪ] - ['krɪstʃən] ['ɪrə] .
PRE - CHRISTIAN ERA .
预 - 基督教 时代 .

基督教时代之前。

- — [dʒiː] . [dʒeɪ] . [waɪt] ['melvɪl]
SARCHEDON — G . J . Whyte Melville
- — G . J . 怀特 梅尔维尔

萨奇顿 — GJ 怀特·梅尔维尔

['eɪnʃənt] ['bæbilən][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪriːənz]
Ancient Babylon and the Assyrians
古老的 巴比伦 和 这 亚述人

古巴比伦和亚述人

['dʌbljuː] . ['θækɝ] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ænd; ənd][wɔːrd] , [lɑːk] , & [ˌsiː 'oʊ] .
W . Thacker & Co . , and Ward , Lock , & Co .
W . 萨克 & 合作 . , 和 沃德 , 锁 , & 合作 .

W. Thacker & Co. 和 Ward, Lock & Co.

- — ['geɪɔrg] ['ɛbɝz] ([trænz] .)
UARDA — Georg Ebers (trans .)
- — 格奥尔格 埃伯斯 (翻译 .)

UARDA — Georg Ebers（译）

['iːdʒɪpt] — ['ræmisiːz] [sɪ'spstrɪs]
Egypt — Rameses Sesostris
埃及 — 拉美西斯 塞索斯特里斯

埃及——拉美西斯·塞索斯特里斯

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

['zɔːrəu,æstə] — [ef] . ['meəriən, 'mæriən] ['krɔfəd]
ZOROASTER — F . Marion Crawford
琐罗亚斯德 — F . 玛丽昂 克劳福德

琐罗亚斯德——F·马里恩·克劳福德

[ˈzɔːrəuˌæstə] , [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [rɪˈlɪdʒəs] [rɪˈfɔːrmər]
Zoroaster , the Persian Religious Reformer
琐罗亚斯德 , 这 波斯语 宗教 改革者

琐罗亚斯德，波斯宗教改革家

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [ˈprɪnses] — [ˈgeɪɔrg] [ˈɛbɝz] ([trænz] .)
AN EGYPTIAN PRINCESS — Georg Ebers (trans .)
一个 埃及人 公主 — 格奥尔格 埃伯斯 (翻译 .)

一位埃及公主——格奥尔格·埃伯斯（译）

[ˈiːdʒɪpt] — [əˈmeɪsɪs][ænd; ənd][kæmˈbaisiːz] , 6th [ˈsentʃəri] [biː] . [siː] .
Egypt — Amasis and Cambyses , 6th Century B . C .
埃及 — 阿玛西斯 和 坎比西斯 , 6th 世纪 B . C .

埃及——阿玛西斯和冈比西斯，公元前6世纪

[ˈsæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈæθənz] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ]
THE FALL OF ATHENS — A . J . Church
这 落下 的 雅典 — 一个 . J . 教会

雅典的陷落——AJ·丘奇

[ˌpeləpəˈniːʃən] [wɔːr]
Peloponnesian War
伯罗奔尼撒半岛 战争

伯罗奔尼撒战争

[ˈsiːli] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌmæsəˈdoʊniən] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ]
A YOUNG MACEDONIAN — A . J . Church
一个 年轻的 马其顿 — 一个 . J . 教会

一位年轻的马其顿人——AJ·丘奇

[ˌælɪgˈzændər][ðə; ði] [greɪt]
Alexander the Great
亚历山大 这 伟大的

亚历山大大帝

[ˈsiːli] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[saːlaːmboʊ] — [guːˈstaːvi] [floʊˈbɜːr] ([trænz] .)
SALAMMBO — Gustave Flaubert (trans .)
萨朗博 — 古斯塔夫 福楼拜 (翻译 .)

SALAMMBO——古斯塔夫·福楼拜（译）

[roʊm] [ˈvɜːrsəs] [ˈkɑːrθɪdʒ]
Rome versus Carthage
罗马 相对 迦太基

罗马与迦太基

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] , [ænd; ənd] [grænt] ['rɪtʃərdz]

G	.	P	.	Putnam's	Sons	,	and	Grant	Richards
G	.	P	.	普特南	儿子们	,	和	授予	理查兹

GP Putnam's Sons 和 Grant Richards

[ðə; ði] ['laɪənz] [bruːd] — ['dʌˌfiːld] ['ɔzˌbɔrn]

THE	LION'S	BROOD	—	Duffield	Osborne
这	狮子的	幼虫	—	达菲尔德	奥斯本

狮子的后代——达菲尔德·奥斯本

[roʊm] ['vɜːrsəs] ['kɑːrθɪdʒ]

Rome	versus	Carthage
罗马	相对	迦太基

罗马与迦太基

['dʌbljuː] . ['haɪnmən]

W	.	Heinemann
W	.	海涅曼

W·海涅曼

[lɔːds] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ]

LORDS	OF	THE	WORLD	—	A	.	J	.	Church
领主们	的	这	世界	—	一个	.	J	.	教会

世界之主——AJ教会

[roʊm] ['vɜːrsəs] ['kɑːrθɪdʒ] .

Rome	versus	Carthage	.
罗马	相对	迦太基	.

罗马对阵迦太基。

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

[ðə; ði] ['sɪstər] — ['geɪɔrg] - ([trænz] .)

THE	SISTERS	—	Georg	Ehers	(	trans	.	)
这	姐妹	—	格奥尔格	-	(	翻译	.	)

姐妹们——格奥尔格·埃尔斯（译）

['iːdʒɪpt] — ['tɔlimi] - , [ænd; ənd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz]

Egypt	—	Ptolemy	Philometer	,	and	Euergetes
埃及	—	托勒密	-	,	和	欧厄尔盖特斯

埃及——托勒密·菲洛米特和欧厄尔盖特斯

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .

Sampson	Low	&	Co	.
桑普森	低的	&	合作	.

桑普森·洛公司

[ðə; ði] ['hæmər] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ɑːr] . ['siːli]

THE	HAMMER	—	A	.	J	.	Church	and	R	.	Seeley
这	锤	—	一个	.	J	.	教会	和	拉	.	西利

铁锤——AJ Church 和 R. Seeley

- [taɪmz]

Maccabaean	Times
-	《时代周刊》

马加比时代

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .

Seeley	&	Co	.
西利	&	合作	.

西利公司

['debrə; 'debərə] — [dʒeɪ] . [em] . ['lʌdləj]

DEBORAH	—	J	.	M	.	Ludlow
黛博拉	—	J	.	M	.	卢德洛

黛博拉 — JM 卢德洛

- [taɪmz]

Maccabaean	Times
-	《时代周刊》

马加比时代

[dʒeɪ] . ['nɪzbət] & [ˌsiː 'oʊ] .

J	.	Nisbet	&	Co	.
J	.	尼斯贝特	&	合作	.

J. Nisbet & Co.

- ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] — [ef] . ['straʊs] ([trænz] .)

HELON'S	PILGRIMAGE	TO	JERUSALEM	—	F	.	Strauss	(	trans	.	)
-	朝圣	到	耶路撒冷	—	F	.	施特劳斯	(	翻译	.	)

希伦的耶路撒冷之旅——F·施特劳斯（译）

['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [prɪ'siːdɪŋ] [kraɪst]

Judaism	in	the	Century	preceding	Christ
犹太教	在	这	世纪	前	基督

基督诞生前一个世纪的犹太教

[dʒeɪ] . - , ['lʌndən] , -

J	.	Mawman	,	London	,	1824
J	.	-	,	伦敦	,	-

J. Mawman，伦敦，1824年

- — ['əːnst]['ɛkˌstiːn, 'ɛkˌstaɪn] ([trænz] .)

PRUSIAS	—	Ernst	Eckstein	(	trans	.	)
-	—	恩斯特	埃克斯坦	(	翻译	.	)

普鲁士——恩斯特·埃克斯坦（Ernst Eckstein）（译）

[ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'voʊlt] ['ʌndər] ['spɑːrtəkəs] .

The	Slave	Revolt	under	Spartacus	.
这	奴隶	反叛	在下面	斯巴达克斯	.

斯巴达克斯领导的奴隶起义。

['trʊbnər] & [ˌsiː 'oʊ] .

Trubner	&	Co	.
特鲁布纳	&	合作	.

特鲁布纳公司

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ]

TWO	THOUSAND	YEARS	AGO	—	A	.	J	.	Church
二	千	年	前	—	一个	.	J	.	教会

两千年前——AJ·丘奇

[roʊm] — ['spɑːrtəkəs] [ænd; ənd] ['mɪθrɪˌdeɪts]

Rome	—	Spartacus	and	Mithridates
罗马	—	斯巴达克斯	和	米特里达梯斯

罗马——斯巴达克斯和米特里达梯

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔŋkəd] — ['ælfred] [kla:k]

WOE	TO	THE	CONQUERED	—	Alfred	Clark
悲哀	到	这	征服	—	阿尔弗雷德	克拉克

战败者的悲哀——阿尔弗雷德·克拉克

['roʊmən] [laɪf] , [biː] . [siː] . - - -

Roman	Life	,	B	.	C	.	73	-	71
罗马	生活	,	B	.	C	.	-	-	-

罗马生活，公元前73-71年

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .

Sampson	Low	&	Co	.
桑普森	低的	&	合作	.

桑普森·洛公司

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['siːzər] — ['dʌbljuː] . [es] . ['deivis]

A	FRIEND	OF	CAESAR	—	W	.	S	.	Davis
一个	朋友	的	凯撒	—	W	.	S	.	戴维斯

凯撒的朋友——W·S·戴维斯

['pɔmpi] [ænd; ənd] ['siːzər]

Pompey	and	Caesar
庞贝	和	凯撒

庞培和凯撒

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ˌkliːə'pætrə] — ['geɪɔrg] ['ɛbɝz] ([trænz] .)

CLEOPATRA	—	Georg	Ebers	(	trans	.	)
克利奥帕特拉	—	格奥尔格	埃伯斯	(	翻译	.	)

克利奥帕特拉——格奥尔格·埃伯斯（译）

['lætər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] .

Latter	Years	of	Cleopatra	.
后者	年	的	克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉的晚年。

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .

Sampson	Low	&	Co	.
桑普森	低的	&	合作	.

桑普森·洛公司

[fɜːrst] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .

FIRST	CENTURY	A	.	D	.
第一的	世纪	一个	.	D	.

公元一世纪

[ˌniː'ɪərə] — [dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['greɪəm]

NEAERA	—	John	W	.	Graham
妮拉	—	约翰	W	.	格雷厄姆

NEAERA — 约翰·W·格雷厄姆

[roʊm] ['ʌndər] [tai'biːriəs] ([ə; eɪ] . [diː] . -)

Rome	under	Tiberius	(	A	.	D	.	26	)
罗马	在下面	提比略	(	一个	.	D	.	-	)

提比略统治下的罗马（公元26年）

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

- — [ə'nɑːnɪməs]

PHILOCHRISTUS	—	Anonymous
-	—	匿名的

菲洛克里斯特斯——匿名

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst]

Memoirs	of	a	Disciple	of	Christ
回忆录	的	一个	弟子	的	基督

基督门徒回忆录

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ben] ['hɜːː] — [luː] ['wɔlis]

BEN	HUR	—	Lew	Wallace
本	休	—	刘	华莱士

《宾虚》——刘·华莱士

[roʊm] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst]

Rome	in	the	time	of	Christ
罗马	在	这	时间	的	基督

基督时代的罗马

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

Harper	&	Brothers	,	and	others
哈珀	&	兄弟	,	和	其他的

哈珀兄弟公司及其他

['tæri] [ðaʊ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] ([sæləθiːl]) — [dʒiː] . ['kroʊli]

TARRY	THOU	TILL	I	COME	(	Salathiel	)	—	G	.	Croly
焦油	你	直到	我	来	(	萨拉西尔	)	—	G	.	克罗利

等候我来（萨拉提尔）——G·克罗利

['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ([ðə; ði] ['ɜːrli] ['strʌg(ə)l])

Judaism	and	Christianity	(	the	early	struggle	)
犹太教	和	基督教	(	这	早期的	斗争	)

犹太教和基督教（早期斗争）

[fʌŋk] & ['wægˌnɑːlz][ˌsiː 'oʊ] .

Funk	&	Wagnalls	Co	.
放克	&	瓦格纳尔斯	合作	.

Funk & Wagnalls 公司

[æz; əz] ['ʌðər] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [ə'nɑːnɪməs]

AS	OTHERS	SAW	HIM	—	Anonymous
作为	其他的	锯	他	—	匿名的

他人眼中的他——匿名

['ɜːrli] [ˌkrɪsti'ænəti] ([ə; eɪ] . [diː] . -)

Early	Christianity	(	A	.	D	.	54	)
早期的	基督教	(	一个	.	D	.	-	)

早期基督教（公元54年）

['dʌbljuː] . ['haɪnmən]

W	.	Heinemann
W	.	海涅曼

W·海涅曼

['bɛrɪk] [ðə; ði] ['brɪtn] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

BERIC	THE	BRITON	—	G	.	A	.	Henty
贝里克	这	英国人	—	G	.	一个	.	亨蒂

不列颠人贝里克——G.A.亨蒂

['roʊmən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['brɪt(ə)n]

Roman	Invasion	of	Britain
罗马	入侵	的	英国

罗马入侵不列颠

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[oʊ'nɛsɪməs] — [ə'nɑːnɪməs]
ONESIMUS — Anonymous
奥尼西姆斯 — 匿名的

奥尼西姆斯——匿名

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [pɔːl]
Memoirs of a Disciple of Paul
回忆录 的 一个 弟子 的 保罗

保罗门徒的回忆录

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[kwoʊ]['veɪdɪs] ?
QUO VADIS ?
如此 瓦迪斯 ?

何去何从?

— [eɪtʃ] . [ʃen'kjevitʃ] ([trænz] .)
— H . Sienkiewicz (trans .)
— H . 谢恩凯维奇 (翻译 .)

— H. Sienkiewicz（译）

[roʊm] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['nɪroʊ]
Rome in the time of Nero
罗马 在 这 时间 的 尼禄

尼禄时代的罗马

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

['nɪroʊ] — ['əːnst]['ɛkˌstiːn, 'ɛkˌstaɪn] ([trænz] .)
NERO — Ernst Eckstein (trans .)
尼禄 — 恩斯特 埃克斯坦 (翻译 .)

NERO——恩斯特·埃克斯坦（译）

[roʊm] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['nɪroʊ]
Rome in the time of Nero
罗马 在 这 时间 的 尼禄

尼禄时代的罗马

['trʊbnər] & [ˌsiː 'oʊ] .
Trubner & Co .
特鲁布纳 & 合作 .

特鲁布纳公司

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ]
THE BURNING OF ROME — A . J . Church
这 燃烧 的 罗马 — 一个 . J . 教会

罗马之火——AJ·丘奇

[roʊm] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['nɪroʊ]
Rome in the time of Nero
罗马 在 这 时间 的 尼禄

尼禄时代的罗马

['siːli]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
Seeley	**&**	**Co**	**.**
西利	&	合作	.

西利公司

[ækt]	—	[hjuː]	['westberiː]
ACTE	**—**	**Hugh**	**Westbury**
行动	—	休	韦斯特伯里

ACTE — 休·韦斯特伯里

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最佳历史小说和故事指南(A Guide to the Best Historical Novels and Tales)
第2/8页

[roʊm] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['nɪroʊ]
Rome in the time of Nero
罗马 在 这 时间 的 尼禄

尼禄时代的罗马

['bɛntli]
Bentley
宾利

宾利

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɑːn] — [diːn] ['færə]
DARKNESS AND DAWN — Dean Farrar
黑暗 和 黎明 — 院长 法拉尔

黑暗与黎明——迪恩·法拉尔

[ˌpɝːsə'kjuːʃənz] ['ʌndər] ['nɪroʊ]
Persecutions under Nero
迫害 在下面 尼禄

尼禄统治下的迫害

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] — ['lɪtn]
THE LAST DAYS OF POMPEII — Lytton
这 最后的 天 的 庞贝 — 利顿

庞贝城的最后日子——利顿

[taɪm] [ʌv; əv][ves'peiʒiən]
Time of Vespasian
时间 的 韦斯帕芗

韦斯帕芗时代

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] ['glædiːˌeɪtəz] — [dʒiː] . [dʒeɪ] . [waɪt] ['melvɪl]
THE GLADIATORS — G . J . Whyte Melville
这 角斗士 — G . J . 怀特 梅尔维尔

角斗士——GJ·怀特·梅尔维尔

[fɔːl] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm]
Fall of Jerusalem
落下 的 耶路撒冷

耶路撒冷陷落

['dʌbljuː] . ['θækɝ] & [ˌsiː 'oʊ] . [ænd; ənd] [wɔːrd] , [lɑːk] , & [ˌsiː 'oʊ] .

W	.	Thacker	&	Co	.	and	Ward	,	Lock	,	&	Co	.
W	.	萨克	&	合作	.	和	沃德	,	锁	,	&	合作	.

W. Thacker & Co. 和 Ward, Lock & Co.

[dəmɪʃə] — [es] . [ber] - ['guːld]

DOMITIA	—	S	.	Baring	-	Gould
多米蒂亚	—	S	.	霸凌	-	古尔德

多米蒂亚 — S. 巴林-古尔德

[taɪm] [ʌv; əv] ['də'miʃən]

Time	of	Domitian
时间	的	图密善

图密善时代

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Methuen	&	Co	.
梅休恩	&	合作	.

梅休恩公司

['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] — ['meri] [ə; eɪ] . [em] . ['hɑːpəs]

MASTERS	OF	THE	WORLD	—	Mary	A	.	M	.	Hoppus
大师	的	这	世界	—	玛丽	一个	.	M	.	霍普斯

世界之王——玛丽·A·M·霍普斯

[taɪm] [ʌv; əv] ['də'miʃən]

Time	of	Domitian
时间	的	图密善

图密善时代

['bɛntli] , -

Bentley	,	1888
宾利	,	-

宾利，1888年

[kˈwɪntəs] ['kɔːldiəs] — ['əːnst]['ɛkˌstiːn, 'ɛkˌstaɪn] ([trænz] .)

QUINTUS	CLAUDIUS	—	Ernst	Eckstein	(	trans	.	)
五重奏	克劳狄乌斯	—	恩斯特	埃克斯坦	(	翻译	.	)

昆图斯·克劳狄乌斯——恩斯特·埃克斯坦（译）

[taɪm] [ʌv; əv] ['də'miʃən]

Time	of	Domitian
时间	的	图密善

图密善时代

['dʌbljuː] . [es] . -

W	.	S	.	Gottsberger
W	.	S	.	-

WS Gottsberger

['sekənd] ['sentʃəri] .

SECOND	CENTURY	.
第二	世纪	.

二世纪。

[vəˈlɪəriəs] — [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['lɔkət, 'lɔkhɑːt]

VALERIUS	—	J	.	G	.	Lockhart
瓦莱里乌斯	—	J	.	G	.	洛克哈特

瓦莱里乌斯 — JG 洛克哈特

[taɪm] [ʌv; əv]['treidʒən] ([roʊm])

Time	of	Trajan	(	Rome	)
时间	的	图拉真	(	罗马	)

图拉真时代（罗马）

['dʌbljuː] . ['blækwud] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

[tuː; tə][ðə; ði] ['laɪənz] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ]
TO THE LIONS — A . J . Church
到 这 狮子 — 一个 . J . 教会

致狮子们——AJ教堂

['kristʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['plini]
Christians and the Younger Pliny
基督徒 和 这 年轻 老普林尼

基督徒与小普林尼

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[æn'tinəuəs] — [dʒɔːrdʒ] ['teilə] ([trænz] .)
ANTINOUS — George Taylor (trans .)
安提努斯 — 乔治 泰勒 (翻译 .)

安提诺乌斯——乔治·泰勒（译）

[taɪm] [ʌv; əv]['heidriən]
Time of Hadrian
时间 的 哈德良

哈德良时代

['wɪljəm] [es] . - , [nuː] [jɔːk] , -
William S . Gottsberger , New York , 1882
威廉 S . - , 新的 约克 , -

威廉·S·戈茨伯格，纽约，1882年

['mɑːriːəs] [ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] — ['dʌbljuː] . ['peɪtər]
MARIUS THE EPICUREAN — W . Pater
马里乌斯 这 美食家 — W . 帕特

伊壁鸠鲁的马略——W·帕特

[taɪm] [ʌv; əv]['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs]
Time of Marcus Aurelius
时间 的 马库斯 奥勒留

马可·奥勒留时代

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[θɜːrd] ['sentʃəri] .
THIRD CENTURY .
第三 世纪 .

三世纪。

[pər] ['æspərə] — ['geɪɔrg] ['ɛbɝz] ([trænz] .)
PER ASPERA — Georg Ebers (trans .)
每 粗糙 — 格奥尔格 埃伯斯 (翻译 .)

PER ASPERA — Georg Ebers（译）

[ˌælɪg'zændriə][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['empərər] [ˌkærə'kælə]
Alexandria in time of Emperor Caracalla
亚历山大 在 时间 的 皇帝 卡拉卡拉

卡拉卡拉皇帝时期的亚历山大

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[pɜˈpɛtʃuːə] — [es] . [ber] - ['guːld]
PERPETUA — S . Baring - Gould
永续 — S . 霸凌 - 古尔德

佩尔佩图亚 — S. 巴林-古尔德

[niːm] — [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrd] ['sentʃəri]
Nimes — beginning of Third Century
尼姆 — 开始 的 第三 世纪

尼姆——三世纪初

['ɪzbɪstər] & [ˌsiː 'oʊ] .
Isbister & Co .
伊斯比斯特 & 合作 .

伊斯比斯特公司

[ðə; ði] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] ['sevərn] — [ə; eɪ] . [diː] . [kreɪk]
THE CAMP ON THE SEVERN — A . D . Crake
这 营 在 这 塞文 — 一个 . D . 克雷克

塞文河畔的营地 — AD Crake

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɪn] ['brɪt(ə)n]
Persecution in Britain
迫害 在 英国

英国的迫害

['moʊbreɪ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Mowbray & Co .
莫布雷 & 合作 .

莫布雷公司

[ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv] ['kɔːldiəs] — [iː] . [el] . ['kʌts]
THE VILLA OF CLAUDIUS — E . L . Cutts
这 别墅 的 克劳狄乌斯 — E . L . 卡茨

克劳狄乌斯别墅 — EL Cutts

['roʊmən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n]
Roman occupation of Britain
罗马 职业 的 英国

罗马对不列颠的占领

[sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ]
Society for Promoting Christian Knowledge
社会 为了 推广 基督教 知识

基督教知识促进会

[kə'lɪstə] — [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['njuːmən]
CALLISTA — J . H . Newman
卡莉斯塔 — J . H . 纽曼

卡利斯塔 — JH 纽曼

[nɔːrθ] ['æfrɪkə] [ˌpɜːsə'kjuːʃəns]
North Africa persecutions
北 非洲 迫害

北非的迫害

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

* [ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] — ['tɔməs] [muə; mɔː]
*** THE EPICUREAN — Thomas Moore**
* 这 美食家 — 托马斯 摩尔

《伊壁鸠鲁主义者》——托马斯·摩尔

['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['aɪsɪs] (['iːdʒɪpt])
Worship of Isis (Egypt)
崇拜 的 伊西斯 (埃及)

伊西斯崇拜（埃及）

['daʊni] & [ˌsiː 'oʊ] .
Downey & Co .
唐尼 & 合作 .

唐尼公司

* [ðɪs] [teɪl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
*** This tale , it must be admitted ,**
* 这 故事 , 它 必须 是 承认 ,

必须承认，这个故事

[ɪz][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] ['meɪnli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['lɪtəreri] ['ɪntrəst] ;
is given a place mainly on account of its literary interest ;
是 给定 一个 地方 主要 在 帐户 的 它是 文学 兴趣 ;

之所以能获得这个位置，主要是因为它具有文学价值；

[æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪsaɪz] .
as a historical romance it has been very severely criticised .
作为 一个 历史 浪漫 它 有 到过 非常 严重 受到批评 .

作为一部历史爱情小说，它受到了非常严厉的批评。

[ɔː'riːljən] — ['dʌbljuː] . [wer]
AURELIAN — W . Ware
奥雷利安 — W . 仓库

奥雷利安 — W. 韦尔

[roʊm] — [leɪt] [θɜːrd] ['sentʃəri]
Rome — late Third Century
罗马 — 晚的 第三 世纪

罗马—三世纪晚期

['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[ðə; ði] [læst] [deɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] ['pæl'maɪrə] ([zi'nəubjə]) — ['dʌbljuː] . [wer]
THE LAST DAYS AND FALL OF PALMYRA (ZENOBIA) — W . Ware
这 最后的 天 和 落下 的 帕尔米拉 (泽诺比亚) — W . 仓库

帕尔米拉（芝诺比亚）的末日与陷落——W·韦尔

[zi'nəubjə][ænd; ənd][lɑːn'dʒaɪnəs]
Zenobia and Longinus
泽诺比亚 和 朗吉努斯

泽诺比亚和朗基努斯

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] . (" [red] ['laɪbreri] , " -)
Cassell & Co . (" Red Library , " 1890)
卡塞尔 & 合作 . (" 红色的 图书馆 , " -)

卡塞尔公司（《红色图书馆》，1890 年）

[fɔːrθ] ['sentʃəri] .
FOURTH CENTURY .
第四 世纪 .

四世纪。

['hoʊmoʊ][sʌm; səm] — ['geɪɔrg] ['ɛbɝz] ([trænz] .)

HOMO	**SUM**	**—**	**Georg**	**Ebers**	**(**	**trans**	**.**	**)**
HOMO	和	—	格奥尔格	埃伯斯	(	翻译	.	)

人类一体——格奥尔格·埃伯斯（译）

['kristʃənz] [ɪn][ə'reɪbiə]

Christians	**in**	**Arabia**
基督徒	在	阿拉伯

阿拉伯的基督徒

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .

Sampson	**Low**	**&**	**Co**	**.**
桑普森	低的	&	合作	.

桑普森·洛公司

* ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ([daɪ] [ɑːnən]) — ['^jstɑːv,'^ʌs-] ['freɪtəg] ([trænz] .)

*****	**OUR**	**FOREFATHERS**	**(**	**Die**	**Ahnen**	**)**	**—**	**Gustav**	**Freytag**	**(**	**trans**	**.**	**)**
*	我们的	祖先	(	死	祖先	)	—	古斯塔夫	弗雷塔格	(	翻译	.	)

*我们的祖先（Die Ahnen）——古斯塔夫·弗雷塔格（Gustav Freytag）（译）

['dʒɜːrməni][ə; eɪ] . [diː] . -

Germany	**A**	**.**	**D**	**.**	**357**
德国	一个	.	D	.	-

德国公元357年

['æʃər] & [ˌsiː 'oʊ] . , -

Asher	**&**	**Co**	**.**	**,**	**1873**
阿舍尔	&	合作	.	,	-

阿舍尔公司，1873年

* [ðə; ði] [kə'lektɪv] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɪz] [meɪd]

*****	**The**	**collective**	**title**	**of**	**a**	**series**	**in**	**which**	**the**	**history**	**of**	**a**	**family**	**is**	**made**
*	这	集体	标题	的	一个	系列	在	哪个	这	历史	的	一个	家庭	是	制成

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

to	**illustrate**	**successive**	**stages**	**of**	**German**	**Civilisation**	**.**
到	阐明	连续	阶段	的	德语	文明	.

该系列丛书的总标题，其中以一个家族的历史来说明德国文明的各个发展阶段。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][ɪk'stend] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['stɔːriz] ,

The	**English**	**translation**	**does**	**not**	**extend**	**beyond**	**the**	**first**	**two**	**stories**	**,**
这	英语	翻译	做	不是	延长	超过	这	第一的	二	故事	,

英文译本只涵盖了前两个故事。

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] ['stɔːriz] (

dealing	**with**	**the**	**years**	**357**	**and**	**724**	**respectively**	**;**	**the**	**remaining**	**four**	**stories**	**(**
处理	和	这	年	-	和	-	分别	;	这	其余的	四	故事	(

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɜːzəl][ʌv; əv] ['laɪpsɪk] ,

published	**by**	**Hirzel**	**of**	**Leipsic**	**,**
已发布	经过	赫泽尔	的	莱比锡	,

分别涉及公元357年和724年；其余四个故事（由莱比锡的希尔泽尔出版，

- - -) [dɪ'pɪkt] ['dʒɜːrmən][laɪf][ɪn] - , - , - , [ænd; ənd] - .

1874	**-**	**80**	**)**	**depict**	**German**	**life**	**in**	**1226**	**,**	**1519**	**,**	**1647**	**,**	**and**	**1805**	**.**
-	-	-	)	描绘	德语	生活	在	-	,	-	,	-	,	和	-	.

1874-80 年）描绘了 1226 年、1519 年、1647 年和 1805 年的德国生活。

[ðə; ði] [læst] [ə'θiːnjən] —

THE	**LAST**	**ATHENIAN**	**—**
这	最后的	雅典人	—

最后的雅典人——

[viː] . ['ridbəːg] ([trænz] .)
V . Rydberg (trans .)
V . 里德伯格 (翻译 .)

V. Rydberg（译）

['æθənz] [ə; eɪ] . [diː] . -
Athens A . D . 361
雅典 一个 . D . -

公元361年雅典

[tiː] . [biː] . ['piːtɜ˞sən] & ['brʌðərz] , [ˌfɪlə'delfɪr]
T . B . Peterson & Brothers , Philadelphia
T . B . 彼得森 & 兄弟 , 费城

TB Peterson & Brothers，费城

* [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɔdz] — [diː] . - ([trænz] .)
*** THE DEATH OF THE GODS — D . Merejkowski (trans .)**
* 这 死亡 的 这 神 — D . - (翻译 .)

*诸神之死 — D. Merejkowski（译）

[ðə; ðɪ] ['empərər] ['dʒuːliən]
The Emperor Julian
这 皇帝 朱利安

尤利安皇帝

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

* [noʊ] . [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['trɪlədʒi] " [kraɪst] [ænd; ənd]['ænti] - [kraɪst] .
*** No . 1 of the trilogy " Christ and Anti - Christ .**
* 不 . 1 的 这 三部曲 " 基督 和 反对 - 基督 .

* 三部曲《基督与反基督》的第一部。

" ['dʒɛtə] — [dʒɔːrdʒ] ['teilə] ([trænz] .)
" JETTA — George Taylor (trans .)
" 捷达 — 乔治 泰勒 (翻译 .)

“JETTA — George Taylor（译）

['haidlbəːˆ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['roʊmənz]
Heidelberg under the Romans
海德堡 在下面 这 罗马书

罗马统治下的海德堡

['trʊbnər] & [ˌsiː 'oʊ] . , -
Trubner & Co . , 1886
特鲁布纳 & 合作 . , -

特鲁布纳公司，1886年

['serəpis,sə'rei-] — ['geɪɔrg] ['ɛbɜ˞z] ([trænz] .)
SERAPIS — Georg Ebers (trans .)
塞拉皮斯 — 格奥尔格 埃伯斯 (翻译 .)

塞拉皮斯 — 格奥尔格·埃伯斯（译）

[ˌælɪg'zændriə][ə; eɪ] . [diː] . -
Alexandria A . D . 391
亚历山大 一个 . D . -

亚历山大港公元391年

['trʊbnər] & [ˌsiː 'oʊ] . , -
Trubner & Co . , 1885
特鲁布纳 & 合作 . , -

特鲁布纳公司，1885年

[ə; eɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] — [sɜːr] ['hɜːrbərt] ['mækswel]

A	DUKE	OF	BRITAIN	—	Sir	Herbert	Maxwell
一个	公爵	的	英国	—	先生	赫伯特	麦克斯韦

不列颠公爵——赫伯特·麦克斯韦尔爵士

[pɪkt] [ænd; ənd]['roʊmənz]

Picts	and	Romans
皮克特人	和	罗马书

皮克特人和罗马人

['dʌbljuː] . ['blækwud] & [sʌnz]

W	.	Blackwood	&	Sons
W	.	黑木	&	儿子们

W. Blackwood & Sons

[fɪfθ] ['sentʃəri] .

FIFTH	CENTURY	.
第五	世纪	.

五世纪。

['gæðərɪŋ] [klaʊdz] — [diːn] ['færə]

GATHERING	CLOUDS	—	Dean	Farrar
采集	云	—	院长	法拉尔

聚云——迪恩·法拉尔

['krɪsəstəm] [[leɪt] [fɔːrθ] — ['ɜːrli] [fɪfθ] ['sentʃəri]]

Chrysostom	[	late	Fourth	—	early	Fifth	Century	]
金口菊	[	晚的	第四	—	早期的	第五	世纪	]

克里索斯托姆（公元四世纪末至五世纪初）

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .

Longmans	,	Green	,	&	Co	.
朗文	,	绿色的	,	&	合作	.

朗文、格林公司

['kɔŋkərɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] — ['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz]

CONQUERING	AND	TO	CONQUER	—	Mrs	.	Charles
征服	和	到	征服	—	太太	.	查尔斯

征服与征服——查尔斯夫人

[dʒə'roʊm] [[leɪt] [fɔːrθ] — ['ɜːrli] [fɪfθ] ['sentʃəri]]

Jerome	[	late	Fourth	—	early	Fifth	Century	]
杰罗姆	[	晚的	第四	—	早期的	第五	世纪	]

杰罗姆（公元四世纪末至五世纪初）

[sə'saɪəti][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ]

Society	for	Promoting	Christian	Knowledge
社会	为了	推广	基督教	知识

基督教知识促进会

[ˌfæbi'oʊlə] — ['kɑːrdɪnl] ['waizmən]

FABIOLA	—	Cardinal	Wiseman
法比奥拉	—	红衣主教	怀斯曼

法比奥拉——怀斯曼枢机主教

[roʊm] ['ɜːrli] [fɪfθ] ['sentʃəri]

Rome	early	Fifth	Century
罗马	早期的	第五	世纪

罗马，公元五世纪初

[bɜːrn] , -

Burns	,	1855
烧伤	,	-

伯恩斯，1855年

[haiˈpeiʃjə] — [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli]
HYPATIA — Charles Kingsley
海帕提亚 — 查尔斯 金斯利

海帕提娅——查尔斯·金斯利

[ˌælɪgˈzændriə]
Alexandria
亚历山大

亚历山大

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæksn] [ʃɔːr] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ]
THE COUNT OF THE SAXON SHORE — A . J . Church
这 数数 的 这 撒克逊人 支撑 — 一个 . J . 教会

撒克逊海岸伯爵——AJ·丘奇

[dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv]['roʊmənz][frʌm; frəm]['brɪt(ə)n]
Departure of Romans from Britain
离开 的 罗马书 从 英国

罗马人离开不列颠

['siːli] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

['ætlə] — [dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz]
ATTILA — G . P . R . James
阿提拉 — G . P . 拉 . 詹姆斯

阿提拉——GPR James

[dɪˈklaɪn] [ʌv; əv]['roʊmən]['empaɪər]
Decline of Roman Empire
衰退 的 罗马 帝国

罗马帝国的衰落

['wɔrn] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[fəˈlɪsɪtɑːs] — ['fiːlɪks] [dɑːn] ([trænz] .)
FELICITAS — Felix Dahn (trans .)
费利西塔斯 — 菲利克斯 丹 (翻译 .)

FELICITAS — 菲利克斯·达恩（翻译）

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [maɪˈgreɪʃnz] , [ə; eɪ] . [diː] . -
The German Migrations , A . D . 476
这 德语 迁移 , 一个 . D . -

公元476年日耳曼人迁徙

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[sɪksθ] ['sentʃəri] .
SIXTH CENTURY .
第六 世纪 .

六世纪。

['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] — ['θɔːrp] ['fɔrəst]
BUILDERS Of THE WASTE — Thorpe Forrest
建筑商 的 这 浪费 — 索普 福雷斯特

废土建造者——索普·福雷斯特

['brɪt(ə)n] [viː] . ['æŋgliən] [ɪn] ['jɔːkʃə]
Britains v . Anglians in Yorkshire
英国 v . 盎格鲁人 在 约克郡

约克郡的英国人对阵盎格鲁人

['dʌˌkwɝːθ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Duckworth & Co .
达克沃斯 & 合作 .

达克沃斯公司

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [roʊm] — ['fiːlɪks] [dɑːn] ([trænz] .)
A STRUGGLE FOR ROME — Felix Dahn (trans .)
一个 斗争 为了 罗马 — 菲利克斯 丹 (翻译 .)

罗马之争——费利克斯·达恩（译）

[ðə; ði] ['ɑːstrəˌgɑːθs] [ænd; ənd][ˌbeli'sɛəriəs]
The Ostrogoths and Belisarius
这 东哥特人 和 贝利撒留

东哥特人和贝利萨留

[ɑːr] . ['bɛntli] , -
R . Bentley , 1878
拉 . 宾利 , -

R. Bentley，1878年

[ˌæn.tə'niː.nə] — ['wɪlki] ['kɔlinz]
ANTONINA — Wilkie Collins
安东尼娜 — 威尔基 柯林斯

安东尼娜——威尔基·柯林斯

[roʊm] [ɪn] -
Rome in 546
罗马 在 -

公元546年的罗马

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

- [ðə; ði] [deɪn] — [siː] . ['dʌbljuː] . ['wɪslər]
HAVELOK THE DANE — C . W . Whistler
- 这 丹恩 — C . W . 惠斯勒

丹麦人哈维洛克——C·W·惠斯勒

['denmɑːrk] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd]
Denmark and England
丹麦 和 英格兰

丹麦和英国

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

['ʃeɪvn] [kraʊn] — [em] . ['bræmstən]
SHAVEN CROWN — M . Bramston
剃光 王冠 — M . 布拉姆斯顿

剃光的皇冠——M·布拉姆斯顿

[kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːri] ['bɔːrdər] ([taɪm] [ʌv; əv] ['ɛθɪlbɝt])

Conversion	of	the	Surrey	Border	(	time	of	Ethelbert	)
转换	的	这	萨里	边界	(	时间	的	埃塞尔伯特	)

萨里郡边界的转换（埃塞尔伯特时期）

[sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ]

Society	for	Promoting	Christian	Knowledge
社会	为了	推广	基督教	知识

基督教知识促进会

['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

SEVENTH	CENTURY	.
第七	世纪	.

七世纪。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɛlə] — ['gɜːrtruːd] ['hɑːlɪs]

THE	SON	OF	AELLA	—	Gertrude	Hollis
这	儿子	的	艾拉	—	格特鲁德	霍利斯

艾拉之子 — 格特鲁德·霍利斯

[kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌnɔːr'θʌmbriə]

Conversion	of	Northumbria
转换	的	诺森布里亚

诺森布里亚的皈依

[sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ]

Society	for	Promoting	Christian	Knowledge
社会	为了	推广	基督教	知识

基督教知识促进会

- — [ef] . ['kuːpə]

CAEDWALLA	—	F	.	Cowper
-	—	F	.	考珀

卡德瓦拉 — F. 考珀

['sæksnz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt]

Saxons	in	the	Isle	of	Wight
撒克逊人	在	这	小岛	的	怀特岛

怀特岛上的撒克逊人

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .

Seeley	&	Co	.
西利	&	合作	.

西利公司

[ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] — ['geɪɔrg] ['ɛbɝz] ([trænz] .)

THE	BRIDE	OF	THE	NILE	—	Georg	Ebers	(	trans	.	)
这	新娘	的	这	尼罗河	—	格奥尔格	埃伯斯	(	翻译	.	)

尼罗河的新娘——格奥尔格·埃伯斯（译）

['iːdʒɪpt] , [ə; eɪ] . [diː] . -

Egypt	,	A	.	D	.	643
埃及	,	一个	.	D	.	-

埃及，公元643年

['trʊbnər] & [ˌsiː 'oʊ] .

Trubner	&	Co	.
特鲁布纳	&	合作	.

特鲁布纳公司

* [eɪtθ] ['sentʃəri] .

*	EIGHTH	CENTURY	.
*	第八	世纪	.

*八世纪。

* [ðə; ði] ['sekənd] [teɪl] [ɪn] - " ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] " (['viːdeɪ] [fɔːrθ]

*	The	second	tale	in	Freytag's	"	Our	Forefathers	"	(	vide	Fourth
*	这	第二	故事	在	-	"	我们的	祖先	"	(	视频	第四

* 弗雷塔格《我们的祖先》中的第二个故事（参见第四章）

['sentʃəri] ['sekʃ(ə)n]) ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['dʒɜːrməni][ʌv; əv][ə; eɪ] . [diː] . - .

Century	section	)	illustrates	the	Germany	of	A	.	D	.	724	.
世纪	部分	)	图示	这	德国	的	一个	.	D	.	-	.

世纪部分）展示了公元 724 年的德国。

[ðə; ði] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] — [dʒiː] . ['grɪfɪn]

THE	INVASION	—	G	.	Griffin
这	入侵	—	G	.	格里芬

入侵——G·格里芬

['aɪərlənd][ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] [ɪn] ['sekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri]

Ireland	and	Northern	Europe	in	second	half	of	the	Eighth	Century
爱尔兰	和	北方	欧洲	在	第二	一半	的	这	第八	世纪

八世纪下半叶的爱尔兰和北欧

['sɔːndəs] & ['ɒtliː] , ['lʌndən] , -

Saunders	&	Otley	,	London	,	1832
桑德斯	&	奥特利	,	伦敦	,	-

Saunders & Otley，伦敦，1832年

[naɪnθ] ['sentʃəri] .

NINTH	CENTURY	.
第九	世纪	.

九世纪。

[ə; eɪ] [θeɪn] [ʌv; əv] ['wesɪks] — [siː] . ['dʌbljuː] . ['wɪslər]

A	THANE	OF	WESSEX	—	C	.	W	.	Whistler
一个	领主	的	威塞克斯	—	C	.	W	.	惠斯勒

威塞克斯的一位爵士——C·W·惠斯勒

- ([mɪd] [naɪnθ] ['sentʃəri])

Ethelwulf	(	mid	Ninth	Century	)
-	(	中	第九	世纪	)

埃塞尔伍尔夫（九世纪中期）

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

[ðə; ði] [wuː] [ʌv; əv] [oʊˈsɪθ] — [keit] [tiː] . ['saɪzər]

THE	WOOING	OF	OSYTH	—	Kate	T	.	Sizer
这	求爱	的	奥西斯	—	凯特	T	.	尺寸

奥西斯的求婚——凯特·T·西泽

['edmənd] [ðə; ði]['mɑːrtər]

Edmund	the	Martyr
埃德蒙	这	烈士

殉道者埃德蒙

['dʒærəld] & [sʌnz]

Jarrold	&	Sons
贾罗德	&	儿子们

贾罗德父子公司

* [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌnz] — [dʒiː] . ['mænvɪl] ['fɛn]

*	THE	KING'S	SONS	—	G	.	Manville	Fenn
*	这	国王的	儿子们	—	G	.	曼维尔	芬恩

《国王的儿子们》——G·曼维尔·芬恩

['ælfred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz]
Alfred **and** **his** **times**
阿尔弗雷德 和 他的 时代

阿尔弗雷德和他的时代

[iː] . ['nɪstər]
E **.** **Nister**
E . 尼斯特

E·尼斯特

* [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [bʌt; bət] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ælfərdz] ['bɔɪhʊd] , ['speʃəli] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
***** **A** **very** **slight** **but** **charming** **story** **of** **Alfred's** **boyhood** **,** **specially** **suited** **for** **the**
* 一个 非常 轻微 但 迷人 故事 的 阿尔弗雷德的 童年 , 特别 适合 为了 这
['veri] [jʌŋ] .
very **young** **.**
非常 年轻的 .

这是一部篇幅虽短但充满魅力的关于阿尔弗雷德童年的故事，特别适合年幼的孩子阅读。

[ɪn] - [deɪz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] ['reɪv(ə)n] — [pɔːl] ['kreswik]
IN **AELFRED'S** **DAYS** **and** **UNDER** **THE** **BLACK** **RAVEN** **—** **Paul** **Creswick**
在 - 天 和 在下面 这 黑色的 乌鸦 — 保罗 克雷斯威克

在艾尔弗雷德的时代和黑渡鸦之下——保罗·克雷斯威克

['ælfred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz]
Alfred **and** **his** **times**
阿尔弗雷德 和 他的 时代

阿尔弗雷德和他的时代

[iː] . ['nɪstər]
E **.** **Nister**
E . 尼斯特

E·尼斯特

[gɑːd] [seɪv] [kɪŋ] ['ælfred] — [iː] . ['gɪliət]
GOD **SAVE** **KING** **ALFRED** **—** **E** **.** **Gilliat**
上帝 节省 国王 阿尔弗雷德 — E . 吉利亚特

上帝保佑阿尔弗雷德国王——E·吉利亚特

['ælfred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz]
Alfred **and** **his** **times**
阿尔弗雷德 和 他的 时代

阿尔弗雷德和他的时代

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] ['drægən] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
THE **DRAGON** **AND** **THE** **RAVEN** **—** **G** **.** **A** **.** **Henty**
这 龙 和 这 乌鸦 — G . 一个 . 亨蒂

龙与渡鸦——G.A.亨蒂

['ælfred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz]
Alfred **and** **his** **times**
阿尔弗雷德 和 他的 时代

阿尔弗雷德和他的时代

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

[kɪŋ] ['ælfədz] ['vaɪkɪŋ] — [siː] . ['dʌbljuː] . ['wɪslər]

KING	ALFRED'S	VIKING	—	C	.	W	.	Whistler
国王	阿尔弗雷德的	维京人	—	C	.	W	.	惠斯勒

阿尔弗雷德国王的维京人——C·W·惠斯勒

['ælfred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz]

Alfred	and	his	times
阿尔弗雷德	和	他的	时代

阿尔弗雷德和他的时代

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]

T	.	Nelson	&	Sons
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[ə; eɪ] ['hɪroʊ] [kɪŋ] — [ɪ'laɪzə][ef] . ['pɑːlərd]

A	HERO	KING	—	Eliza	F	.	Pollard
一个	英雄	国王	—	伊丽莎	F	.	波拉德

一位英雄国王——伊丽莎·F·波拉德

['ælfred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz]

Alfred	and	his	times
阿尔弗雷德	和	他的	时代

阿尔弗雷德和他的时代

['pɑːrtrɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] .

Partridge	&	Co	.
鹧鸪	&	合作	.

帕特里奇公司

[twɪkst] ['deɪˌdɔːn] [ænd; ənd] [laɪt] — ['gɔːrdn] ['steiblz]

TWIXT	DAYDAWN	AND	LIGHT	—	Gordon	Stables
中间	黎明	和	光	—	戈登	马厩

黎明与光明之间 — 戈登·斯泰布尔斯

['ælfred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz]

Alfred	and	his	times
阿尔弗雷德	和	他的	时代

阿尔弗雷德和他的时代

[dʒeɪ] . [ef] . [ʃɔː] & [ˌsiː 'oʊ] .

J	.	F	.	Shaw	&	Co	.
J	.	F	.	肖	&	合作	.

JF Shaw & Co.

[ə; eɪ] ['laɪən] [ʌv; əv] ['wesɪks] — [tɑːm] ['bevən]

A	LION	OF	WESSEX	—	Tom	Bevan
一个	狮子	的	威塞克斯	—	汤姆	贝文

威塞克斯雄狮——汤姆·贝文

['ælfred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz]

Alfred	and	his	times
阿尔弗雷德	和	他的	时代

阿尔弗雷德和他的时代

['pɑːrtrɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] .

Partridge	&	Co	.
鹧鸪	&	合作	.

帕特里奇公司

[tenθ] ['sentʃəri] .

TENTH	CENTURY	.
第十	世纪	.

十世纪。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [du:k] — ['ʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ]

THE	LITTLE	DUKE	—	Charlotte	M	.	Yonge
这	小的	公爵	—	夏洛特	M	.	央街

小公爵——夏洛特·M·扬格

['nɔ:rməndi] — ['ritʃəd] [ðə; ði] ['fɪrləs]

Normandy	—	Richard	the	Fearless
诺曼底	—	理查德	这	无畏

诺曼底——无畏的理查

[məkˈmɪlən] & [ˌsi: ˈoʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

['ɛkˌhɑ:rd] — ['ʃɛfəl] ([trænz] .)

EKKEHARD	—	Scheffel	(	trans	.	)
埃克哈德	—	谢弗尔	(	翻译	.	)

埃克哈德——谢菲尔（译）

['dʒɜ:rməni] — [ðə; ði] [hʌnz] , & [si:] .

Germany	—	The	Huns	,	&	c	.
德国	—	这	匈奴人	,	&	c	.

德国——匈奴人等等。

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsi: ˈoʊ] .

Sampson	Low	&	Co	.
桑普森	低的	&	合作	.

桑普森·洛公司

[ɛdwi] [ðə; ði] [fer] — [ə; eɪ] . [di:] . [kreɪk]

EDWY	THE	FAIR	—	A	.	D	.	Crake
埃德维	这	公平的	—	一个	.	D	.	克雷克

埃德维·费尔——AD·克雷克

['brɪt(ə)n] — ['dʌnstən]

Britain	—	Dunstan
英国	—	邓斯坦

英国——邓斯坦

['lɔ:ŋmənz] , [gri:n] , & [ˌsi: ˈoʊ] .

Longmans	,	Green	,	&	Co	.
朗文	,	绿色的	,	&	合作	.

朗文、格林公司

[ðə; ði] ['vaikiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:ltɪk] — [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['deɪsənt]

THE	VIKINGS	OF	THE	BALTIC	—	G	.	W	.	Dasent
这	维京人	的	这	波罗的海	—	G	.	W	.	达森特

波罗的海的维京人——GW·达森特

[ðə; ði] ['vaikiŋz] — [læst] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [tenθ] ['sentʃəri]

The	Vikings	—	last	quarter	of	Tenth	Century
这	维京人	—	最后的	四分之一	的	第十	世纪

维京人——十世纪末

['tʃæpmən] & [hɔ:l] , -

Chapman	&	Hall	,	1875
查普曼	&	大厅	,	-

查普曼和霍尔，1875年

[ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

ELEVENTH	CENTURY	.
第十一	世纪	.

十一世纪。

['əuləf, 'ɔl-][ðə; ði] ['glɔ:riəs] — ['rɑ:bərt] ['leɪtən]

OLAF	THE	GLORIOUS	—	Robert	Leighton
奥拉夫	这	辉煌	—	罗伯特	莱顿

光荣的奥拉夫——罗伯特·莱顿

['rʌʃə] [ænd; ənd] ['nɔ:rweɪ]

Russia	and	Norway
俄罗斯	和	挪威

俄罗斯和挪威

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] ['æsga:d] — ['dʒu:liən] ['kɔrbɪt]

THE	FALL	OF	ASGARD	—	Julian	Corbett
这	落下	的	阿斯加德	—	朱利安	科贝特

阿斯加德的陷落——朱利安·科贝特

[ˌes 'ti:] . ['oʊləfs] [deɪz]

St	.	Olaf's	Days
英石	.	奥拉夫的	天

圣奥拉夫节

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'oʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[kɪŋ] ['oʊləfs] ['kɪnzmən] — [si:] . ['dʌblju:] . ['wɪslər]

KING	OLAF'S	KINSMAN	—	C	.	W	.	Whistler
国王	奥拉夫的	亲属	—	C	.	W	.	惠斯勒

奥拉夫国王的亲戚 — CW·惠斯勒

['eθəlred] [ðə; ði] [ʌn'redɪ]

Ethelred	the	Unready
埃塞尔雷德	这	未准备好

埃塞尔雷德二世

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

['wʊlfrɪk] [ðə; ði] ['wepən] [θeɪn] — [si:] . ['dʌblju:] . ['wɪslər]

WULFRIC	THE	WEAPON	THANE	—	C	.	W	.	Whistler
伍尔弗里克	这	武器	领主	—	C	.	W	.	惠斯勒

武器领主沃尔弗里克——C·W·惠斯勒

['edmənd] ['aiənsaid]

Edmund	Ironside
埃德蒙	艾恩赛德

埃德蒙·艾恩赛德

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

- [ðə; ði] [deɪn] — [ə; eɪ] . [di:] . [kreɪk]

ALFGAR	THE	DANE	—	A	.	D	.	Crake
-	这	丹恩	—	一个	.	D	.	克雷克

丹麦人阿尔夫加尔——AD Crake

['edmənd] ['aiənsaid]
Edmund Ironside
埃德蒙 艾恩赛德

埃德蒙·艾恩赛德

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

['edwərd] [ðə; ði]['eksaɪl] — ['meri] ['deɪvɪdsən]
EDWARD THE EXILE — Mary Davidson
爱德华 这 流亡 — 玛丽 戴维森

流亡的爱德华——玛丽·戴维森

['edwərd] [ðə; ði] [kən'fɛsərz] ['pɪriəd] ([ə'brɔːd])
Edward the Confessor's period (abroad)
爱德华 这 忏悔者的 时期 (国外)

忏悔者爱德华时期（海外）

['hɑːdɝ] & ['stɔːtn]
Hodder & Stoughton
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

['hærəld] — ['lɪtn]
HAROLD — Lytton
哈罗德 — 利顿

哈罗德·利顿

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest]
The Norman Conquest
这 诺曼 征服

诺曼征服

[dʒɔːrdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
George Routledge & Sons
乔治 劳特利奇 & 儿子们

乔治·劳特利奇父子公司

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] — [sɜːr] [tʃɑːrlz] [nə'pɪr]
WILLIAM THE CONQUEROR — Sir Charles Napier
威廉 这 征服者 — 先生 查尔斯 纳皮尔

征服者威廉——查尔斯·纳皮尔爵士

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest]
The Norman Conquest
这 诺曼 征服

诺曼征服

[dʒɔːrdʒ] ['raʊtlɪdʒ] , -
George Routledge , 1858
乔治 劳特利奇 , -

乔治·劳特利奇，1858年

[ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] — [siː] . [mək'fɑːlin]
THE CAMP OF REFUGE — C . Macfarlane
这 营 的 避难所 — C . 麦克法兰

避难营——C·麦克法兰

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest]
The Norman Conquest
这 诺曼 征服

诺曼征服

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

['hɪrˌwɜːrd] [ðə; ði] [weɪk] — [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli]
HEREWARD THE WAKE — Charles Kingsley
从这里 这 唤醒 — 查尔斯 金斯利

追思会——查尔斯·金斯利

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest]
The Norman Conquest
这 诺曼 征服

诺曼征服

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['ɛrz] — [ə; eɪ] . [diː] . [kreɪk]
THE RIVAL HEIRS — A . D . Crake
这 竞争对手 继承人 — 一个 . D . 克雷克

竞争的继承人——AD Crake

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest]
The Norman Conquest
这 诺曼 征服

诺曼征服

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

['wʊlf] [ðə; ði] ['sæksn] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
WULF THE SAXON — G . A . Henty
伍尔夫 这 撒克逊人 — G . 一个 . 亨蒂

撒克逊人伍尔夫——乔治亚·亨蒂

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest]
The Norman Conquest
这 诺曼 征服

诺曼征服

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

['ruːfəs] , [ɔːr] [ðə; ði] [red] [kɪŋ] — [əˈnɑːnɪməs]
RUFUS , OR THE RED KING — Anonymous
鲁弗斯 , 或者 这 红色的 国王 — 匿名的

鲁弗斯，或红王——佚名

['wɪljəm] [iː] .
William II .
威廉 二 .

威廉二世

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] . (['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [əˈnaʊnst])
Constable & Co . (reprint announced)
警官 & 合作 . (重印 宣布)

Constable & Co.（宣布重印）

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈænˌselm] — [ˈgɜːrtruːd] [ˈhɑːlɪs]

IN	THE	DAYS	OF	ST	.	ANSELM	—	Gertrude	Hollis
在	这	天	的	英石	.	安瑟伦	—	格特鲁德	霍利斯

圣安瑟伦时代——格特鲁德·霍利斯

[ˈwɪljəm] [iː] .

William	II	.
威廉	二	.

威廉二世

[səˈsaɪəti] [fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ˈnɑːlɪdʒ]

Society	for	Promoting	Christian	Knowledge
社会	为了	推广	基督教	知识

基督教知识促进会

[kaʊnt] [ˈrɑːbərt] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] — [skɔt]

COUNT	ROBERT	OF	PARIS	—	Scott
数数	罗伯特	的	巴黎	—	斯科特

巴黎的罗伯特伯爵——斯科特

[fɜːrst] [kruːˈseɪd]

First	Crusade
第一的	运动

第一次十字军东征

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]

A	.	&	C	.	Black
一个	.	&	C	.	黑色的

A. & C. 布莱克

[gɑːd] [wɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈdʌbljuː] . [es] . ['deivis]

GOD	WILLS	IT	—	W	.	S	.	Davis
上帝	遗嘱	它	—	W	.	S	.	戴维斯

这是上帝的旨意——W·S·戴维斯

[fɜːrst] [kruːˈseɪd]

First	Crusade
第一的	运动

第一次十字军东征

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[twelfθ] [ˈsentʃəri] .

TWELFTH	CENTURY	.
第十二	世纪	.

十二世纪。

[ˈpæboʊ] [ðə; ði] [priːst] — [es] . [ber] - [ˈguːld]

PABO	THE	PRIEST	—	S	.	Baring	-	Gould
帕博	这	牧师	—	S	.	霸凌	-	古尔德

帕博神父——S·巴林-古尔德

[taɪm] [ʌv; əv] [ˈhenri] [aɪ] .

Time	of	Henry	I	.
时间	的	亨利	我	.

亨利一世时期

[ˈmɛθjuːən] & [ˌsiː ˈoʊ] .

Methuen	&	Co	.
梅休恩	&	合作	.

梅休恩公司

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['æbi] — [siː] . [mək'fɑːlin]

A	LEGEND	OF	READING	ABBEY	—	C	.	Macfarlane
一个	传奇	的	阅读	修道院	—	C	.	麦克法兰

雷丁修道院的传说——C·麦克法兰

[taɪm] [ʌv; əv] ['stiːvən]

Time	of	Stephen
时间	的	史蒂芬

史蒂芬时代

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] .

Constable	&	Co	.
警官	&	合作	.

Constable & Co.

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldən] [tʃeɪn] — [ɑːr] . [diː] . ['tʃɛtˌwoʊd]

THE	KNIGHT	OF	THE	GOLDEN	CHAIN	—	R	.	D	.	Chetwode
这	骑士	的	这	金的	链	—	拉	.	D	.	切特伍德

金链骑士——R·D·切特伍德

[taɪm] [ʌv; əv] ['stiːvən]

Time	of	Stephen
时间	的	史蒂芬

史蒂芬时代

[siː] . [ə; eɪ] . ['pɪrsən]

C	.	A	.	Pearson
C	.	一个	.	培生集团

加州培生集团

['vaɪə] ['kruːsis] — [ef] . ['meəriən, 'mæriən] ['krɔfəd]

VIA	CRUCIS	—	F	.	Marion	Crawford
通过	十字架	—	F	.	玛丽昂	克劳福德

十字架之路 — F. Marion Crawford

['sekənd] [kruː'seɪd]

Second	Crusade
第二	运动

第二次十字军东征

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ðə; ði] [bɪ'troʊðd] — [skɔt]

THE	BETROTHED	—	Scott
这	未婚妻	—	斯科特

未婚夫妇——斯科特

['henri] [iː] .

Henry	II	.
亨利	二	.

亨利二世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]

A	.	&	C	.	Black
一个	.	&	C	.	黑色的

A. & C. 布莱克

['fɔːrɪst] ['aʊtlɔːz] — [iː] . ['gɪliət]

FOREST	OUTLAWS	—	E	.	Gilliat
森林	亡命之徒	—	E	.	吉利亚特

森林亡命之徒——E·吉利亚特

['henri] [iː] .
Henry II .
亨利 二 .

亨利二世

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [iː] . [iː] . [heɪl]
IN HIS NAME — E . E . Hale
在 他的 姓名 — E . E . 黑尔

以他的名义——EE Hale

[ðə; ði] [wɔl'densiːz]
The Waldenses
这 瓦勒度派

瓦勒度派

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ðə; ði] ['tæləsmən] — [skɔt]
THE TALISMAN — Scott
这 护符 — 斯科特

护身符——斯科特

['ritʃəd] [aɪ] .
Richard I .
理查德 我 .

理查德一世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['aɪvənˌhoʊ] — [skɔt]
IVANHOE — Scott
艾凡霍 — 斯科特

伊万霍 — 斯科特

['ritʃəd] [aɪ] .
Richard I .
理查德 我 .

理查德一世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['ritʃəd] [jeɪ] - [ænd; ənd] - [neɪ] — ['mɔːris] ['hjuːlɪt]
RICHARD YEA - AND - NAY — Maurice Hewlett
理查德 是的 - 和 - 否 — 莫里斯 休利特

理查德·耶和纳——莫里斯·休利特

['ritʃəd] [aɪ] .
Richard I .
理查德 我 .

理查德一世

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[meɪd] ['meriən] — ['tɔməs] [lʌv] ['piːkɑːk]
MAID MARIAN — Thomas Love Peacock
女佣 玛丽安 — 托马斯 爱 孔雀

《玛丽安女仆》——托马斯·洛夫·皮科克

['ritʃəd] [aɪ] .
Richard I .
理查德 我 .

理查德一世

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] [bluː] ['bænər] — ['liːɔn] [kə'hʌn] ([trænz] .)
THE BLUE BANNER — Leon Cahun (trans .)
这 蓝色的 横幅 — 莱昂 卡洪 (翻译 .)

蓝色旗帜——莱昂·卡恩（译）

['pɪriəd] [ʌv; əv] [kruː'seɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːŋgəl] ['kɑːŋkwest] ([leɪt] [twelfθ] [tuː; tə] ['ɜːrli]
Period of Crusades and the Mongol Conquest (late Twelfth to early
时期 的 十字军东征 和 这 蒙古人 征服 (晚的 第十二 到 早期的

十字军东征和蒙古征服时期（12世纪末至13世纪初）

[ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri]) .
Thirteenth Century) .
第十三 世纪) .

十三世纪)。

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .
THIRTEENTH CENTURY .
第十三 世纪 .

十三世纪。

['rɔistən] [^ɔə] — ['tɔməs] ['mɪlər]
ROYSTON GOWER — Thomas Miller
罗伊斯顿 高尔 — 托马斯 磨坊主

罗伊斯顿·戈尔——托马斯·米勒

[taɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn]
Time of John
时间 的 约翰

约翰时代

['koʊlbɝn] , -
Colburn , 1838
科尔伯恩 , -

科尔伯恩，1838年

['rʌnimiːd] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [fer] — [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['edgər]
RUNNYMEDE AND LINCOLN FAIR — J . G . Edgar
兰尼米德 和 林肯 公平的 — J . G . 埃德加

兰尼米德和林肯博览会——J·G·埃德加

[taɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] ([ðə; ði] ['tʃɑːrtər])
Time of John (the Charter)
时间 的 约翰 (这 宪章)

约翰时代（宪章）

[wɔːrd] , [lɑːk] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

['vɑːldəmɑːr] — [biː] . [es] . [ɪndʒmən] ([trænz] .)
WALDEMAR — B . S . Ingemann (trans .)
瓦尔德马尔 — B . S . 英格曼 (翻译 .)

瓦尔德玛 — BS Ingemann（翻译）

['denmɑːrk] , -
Denmark , 1204
丹麦 , -

丹麦，1204年

['sɔːndəs] & ['ɒtliː] , -
Saunders & Otley , 1841
桑德斯 & 奥特利 , -

Saunders & Otley，1841年

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['loʊbə] — [en] . [keɪ] . ['blɪsɪt]
THE MOST FAMOUS LOBA — N . K . Blissett
这 最多 著名的 洛巴 — N . K . 布利塞特

最著名的洛巴 — NK Blissett

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælbə'dʒenˌsiːz] — [ˌkɑːkə'sən]
Persecution of the Albigenses — Carcassonne
迫害 的 这 阿尔比派 — 卡尔卡松

阿尔比派的迫害——卡尔卡松

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['blækwud] & [sʌnz]
Wm . Blackwood & Sons
威廉 . 黑木 & 儿子们

威廉·布莱克伍德父子公司

['filip] [ɔː'gʌstəs] — [dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz]
PHILIP AUGUSTUS — G . P . R . James
菲利普 奥古斯都 — G . P . 拉 . 詹姆斯

菲利普·奥古斯都——GPR James

[fræns] [ɪn] ['ɜːrliˌ] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri]
France in early Thirteenth Century
法国 在 早期的 第十三 世纪

十三世纪初的法国

['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[lɑː] [bɑː'tɑːgliːə] [ˌdiː 'aɪ] ['bɛnəveɪntoʊ] — [ef] . [diː] . -
LA BATTAGLIA DI BENEVENTO — F . D . Guerrazzi
洛杉矶 巴塔利亚 DI 贝内文托 — F . D . -

LA BATTAGLIA DI BENEVENTO — FD Guerrazzi

['ɪtəli] — ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['empərər] ['fredrɪk] [iː] .
Italy — period of Emperor Frederick II .
意大利 — 时期 的 皇帝 弗雷德里克 二 .

意大利——腓特烈二世皇帝时期。

[dʒu'zɛpi] [mæs'pɪroʊ] , [mɪ'læn] , -
Guiseppe Maspero , Milan , 1829
朱塞佩 马斯佩罗 , 米兰 , -

朱塞佩·马斯佩罗，米兰，1829年

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['tɛklə] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm] — ['rɑːbərt] ['bɑːr]
THE COUNTESS TEKLA and THE STRONG ARM — Robert Barr
这 伯爵夫人 泰克拉 和 这 强的 手臂 — 罗伯特 巴尔

《特克拉伯爵夫人与强臂》——罗伯特·巴尔

['dʒɜːrməni] [mɪd] - [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri]
Germany mid - Thirteenth Century
德国 中 - 第十三 世纪

德国十三世纪中叶

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

- [niːθ] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːrtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] —
' NEATH THE HOOF OF THE TARTAR ; OR , THE SCOURGE OF GOD —
- 下方 这 蹄 的 这 鞑靼 ; 或者 , 这 祸害 的 上帝 —

《在鞑靼人的蹄下；或，上帝的鞭答》

['bærən] ['nɪkələs] - ([trænz] .)
Baron Nicolas Josika (trans .)
男爵 尼古拉斯 - (翻译 .)

尼古拉斯·约西卡男爵（译）

['hʌŋgəri] — [ðə; ði]['tɑːrtər][ɪn'veɪʒ(ə)n]
Hungary — the Tartar Invasion
匈牙利 — 这 鞑靼 入侵

匈牙利——鞑靼入侵

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[ə; eɪ] [klɜːrk] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] — [iː] . ['evərit] [griːn]
A CLERK OF OXFORD — E . Everett Green
一个 职员 的 牛津 — E . 埃弗雷特 绿色的

牛津的一名职员——E·埃弗雷特·格林

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['bærənz] - ['wɔrz]
Henry III . — Barons ' Wars
亨利 三、 . — 男爵 - 战争

亨利三世——男爵战争

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[haʊ] [aɪ] [wʌn] [maɪ] [spɜːrz] — [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['edgər]
HOW I WON MY SPURS — J . G . Edgar
如何 我 韩元 我的 马刺队 — J . G . 埃德加

我如何赢得我的马刺队生涯——JG·埃德加

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['bærənz] - ['wɔrz]
Henry III . — Barons ' Wars
亨利 三、 . — 男爵 - 战争

亨利三世——男爵战争

[wɔːrd] , [lɑːk] , & [ˌsiː ˈoʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[ə; eɪ] [staʊt] ['ɪŋglɪʃ] ['boʊmən] — [iː] . ['pɪkərɪŋ]
A STOUT ENGLISH BOWMAN — E . Pickering
一个 肥硕 英语 弓箭手 — E . 皮克林

一位强壮的英国弓箭手——E·皮克林

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Period of Henry III .
时期 的 亨利 三、 .

亨利三世时期。

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ðə; ði] ['rɑːbər] ['bærən] [ʌv; əv] ['bedfərd] ['kæs(ə)l] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['fɑːstər] [ænd; ənd] [iː] . [siː] .
THE ROBBER BARON OF BEDFORD CASTLE — A . J . Foster and E . C .
这 强盗 男爵 的 贝德福德 城堡 — 一个 . J . 促进 和 E . C .

贝德福德城堡的强盗男爵——AJ·福斯特和EC

['kʌthel]
Cuthell
卡特尔

卡特尔

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Period of Henry III .
时期 的 亨利 三、 .

亨利三世时期。

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ði] ['θɜːrsti] [sɔːrd] — ['rɑːbərt] ['leɪtən]
THE THIRSTY SWORD — Robert Leighton
这 渴 剑 — 罗伯特 莱顿

渴剑——罗伯特·莱顿

[nɔːrs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] , - - [θriː]
Norse Invasion of Scotland , 1262 - 3
北欧 入侵 的 苏格兰 , - - 3

1262-1263年北欧人入侵苏格兰

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪdʒ] — ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
THE PRINCE AND THE PAGE — Charlotte M . Yonge
这 王子 和 这 页 — 夏洛特 M . 央街

王子与侍童——夏洛特·M·扬格

8th [kruː'seɪd]
8th Crusade
8th 运动

第八次十字军东征

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] ['kɪŋz] [riːv] — [iː] . ['gɪliət]
THE **KING'S** **REEVE** **—** **E** **.** **Gilliat**
这 国王的 里夫 — E . 吉利亚特

国王的管家——E·吉利亚特

[taɪm] [ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ] .
Time **of** **Edward** **I** **.**
时间 的 爱德华 我 .

爱德华一世时期

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley **&** **Co** **.**
西利 & 合作 .

西利公司

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] - — [iː] . ['evərit] [griːn]
THE **LORD** **OF** **DYNEOVER** **—** **E** **.** **Everett** **Green**
这 主 的 - — E . 埃弗雷特 绿色的

戴尼欧弗之王——E·埃弗雷特·格林

[taɪm] [ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ] .
Time **of** **Edward** **I** **.**
时间 的 爱德华 我 .

爱德华一世时期

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T **.** **Nelson** **&** **Sons**
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .
FOURTEENTH **CENTURY** **.**
第十四 世纪 .

十四世纪。

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [tʃiːfs] — [dʒeɪn] ['potər]
THE **SCOTTISH** **CHIEFS** **—** **Jane** **Porter**
这 苏格兰的 酋长们 — 简 搬运工

苏格兰酋长队——简·波特

[skɑːtʃ] ['wɔrz] — ['wɔlis]
Scotch **Wars** **—** **Wallace**
苏格兰威士忌 战争 — 华莱士

苏格兰战争——华莱士

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J **.** **M** **.** **Dent** **&** **Co** **.**
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ɪn] ['friːdəmz] [kɔːz] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
IN **FREEDOM'S** **CAUSE** **—** **G** **.** **A** **.** **Henty**
在 自由的 原因 — G . 一个 . 亨蒂

为了自由事业——乔治亚·亨蒂

['wɔlis] [ænd; ənd] [bruːs]
Wallace **and** **Bruce**
华莱士 和 布鲁斯

华莱士和布鲁斯

['blæki]	&	[sʌn]
Blackie	**&**	**Son**
黑人	&	儿子

布莱基父子

['kæs(ə)l]	['deɪndʒərəs]	—	[skɔt]
CASTLE	**DANGEROUS**	**—**	**Scott**
城堡	危险的	—	斯科特

危险城堡 — 斯科特

[skɑːtʃ]	['wɔrz]
Scotch	**Wars**
苏格兰威士忌	战争

苏格兰战争

[ə; eɪ]	.	&	[siː]	.	[blæk]
A	**.**	**&**	**C**	**.**	**Black**
一个	.	&	C	.	黑色的

A. & C. 布莱克

[ðə; ði]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[bruːs]	—	[dʒiː]	.	['ægəlɑːr]
THE	**DAYS**	**OF**	**BRUCE**	**—**	**G**	**.**	**Aguilar**
这	天	的	布鲁斯	—	G	.	阿吉拉尔

布鲁斯时代——G·阿吉拉尔

['edwərd]	[iː]	.	—	[bruːs]
Edward	**II**	**.**	**—**	**Bruce**
爱德华	二	.	—	布鲁斯

爱德华二世——布鲁斯

['wɔrn]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	[ænd; ənd]	['ʌðər]
Warne	**&**	**Co**	**.**	**and**	**others**
沃恩	&	合作	.	和	其他的

Warne & Co. 及其他公司

[ðə; ði]	[ˌʃevə'liə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['splendɪd]	[krest]	—	[sɜːr]	['hɜːrbərt]	['mækswel]
THE	**CHEVALIER**	**OF**	**THE**	**SPLENDID**	**CREST**	**—**	**Sir**	**Herbert**	**Maxwell**
这	骑士	的	这	灿烂	波峰	—	先生	赫伯特	麦克斯韦

辉煌纹章骑士——赫伯特·麦克斯韦尔爵士

['edwərd]	[iː]	.	—	[bruːs]
Edward	**II**	**.**	**—**	**Bruce**
爱德华	二	.	—	布鲁斯

爱德华二世——布鲁斯

['dʌbljuː]	.	['blækwud]	&	[sʌnz]
W	**.**	**Blackwood**	**&**	**Sons**
W	.	黑木	&	儿子们

W. Blackwood & Sons

[ðə; ði]	['wɪslɪŋ]	[meɪd]	—	[iː]	.	['riːs]
THE	**WHISTLING**	**MAID**	**—**	**E**	**.**	**Rhys**
这	吹口哨	女佣	—	E	.	里斯

吹口哨的少女——E·里斯

[weɪlz]	[ɪn]	[taɪm]	[ʌv; əv]	['edwərd]	[iː]	.
Wales	**in**	**time**	**of**	**Edward**	**II**	**.**
威尔士	在	时间	的	爱德华	二	.

爱德华二世时期的威尔士。

['hʌtʃɪnsən]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
Hutchinson	**&**	**Co**	**.**
哈钦森	&	合作	.

哈钦森公司

['mɑːrkoʊ] [viː'skoʊnti] — [tiː] . ['groʊsi] ([trænz] .)
MARCO VISCONTI — T . Grossi (trans .)
马可 维斯康蒂 — T . 格罗西 (翻译 .)

MARCO VISCONTI — T. Grossi（译）

['ɪtəli] , ['ɜːrli] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri]
Italy , early Fourteenth Century
意大利 , 早期的 第十四 世纪

意大利，十四世纪早期

[dʒioʊ; dʒiː; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz] , -
Routledge & Sons , 1877
劳特利奇 & 儿子们 , -

劳特利奇父子公司，1877年

[ˌmɑːrgə'riːtə] [puːstɛrlə] — [tʃeɪ'zɑːreɪ]['kæntuː]
MARGHERITA PUSTERLA — Cesare Cantu
玛格丽特 普斯特拉 — 切萨雷 坎图

玛格丽塔·普斯特拉 — Cesare Cantu

['ɪtəli] , ['ɜːrli] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri]
Italy , early Fourteenth Century
意大利 , 早期的 第十四 世纪

意大利，十四世纪早期

[fə'liːs] [lə] ['mɑːniːɜˠ] , ['flɔrəns] , -
Felice Le Monnier , Florence , 1839
费利斯 乐 莫尼耶 , 佛罗伦萨 , -

菲利斯·勒莫尼尔，佛罗伦萨，1839 年

[riː'ɛntsi] — ['lɪtn]
RIENZI — Lytton
里恩齐 — 利顿

里恩齐 — 利顿

[roʊm] , ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri]
Rome , middle of Fourteenth Century
罗马 , 中间 的 第十四 世纪

罗马，十四世纪中叶

[dʒioʊ; dʒiː; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] — [em] . ['bɪdər]
IN THE SHADOW OF THE CROWN — M . Bidder
在 这 阴影 的 这 王冠 — M . 竞标者

在王冠的阴影下——M·比德尔

['edwərd] [iː] . — ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Edward II . — Edward III .
爱德华 二 . — 爱德华 三、 .

爱德华二世—爱德华三世

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

* [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]['æliːz] ([ɪn] " [nuː] ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] ") — ['mɔːris] ['hjuːlɪt]
*** THE COUNTESS ALYS (in " New Canterbury Tales ") — Maurice Hewlett**
* 这 伯爵夫人 艾丽丝 (在 " 新的 坎特伯雷 故事 ") — 莫里斯 休利特

《艾丽丝伯爵夫人》（选自《新坎特伯雷故事集》）——莫里斯·休利特

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Period of Edward III .
时期 的 爱德华 三、 .

爱德华三世时期。

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

* ['mɪstər] . ['hjuːlɪts] ['vɑːljəm] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ([aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɪn][wʌn]
*** Mr . Hewlett's volume ought not to be described (I have seen it so in one**
* 先生 . 休利特 体积 应该 不是 到 是 描述 (我 有 已见 它 所以 在 一
['kwɔːrtər]) [æz; əz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'viː] .
quarter) as dealing with the time of Henry VI .
四分之一) 作为 处理 和 这 时间 的 亨利 六年级 .

休利特先生的著作不应该被描述为（我在某季度看到过这样的描述）是关于亨利六世时期的。

[ðə; ði] " [teɪlz; 'teɪˌliz] " [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɪn] - [baɪ] ['pɪlgrɪmz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]
The " tales " are supposed to be told in 1450 by Pilgrims on their way
这 " 故事 " 是 据称 到 是 讲述 在 - 经过 朝圣者 在 他们的 方式
[tuː; tə] ['kæntərˌberi] .
to Canterbury .
到 坎特伯雷 .

据说这些“故事”是1450年前往坎特伯雷的朝圣者们讲述的。

[ðə; ði] [waɪt] ['kʌmpəni] — ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
THE WHITE COMPANY — Conan Doyle
这 白色的 公司 — 柯南 多伊尔

白衣公司——柯南·道尔

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Period of Edward III .
时期 的 爱德华 三、 .

爱德华三世时期。

[smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Smith , Elder , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
ST . GEORGE FOR ENGLAND — G . A . Henty
英石 . 乔治 为了 英格兰 — G . 一个 . 亨蒂

圣乔治代表英格兰——GA亨蒂

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Period of Edward III .
时期 的 爱德华 三、 .

爱德华三世时期。

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

['krɛsi] [ænd; ənd] - — [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['edgər]
CRECY AND POICTIERS — J . G . Edgar
克雷西 和 - — J . G . 埃德加

克雷西和波蒂埃斯——J·G·埃德加

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Period of Edward III .
时期 的 爱德华 三、 .

爱德华三世时期。

[wɔ:rd] , [lɑ:k] , & [ˌsi: 'oʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[ðə; ði] [læns] [ʌv; əv] ['lin,wud] — ['ʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ]
THE LANCES OF LYNWOOD — Charlotte M . Yonge
这 长矛 的 林伍德 — 夏洛特 M . 央街

林伍德的长矛——夏洛特·M·扬格

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Period of Edward III .
时期 的 爱德华 三、 .

爱德华三世时期。

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[gɑ:d] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] ['brʌðər] — ['meri] [ef] . ['nɪksən] [ru:'lɛ]
GOD , THE KING , MY BROTHER — Mary F . Nixon Roulet
上帝 , 这 国王 , 我的 兄弟 — 玛丽 F . 尼克松 轮盘赌

上帝，君王，我的兄弟——玛丽·F·尼克松·鲁莱特

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Period of Edward III .
时期 的 爱德华 三、 .

爱德华三世时期。

([speɪn])
(Spain)
(西班牙)

（西班牙）

[wɔ:rd] , [lɑ:k] , & [ˌsi: 'oʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[gɑ:d] [seɪv] ['ɪŋglənd] — [ef] . ['bretən]
GOD SAVE ENGLAND — F . Breton
上帝 节省 英格兰 — F . 布列塔尼

天佑英格兰——F·布雷顿

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Period of Edward III .
时期 的 爱德华 三、 .

爱德华三世时期。

(['wɪntʃəlˌsiː] [ænd; ənd] [raɪ])
(Winchelsea and Rye)
(温切尔西 和 黑麦)

（温切尔西和赖伊）

[grænt] ['rɪtʃərdz]
Grant Richards
授予 理查兹

格兰特·理查兹

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] — [iː] . ['evərit] [griːn]
IN THE DAYS OF CHIVALRY — E . Everett Green
在 这 天 的 骑士精神 — E . 埃弗雷特 绿色的

在骑士精神的时代——E·埃弗雷特·格林

['krɛsi] , ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] , & [siː] .
Crecy , taking of Calais , & c .
克雷西 , 采取 的 加莱 , & c .

克雷西，攻占加莱，等等。

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[dʒɑːn] ['stændɪʃ] — [iː] . ['gɪliət]
JOHN STANDISH — E . Gilliat
约翰 斯坦迪什 — E . 吉利亚特

约翰·斯坦迪什 — E. 吉利亚特

['ritʃəd] [iː] . — [wɑːt]['tailə]
Richard II . — Wat Tyler
理查德 二 . — 沃特 泰勒

理查二世——沃特·泰勒

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

['rɑːbərt] [æniːz] , [pʊr] [priːst] — ['æni] [en] . ['maɪər]
ROBERT ANNYS , POOR PRIEST — Annie N . Meyer
罗伯特 安妮丝 , 贫穷的 牧师 — 安妮 N . 迈耶

罗伯特·安尼斯，穷牧师——安妮·N·迈耶

['ritʃəd] [iː] . — [wɑːt]['tailə]
Richard II . — Wat Tyler
理查德 二 . — 沃特 泰勒

理查二世——沃特·泰勒

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
THE BANNER OF ST .
这 横幅 的 英石 .

圣旗

[dʒɔːrdʒ] — [em] . ['bræmstən]
GEORGE — M . Bramston
乔治 — M . 布拉姆斯顿

乔治——M·布拉姆斯顿

['ritʃəd] [iː] . — [wɑːt]['tailə]
Richard II . — Wat Tyler
理查德 二 . — 沃特 泰勒

理查二世——沃特·泰勒

['dʌˌkwɝːθ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Duckworth & Co .
达克沃斯 & 合作 .

达克沃斯公司

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn] ['lʌndən] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
A MARCH ON LONDON — G . A . Henty
一个 行进 在 伦敦 — G . 一个 . 亨蒂

进军伦敦——乔治亚·亨蒂

['ritʃəd] [iː] . — [wɑːt]['tailə]
Richard II . — Wat Tyler
理查德 二 . — 沃特 泰勒

理查二世——沃特·泰勒

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

['ɒtərˌbɔːrn] — [ə'nɑːnɪməs]
OTTERBOURNE — Anonymous
水獭湾 — 匿名的

奥特伯恩——匿名

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ɒtərˌbɔːrn] , -
Battle of Otterbourne , 1388
战斗 的 奥特伯恩 , -

奥特伯恩战役，1388年

[ɑːr] . ['bɛntli] , -
R . Bentley , 1832
拉 . 宾利 , -

R. Bentley，1832年

[keit] ['kæmərən] [ʌv; əv] [brʌks] — [dʒeɪ] . [iː] .
KATE CAMERON OF BRUX — J . E . Muddock
凯特 卡梅伦 的 磨牙 — J . E . 泥蛞蝓

布鲁克斯的凯特·卡梅隆——JE·穆多克

['skɑːtlənd] , [leɪt] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri]
Scotland , late Fourteenth Century
苏格兰 , 晚的 第十四 世纪

苏格兰，十四世纪晚期

['dɪgbi] , [lɔːŋ] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Digby , Long , & Co .
迪格比 , 长的 , & 合作 .

迪格比、朗公司

[ðə; ði] ['laɪən] [ʌv; əv] ['flændərz] — ['hɛndrɪk] ['kɑːnʃəns] ([trænz] .)
THE LION OF FLANDERS — Hendrik Conscience (trans .)
这 狮子 的 弗兰德斯 — 亨德里克 良心 (翻译 .)

佛兰德斯的雄狮——亨德里克·康斯辛斯（译）

[fræns] , [leɪt] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri]
France , late Fourteenth Century
法国 , 晚的 第十四 世纪

法国，十四世纪晚期

[bɜːrn] & [oʊts] , -
Burns & Oates , 1881
烧伤 & 奥茨 , -

Burns & Oates，1881年

[ðə; ði] ['laɪən] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
THE LION OF ST . MARK — G . A . Henty
这 狮子 的 英石 . 标记 — G . 一个 . 亨蒂

圣马可的狮子——GA Henty

['venɪs] , [leɪt] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri]
Venice , late Fourteenth Century
威尼斯 , 晚的 第十四 世纪

威尼斯，十四世纪晚期

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] — [eɪtʃ] . [ʃen'kjevitʃ] ([trænz] .)
KNIGHTS OF THE CROSS — H . Sienkiewicz (trans .)
骑士 的 这 叉 — H . 谢恩凯维奇 (翻译 .)

十字骑士团——亨利·显克维奇（译）

['poʊlənd] — [ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [naɪts]
Poland — The Teutonic Knights
波兰 — 这 条顿 骑士

波兰——条顿骑士团

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
FIFTEENTH CENTURY .
第十五 世纪 .

十五世纪。

['pɜːrsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , [baɪ][ðə; ði] [sjəː] ['luːɪs] [diː] [koʊnt]
PERSONAL RECOLLECTIONS OF JOAN OF ARC , BY THE SIEUR LOUIS DE CONTE
个人的 回忆 的 琼 的 弧 , 经过 这 先生 路易斯 德语 孔特

圣女贞德的个人回忆，作者：SIEUR LOUIS DE CONTE

— [mɑːrk] [tweɪn]
— Mark Twain
— 标记 马克·吐温

——马克·吐温

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk]
Joan of Arc
琼 的 弧

圣女贞德

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pɜːrpəs] ['noʊbli] [wʌn] — [mɪs] ['mænɪŋ]
A NOBLE PURPOSE NOBLY WON — Miss Manning
一个 高贵 目的 高贵地 韩元 — 错过 曼宁

崇高的目标，赢得辉煌的胜利——曼宁小姐

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk]
Joan of Arc
琼 的 弧

圣女贞德

['ɑːrθər] [hɔːl] , ['vɜːrtʃuː] , & [ˌsiː 'oʊ] . , -
Arthur Hall , Virtue , & Co . , 1862
亚瑟 大厅 , 美德 , & 合作 . , -

亚瑟·霍尔，维尔图公司，1862年

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv] [faɪf] — [ə; eɪ] . [læŋ]
A MONK OF FIFE — A . Lang
一个 僧 的 法夫郡 — 一个 . 朗

一位来自费夫郡的僧侣——A.朗

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk]
Joan of Arc
琼 的 弧

圣女贞德

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[ðə; ði] [keɪdʒd] ['laɪən] — ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
THE CAGED LION — Charlotte M . Yonge
这 笼子 狮子 — 夏洛特 M . 央街

笼中雄狮——夏洛特·M·扬格

['skɑːtlənd] , ['ɜːrli] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri]
Scotland , early Fifteenth Century
苏格兰 , 早期的 第十五 世纪

苏格兰，十五世纪早期

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] [fer] [meɪd] [ʌv; əv] [pɜːrθ] — [skɔt]
THE FAIR MAID OF PERTH — Scott
这 公平的 女佣 的 珀斯 — 斯科特

珀斯的美丽少女——斯科特

['skɑːtlənd] , ['ɜːrli] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri]
Scotland , early Fifteenth Century
苏格兰 , 早期的 第十五 世纪

苏格兰，十五世纪早期

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[oʊld] ['mɑːrgrət] — ['henri] ['kɪŋzli]
OLD MARGARET — Henry Kingsley
老的 玛格丽特 — 亨利 金斯利

老玛格丽特——亨利·金斯利

[gent] , [ɪn] ['ɜːrli] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri]
Ghent , in early Fifteenth Century
根特 , 在 早期的 第十五 世纪

十五世纪初的根特

[wɔːrd] , [lɑːk] , & [ˌsiː ˈoʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [dɑːn] — [siː] . ['beɪkər]
THE GLEAMING DAWN — C . Baker
这 闪闪发光 黎明 — C . 贝克

闪耀的黎明 — C. 贝克

[ðə; ði] ['hʌsˌaɪt]
The Hussites
这 胡斯派

胡斯派

['tʃæpmən] & [hɔːl]
Chapman & Hall
查普曼 & 大厅

查普曼和霍尔

[ˌɪzə'belə] [ɔː'siːni] — [ef] . [diː] . -
ISABELLA ORSINI — F . D . Guerrazzi
伊莎贝拉 奥尔西尼 — F . D . -

伊莎贝拉·奥尔西尼 — FD Guerrazzi

['ɪtəli] — [ðə; ði]['meditʃiː]
Italy — The Medici
意大利 — 这 美第奇家族

意大利——美第奇家族

[fə'liːs] [lə] ['mɑːniːɝ] , ['flɔrəns] , -
Felice le Monnier , Florence , 1844
费利斯 勒 莫尼耶 , 佛罗伦萨 , -

菲利斯·勒莫尼尔，佛罗伦萨，1844 年

[bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdər] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
BOTH SIDES OF THE BORDER — G . A . Henty
两个都 侧面 的 这 边界 — G . 一个 . 亨蒂

边境两侧——乔治亚·亨蒂

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
Period of Henry IV .
时期 的 亨利 第四 .

亨利四世时期

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [prɪns] [hæl; heɪl] — [eɪtʃ] . ['ɛlrɪŋtən]
IN THE DAYS OF PRINCE HAL — H . Elrington
在 这 天 的 王子 哈尔 — H . 埃尔林顿

在哈尔王子时代——H·埃尔林顿

['henri] [ˌaɪ 'viː] . — ['henri] [viː] .
Henry IV . — Henry V .
亨利 第四 . — 亨利 V .

亨利四世—亨利五世

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] — [dʒeɪ] . [em] . [kɔlwɛl]
A **CHAMPION** **OF** **THE** **FAITH** **—** **J** **.** **M** **.** **Callwell**
一个 冠军 的 这 信仰 — J . M . 卡尔韦尔

信仰的捍卫者——JM·卡尔韦尔

['henri] [ˌaɪ 'viː] . — ['henri] [viː] .
Henry **IV** **.** **—** **Henry** **V** **.**
亨利 第四 . — 亨利 V .

亨利四世—亨利五世

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

['ædʒinkɔːt] — [dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz]
AGINCOURT **—** **G** **.** **P** **.** **R** **.** **James**
艾金库尔 — G . P . 拉 . 詹姆斯

阿金库尔——GPR James

['henri] [viː] .
Henry **V** **.**
亨利 V .

亨利五世

['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Warne **&** **Co** **.**
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[æt; ət] ['ædʒinkɔːt] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
AT **AGINCOURT** **—** **G** **.** **A** **.** **Henty**
在 艾金库尔 — G . 一个 . 亨蒂

在阿金库尔——乔治亚·亨蒂

['henri] [viː] .
Henry **V** **.**
亨利 V .

亨利五世

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

[baɪ] ['wiːpɪŋ] [krɔːs] — ['leɪdi] ['lɔːrə] ['rɪdɪŋ]
BY **WEEPING** **CROSS** **—** **Lady** **Laura** **Ridding**
经过 哭泣 叉 — 女士 劳拉 骑行

哭泣十字架旁——劳拉·里丁夫人

['sʌðərn] [fræns] , -
Southern **France** **,** **1424**
南方 法国 , -

法国南部，1424年

['hɑːdɚ] & ['stɔːtn]
Hodder **&** **Stoughton**
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

[noʊ'eɪmi] — [es] . [ber] ['guːld]
NOEMI **—** **S** **.** **Baring** **Gould**
诺埃米 — S . 霸凌 古尔德

诺埃米 — S. 巴林·古尔德

[^wiːˈjen] — [taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

Guienne	—	Time	of	Charles	VII	.
吉耶纳	—	时间	的	查尔斯	七	.

吉耶纳——查理七世时代。

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Methuen	&	Co	.
梅休恩	&	合作	.

梅休恩公司

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] — [dʒeɪmz][grænt]

THE	CAPTAIN	OF	THE	GUARD	—	James	Grant
这	队长	的	这	警卫	—	詹姆斯	授予

卫队长——詹姆斯·格兰特

[dʒeɪmz][iː] . [ʌv; əv]['skɑːtlənd]

James	II	.	of	Scotland
詹姆斯	二	.	的	苏格兰

苏格兰国王詹姆斯二世

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]

Routledge	&	Sons
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

[blæk] ['dʌgləs] — [es] . [ɑːr] . ['krɔkit]

BLACK	DOUGLAS	—	S	.	R	.	Crockett
黑色的	道格拉斯	—	S	.	拉	.	克罗克特

布莱克·道格拉斯——SR·克罗克特

[dʒeɪmz][iː] . [ʌv; əv]['skɑːtlənd]

James	II	.	of	Scotland
詹姆斯	二	.	的	苏格兰

苏格兰国王詹姆斯二世

[smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsiː 'oʊ] .

Smith	,	Elder	,	&	Co	.
史密斯	,	长老	,	&	合作	.

史密斯、埃尔德公司

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [peɪdʒ] — [siː] . ['beɪkər]

THE	CARDINAL'S	PAGE	—	C	.	Baker
这	红衣主教的	页	—	C	.	贝克

红衣主教的页面 — C. 贝克

[bəuˈhiːmiə] , ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri]

Bohemia	,	middle	of	Fifteenth	Century
波西米亚	,	中间	的	第十五	世纪

波西米亚，十五世纪中叶

['tʃæpmən] & [hɔːl]

Chapman	&	Hall
查普曼	&	大厅

查普曼和霍尔

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɪndiə] — [luː] ['wɔlis]

THE	PRINCE	OF	INDIA	—	Lew	Wallace
这	王子	的	印度	—	刘	华莱士

印度王子——刘·华莱士

[fɔːl] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , -

Fall	of	Constantinople	,	1453
落下	的	君士坦丁堡	,	-

君士坦丁堡陷落，1453年

['hɑːrpər] & ['brʌðərz]

Harper	&	Brothers
哈珀	&	兄弟

哈珀兄弟

[ˌθiːə'dɔrə] [fænzə] —

THEODORA	PHRANZA	—
西奥多拉	弗兰扎	—

西奥多拉·弗兰扎——

[dʒeɪ] . [em] . ['niːl]

J	.	M	.	Neale
J	.	M	.	尼尔

JM·尼尔

[fɔːl] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , -

Fall	of	Constantinople	,	1453
落下	的	君士坦丁堡	,	-

君士坦丁堡陷落，1453年

[dʒeɪ] . ['mæstərz] , -

J	.	Masters	,	1857
J	.	大师	,	-

J. Masters，1857 年

[tuː] ['peniləs] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] — ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]

TWO	PENNILESS	PRINCESSES	—	Charlotte	M	.	Yonge
二	身无分文	公主们	—	夏洛特	M	.	央街

两位身无分文的公主——夏洛特·M·扬格

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'viː] .

Period	of	Henry	VI	.
时期	的	亨利	六年级	.

亨利六世时期。

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærənz] — ['lɪtn]

THE	LAST	OF	THE	BARONS	—	Lytton
这	最后的	的	这	男爵们	—	利顿

最后的男爵——利顿

['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊziz]

Wars	of	the	Roses
战争	的	这	玫瑰

玫瑰战争

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]

Routledge	&	Sons
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] [blæk] ['æroʊ] — [ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn]

THE	BLACK	ARROW	—	R	.	L	.	Stevenson
这	黑色的	箭	—	拉	.	L	.	史蒂文森

黑箭——罗伯特·L·史蒂文森

['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz]

Wars	of	the	Roses
战争	的	这	玫瑰

玫瑰战争

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] .

Cassell	&	Co	.
卡塞尔	&	合作	.

卡塞尔公司

['grɪzli] [grɪsəl] — ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]

GRISLY	GRISSELL	—	Charlotte	M	.	Yonge
可怕的	格里塞尔	—	夏洛特	M	.	央街

格里斯利·格里塞尔——夏洛特·M·扬格

['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz]

Wars	of	the	Roses
战争	的	这	玫瑰

玫瑰战争

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊziz] — [iː] . ['evərit] [griːn]

IN	THE	WARS	OF	THE	ROSES	—	E	.	Everett	Green
在	这	战争	的	这	玫瑰	—	E	.	埃弗雷特	绿色的

玫瑰战争时期——E·埃弗雷特·格林

['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz]

Wars	of	the	Roses
战争	的	这	玫瑰

玫瑰战争

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]

T	.	Nelson	&	Sons
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[haʊ] ['dɪkən] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ([ɪn] " [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] ") —

HOW	DICKON	CAME	BY	HIS	NAME	(	in	"	The	Deserter	and	other	Stories	"	)	—
如何	迪肯	来了	经过	他的	姓名	(	在	"	这	逃兵	和	其他	故事	"	)	—

狄肯名字的由来（出自《逃兵及其他故事》）——

['hærəld] ['fredrɪk]

Harold	Frederic
哈罗德	弗雷德里克

哈罗德·弗雷德里克

['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz]

Wars	of	the	Roses
战争	的	这	玫瑰

玫瑰战争

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

Lothrop	Publishing	Co	.
洛思罗普	出版	合作	.

洛斯罗普出版公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最佳历史小说和故事指南(A Guide to the Best Historical Novels and Tales)

[wer] ['eɪvn] ['ɪntuː] ['sevərn] [floʊz] ([ɪn] " [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] ") —
WHERE AVON INTO SEVERN FLOWS (in " The Deserter and other Stories ") —
在哪里 雅芳 进入 塞文 流量 (在 " 这 逃兵 和 其他 故事 ") —

埃文河汇入塞文河的地方（出自《逃兵及其他故事》）——

['hærəld] ['fredrɪk]
Harold Frederic
哈罗德 弗雷德里克

哈罗德·弗雷德里克

['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz]
Wars of the Roses
战争 的 这 玫瑰

玫瑰战争

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
Lothrop Publishing Co .
洛思罗普 出版 合作 .

洛斯罗普出版公司

[ðə; ði] ['tʃæntri] [priːst] [ʌv; əv] ['bɑːrnɪt] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ]
THE CHANTREY PRIEST OF BARNET — A . J . Church
这 钱特里 牧师 的 巴内特 — 一个 . J . 教会

巴尼特圣咏祭司 — AJ 教堂

['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz]
Wars of the Roses
战争 的 这 玫瑰

玫瑰战争

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ðə; ði] ['wʊdmən] — [dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz]
THE WOODMAN — G . P . R . James
这 樵夫 — G . P . 拉 . 詹姆斯

樵夫——GPR James

[taɪm] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Time of Richard III .
时间 的 理查德 三、 .

理查三世时期。

['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[red] [roʊz] [ænd; ənd] [waɪt] — ['ælfred] ['ɑːrmɪtɪdʒ]
RED ROSE AND WHITE — Alfred Armitage
红色的 玫瑰 和 白色的 — 阿尔弗雷德 阿米蒂奇

红玫瑰与白——阿尔弗雷德·阿米蒂奇

[taɪm] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Time of Richard III .
时间 的 理查德 三、 .

理查三世时期。

[dʒeɪ] . [mə'kwi:n]
J . Macqueen
J . 麦昆

J·麦奎因

['pɝ:kɪn] ['wɔ:rbɛk] — ['meri] ['ʃeli]
PERKIN WARBECK — Mary Shelley
珀金 沃贝克 — 玛丽 雪莱

珀金·沃贝克——玛丽·雪莱

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
Richard III . — Henry VII .
理查德 三、 . — 亨利 七 .

理查三世—亨利七世

['koʊlbɝn] & ['bɛntli] , -
Colburn & Bentley , 1830
科尔伯恩 & 宾利 , -

科尔伯恩和本特利，1830年

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - [hɔ:l] — [i:] . ['evərit] [gri:n]
THE HEIR OF HASCOMBE HALL — E . Everett Green
这 继承人 的 - 大厅 — E . 埃弗雷特 绿色的

哈斯科姆庄园的继承人——E·埃弗雷特·格林

[taɪm] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
Time of Henry VII .
时间 的 亨利 七 .

亨利七世时期。

[ti:] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] — [ef] . ['ku:pə]
THE CAPTAIN OF THE WIGHT — F . Cowper
这 队长 的 这 怀特岛 — F . 考珀

《白衣船长》——F·考珀

[taɪm] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
Time of Henry VII .
时间 的 亨利 七 .

亨利七世时期。

['si:li] & [ˌsi: 'oʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[waɪld] ['hʌmfri] ['kɪnəstən] — [eɪtʃ] . ['hʌdsn]
WILD HUMPHRY KYNASTON — H . Hudson
荒野 汉弗莱 kynaston — H . 哈德逊

狂野的汉弗莱·金纳斯顿——H·哈德森

['ʃrozbəri] (- - -)
Shrewsbury (1490 - 1493)
什鲁斯伯里 (- - -)

什鲁斯伯里（1490-1493）

['kiːgən] , [pɔːl] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Kegan , Paul , & Co .
凯根 , 保罗 , & 合作 .

凯根、保罗公司

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['frɪgət] — [dʒeɪmz][grænt]
THE YELLOW FRIGATE — James Grant
这 黄色的 护卫舰 — 詹姆斯 授予

黄色护卫舰——詹姆斯·格兰特

['skɑːtlənd] , [leɪt] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri]
Scotland , late Fifteenth Century
苏格兰 , 晚的 第十五 世纪

苏格兰，十五世纪晚期

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

['meri] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] — [dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz]
MARY OF BURGUNDY — G . P . R . James
玛丽 的 勃艮第酒红 — G . P . 拉 . 詹姆斯

勃艮第的玛丽——GPR James

[gent] (- - -)
Ghent (1456 - 1477)
根特 (- - -)

根特（1456-1477）

['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[ðə; ði] [dʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] — ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
THE DOVE IN THE EAGLES NEST — Charlotte M . Yonge
这 鸽子 在 这 老鹰 巢 — 夏洛特 M . 央街

鹰巢中的鸽子——夏洛特·M·扬格

[taɪm] [ʌv; əv][ˌmæksə'mɪljən] (- - -)
Time of Maximilian (1472 - 1531)
时间 的 马克西米利安 (- - -)

马克西米利安时期（1472-1531）

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [ʌv; əv] [bɜːr'lɪn] — [waɪləbɔld] [ə'leksɪs] ([trænz] .)
THE BURGOMASTER OF BERLIN — Wilibald Alexis (trans .)
这 市长 的 柏林 — 威利巴尔德 亚历克西斯 (翻译 .)

柏林市长——威利巴尔德·阿列克西斯（译）

['dʒɜːrməni] , [leɪt] 15th ['sentʃəri]
Germany , late 15th Century
德国 , 晚的 15th 世纪

德国，15世纪晚期

['sɔ:ndəs] & ['ɒtli:] , ['lʌndən] , -
Saunders & Otley , London , 1843
桑德斯 & 奥特利 , 伦敦 , -

Saunders & Otley，伦敦，1843年

['kwentin] ['də:wəd] — [skɔt]
QUENTIN DURWARD — Scott
昆汀 杜沃德 — 斯科特

昆汀·杜沃德——斯科特

[ə; eɪ] . & [si:] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[fræns] — ['lu:ɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
France — Louis XI .
法国 — 路易斯 十一 .

法国——路易十一。

[æn] [ʌv; əv] - — [skɔt]
ANNE OF GRIERSTEIN — Scott
安妮 的 - — 斯科特

格里尔斯坦的安妮——斯科特

[tʃɑ:rlz] [ðə; ði][boʊld] , ['mɑ:rgrət] [ʌv; əv][ændʒu:] , & [si:] .
Charles the Bold , Margaret of Anjou , & c .
查尔斯 这 大胆的 , 玛格丽特 的 安茹 , & c .

查理一世（大胆的查理）、安茹的玛格丽特等等。

[ə; eɪ] . & [si:] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[meəri'etə] — [ef] . ['meəriən, 'mæriən] ['krɔfəd]
MARIETTA — F . Marion Crawford
玛丽埃塔 — F . 玛丽昂 克劳福德

玛丽埃塔 — F. 马里恩·克劳福德

['venɪs] , -
Venice , 1470
威尼斯 , -

威尼斯，1470年

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[dɪsi:'dɛri:oʊ] — ['edmənd] [dʒi:] . ['gɑ:rdnər]
DESIDERIO — Edmund G . Gardner
德西德里奥 — 埃德蒙 G . 加德纳

DESIDERIO — 埃德蒙·G·加德纳

['flɔrəns] — [ˌsævənə'roʊlə] .
Florence — Savonarola .
佛罗伦萨 — 萨沃纳罗拉 .

佛罗伦萨—萨沃纳罗拉。

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsi: 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[rə'məjlə] — [dʒɔ:rdʒ] ['elɪət]
ROMOLA — George Eliot
罗莫拉 — 乔治 艾略特

罗莫拉——乔治·艾略特

['flɔrəns] — [ˌsævənə'roʊlə] .
Florence — Savonarola .
佛罗伦萨 — 萨沃纳罗拉 .

佛罗伦萨—萨沃纳罗拉。

['dʌbljuː] . ['blækwud] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] — ['vɪktər] ['hjuːgəu] ([trænz] .)
NOTRE DAME — Victor Hugo (trans .)
我们的 贵妇人 — 胜利者 雨果 (翻译 .)

巴黎圣母院 — 维克多·雨果（译）

['pærɪs] , [leɪt] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri]
Paris , late Fifteenth Century
巴黎 , 晚的 第十五 世纪

巴黎，十五世纪晚期

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði] ['klɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] — [tʃɑːrlz] ['rɛd]
THE CLOISTER AND THE HEARTH — Charles Reade
这 修道院 和 这 炉 — 查尔斯 里德

修道院与炉火——查尔斯·里德

[iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] (['perənts] [ʌv; əv][i'ræzməs])
Eve of the Reformation (Parents of Erasmus)
前夕 的 这 宗教改革 (父母 的 伊拉斯谟)

宗教改革前夕（伊拉斯谟的父母）

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔdz] — [diː] . - ([trænz])
THE RESURRECTION OF THE GODS — D . Merejkowski (trans)
这 复活 的 这 神 — D . - (翻译)

诸神的复活 — D. Merejkowski（译）

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)]
Leonardo da Vinci
莱昂纳多 达 文西

列奥纳多·达·芬奇

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['siːdəz] — [greɪs] ['ægəlɑːr]
THE VALE OF CEDARS — Grace Aguilar
这 谷 的 雪松 — 优雅 阿吉拉尔

雪松谷——格蕾丝·阿吉拉尔

['dʒu:ɪʃ] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ɪn] [speɪn]
Jewish **Persecution** **in** **Spain**
犹太人 迫害 在 西班牙

西班牙犹太人遭受迫害

['wɔ:ltər] [skɔt] [ænd; ənd] ['ʌðər]
Walter **Scott** **and** **others**
沃尔特 斯科特 和 其他的

沃尔特·斯科特等人

[ðə; ði] [blæk] [dɪsk] — ['ælbərt] [li:]
THE **BLACK** **DISC** **—** **Albert** **Lee**
这 黑色的 光盘 — 阿尔伯特 李

黑碟——阿尔伯特·李

['kɑ:ŋkwest] [ʌv; əv] [grə'nɑ:də]
Conquest **of** **Granada**
征服 的 格拉纳达

征服格拉纳达

['dɪgbi] , [lɔ:ŋ] , & [ˌsi: 'oʊ] .
Digby **,** **Long** **,** **&** **Co** **.**
迪格比 , 长的 , & 合作 .

迪格比、朗公司

['li:lə,'lailə] — ['lɪtn]
LEILA **—** **Lytton**
莱拉 — 利顿

莉拉——利顿

['kɑ:ŋkwest] [ʌv; əv] [grə'nɑ:də]
Conquest **of** **Granada**
征服 的 格拉纳达

征服格拉纳达

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge **&** **Sons**
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

['westwərd] [wɪð; wɪθ] [kə'lʌmbəs] — ['gɔ:rdn] ['steiblz]
WESTWARD **WITH** **COLUMBUS** **—** **Gordon** **Stables**
向西 和 哥伦布 — 戈登 马厩

与哥伦布一起西行——戈登·斯泰布尔斯

['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] , -
Christopher **Columbus** **,** **1492**
克里斯托弗 哥伦布 , -

克里斯托弗·哥伦布，1492年

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ðə; ði] [gɑ:d] ['si:kər] — [pi:] . [roʊzəgɝ] ([trænz] .)
THE **GOD** **SEEKER** **—** **P** **.** **Rosegger** **(** **trans** **.** **)**
这 上帝 寻求者 — P . 罗塞格 (翻译 .)

寻神者——P·罗塞格（译）

[ðə; ði] ['stɪriən] [ælps] , -

The	Styrian	Alps	,	1493
这	施蒂里亚	阿尔卑斯山	,	-

施蒂里亚阿尔卑斯山，1493年

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]

G	.	P	.	Putnam's	Sons
G	.	P	.	普特南	儿子们

GP Putnam's Sons

['lɪt(ə)l] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] — ['mɔːrɪs] ['hjuːlɪt]

LITTLE	NOVELS	OF	ITALY	—	Maurice	Hewlett
小的	小说	的	意大利	—	莫里斯	休利特

意大利小小说集——莫里斯·休利特

[ɪ'tæliən] ['mænərz] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [ˌfɔːr'tiːnθ] [tuː; tə] [leɪt] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri]

Italian	manners	from	early	Fourteenth	to	late	Fifteenth	Century
意大利语	礼仪	从	早期的	第十四	到	晚的	第十五	世纪

从十四世纪早期到十五世纪晚期的意大利礼仪

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

SIXTEENTH	CENTURY	.
第十六	世纪	.

十六世纪。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [sɑː'vɛli] — ['lɛvɪt] [jeits]

THE	HONOUR	OF	SAVELLI	—	Levett	Yeats
这	荣誉	的	萨维利	—	莱维特	叶芝

萨维利的荣誉——莱维特·叶芝

['ɪtəli] — [ðə; ði] ['bɔːrdʒəz]

Italy	—	the	Borgias
意大利	—	这	博尔吉亚家族

意大利——博尔吉亚家族

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .

Sampson	Low	&	Co	.
桑普森	低的	&	合作	.

桑普森·洛公司

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [bɑːr'letə] — [em] . [dəzɛgliːoʊ] ([trænz] .)

THE	CHALLENGE	OF	BARLETTA	—	M	.	D'Azeglio	(	trans	.	)
这	挑战	的	巴列塔	—	M	.	达泽格里奥	(	翻译	.	)

巴莱塔的挑战 — M. D'Azeglio（译）

- [ˌdiː 'aɪ] ['kɔːdəvə] , & [siː] .

Gonsalvo	di	Cordova	,	&	c	.
-	迪	科尔多瓦	,	&	c	.

科尔多瓦的贡萨尔沃等人

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ælən] & [ˌsiː 'oʊ] . , -

W	.	H	.	Allen	&	Co	.	,	1880
W	.	H	.	艾伦	&	合作	.	,	-

WH Allen & Co.，1880年

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ; [ɔːr] , ['niːkoʊloʊ] [diː] - [læpi] — [em] . [dəzɛgliːoʊ] ([trænz] .)

THE	MAID	OF	FLORENCE	;	OR	,	NICCOLO	DE	'	LAPI	—	M	.	D'Azeglio	(	trans	.	)
这	女佣	的	佛罗伦萨	;	或者	,	尼科洛	德语	-	青金石	—	M	.	达泽格里奥	(	翻译	.	)

佛罗伦萨少女；或，尼科洛·德·拉皮 — M. D'Azeglio（译）

[ˈflɔrəns] , - - -
Florence , 1529 - 1530
佛罗伦萨 , - - -

佛罗伦萨，1529-1530年

[ɑːr] . [ˈbɛntli] , -
R . Bentley , 1853
拉 . 宾利 , -

R. Bentley，1853年

[truː] [hɑːrt] — [ef] . [ˈbretən]
TRUE HEART — F . Breton
真的 心 — F . 布列塔尼

真心 — F. Breton

[ˈswɪtsərlənd] , - - - ([iˈræzməs] , & [siː] .)
Switzerland , 1514 - 25 (Erasmus , & c .)
瑞士 , - - - (伊拉斯谟 , & c .)

瑞士，1514-25 年（伊拉斯谟等人）

[grænt] [ˈrɪtʃərdz]
Grant Richards
授予 理查兹

格兰特·理查兹

[ɪn] [ðə; ði] [bluː] [paɪk] — [ˈgeɪɔrg] [ˈɛbɝz] ([trænz] .)
IN THE BLUE PIKE — Georg Ebers (trans .)
在 这 蓝色的 梭鱼 — 格奥尔格 埃伯斯 (翻译 .)

在蓝色的派克——格奥尔格·埃伯斯（译）

[ˈdʒɜːrməni] — [taɪm] [ʌv; əv] [ˌmæksəˈmɪljən]
Germany — time of Maximilian
德国 — 时间 的 马克西米利安

德国——马克西米利安时期

[ˈsæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ˈkrɔniklz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɑːnbɝg] [ˈkɑːtə] [ˈfæməli] — [ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz]
CHRONICLES OF THE SCHONBERG COTTA FAMILY — Mrs . Charles
编年史 的 这 勋伯格 科塔 家庭 — 太太 . 查尔斯

肖恩伯格·科塔家族编年史——查尔斯夫人

[ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn]
The Reformation
这 宗教改革

宗教改革

[tiː] . [ˈnelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[ˈbɑːrbrə] [ˈblɑːmbɝg] — [ˈgeɪɔrg] [ˈɛbɝz] .
BARBARA BLOMBERG — Georg Ebers .
芭芭拉 布隆伯格 — 格奥尔格 埃伯斯 .

芭芭拉·布隆伯格——乔治·埃伯斯。

([trænz] .)
(trans .)
(翻译 .)

（译）

[tʃɑːrlz] [viː] . [ænd; ənd] ['luːθər]
Charles V . and Luther
查尔斯 V . 和 路德

查理五世和路德

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

['lɪktənˌstiːn, 'lɪktənˌstaɪn] — ['hɔf] ([trænz] .)
LICHTENSTEIN — Hauff (trans .)
利希滕斯坦 — 豪夫 (翻译 .)

利希滕斯坦——豪夫（译）

['dʒɜːrməni] , ['ɜːrli] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]
Germany , early Sixteenth Century
德国 , 早期的 第十六 世纪

德国，十六世纪早期

[iː] . ['nɪstər]
E . Nister
E . 尼斯特

E·尼斯特

[ɪn] [ðə; ði] ['oʊldən] [taɪm] — [mɪs] ['rɑːbərts]
IN THE OLDEN TIME — Miss Roberts
在 这 古老的 时间 — 错过 罗伯茨

在过去——罗伯茨小姐

['dʒɜːrməni] , ['ɜːrli] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]
Germany , early Sixteenth Century
德国 , 早期的 第十六 世纪

德国，十六世纪早期

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[ðə; ði] [breɪz] [ʌv; əv] ['jæroʊ] — [siː] . ['gɪbən]
THE BRAES Of YARROW — C . Gibbon
这 布雷斯 的 蓍草 — C . 长臂猿

西洋蓍草的花序 — C. Gibbon

[dʒeɪmz][viː] . [ʌv; əv]['skɑːtlənd] (['flɔdn])
James V . of Scotland (Flodden)
詹姆斯 V . 的 苏格兰 (弗洛登)

苏格兰国王詹姆斯五世（弗洛登）

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər] — [dʒeɪ] . [iː] .
IN THE KING'S FAVOR — J . E . Muddock
在 这 国王的 偏爱 — J . E . 泥蛞蝓

国王的恩宠——J·E·穆多克

[dʒeɪmz][viː] . [ʌv; əv]['skɑːtlənd] (['flɔdn])
James V . of Scotland (Flodden)
詹姆斯 V . 的 苏格兰 (弗洛登)

苏格兰国王詹姆斯五世（弗洛登）

[dʒeɪ] . ['dɪgbi]
J . **Digby**
J . 迪格比

J·迪格比

['meri] [ʌv; əv] [lə'reɪn] — [dʒeɪmz][grænt]
MARY OF LORRAINE — James Grant
玛丽 的 洛林 — 詹姆斯 授予

洛林的玛丽——詹姆斯·格兰特

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['pɪŋki] , -
Battle of Pinkie , 1547
战斗 的 粉红 , -

平基之战，1547年

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [feɪs] — ['əuin] -
THE SHROUDED FACE — Owen Rhoscomyl
这 被遮蔽的 脸 — 欧文 -

蒙面的面孔 — 欧文·罗斯科梅尔

[weɪlz] [ɪn]['tuːdər] [taɪmz]
Wales in Tudor times
威尔士 在 都铎王朝 时代

都铎王朝时期的威尔士

[siː] . [ə; eɪ] . ['pɪrsən]
C . A . Pearson
C . 一个 . 培生集团

加州培生集团

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['kɑːŋkwest] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
BY RIGHT OF CONQUEST — G . A . Henty
经过 正确的 的 征服 — G . 一个 . 亨蒂

凭借征服权——乔治亚·亨蒂

['kɑːŋkwest] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ]
Conquest of Mexico
征服 的 墨西哥

征服墨西哥

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ðə; ði] [fer] [gɑːd] — [luː] ['wɔlis]
THE FAIR GOD — Lew Wallace
这 公平的 上帝 — 刘 华莱士

公平之神——卢·华莱士

['kɑːŋkwest] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ]
Conquest of Mexico
征服 的 墨西哥

征服墨西哥

['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[ˌmɑːntə'zuːməz] ['dɔːtər] — [eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
MONTEZUMA'S DAUGHTER — H . Rider Haggard
蒙特祖玛的 女儿 — H . 骑士 枯槁

蒙特祖玛的女儿——H·莱德·哈格德

['kɑːŋkwest] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ]
Conquest of Mexico
征服 的 墨西哥

征服墨西哥

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[ðə; ði] ['ɪŋkəz] ['rænsəm] — ['ælbərt] [liː]
THE INCA'S RANSOM — Albert Lee
这 印加人的 赎金 — 阿尔伯特 李

印加人的赎金——阿尔伯特·李

['kɑːŋkwest] [ʌv; əv][pə'ruː]
Conquest of Peru
征服 的 秘鲁

征服秘鲁

['pɑːrtrɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Partridge & Co .
鹧鸪 & 合作 .

帕特里奇公司

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] — [mɪs] ['mænɪŋ]
THE HOUSEHOLD OF SIR THOMAS MORE — Miss Manning
这 家庭 的 先生 托马斯 更多的 — 错过 曼宁

托马斯·莫尔爵士的家庭——曼宁小姐

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Period of Henry VIII .
时期 的 亨利 八 .

亨利八世时期。

[dʒeɪ] . [siː] . ['nɪmoʊ]
J . C . Nimmo
J . C . 尼莫

JC Nimmo

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
HENRY VIII .
亨利 八 .

亨利八世

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ; [ɔːr] , ['kæθrɪn] [pɑːr] — ['luːɪs] [muːlbɑːk] ([trænz] .)
AND HIS COURT ; OR , CATHERINE PARR — Louise Muhlbach (trans .)
和 他的 法庭 ; 或者 , 凯瑟琳 帕尔 — 路易丝 穆尔巴赫 (翻译 .)

以及他的宫廷；或者，凯瑟琳·帕尔——路易丝·穆尔巴赫（译）

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Period of Henry VIII .
时期 的 亨利 八 .

亨利八世时期。

[diː] . [ˈæpəltən] & [ˌsiː ˈoʊ] .

D	.	Appleton	&	Co	.
D	.	阿普尔顿	&	合作	.

D. Appleton & Co.

[ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)l] — [ˈhærisn] [ˈeɪnswɝθ]

WINDSOR	CASTLE	—	Harrison	Ainsworth
温莎	城堡	—	哈里森	艾恩斯沃斯

温莎城堡——哈里森·安斯沃思

[ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Period	of	Henry	VIII	.
时期	的	亨利	八	.

亨利八世时期。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

[ˈraʊtlɪdʒ] & [sʌnz]

Routledge	&	Sons
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

[dɪˈfendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] — [fræŋk] [ˈmæθjuː]

DEFENDER	OF	THE	FAITH	—	Frank	Mathew
防守队员	的	这	信仰	—	坦率	马修

信仰的捍卫者——弗兰克·马修

[ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Period	of	Henry	VIII	.
时期	的	亨利	八	.

亨利八世时期。

[dʒɑːn] [leɪn]

John	Lane
约翰	车道

约翰·莱恩

[maɪ] [frend] [æn] — [ˈdʒesi] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ]

MY	FRIEND	ANNE	—	Jessie	Armstrong
我的	朋友	安妮	—	杰西	阿姆斯特朗

我的朋友安妮——杰西·阿姆斯特朗

[ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Period	of	Henry	VIII	.
时期	的	亨利	八	.

亨利八世时期。

[ˈwɔrn] & [ˌsiː ˈoʊ] .

Warne	&	Co	.
沃恩	&	合作	.

沃恩公司

[ðə; ði] - - [ˈprentɪs] — [ˈʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]

THE	ARMOURER'S	'	PRENTICES	—	Charlotte	M	.	Yonge
这	-	-	学徒	—	夏洛特	M	.	央街

《盔甲匠的学徒》——夏洛特·M·扬格

[ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Period	of	Henry	VIII	.
时期	的	亨利	八	.

亨利八世时期。

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] — [em] . [ˌɪm'leɪ] ['teilə]
THE **HOUSE** **OF** **THE** **WIZARD** **—** **M** **.** **Imlay** **Taylor**
这 房子 的 这 巫师 — M . 伊姆雷 泰勒

巫师之家 — M·伊姆雷·泰勒

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Period **of** **Henry** **VIII** **.**
时期 的 亨利 八 .

亨利八世时期。

[geɪ] & [bɜːrd]
Gay **&** **Bird**
同性恋 & 鸟

盖伊和伯德

[wen] ['naɪthʊd] [wʌz; wəz] [ɪn] ['flaʊər] — [iː] . -
WHEN **KNIGHTHOOD** **WAS** **IN** **FLOWER** **—** **E** **.** **Caskoden**
什么时候 骑士爵位 曾是 在 花 — E . -

当骑士精神正值鼎盛时期——E·卡斯科登

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Period **of** **Henry** **VIII** **.**
时期 的 亨利 八 .

亨利八世时期。

[sændz] & [ˌsiː 'oʊ] .
Sands **&** **Co** **.**
桑兹 & 合作 .

Sands & Co.

[ðə; ði] [waɪt] [kwiːn] — ['rʌsl] ['gɑːrniːɚ]
THE **WHITE** **QUEEN** **—** **Russell** **Garnier**
这 白色的 女王 — 罗素 卡尼尔

白皇后——拉塞尔·加尼尔

['meri] ['tuːdər] , -
Mary **Tudor** **,** **1514**
玛丽 都铎王朝 , -

玛丽·都铎，1514年

['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
Harper **&** **Brothers**
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

['frɛstən] ['taʊər] — [ɑːr] . ['kɑːˌboʊld]
FRESTON **TOWER** **—** **R** **.** **Cobbold**
弗雷斯顿 塔 — 拉 . 科博尔德

弗雷斯顿塔——R·科博尔德

[taɪm] [ʌv; əv] ['wulzi]
Time **of** **Wolsey**
时间 的 沃尔西

沃尔西时代

['sɪmpkɪn] , -
Simpkin **,** **1850**
辛普金 , -

辛普金，1850年

['westmɪnstər] ['æbi] — ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['waɪtˌfraɪərz]
WESTMINSTER ABBEY — Author of " Whitefriars
威斯敏斯特 修道院 — 作者 的 " 白衣修士

威斯敏斯特教堂——《白衣修士》的作者

" ['wulzi] , ['krænmɝ] , & [siː] . , -
" Wolsey , Cranmer , & c . , 1527
" 沃尔西 , 克兰默 , & c . , -

“沃尔西、克兰默等人，1527年

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[laɪk] [ə; eɪ] ['reɪzən] ['fɪdlər] — ['meri] [iː] . ['ʃɪpli]
LIKE A RASEN FIDDLER — Mary E . Shipley
喜欢 一个 拉森 小提琴手 — 玛丽 E . 希普利

像个拉森琴的——玛丽·E·希普利

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] , -
Destruction of the Monasteries , 1536
破坏 的 这 修道院 , -

修道院被毁，1536年

[sə'saɪəti][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ]
Society for Promoting Christian Knowledge
社会 为了 推广 基督教 知识

基督教知识促进会

['ʌndər] [beɪɝdz] ['bænər] — ['henri] [frɪθ]
UNDER BAYARD'S BANNER — Henry Frith
在下面 贝亚德 横幅 — 亨利 河口

在贝亚德的旗帜下——亨利·弗里斯

[ˌʃevə'liə] [diː] ['beərd]
Chevalier de Bayard
骑士 德 巴亚德

巴亚尔骑士

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[ðə; ði] [tuː] [daɪ'ænə] — [dju'maː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE TWO DIANAS — Dumas (translation)
这 二 戴安娜 — 大仲马 (翻译)

两位狄安娜——大仲马（译）

['pɪriəd] [ʌv; əv]['frænsɪs][aɪ] .
Period of Francis I .
时期 的 弗朗西斯 我 .

弗朗西斯一世时期

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[dʒɑːn][ʌv; əv] - — [ɑːr] . [diː] . ['tʃɛtˌwoʊd]
JOHN OF STRATHBOURNE — R . D . Chetwode
约翰 的 - — 拉 . D . 切特伍德

斯特拉斯伯恩的约翰——RD切特伍德

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [aɪ] .

Period	**of**	**Francis**	**I**	**.**
时期	的	弗朗西斯	我	.

弗朗西斯一世时期

[siː] . [ə; eɪ] . ['pɪrsən]

C	**.**	**A**	**.**	**Pearson**
C	.	一个	.	培生集团

加州培生集团

[ˌmɑːrgə'riːt] [diː] ['roʊbərvəl] — [tiː] . [dʒiː] . ['mɑːrkwɪs]

MARGUERITE	**DE**	**ROBERVAL**	**—**	**T**	**.**	**G**	**.**	**Marquis**
玛格丽特	德语	罗伯瓦尔	—	T	.	G	.	侯爵

玛格丽特·德·罗贝瓦尔 — TG Marquis

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [aɪ] .

Period	**of**	**Francis**	**I**	**.**
时期	的	弗朗西斯	我	.

弗朗西斯一世时期

['fɪʃər] ['ɔnwɪn]

Fisher	**Unwin**
费舍尔	安温

费舍尔·昂温

[ə; eɪ] [wɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] — ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [es] . [məkwɔɪd]

A	**WARD**	**OF**	**THE**	**KING**	**—**	**Katherine**	**S**	**.**	**Macquoid**
一个	病房	的	这	国王	—	凯瑟琳	S	.	麦奎德

国王的监护人——凯瑟琳·S·麦奎德

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [aɪ] .

Period	**of**	**Francis**	**I**	**.**
时期	的	弗朗西斯	我	.

弗朗西斯一世时期

[dʒɑːn] [lɔːŋ]

John	**Long**
约翰	长的

约翰·朗

[ˌes 'tiː] . ['liːɔn] — ['wɪljəm] ['gɑːdwɪn]

ST	**.**	**LEON**	**—**	**William**	**Godwin**
英石	.	莱昂	—	威廉	戈德温

圣莱昂——威廉·戈德温

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [pə'viːə] , -

Battle	**of**	**Pavia**	**,**	**1525**
战斗	的	帕维亚	,	-

帕维亚战役，1525年

[dʒiː] . [dʒiː] . & [dʒeɪ] . ['rɔbinsn] , ['lʌndən] , -

G	**.**	**G**	**.**	**&**	**J**	**.**	**Robinson**	**,**	**London**	**,**	**1799**
G	.	G	.	&	J	.	罗宾逊	,	伦敦	,	-

GG & J. Robinson，伦敦，1799年

[ðə; ði] ['brɪgənd] — [dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz]

THE	**BRIGAND**	**—**	**G**	**.**	**P**	**.**	**R**	**.**	**James**
这	强盗	—	G	.	P	.	拉	.	詹姆斯

强盗——GPR James

[fræns] , ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]

France	**,**	**middle**	**of**	**Sixteenth**	**Century**
法国	,	中间	的	第十六	世纪

法国，十六世纪中叶

['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[ə'skɑːnioʊ] — [dju'maː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
ASCANIO — Dumas (translation)
阿斯卡尼奥 — 大仲马 (翻译)

阿斯卡尼奥——杜马斯（翻译）

[fræns] , ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] (-)
France , middle of Sixteenth Century (1540)
法国 , 中间 的 第十六 世纪 (-)

法国，十六世纪中期（1540 年）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] — [dju'maː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE PAGE OF THE DUKE OF SAVOY — Dumas (translation)
这 页 的 这 公爵 的 萨沃伊 — 大仲马 (翻译)

萨伏依公爵的侍童——大仲马（译）

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['empərər] [tʃɑːrlz] [viː] . (- - -)
Period of Emperor Charles V . (1528 - 80)
时期 的 皇帝 查尔斯 V . (- - -)

查理五世皇帝时期（1528-1580 年）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

['rɔɪəl] ['feɪvər] — [ə; eɪ] . [es] . [siː] . ['wɔlis] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
ROYAL FAVOUR — A . S . C . Wallis (translation)
皇家 偏爱 — 一个 . S . C . 沃利斯 (翻译)

皇家恩惠——ASC Wallis（译）

[taɪm] [ʌv; əv] ['mɛlənˌθɑːn] [ænd; ənd] ['erɪk] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [ʌv; əv]['swiːd(ə)n]
Time of Melanchthon and Eric XIV . of Sweden
时间 的 梅兰希顿 和 埃里克 十四 . 的 瑞典

梅兰希顿和瑞典国王埃里克十四世的时代

['sɑːnɪnʃaɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Sonnenschein & Co .
阳光 & 合作 .

Sonnenschein & Co.

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːpər] — [mɑːrk] [tweɪn]
THE PRINCE AND THE PAUPER — Mark Twain
这 王子 和 这 穷光蛋 — 标记 马克·吐温

《王子与乞丐》——马克·吐温

['edwərd] ['vaɪ, 'viː] .
Edward VI .
爱德华 六年级 .

爱德华六世

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] — [es] . ['dʒɪbni]

THE	MAID	OF	LONDON	BRIDGE	—	S	.	Gibney
这	女佣	的	伦敦	桥	—	S	.	吉布尼

伦敦桥少女——S·吉布尼

['edwərd] ['vaɪ, 'viː] .

Edward	VI	.
爱德华	六年级	.

爱德华六世

['dʒærəld] & [sʌnz]

Jarrold	&	Sons
贾罗德	&	儿子们

贾罗德父子公司

[ðə; ði] ['kɔləkwiz] [ʌv; əv] ['edwərd] ['ɔzˌbɔrn] — [mɪs] ['mænɪŋ]

THE	COLLOQUIES	OF	EDWARD	OSBORNE	—	Miss	Manning
这	研讨会	的	爱德华	奥斯本	—	错过	曼宁

爱德华·奥斯本的对话录——曼宁小姐

['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . — ['meri] .

Edward	VI	.	—	Mary	.
爱德华	六年级	.	—	玛丽	.

爱德华六世—玛丽。

[dʒeɪ] . [siː] . ['nɪmoʊ]

J	.	C	.	Nimmo
J	.	C	.	尼莫

JC Nimmo

['siːðɪŋ] [deɪz] — ['kærəlɪn] [siː] . ['hoʊlˌrɔɪd]

SEETHING	DAYS	—	Caroline	C	.	Holroyd
沸腾	天	—	卡罗琳	C	.	霍尔罗伊德

动荡的日子——卡罗琳·C·霍尔罗伊德

['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . — ['meri] .

Edward	VI	.	—	Mary	.
爱德华	六年级	.	—	玛丽	.

爱德华六世—玛丽。

[ə; eɪ] . [diː] . ['ɪnəs] & [ˌsiː 'oʊ] .

A	.	D	.	Innes	&	Co	.
一个	.	D	.	伊内斯	&	合作	.

AD Innes & Co.

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] — ['hærisn] ['eɪnswɝθ]

THE	TOWER	OF	LONDON	—	Harrison	Ainsworth
这	塔	的	伦敦	—	哈里森	艾恩斯沃斯

伦敦塔——哈里森·安斯沃思

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['meri]

Period	of	Mary
时期	的	玛丽

玛丽时期

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]

Routledge	&	Sons
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪstər] — [fræŋk] ['mæθju:]

THE	ROYAL	SISTERS	—	Frank	Mathew
这	皇家	姐妹	—	坦率	马修

皇家姐妹——弗兰克·马修

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['meri]

Period	of	Mary
时期	的	玛丽

玛丽时期

[dʒeɪ] . [lɔ:ŋ]

J	.	Long
J	.	长的

J. Long

[lest] [wi:; wi] [fər'get] — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɑ:kɪŋ]

LEST	WE	FORGET	—	Joseph	Hocking
免得	我们	忘记	—	约瑟夫	霍金

我们永志不忘——约瑟夫·霍金

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['meri]

Period	of	Mary
时期	的	玛丽

玛丽时期

[wɔ:rd] , [lɑ:k] , & [ˌsi: 'oʊ] .

Ward	,	Lock	,	&	Co	.
沃德	,	锁	,	&	合作	.

沃德、洛克公司

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['frænsɪs] - — ['stænli] ['weɪmən]

THE	STORY	OF	FRANCIS	CLUDDE	—	Stanley	Weyman
这	故事	的	弗朗西斯	-	—	斯坦利	韦曼

弗朗西斯·克鲁德的故事——斯坦利·韦曼

['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðərləndz]

England	and	the	Netherlands
英格兰	和	这	荷兰

英格兰和荷兰

['kæsɛl] & [ˌsi: 'oʊ] .

Cassell	&	Co	.
卡塞尔	&	合作	.

卡塞尔公司

[ðə; ði] ['skɑ:rlət] ['dʒʌdʒɪz] — [i:] . [ef] . ['pɑ:lərd]

THE	SCARLET	JUDGES	—	E	.	F	.	Pollard
这	猩红	法官	—	E	.	F	.	波拉德

《猩红的法官》——E·F·波拉德

[ðə; ði] ['neðərləndz] — ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [speɪn]

The	Netherlands	—	Period	of	Inquisition	and	Revolt	against	Spain
这	荷兰	—	时期	的	宗教裁判所	和	反叛	反对	西班牙

荷兰——宗教裁判所时期和反抗西班牙的起义

['pɑ:rtrɪdʒ] & [ˌsi: 'oʊ] .

Partridge	&	Co	.
鹧鸪	&	合作	.

帕特里奇公司

[maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] — [eɪtʃ] . [si:] . ['beɪli]

MY	LADY	OF	ORANGE	—	H	.	C	.	Bailey
我的	女士	的	橙子	—	H	.	C	.	贝利

我的橙衣女士——HC·贝利

[ðə; ði] ['neðərləndz] — ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [speɪn]
The Netherlands — Period of Inquisition and Revolt against Spain
这 荷兰 — 时期 的 宗教裁判所 和 反叛 反对 西班牙

荷兰——宗教裁判所时期和反抗西班牙的起义

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[baɪ] [paɪk] [ænd; ənd] [daɪk] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
BY PIKE AND DYKE — G . A . Henty
经过 梭鱼 和 堤防 — G . 一个 . 亨蒂

由 PIKE AND DYKE — GA Henty 提供

[ðə; ði] ['neðərləndz] — ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [speɪn]
The Netherlands — Period of Inquisition and Revolt against Spain
这 荷兰 — 时期 的 宗教裁判所 和 反叛 反对 西班牙

荷兰——宗教裁判所时期和反抗西班牙的起义

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[baɪ] ['ɪŋgləndz] [eɪd] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
BY ENGLAND'S AID — G . A . Henty
经过 英格兰的 援助 — G . 一个 . 亨蒂

英格兰援助组织——GA Henty

[ðə; ði] ['neðərləndz] — ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [speɪn]
The Netherlands — Period of Inquisition and Revolt against Spain
这 荷兰 — 时期 的 宗教裁判所 和 反叛 反对 西班牙

荷兰——宗教裁判所时期和反抗西班牙的起义

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

- — [eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
LYSBETH — H . Rider Haggard
- — H . 骑士 枯槁

莉丝贝丝——H·莱德·哈格德

[ðə; ði] ['neðərləndz] — ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [speɪn]
The Netherlands — Period of Inquisition and Revolt against Spain
这 荷兰 — 时期 的 宗教裁判所 和 反叛 反对 西班牙

荷兰——宗教裁判所时期和反抗西班牙的起义

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] — ['gɜːrtruːd] [bel]
TRUE TO THE PRINCE — Gertrude Bell
真的 到 这 王子 — 格特鲁德 钟

忠于王子——格特鲁德·贝尔

[ðə; ði] ['neðərləndz] — ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [speɪn]
The Netherlands — Period of Inquisition and Revolt against Spain
这 荷兰 — 时期 的 宗教裁判所 和 反叛 反对 西班牙

荷兰——宗教裁判所时期和反抗西班牙的起义

['dɪgbi] & [lɔːŋ]
Digby & Long
迪格比 & 长的

迪格比和朗

[ɪn] ['trʌbld] [taɪmz] — [ə; eɪ] . [es] . [siː] . ['wɔlis] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
IN TROUBLED TIMES — A . S . C . Wallis (translation)
在 麻烦 时代 — 一个 . S . C . 沃利斯 (翻译)

在动荡的时代——ASC Wallis（译）

[ðə; ði] ['neðərləndz] — ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [speɪn]
The Netherlands — Period of Inquisition and Revolt against Spain
这 荷兰 — 时期 的 宗教裁判所 和 反叛 反对 西班牙

荷兰——宗教裁判所时期和反抗西班牙的起义

['sɑːnɪnʃaɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Sonnenschein & Co .
阳光 & 合作 .

Sonnenschein & Co.

[ðə; ði] ['mæstər] ['begərz] — [el] . [koʊp] ['kɔːrnˌfɔːrd]
THE MASTER BEGGARS — L . Cope Cornford
这 掌握 乞丐 — L . 应付 康福德

乞丐大师——L·科普·康福德

[ðə; ði] ['neðərləndz] — ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [speɪn]
The Netherlands — Period of Inquisition and Revolt against Spain
这 荷兰 — 时期 的 宗教裁判所 和 反叛 反对 西班牙

荷兰——宗教裁判所时期和反抗西班牙的起义

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

* ['luːdəˌvɪk] [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] — ['hɛndrɪk] ['kɑːnʃəns] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
*** LUDOVIC AND GERTRUDE — Hendrik Conscience (translation)**
* 路多维克 和 格特鲁德 — 亨德里克 良心 (翻译)

*路德维希和格特鲁德——亨德里克·康斯辛斯（译）

[ðə; ði] ['neðərləndz] — ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [speɪn]
The Netherlands — Period of Inquisition and Revolt against Spain
这 荷兰 — 时期 的 宗教裁判所 和 反叛 反对 西班牙

荷兰——宗教裁判所时期和反抗西班牙的起义

[dʒeɪ] . ['hɑːdʒɪz]
J . Hodges
J . 霍奇斯

J·霍奇斯

* [toʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['stændpɔɪnt] .
*** Told from the Roman Catholic standpoint .**
* 讲述 从 这 罗马 天主教 立场 .

从罗马天主教的视角讲述。

[ðə; ði] ['begərz] — [dʒeɪ] . [biː] . [diː] ['liːfdə]
THE BEGGARS — J . B . de Liefde
这 乞丐 — J . B . 德 爱德

乞丐——JB·德·利夫德

[ðə; ði] ['neðərləndz] — ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [speɪn]
The Netherlands — Period of Inquisition and Revolt against Spain
这 荷兰 — 时期 的 宗教裁判所 和 反叛 反对 西班牙

荷兰——宗教裁判所时期和反抗西班牙的起义

['hɑːdɜ]	&	['stɔːtn]
Hodder	**&**	**Stoughton**
霍德	&	斯托顿

霍德和斯托顿

[fɔːr; fər]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	['fɑːðərlænd]	—	[em]	.	['bræmstən]
FOR	**FAITH**	**AND**	**FATHERLAND**	**—**	**M**	**.**	**Bramston**
为了	信仰	和	祖国	—	M	.	布拉姆斯顿

为了信仰和祖国——M·布拉姆斯顿

[ðə; ði]	['neðərləndz]	—	['pɪriəd]	[ʌv; əv]	[ˌɪnkwɪ'zɪʃn]	[ænd; ənd]	[rɪ'voʊlt]	[ə'genst]	[speɪn]
The	**Netherlands**	**—**	**Period**	**of**	**Inquisition**	**and**	**Revolt**	**against**	**Spain**
这	荷兰	—	时期	的	宗教裁判所	和	反叛	反对	西班牙

荷兰——宗教裁判所时期和反抗西班牙的起义

[sə'saɪəti]	[fɔːr; fər]	[prə'moʊtɪŋ]	['krɪstʃən]	['nɑːlɪdʒ]
Society	**for**	**Promoting**	**Christian**	**Knowledge**
社会	为了	推广	基督教	知识

基督教知识促进会

[ʃʌt]	[ɪn]	—	[iː]	.	['evərit]	[griːn]
SHUT	**IN**	**—**	**E**	**.**	**Everett**	**Green**
关闭	在	—	E	.	埃弗雷特	绿色的

被困——E·埃弗雷特·格林

[siːdʒ]	[ʌv; əv]	['æntwɜːrp]
Siege	**of**	**Antwerp**
围城	的	安特卫普

安特卫普围城战

[tiː]	.	['nelsn]	&	[sʌnz]
T	**.**	**Nelson**	**&**	**Sons**
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ði]	['spænɪʃ]	['brʌðərz]	—	[ə'nɑːnɪməs]
THE	**SPANISH**	**BROTHERS**	**—**	**Anonymous**
这	西班牙语	兄弟	—	匿名的

西班牙兄弟——匿名

[speɪn]	—	[ðə; ði]	[ˌɪnkwɪ'zɪʃn]
Spain	**—**	**The**	**Inquisition**
西班牙	—	这	宗教裁判所

西班牙——宗教裁判所

[tiː]	.	['nelsn]	&	[sʌnz]
T	**.**	**Nelson**	**&**	**Sons**
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[ɪn]	[fer]	[grə'nɑːdə]	—	[iː]	.	['evərit]	[griːn]
IN	**FAIR**	**GRANADA**	**—**	**E**	**.**	**Everett**	**Green**
在	公平的	格拉纳达	—	E	.	埃弗雷特	绿色的

在美丽的格拉纳达——E.埃弗雷特·格林

[speɪn]	—	[taɪm]	[ʌv; əv]	['filip]	[iː]	.
Spain	**—**	**Time**	**of**	**Philip**	**II**	**.**
西班牙	—	时间	的	菲利普	二	.

西班牙——菲利普二世时期。

[tiː]	.	['nelsn]	&	[sʌnz]
T	**.**	**Nelson**	**&**	**Sons**
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — [ef] . ['meəriən, 'mæriən] ['krɔfəd]

IN	THE	PALACE	OF	THE	KING	—	F	.	Marion	Crawford
在	这	宫殿	的	这	国王	—	F	.	玛丽昂	克劳福德

在国王的宫殿里——F·马里恩·克劳福德

[speɪn] — [taɪm] [ʌv; əv] ['filip] [iː] .

Spain	—	Time	of	Philip	II	.
西班牙	—	时间	的	菲利普	二	.

西班牙——菲利普二世时期。

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ðə; ði] ['treɪtərz] [wei] — [es] . ['levɪt] [jeits]

THE	TRAITOR'S	WAY	—	S	.	Levett	Yeats
这	叛徒的	方式	—	S	.	莱维特	叶芝

叛徒之道——S·莱维特·叶芝

[fræns] — [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] [ɑːŋbwaz]

France	—	Conspiracy	of	Amboise
法国	—	阴谋	的	昂布瓦兹

法国——昂布瓦斯阴谋

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .

Longmans	,	Green	,	&	Co	.
朗文	,	绿色的	,	&	合作	.

朗文、格林公司

[ə'baʊt] ['kæθrɪn] [diː]['meditʃiː] — ['bælzæk] ([trænz'leɪʃ(ə)n])

ABOUT	CATHERINE	DE	MEDICI	—	Balzac	(	translation	)
关于	凯瑟琳	德语	美第奇	—	巴尔扎克	(	翻译	)

关于凯瑟琳·德·美第奇——巴尔扎克（译）

['kæθrɪn] [diː] - ['meditʃiː][ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːləsi]

Catherine	de	'	Medici	and	her	Policy
凯瑟琳	德	-	美第奇家族	和	她	政策

凯瑟琳·德·美第奇和她的政策

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .

J	.	M	.	Dent	&	Co	.
J	.	M	.	凹痕	&	合作	.

JM Dent & Co.

— [dʒɔːrdʒ] ['teilə] ([trænz] .)

KLYTIA	—	George	Taylor	(	trans	.	)
克利蒂亚	—	乔治	泰勒	(	翻译	.	)

KLYTIA — 乔治·泰勒（译）

['dʒɜːrməni] — [ɪ'ræstəs]

Germany	—	Erastus
德国	—	伊拉斯图斯

德国—埃拉斯图斯

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .

Sampson	Low	&	Co	.
桑普森	低的	&	合作	.

桑普森·洛公司

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — ['hæmɪltən] ['drʌmənd]

FOR	THE	RELIGION	and	A	MAN	OF	HIS	AGE	—	Hamilton	Drummond
为了	这	宗教	和	一个	男人	的	他的	年龄	—	汉密尔顿	德拉蒙德

为宗教及他所处的时代——汉密尔顿·德拉蒙德

[fræns] — [kə'lɪnˌji] , & [si:] .
France — Coligny , & c .
法国 — 科利尼 , & c .

法国—科利尼等地

[smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsi: 'oʊ] . [ænd; ənd][wɔ:rd] , [lɑ:k] , & [ˌsi: 'oʊ] .
Smith , Elder , & Co . and Ward , Lock , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 . 和 沃德 , 锁 , & 合作 .

Smith, Elder, & Co. 和 Ward, Lock, & Co.

[ˌmɑ:rgə'ri:t] [di:]['vælwɑ:] — [dju'ma:] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
MARGUERITE DE VALOIS — Dumas (translation)
玛格丽特 德语 瓦卢瓦 — 大仲马 (翻译)

玛格丽特·德·瓦卢瓦 — 大仲马（翻译）

[fræns] — [kə'lɪnˌji] , & [si:] . [ˌes 'ti:] . [bɑ:rˌθɑ:ləmju:]
France — Coligny , & c . St . Bartholomew
法国 — 科利尼 , & c . 英石 . 巴塞洛缪

法国—科利尼等地。圣巴塞洛缪

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsi: 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ə; eɪ] ['krɑ:nɪk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ˌaɪ'ɛks] .
A CHRONICLE OF THE REIGN OF CHARLES IX .
一个 编年史 的 这 在位 的 查尔斯 第九章 .

查理九世统治时期编年史。

— ['prɑ:spər] - ([trænz] .)
— Prosper Merimee (trans .)
— 繁荣 - (翻译 .)

——普罗斯珀·梅里美（译）

[fræns] — [kə'lɪnˌji] , & [si:] . [ˌes 'ti:] . [bɑ:rˌθɑ:ləmju:]
France — Coligny , & c . St . Bartholomew
法国 — 科利尼 , & c . 英石 . 巴塞洛缪

法国—科利尼等地。圣巴塞洛缪

[dʒeɪ] . [si:] . ['nɪmoʊ] , -
J . C . Nimmo , 1890
J . C . 尼莫 , -

JC Nimmo，1890 年

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] — ['stænli] ['weɪmən]
THE HOUSE OF THE WOLF — Stanley Weyman
这 房子 的 这 狼 — 斯坦利 韦曼

狼屋——斯坦利·韦曼

[fræns] — [kə'lɪnˌji] , & [si:] . [ˌes 'ti:] . [bɑ:rˌθɑ:ləmju:]
France — Coligny , & c . St . Bartholomew
法国 — 科利尼 , & c . 英石 . 巴塞洛缪

法国—科利尼等地。圣巴塞洛缪

['lɔ:ŋmənz] , [gri:n] , & [ˌsi: 'oʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[kaʊnt] ['hænəbəl] — ['stænli] ['weɪmən]
COUNT HANNIBAL — Stanley Weyman
数数 汉尼拔 — 斯坦利 韦曼

汉尼拔伯爵——斯坦利·韦曼

[fræns] — [kə'lɪnˌji] , & [siː] . [ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː]
France — Coligny , & c . St . Bartholomew
法国 — 科利尼 , & c . 英石 . 巴塞洛缪

法国—科利尼等地。圣巴塞洛缪

[smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Smith , Elder , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

[ðə; ði] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [pɜːrlz] — ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
THE CHAPLET OF PEARLS — Charlotte M . Yonge
这 花冠 的 珍珠 — 夏洛特 M . 央街

珍珠项链——夏洛特·M·扬格

[fræns] — [kə'lɪnˌji] , & [siː] . [ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː]
France — Coligny , & c . St . Bartholomew
法国 — 科利尼 , & c . 英石 . 巴塞洛缪

法国—科利尼等地。圣巴塞洛缪

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] — [ɑːr] . [en] . ['stiːvənz, 'stɛfənz]
AN ENEMY TO THE KING — R . N . Stephens
一个 敌人 到 这 国王 — 拉 . N . 斯蒂芬斯

国王的敌人——RN·斯蒂芬斯

['henri] [ʌv; əv] [gaɪz]
Henry of Guise
亨利 的 伪装

吉斯的亨利

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [fræns] — ['stænli] ['weɪmən]
A GENTLEMAN OF FRANCE — Stanley Weyman
一个 绅士 的 法国 — 斯坦利 韦曼

《法国绅士》——斯坦利·韦曼

['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg]
Period of the League
时期 的 这 联盟

联盟时期

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['hentʃmən] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɜːr] [diː] [liː; liːs] —
THE KING'S HENCHMAN and UNDER THE SPELL OF THE FLEUR DE LIS —
这 国王的 喽啰 和 在下面 这 拼写 的 这 花朵 德语图书馆信息系统 —

国王的爪牙和百合花的魔法——

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dʒɑːnsən]
W . H . Johnson
W . H . 约翰逊

WH 约翰逊

['henri] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)]
Henry of Navarre
亨利 的 纳瓦拉

纳瓦拉的亨利

[geɪ] & [bɜ:rd]
Gay & Bird
同性恋 & 鸟

盖伊和伯德

[ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] — ['bɜ:rθə] ['rʌŋkəl]
THE HELMET OF NAVARRE — Bertha Runkle
这 头盔 的 纳瓦拉 — 伯莎 伦克尔

纳瓦拉的头盔——伯莎·伦克尔

['henri] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)]
Henry of Navarre
亨利 的 纳瓦拉

纳瓦拉的亨利

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] ['kɪŋz] [pɑ:n] — ['hæmɪltən] ['drʌmənd]
THE KING'S PAWN — Hamilton Drummond
这 国王的 典当 — 汉密尔顿 德拉蒙德

国王的棋子——汉密尔顿·德拉蒙德

['henri] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)]
Henry of Navarre
亨利 的 纳瓦拉

纳瓦拉的亨利

['dʌblju:] . ['blækwud] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

[ˌʃevə'liə] - — ['lɛvɪt] [jeits]
CHEVALIER D'AURIAC — Levett Yeats
骑士 - — 莱维特 叶芝

奥里亚克骑士 — 莱维特·叶芝

['henri] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)]
Henry of Navarre
亨利 的 纳瓦拉

纳瓦拉的亨利

['lɔ:ŋmənz] , [gri:n] , & [ˌsi: 'oʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [fræns] — ['stænli] ['weɪmən]
FROM THE MEMOIRS OF A MINISTER OF FRANCE — Stanley Weyman
从 这 回忆录 的 一个 部长 的 法国 — 斯坦利 韦曼

摘自斯坦利·韦曼的《法国部长回忆录》

['henri] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)]
Henry of Navarre
亨利 的 纳瓦拉

纳瓦拉的亨利

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[lɑː] [deɪm] [diː] - — [dju'maː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
LA DAME DE MONSOREAU — Dumas (translation)
洛杉矶 贵妇人 德语 - — 大仲马 (翻译)

LA DAME DE MONSOREAU — 大仲马（翻译）

[frentʃ] [kɔːrt] , & [siː] . (-)
French Court , & c . (1578)
法语 法庭 , & c . (-)

法国宫廷等（1578 年）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði] ['fɔːrti] [faɪv] — [dju'maː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE FORTY FIVE — Dumas (translation)
这 四十 五 — 大仲马 (翻译)

四十五——大仲马（译）

[frentʃ] [kɔːrt] , & [siː] . (-)
French Court , & c . (1585)
法语 法庭 , & c . (-)

法国宫廷等（1585 年）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

['bitrɪs] ['tʃɛntʃi] — [ef] . [diː] . - ([trænz'leɪʃ(ə)n])
BEATRICE CENCI — F . D . Guerrazzi (translation)
贝娅特丽丝 cenci — F . D . - (翻译)

BEATRICE CENCI — FD Guerrazzi（翻译）

['ɪtəli] , [leɪt] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]
Italy , late Sixteenth Century
意大利 , 晚的 第十六 世纪

意大利，十六世纪晚期

['bɔzwɝθ] & ['hærisn] , ['lʌndən] , -
Bosworth & Harrison , London , 1858
博斯沃思 & 哈里森 , 伦敦 , -

博斯沃思和哈里森出版社，伦敦，1858年

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [zɑːr] — [kaʊnt] [ə; eɪ] . [keɪ] . ['tɔlstɔi] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE TERRIBLE CZAR — Count A . K . Tolstoy (translation)
这 糟糕的 沙皇 — 数数 一个 . K . 托尔斯泰 (翻译)

恐怖沙皇——托尔斯泰伯爵（译）

['rʌʃə] — ['aɪvn] [ˌaɪ 'viː] .
Russia — Ivan IV .
俄罗斯 — 伊万 第四 .

俄罗斯——伊凡四世。

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ə; eɪ] ['bɔːjɑː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəb(ə)l] — [ef] . ['wɪʃɔ]

A	BOYAR	OF	THE	TERRIBLE	—	F	.	Whishaw
一个	贵族	的	这	糟糕的	—	F	.	威肖

《可怕的贵族》——F·威肖

['rʌʃə] — ['aɪvn] [ˌaɪ 'viː] .

Russia	—	Ivan	IV	.
俄罗斯	—	伊万	第四	.

俄罗斯——伊凡四世。

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .

Longmans	,	Green	,	&	Co	.
朗文	,	绿色的	,	&	合作	.

朗文、格林公司

['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] — [ə'nɑːnɪməs]

UNDER	THE	SOUTHERN	CROSS	—	Anonymous
在下面	这	南部	叉	—	匿名的

在南十字星下——佚名

[pə'ruː] — [leɪt] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]

Peru	—	late	Sixteenth	Century
秘鲁	—	晚的	第十六	世纪

秘鲁——十六世纪晚期

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]

T	.	Nelson	&	Sons
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ði] [flə'mɪŋgoʊ] ['feðər] — [keɪ] . [mən'roʊ]

THE	FLAMINGO	FEATHER	—	K	.	Munro
这	火烈鸟	羽毛	—	K	.	芒罗

火烈鸟羽毛——K·芒罗

['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

Huguenots	in	Florida
胡格诺派教徒	在	佛罗里达

佛罗里达州的胡格诺派教徒

['tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]

T	.	Nelson	&	Sons
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] — [skɔt]

THE	MONASTERY	—	Scott
这	修道院	—	斯科特

修道院——斯科特

['melrəuz] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] . (-) .

Melrose	and	District	.	(	1550	)	.
梅尔罗斯	和	区	.	(	-	)	.

梅尔罗斯和地区。(1550)。

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]

A	.	&	C	.	Black
一个	.	&	C	.	黑色的

A. & C. 布莱克

[ðə; ði] ['æbət] — [skɔt]

THE	ABBOT	—	Scott
这	方丈	—	斯科特

方丈——斯科特

['meri]	,	[kwiːn]	[ʌv; əv]	[skɑːts]
Mary	**,**	**Queen**	**of**	**Scots**
玛丽	,	女王	的	苏格兰人

苏格兰女王玛丽

[ə; eɪ]	.	&	[siː]	.	[blæk]
A	**.**	**&**	**C**	**.**	**Black**
一个	.	&	C	.	黑色的

A. & C. 布莱克

[ðə; ði]	['kwiːnz]	['mɛriz]	—	[dʒiː]	.	[dʒeɪ]	.	[waɪt]	['melvɪl]
THE	**QUEEN'S**	**MARIES**	**—**	**G**	**.**	**J**	**.**	**Whyte**	**Melville**
这	女王的	玛丽斯	—	G	.	J	.	怀特	梅尔维尔

女王的玛丽们——G·J·怀特·梅尔维尔

['meri]	,	[kwiːn]	[ʌv; əv]	[skɑːts]
Mary	**,**	**Queen**	**of**	**Scots**
玛丽	,	女王	的	苏格兰人

苏格兰女王玛丽

['dʌbljuː]	.	['θækɝ]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	[ænd; ənd]	[wɔːrd]	,	[lɑːk]	,	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
W	**.**	**Thacker**	**&**	**Co**	**.**	**and**	**Ward**	**,**	**Lock**	**,**	**&**	**Co**	**.**
W	.	萨克	&	合作	.	和	沃德	,	锁	,	&	合作	.

W. Thacker & Co. 和 Ward, Lock & Co.

[ˌʌn'noʊn]	[tuː; tə]	['hɪstri; 'hɪstəri]	—	['ʃɑːrlət]	[em]	.	[jɒndʒ]
UNKNOWN	**TO**	**HISTORY**	**—**	**Charlotte**	**M**	**.**	**Yonge**
未知	到	历史	—	夏洛特	M	.	央街

不为人知的历史——夏洛特·M·扬格

['meri]	,	[kwiːn]	[ʌv; əv]	[skɑːts]
Mary	**,**	**Queen**	**of**	**Scots**
玛丽	,	女王	的	苏格兰人

苏格兰女王玛丽

[mək'mɪlən]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
Macmillan	**&**	**Co**	**.**
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

['meri]	['hæmɪltən]	—	[lɔːrd]	['ɜːrnɪst]	['hæmɪltən]
MARY	**HAMILTON**	**—**	**Lord**	**Ernest**	**Hamilton**
玛丽	汉密尔顿	—	主	欧内斯特	汉密尔顿

玛丽·汉密尔顿——欧内斯特·汉密尔顿勋爵

['meri]	,	[kwiːn]	[ʌv; əv]	[skɑːts]
Mary	**,**	**Queen**	**of**	**Scots**
玛丽	,	女王	的	苏格兰人

苏格兰女王玛丽

['mɛθjuːən]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
Methuen	**&**	**Co**	**.**
梅休恩	&	合作	.

梅休恩公司

[wʌn]	[kwiːn]	[traɪ'ʌmfənt]	—	[fræŋk]	['mæθjuː]
ONE	**QUEEN**	**TRIUMPHANT**	**—**	**Frank**	**Mathew**
一	女王	凯	—	坦率	马修

一位女王凯旋——弗兰克·马修

['meri]	,	[kwiːn]	[ʌv; əv]	[skɑːts]
Mary	**,**	**Queen**	**of**	**Scots**
玛丽	,	女王	的	苏格兰人

苏格兰女王玛丽

[dʒɑːn] [leɪn]
John Lane
约翰 车道

约翰·莱恩

['mægdəlɪn] ['hepbɜːrn] — ['mɪsɪz] . ['ɔlifənt]
MAGDALEN HEPBURN — Mrs . Oliphant
抹大拉的玛利亚 赫本 — 太太 . 奥利芬特

玛格达琳·赫本——奥利芬特夫人

['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] ([nɑːks])
Mary , Queen of Scots (Knox)
玛丽 , 女王 的 苏格兰人 (诺克斯)

苏格兰女王玛丽（诺克斯）

[hɜːrst] & ['blækiːt] . (-)
Hurst & Blackett . (1854)
赫斯特 & 布莱克特 . (-)

赫斯特和布莱克特。(1854)

['kɛnəlˌwɝːθ] — [skɔt]
KENILWORTH — Scott
肯尼尔沃思 — 斯科特

肯尼尔沃思 — 斯科特

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['westwərd] [hoʊ] ! — [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli]
WESTWARD HO ! — Charles Kingsley
向西 总部 ! — 查尔斯 金斯利

向西进发！——查尔斯·金斯利

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[fɔːr; fər] [gɑːd] [ænd; ənd] [goʊld] — ['dʒuːliən] ['kɔrbɪt]
FOR GOD AND GOLD — Julian Corbett
为了 上帝 和 金子 — 朱利安 科贝特

为了上帝和黄金——朱利安·科贝特

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[baɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [sɔːrd] — [ə; eɪ] . ['bælfuə]
BY **STROKE** **OF** **SWORD** **—** **A** **.** **Balfour**
经过 中风 的 剑 — 一个 . 贝尔福

以剑之力——A·贝尔福

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Methuen **&** **Co** **.**
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[sʌnz] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] — [el] . [koʊp] ['kɔːrnˌfɔːrd]
SONS **OF** **ADVERSITY** **—** **L** **.** **Cope** **Cornford**
儿子们 的 逆境 — L . 应付 康福德

逆境之子——L·科普·康福德

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Methuen **&** **Co** **.**
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['pleɪər] — [ɑːr] . [en] . ['stiːvənz, 'stɛfənz]
A **GENTLEMAN** **PLAYER** **—** **R** **.** **N** **.** **Stephens**
一个 绅士 玩家 — 拉 . N . 斯蒂芬斯

一位绅士球员——RN Stephens

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Methuen **&** **Co** **.**
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[sɜːr] - — [tiː] . ['beɪnz] [riːd]
SIR **LUDAR** **—** **T** **.** **Baines** **Reed**
先生 - — T . 贝恩斯 芦苇

卢达爵士——T·贝恩斯·里德

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Sampson **Low** **&** **Co** **.**
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

- — ['eməli] ['lɔːləs]
MAELCHO **—** **Emily** **Lawless**
- — 艾米丽 无法无天

MAELCHO — 艾米莉·劳莱斯

['aɪrɪʃ] [rɪ'beljən]
Irish Rebellion
爱尔兰 叛乱

爱尔兰叛乱

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

['gwɑːvəz] [ðə; ði] ['tɪnər] — [es] . [ber] - ['guːld]
GUAVAS THE TINNER — S . Baring - Gould
番石榴 这 锡匠 — S . 霸凌 - 古尔德

番石榴 TINNER — S. Baring-Gould

[ðə; ði] ['devənʃə]
The Devonshire Tinneries
这 德文郡 锡矿

德文郡锡矿

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌmɑː'noʊə] — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hætən]
THE WHITE KING OF MANOA — Joseph Hatton
这 白色的 国王 的 马诺阿 — 约瑟夫 哈顿

玛诺亚的白王——约瑟夫·哈顿

[sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] , & [siː] .
Sir Walter Raleigh , & c .
先生 沃尔特 罗利 , & c .

沃尔特·雷利爵士等。

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Hutchinson & Co .
哈钦森 & 合作 .

哈钦森公司

['pɛnzˌhɜːrst] ['kæs(ə)l] — ['emə] ['mɑːrʃl]
PENSHURST CASTLE — Emma Marshall
彭斯赫斯特 城堡 — 艾玛 马歇尔

彭斯赫斯特城堡——艾玛·马歇尔

[sɜːr] ['filip] ['sɪdni]
Sir Philip Sydney
先生 菲利普 悉尼

菲利普·悉尼爵士

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

['mæstər] ['skaɪlɑːrk] — [dʒɑːn] ['benɪt]
MASTER SKYLARK — John Bennett
掌握 云雀 — 约翰 贝内特

云雀大师 — 约翰·贝内特

['ʃeɪkspɪr]
Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maːtʃɪz] — [lɔːrd] ['ɜːrnɪst] ['hæmɪltən]
THE OUTLAWS OF THE MARCHES — Lord Ernest Hamilton
这 亡命之徒 的 这 游行 — 主 欧内斯特 汉密尔顿

边境地区的亡命之徒——欧内斯特·汉密尔顿勋爵

['skɑːtlənd] (-)
Scotland (1587)
苏格兰 (-)

苏格兰（1587 年）

['fɪʃər] ['ɔnwɪn]
Fisher Unwin
费舍尔 安温

费舍尔·昂温

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːg(ə)l] — ['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi]
THE FLIGHT OF THE EAGLE — Standish O'Grady
这 航班 的 这 鹰 — 斯坦迪什 奥格雷迪

雄鹰的飞行——斯坦迪什·奥格雷迪

['aɪərlənd] , [leɪt] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]
Ireland , late Sixteenth Century
爱尔兰 , 晚的 第十六 世纪

爱尔兰，十六世纪晚期

['lɔːrəns] & ['bʊlən]
Lawrence & Bullen
劳伦斯 & 布伦

劳伦斯和布伦

[wɪð; wɪθ] ['esɪks] [ɪn] ['aɪərlənd] — ['eməli] ['lɔːləs]
WITH ESSEX IN IRELAND — Emily Lawless
和 埃塞克斯 在 爱尔兰 — 艾米丽 无法无天

与埃塞克斯在爱尔兰——艾米丽·劳莱斯

['aɪərlənd] (-)
Ireland (1599)
爱尔兰 (-)

爱尔兰（1599 年）

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
SEVENTEENTH CENTURY .
第十七 世纪 .

十七世纪。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['naɪdʒəl] — [skɔt]
THE FORTUNES OF NIGEL — Scott
这 财富 的 奈杰尔 — 斯科特

奈杰尔的命运——斯科特

[taɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] .
Time of James I .
时间 的 詹姆斯 我 .

詹姆斯一世时期

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . **&** **C** . **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

---

* [ðə; ðiː] ['læŋkəʃə] ['wɪtʃɪz] — ['hærisn] ['eɪnswɝθ]
***** **THE** **LANCASHIRE** **WITCHES** **—** **Harrison** **Ainsworth**
* 这 兰开夏郡 女巫 — 哈里森 艾恩斯沃斯

《兰开夏郡女巫》——哈里森·安斯沃思

[taɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] .
Time **of** **James** **I** **.**
时间 的 詹姆斯 我 .

詹姆斯一世时期

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge **&** **Sons**
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

---

* ['eɪnzwɝθs] [tuː] ['nɑːvəlz] , " [gai] [fɔːks] " [ænd; ənd] " [ðə; ðiː][stɑːr] ['tʃeɪmbər] , " ['ɔːlsoʊ] [diːl]
***** **Ainsworth's** **two** **novels** **,** **"** **Guy** **Fawkes** **"** **and** **"** **The** **Star** **Chamber** **,** **"** **also** **deal**
* 艾恩斯沃斯 二 小说 , " 盖伊 福克斯 " 和 " 这 星星 商会 , " 还 交易
[wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][aɪ] . ,
with **James** **I** **.** **,**
和 詹姆斯 我 . ,

艾恩斯沃斯的两部小说《盖伊·福克斯》和《星室法庭》也都与詹姆斯一世有关。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['lɪtəreri] ['wɜːrkmənʃɪp] .
but **they** **are** **distinctly** **inferior** **in** **literary** **workmanship** **.**
但 他们 是 明显地 下 在 文学 做工 .

但它们的文学创作技巧明显逊色。

[ðə; ðiː] [blæk] [tɔːr] — [dʒiː] . ['mænvɪl] ['fɛn]
THE **BLACK** **TOR** **—** **G** **.** **Manville** **Fenn**
这 黑色的 TOR — G . 曼维尔 芬恩

黑托尔——G·曼维尔·芬恩

[taɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] .
Time **of** **James** **I** **.**
时间 的 詹姆斯 我 .

詹姆斯一世时期

['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər]
W **.** **&** **R** **.** **Chambers**
W . & 拉 . 钱伯斯

W. & R. Chambers

[ɪn] [ðə; ðiː] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] — [es] . [eɪtʃ] . ['bɜːkəl]
IN **THE** **DAYS** **OF** **KING** **JAMES** **—** **S** **.** **H** **.** **Burchell**
在 这 天 的 国王 詹姆斯 — S . H . 伯切尔

在詹姆斯国王的时代——S·H·伯切尔

[taɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] .
Time **of** **James** **I** **.**
时间 的 詹姆斯 我 .

詹姆斯一世时期

[geɪ] & [bɜːrd]
Gay & Bird
同性恋 & 鸟

盖伊和伯德

['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ɑːrbɛl] — [ə'læstɔː] ['greɪm, 'græm]
ROMANCE OF THE LADY ARBELL — Alastor Graeme
浪漫 的 这 女士 阿贝尔 — 阿拉斯托 格雷姆

阿贝尔夫人的浪漫故事——阿拉斯托·格雷姆

[taɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] .
Time of James I .
时间 的 詹姆斯 我 .

詹姆斯一世时期

[ef] . [viː] . [waɪt]
F . V . White
F . V . 白色的

FV 白色

['dʒuːdɪθ] ['ʃeɪkspɪr] — ['wɪljəm] [blæk]
JUDITH SHAKESPEARE — William Black
朱迪思 莎士比亚 — 威廉 黑色的

朱迪思·莎士比亚——威廉·布莱克

[taɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] .
Time of James I .
时间 的 詹姆斯 我 .

詹姆斯一世时期

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ðə; ði] [lɔːst] ['treʒər] [ʌv; əv] - — [iː] . ['evərit] [griːn]
THE LOST TREASURE OF TREVLYN — E . Everett Green
这 丢失的 宝藏 的 - — E . 埃弗雷特 绿色的

特雷夫林失落的宝藏——E·埃弗雷特·格林

[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [plɑːt]
Time of the Gunpowder Plot
时间 的 这 火药 阴谋

火药阴谋时期

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

* ['stændɪʃ] [ʌv; əv] ['stændɪʃ] — [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['ɔːstən]
*** STANDISH OF STANDISH — J . G . Austin**
* 斯坦迪什 的 斯坦迪什 — J . G . 奥斯汀

*STANDISH OF STANDISH — JG Austin

[ə'merɪkə] — ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['faːðəz]
America — Period of the Pilgrim Fathers
美国 — 时期 的 这 朝圣 父亲们

美国——清教徒先驱时期

[wɔːrd] , [laːk] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

* [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri]

*	This	is	the	first	of	a	series	of	tales	dealing	with	Early	American	history
*	这	是	这	第一的	的	一个	系列	的	故事	处理	和	早期的	美国人	历史

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ,

by	the	same	author	,
经过	这	相同的	作者	,

这是同一作者创作的早期美国历史系列故事的第一部。

[vɪz] . : — " ['beti] ['ɔːldən] " (['siːkwəl][tuː; tə] [ə'bʌv]) ; " [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['noʊblmən] " ([hæf] -

viz	.	:	—	"	Betty	Alden	"	(	sequel	to	above	)	;	"	A	Nameless	Nobleman	"	(	half	-
即	.	:	—	"	贝蒂	奥尔登	"	(	续集	到	多于	)	;	"	一个	无名	贵族	"	(	一半	-

['sentʃəri] ['leɪtər][ðæn; ðən] " ['stændɪʃ] [ʌv; əv] ['stændɪʃ] ") ,

century	later	than	"	Standish	of	Standish	"	)	,
世纪	之后	比	"	斯坦迪什	的	斯坦迪什	"	)	,

例如:《贝蒂·奥尔登》(上文的续集);《无名贵族》(比《斯坦迪什的斯坦迪什》晚了半个世纪),

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['siːkwəl] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [lə] ['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] " ([ɔːl] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

with	its	sequel	,	"	Dr	.	Le	Baron	and	his	Daughters	"	(	all	published	by
和	它是	续集	,	"	博士	.	乐	男爵	和	他的	女儿们	"	(	全部	已发布	经过

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] , & [ˌsiː 'oʊ] .)

Houghton	,	Mifflin	,	&	Co	.	)
霍顿	,	米夫林	,	&	合作	.	)

及其续集《勒巴伦博士和他的女儿们》(均由霍顿·米夫林公司出版)

['soʊldʒər] - —

SOLDIER	RIGDALE	—
士兵	-	—

士兵里格代尔——

[biː] . [em] . [diːs]

B	.	M	.	Dix
B	.	M	.	迪克斯

BM Dix

[ə'merɪkə] — ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz]

America	—	Period	of	the	Pilgrim	Fathers
美国	—	时期	的	这	朝圣	父亲们

美国——清教徒先驱时期

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

- [ðə; ði] ['piːsmeɪkər] — [kɜːrk] [mən'roʊ]

LONGFEATHER	THE	PEACEMAKER	—	Kirk	Monroe
-	这	和平缔造者	—	柯克	门罗

和平缔造者长羽——柯克·门罗

[ə'merɪkə] — ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz]

America	—	Period	of	the	Pilgrim	Fathers
美国	—	时期	的	这	朝圣	父亲们

美国——清教徒先驱时期

[dʒɔːrdʒ] ['nuːnz]

George	Newnes
乔治	纽恩斯

乔治·纽恩斯

[baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ([tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə] [hoʊld]) — ['meri] ['dʒɔnstən]

BY	ORDER	OF	THE	COMPANY	(	TO	HAVE	AND	TO	HOLD	)	—	Mary	Johnston
经过	命令	的	这	公司	(	到	有	和	到	抓住	)	—	玛丽	约翰斯顿

奉公司之命(拥有并持有)——玛丽·约翰斯顿

[oʊld][vər'dʒɪniə] , -
Old Virginia , 1622
老的 弗吉尼亚州 , -

旧弗吉尼亚，1622年

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

['meri] - [maʊnt] — [dʒeɪ] . [el] . ['mɑːtli]
MERRY - MOUNT — J . L . Motley
欢乐 - 山 — J . L . 杂色

梅里芒特 — JL 莫特利

['plɪməθ] ['kɑːləni]
Plymouth Colony
普利茅斯 殖民地

普利茅斯殖民地

[dʒeɪmz] [mən'roʊ] & [ˌsiː 'oʊ] . ['bɔːstən; 'bɑːstən] -
James Monroe & Co . Boston 1849
詹姆斯 门罗 & 合作 . 波士顿 -

詹姆斯·门罗公司，波士顿，1849年

['mɪstrəs] [brent] — ['luːsi] [em] . ['θrʌstən]
MISTRESS BRENT — Lucy M . Thruston
情妇 布伦特 — 露西 M . 瑟斯顿

布伦特夫人——露西·M·瑟斯顿

['merilənd] , -
Maryland , 1636
马里兰州 , -

马里兰州，1636年

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , & [ˌsiː 'oʊ] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Little , Brown , & Co . , U . S . A .
小的 , 棕色的 , & 合作 . , U . S . 一个 .

美国利特尔、布朗公司

[æn'toʊniə] — ['dʒesi] [væn] ['zaɪl] ['bɛldən]
ANTONIA — Jessie Van Zile Belden
安东尼娅 — 杰西 范 齐勒 贝尔登

安东尼娅 — 杰西·范·齐勒·贝尔登

[dʌtʃ] ['kɔlənɪsts] [ɪn] ['hʌdsn] ['rɪvər] ['distrikts] , - - -
Dutch Colonists in Hudson River Districts , 1640 - 50
荷兰语 殖民者 在 哈德逊 河 地区 , - - -

1640-50 年哈德逊河地区的荷兰殖民者

[dʒɑːn] ['mɜːrri]
John Murray
约翰 默里

约翰·默里

[ðə; ði] ['duːks] ['sɜːrvənt] — [es] . [eɪtʃ] . ['bɝːkəl]
THE DUKE'S SERVANTS — S . H . Burchell
这 公爵的 仆人 — S . H . 伯切尔

公爵的仆人——S·H·伯切尔

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] (- - [eɪt])
The Duke of Buckingham (1624 - 8)
这 公爵 的 白金汉 (- - 8)

白金汉公爵（1624-8 年）

[geɪ] & [bɜːrd]
Gay & Bird
同性恋 & 鸟

盖伊和伯德

[ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] — [mɪs] ['brædən]
IN HIGH PLACES — Miss Braddon
在 高的 地方 — 错过 布拉登

在高处——布拉登小姐

['ɜːrliər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] .
Earlier years of Charles I .
早些时候 年 的 查尔斯 我 .

查理一世早期岁月

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Hutchinson & Co .
哈钦森 & 合作 .

哈钦森公司

['waɪthɔːl] — [ə'nɑːnɪməs]
WHITEHALL — Anonymous
白厅 — 匿名的

白厅——匿名

['ɜːrliər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] .
Earlier years of Charles I .
早些时候 年 的 查尔斯 我 .

查理一世早期岁月

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] — [də'foʊ]
MEMOIRS OF A CAVALIER — Defoe
回忆录 的 一个 骑士 — 笛福

骑士回忆录——笛福

['sɪv(ə)l][wɔːr] ['pɪriəd]
Civil War Period
民用 战争 时期

内战时期

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði] [ˌkævə'liəs] — [es] . [ɑːr] . ['keɪtliː]
THE CAVALIERS — S . R . Keightley
这 骑士 — S . 拉 . 凯特利

骑士队——SR Keightley

['sɪv(ə)l][wɔːr] ['pɪriəd]
Civil War Period
民用 战争 时期

内战时期

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Hutchinson & Co .
哈钦森 & 合作 .

哈钦森公司

[wen] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [wʌz; wəz] [kɪŋ] — [dʒeɪ] . [es] . ['fletʃər]
WHEN CHARLES I . WAS KING — J . S . Fletcher
什么时候 查尔斯 我 . 曾是 国王 — J . S . 弗莱彻

查理一世在位时期——J.S.弗莱彻

['sɪv(ə)l][wɔːr] ['pɪriəd]
Civil War Period
民用 战争 时期

内战时期

[geɪ] & [bɜːrd]
Gay & Bird
同性恋 & 鸟

盖伊和伯德

- [haʊs] — [dʒiː] . [dʒeɪ] . [waɪt] ['melvɪl]
HOLMEY HOUSE — G . J . Whyte Melville
- 房子 — G . J . 怀特 梅尔维尔

霍尔米之家 — GJ·怀特·梅尔维尔

['sɪv(ə)l][wɔːr] ['pɪriəd]
Civil War Period
民用 战争 时期

内战时期

['dʌbljuː] . ['θækɝ] & [ˌsiː 'oʊ] . [ænd; ənd][wɔːrd] , [lɑːk] , & [ˌsiː 'oʊ] .
W . Thacker & Co . and Ward , Lock , & Co .
W . 萨克 & 合作 . 和 沃德 , 锁 , & 合作 .

W. Thacker & Co. 和 Ward, Lock & Co.

[ðə; ði] ['splendɪd] [spɜːr] — " [kjuː]
THE SPLENDID SPUR — " Q
这 灿烂 刺 — " 问

辉煌的马刺——“Q

" ['sɪv(ə)l][wɔːr] ['pɪriəd]
" Civil War Period
" 民用 战争 时期

内战时期

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['ɑːksfərd] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ]
WITH THE KING AT OXFORD — A . J . Church
和 这 国王 在 牛津 — 一个 . J . 教会

与国王在牛津——AJ Church

['sɪv(ə)l][wɔːr] ['pɪriəd]
Civil War Period
民用 战争 时期

内战时期

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

['mɪstrəs] ['spɪtfaɪər] — [dʒeɪ] . [es] . ['fletʃər]
MISTRESS SPITFIRE — J . S . Fletcher
情妇 喷火式战斗机 — J . S . 弗莱彻

泼辣情妇——JS·弗莱彻

['sɪv(ə)l][wɔːr] ['pɪriəd]
Civil War Period
民用 战争 时期

内战时期

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

['krɑːmwɪlz] [oʊn] — [ə; eɪ] . ['pætərsən]
CROMWELL'S OWN — A . Paterson
克伦威尔的 自己的 — 一个 . 帕特森

克伦威尔的亲信——A·帕特森

['sɪv(ə)l][wɔːr] ['pɪriəd]
Civil War Period
民用 战争 时期

内战时期

['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
Harper & Brothers
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .
ST . GEORGE AND ST .
英石 . 乔治 和 英石 .

圣乔治和圣

['maɪk(ə)l] — [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld]
MICHAEL — George Macdonald
迈克尔 — 乔治 麦克唐纳

迈克尔——乔治·麦克唐纳

['sɪv(ə)l][wɔːr] ['pɪriəd]
Civil War Period
民用 战争 时期

内战时期

[eɪtʃ] . [es] . [kɪŋ] , -
H . S . King , 1876
H . S . 国王 , -

HS King，1876年

[hjuː] [gwaɪθ] — [biː] . [em] . [diːs]
HUGH GWYETH — B . M . Dix
休 格威斯 — B . M . 迪克斯

休·格怀斯 — BM Dix

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最佳历史小说和故事指南(A Guide to the Best Historical Novels and Tales)
第4/8页

['sɪv(ə)l][wɔːr] ['pɪriəd]
Civil War Period
民用 战争 时期

内战时期

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

['mɪriəm] ['krɔmwel] — ['dɔːrə] [mək'tʃɛzni]
MIRIAM CROMWELL — Dora McChesney
米里亚姆 克伦威尔 — 多拉 麦克切斯尼

米里亚姆·克伦威尔——多拉·麦克切斯尼

['sɪv(ə)l][wɔːr] ['pɪriəd]
Civil War Period
民用 战争 时期

内战时期

['dʌbljuː] . ['blækwud] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [nuː] ['fɔːrɪst] — -
THE CHILDREN OF NEW FOREST — Marryatt
这 孩子们 的 新的 森林 — -

新森林的孩子们——玛丽亚特

['sɪv(ə)l][wɔːr] ['pɪriəd]
Civil War Period
民用 战争 时期

内战时期

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

* [fɔːr; fər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kent] — [kɑːl] . ['kɑːləm]
*** FOR KING AND KENT — Col . Colomb**
* 为了 国王 和 肯特 — 上校 . 科伦布

*为了国王和肯特——科伦布上校

['sɪv(ə)l][wɔːr] ['pɪriəd]
Civil War Period
民用 战争 时期

内战时期

['remiŋtən]
Remington
雷明顿

雷明顿

*	[ðɪs]	[bʊk]	[wel]	[ˌreprɪ'zents]	[ðə; ði]	[ɪk'strɪːm]	['rɔɪəlɪst]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	.
*	This	book	well	represents	the	extreme	Royalist	point	of	view	.
*	这	书	出色地	代表	这	极端	保皇党	观点	的	看法	.

这本书很好地代表了极端保皇党的观点。

[tuː; tə]	[raɪt]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	—	['ednə]	['laɪəl]
TO	RIGHT	THE	WRONG	—	Edna	Lyall
到	正确的	这	错误的	—	埃德娜	莱尔

纠正错误——埃德娜·莱尔

['hæmpdən]
Hampden
汉普顿

汉普顿

[hɜːrst]	&	['blækiːt]
Hurst	&	Blackett
赫斯特	&	布莱克特

赫斯特和布莱克特

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	—	['ednə]	['laɪəl]
IN	SPITE	OF	ALL	—	Edna	Lyall
在	尽管如此	的	全部	—	埃德娜	莱尔

尽管如此——埃德娜·莱尔

['fɔklənd]	,	[lɔːd]	,	&	[siː]	.
Falkland	,	Laud	,	&	c	.
福克兰群岛	,	赞美	,	&	c	.

福克兰群岛、劳德等。

[hɜːrst]	&	['blækiːt]
Hurst	&	Blackett
赫斯特	&	布莱克特

赫斯特和布莱克特

[dʒɑːn]	-	—	[dʒeɪ]	.	[eɪtʃ]	.	['ʃɔːrtˌhaʊs]
JOHN	INGLESANT	—	J	.	H	.	Shorthouse
约翰	-	—	J	.	H	.	肖特豪斯

约翰·英格尔桑特 — JH Shorthouse

['ɪŋglənd]	(	[tʃɑːrlz]	[aɪ]	.	)	[ænd; ənd]	['ɪtəli]	(	[ðə; ði]	)	.
England	(	Charles	I	.	)	and	Italy	(	the	Molinists	)	.
英格兰	(	查尔斯	我	.	)	和	意大利	(	这	莫利尼主义者	)	.

英国（查理一世）和意大利（莫利纳主义者）。

[mək'mɪlən]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

['ʌndər]	['sɔːlzbəri]	['spaɪər]	—	['emə]	['mɑːrʃl]
UNDER	SALISBURY	SPIRE	—	Emma	Marshall
在下面	索尔兹伯里	尖塔	—	艾玛	马歇尔

在索尔兹伯里尖塔之下——艾玛·马歇尔

[dʒɔːrdʒ]	['hɜːrbərt]
George	Herbert
乔治	赫伯特

乔治·赫伯特

['siːli]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
Seeley	&	Co	.
西利	&	合作	.

西利公司

[ə; eɪ] [hɔːnt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [piːs] — ['emə] ['mɑːrʃl]
A HAUNT OF ANCIENT PEACE — Emma Marshall
一个 出没 的 古老的 和平 — 艾玛 马歇尔

古老宁静的居所——艾玛·马歇尔

['nɪkələs] [fɝ'ɑːr]
Nicholas Ferrar
尼古拉斯 费拉尔

尼古拉斯·费拉尔

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['mærid] [laɪf] [ʌv; əv] ['meri] ['pəuəl] — [mɪs] ['mænɪŋ]
THE MAIDEN AND MARRIED LIFE OF MARY POWELL — Miss Manning
这 少女 和 已婚 生活 的 玛丽 鲍威尔 — 错过 曼宁

玛丽·鲍威尔的少女时代和婚后生活——曼宁小姐

[dʒɑːn] ['mɪltən] (-)
John Milton (1643)
约翰 米尔顿 (-)

约翰·弥尔顿（1643年）

[dʒeɪ] [siː] . ['nɪmoʊ]
J C . Nimmo
J C . 尼莫

J·C·尼莫

[oʊld] ['blækˌfraɪərz] — ['bitrɪs] ['mɑːrʃl]
OLD BLACKFRIARS — Beatrice Marshall
老的 黑衣修士 — 贝娅特丽丝 马歇尔

老黑衣修士——比阿特丽斯·马歇尔

[væn] ['daɪk]
Van Dyck
范 戴克

范戴克

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ðə; ði] [θriː] [ˌməskə'tiːrz] — [dju'maː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE THREE MUSKETEERS — Dumas (translation)
这 三 火枪手 — 大仲马 (翻译)

三个火枪手——大仲马（译本）

[fræns] — ['riʃəluː] , & [siː] .
France — Richelieu , & c .
法国 — 黎塞留 , & c .

法国—黎塞留等人

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

['ʌndər] [ðə; ði] [red] [roʊb] — ['stænli] ['weɪmən]
UNDER THE RED ROBE — Stanley Weyman
在下面 这 红色的 长袍 — 斯坦利 韦曼

红袍之下——斯坦利·韦曼

[fræns] — [ˈriʃəluː] , & [siː] .
France — Richelieu , & c .
法国 — 黎塞留 , & c .

法国—黎塞留等人

[ˈmɛθjuːən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [blæk] — [ˈstænli] [ˈweɪmən]
THE MAN IN BLACK — Stanley Weyman
这 男人 在 黑色的 — 斯坦利 韦曼

黑衣人——斯坦利·韦曼

[fræns] — [ˈriʃəluː] , & [siː] .
France — Richelieu , & c .
法国 — 黎塞留 , & c .

法国—黎塞留等人

[ˈkæsɛl] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[sɪŋk] [mɑːrz] — [ə; eɪ] . [diː] [vɪˈɲi] ([trænz] .)
CINQ MARS — A . de Vigny (trans .)
cinq 火星 — 一个 . 德 维尼 (翻译 .)

CINQ MARS — A. de Vigny（译）

[fræns] — [ˈriʃəluː] , & [siː] .
France — Richelieu , & c .
法国 — 黎塞留 , & c .

法国—黎塞留等人

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

[ˈraʊtlɪdʒ] & [sʌnz] , -
Routledge & Sons , 1877
劳特利奇 & 儿子们 , -

劳特利奇父子公司，1877年

[ˈriʃəluː] — [dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz]
RICHELIEU — G . P . R . James
黎塞留 — G . P . 拉 . 詹姆斯

里舍利厄——GPR詹姆斯

[fræns] — [ˈriʃəluː] , & [siː] .
France — Richelieu , & c .
法国 — 黎塞留 , & c .

法国—黎塞留等人

[dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . Putnam's Sons
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[ˈkæptɪn] - —
CAPTAIN FRACASSE —
队长 - —

弗拉卡斯船长——

[θeɪˈɒfɪl] ['gaʊtiːɚ] ([trænzˈleɪʃ(ə)n])
Theophile Gautier (translation)
泰奥菲勒 戈蒂埃 (翻译)

泰奥菲尔·戈蒂埃（译）

[ˈstrəuliŋ] ['pleɪɚz] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Strolling Players , in time of Louis XIII .
漫步 球员 , 在 时间 的 路易斯 十三 .

路易十三时代的巡回剧团。

['dʌˌkwɚːθ] & [ˌsiː 'oʊ] . [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [məˈkwiːn]
Duckworth & Co . and J . Macqueen
达克沃斯 & 合作 . 和 J . 麦昆

达克沃斯公司和J·麦奎因

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [fræns] — [ɪˈlaɪzə] ['pɑːlərd]
A DAUGHTER OF FRANCE — Eliza Pollard
一个 女儿 的 法国 — 伊丽莎 波拉德

法国之女——伊丽莎·波拉德

[fræns] [ænd; ənd] [əˈkeɪdiə]
France and Acadia
法国 和 阿卡迪亚

法国和阿卡迪亚

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

* [ðə; ði] [bɪˈtroʊðd] [ˈlʌvəz] —
*** THE BETROTHED LOVERS —**
* 这 未婚妻 恋人 —

*订婚的恋人 —

[mænˈzoʊni] ([trænzˈleɪʃ(ə)n])
Manzoni (translation)
曼佐尼 (翻译)

曼佐尼（译）

['ɪtəli] — [ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] [mɪˈlæn] , -
Italy — the Plague in Milan , 1630
意大利 — 这 瘟疫 在 米兰 , -

意大利——1630年米兰瘟疫

[wɔːrd] , [lɑːk] , & [ˌsiː 'oʊ] . (" [mɪˈnɜːrvə] ['laɪbreri] , " -)
Ward , Lock , & Co . (" Minerva Library , " 1889)
沃德 , 锁 , & 合作 . (" 米涅瓦 图书馆 , " -)

沃德、洛克公司（《密涅瓦图书馆》，1889 年）

* ['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] & [sʌnz] (- ['sɪriːz]) ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " [ðə; ði]
*** Also published by George Bell & Sons (Bohn's Series) under the title " The**
* 还 已发布 经过 乔治 钟 & 儿子们 (- 系列) 在下面 这 标题 " 这
[bɪˈtroʊðd] .
Betrothed .
未婚妻 .

* 也由乔治·贝尔父子公司（博恩系列）出版，书名为《订婚者》。

" [aɪ] [əˈdɑːpt] [ðə; ði] [fʊlər] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [prɪˈvent] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['skɑːts] ['roʊmæns] .
" I adopt the fuller title to prevent confusion with Scott's romance .
" 我 采纳 这 更丰满 标题 到 防止 困惑 和 斯科特的 浪漫 .

“我采用更完整的标题，以避免与斯科特的爱情故事混淆。”

['ruːpərt] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] — ['dɔːrə] [məkˈtʃɛzni]

RUPERT	BY	THE	GRACE	OF	GOD	—	Dora	McChesney
鲁珀特	经过	这	优雅	的	上帝	—	多拉	麦克切斯尼

鲁珀特蒙上帝恩典——多拉·麦克切斯尼

[prɪns] ['ruːpərts] [taɪm]

Prince	Rupert's	time
王子	鲁珀特的	时间

鲁珀特王子的时代

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[streɪ] [pɜːrlz] — ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]

STRAY	PEARLS	—	Charlotte	M	.	Yonge
流浪	珍珠	—	夏洛特	M	.	央街

散落的珍珠——夏洛特·M·扬格

[prɪns] ['ruːpərts] [taɪm]

Prince	Rupert's	time
王子	鲁珀特的	时间

鲁珀特王子的时代

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ðə; ði] ['laɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

THE	LION	OF	THE	NORTH	—	G	.	A	.	Henty
这	狮子	的	这	北	—	G	.	一个	.	亨蒂

北方雄狮——乔治亚·亨蒂

[ˈgustɑːvəs] [əˈdɔːlfəs]

Gustavus	Adolphus
古斯塔夫	阿道弗斯

古斯塔夫·阿道夫

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

[ə; eɪ] [breɪv] [rɪˈzɑːlv] — [dʒeɪ] . [biː] . [diː] ['liːfdə]

A	BRAVE	RESOLVE	—	J	.	B	.	de	Liefde
一个	勇敢的	解决	—	J	.	B	.	德	爱德

勇敢的决心 — JB de Liefde

['wɔlənˌstaɪn, ˈwɔlənˌstiːn]

Wallenstein
沃伦斯坦

沃伦斯坦

['hɑːdɚ] & ['stɔːtn]

Hodder	&	Stoughton
霍德	&	斯托顿

霍德和斯托顿

['bærən] [ænd; ənd] ['skwaɪər] — - ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['mɪsɪz] . [pə'reərə])

BARON	AND	SQUIRE	—	Noeldechen	(	translated	by	Mrs	.	Pereira	)
男爵	和	乡绅	—	-	(	翻译	经过	太太	.	佩雷拉	)

男爵与乡绅——诺尔德琴（佩雷拉夫人译）

['θɜːrti] ['jɪrz] [wɔːr]
Thirty Years War
三十 年 战争

三十年战争

[dʒeɪ] . ['nɪzbət] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . Nisbet & Co .
J . 尼斯贝特 & 合作 .

J. Nisbet & Co.

[wʌn] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
WON BY THE SWORD — G . A . Henty
韩元 经过 这 剑 — G . 一个 . 亨蒂

以剑取胜——乔治亚·亨蒂

['θɜːrti] ['jɪrz] [wɔːr]
Thirty Years War
三十 年 战争

三十年战争

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[maɪ] ['leɪdi] ['rɑθə] — ['stænli] ['weɪmən]
MY LADY ROTHA — Stanley Weyman
我的 女士 罗莎 — 斯坦利 韦曼

我的罗莎夫人——斯坦利·韦曼

['θɜːrti] ['jɪrz] [wɔːr]
Thirty Years War
三十 年 战争

三十年战争

[ə; eɪ] . [diː] . ['ɪnəs] & [ˌsiː 'oʊ] .
A . D . Innes & Co .
一个 . D . 伊内斯 & 合作 .

AD Innes & Co.

[red] [æks] — [es] . [ɑːr] . ['krɔkit]
RED AXE — S . R . Crockett
红色的 斧头 — S . 拉 . 克罗克特

红斧——SR 克罗克特

['θɜːrti] ['jɪrz] [wɔːr]
Thirty Years War
三十 年 战争

三十年战争

[smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Smith , Elder , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

* [ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪŋ] — [ˌzækə'raiəs][toʊ'piːliəs] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
*** THE KING'S RING — Zacharias Topelius (translation)**
* 这 国王的 戒指 — 扎卡里亚斯 托佩利乌斯 (翻译)

《国王的戒指》——扎卡里亚斯·托佩利乌斯（译）

['θɜːrti] ['jɪrz] [wɔːr]
Thirty Years War
三十 年 战争

三十年战争

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

* [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] 17th [ænd; ənd] 18th ['sentʃəriz] .
*** The first of a series covering the 17th and 18th Centuries .**
* 这 第一的 的 一个 系列 覆盖 这 17th 和 18th 几个世纪 .

本系列丛书的第一部，内容涵盖17世纪和18世纪。

['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ['stɔːriz] ,
Under the general title of " The Surgeon's Stories ,
在下面 这 一般的 标题 的 " 这 外科医生的 故事 ,

总标题为“外科医生的故事”，

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] . ['dʒænsən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] (
" the remaining volumes were published by Messrs . Jansen & Co . , of Chicago (
" 这 其余的 卷 是 已发布 经过 先生们 . 詹森 & 合作 . , 的 芝加哥 (
- - [fɔːr]) ;
1883 - 4) ;
- - 4) ;

其余各卷由芝加哥的 Jansen & Co. 公司出版（1883-4 年）；

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɪrz] [ɪn][maɪ][lɪst]['leɪtər][ɑːn] .
one of these appears in my list later on .
一 的 这些 出现 在 我的 列表 之后 在 .

其中一个后来出现在我的列表中。

['dɜː] ['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] ['kriːg] ([kə'lektɪv] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sɪriːz]) — ['haɪnrɪk] ['lɔb]
DER DEUTSCHE KRIEG (Collective Title of Series) — Heinrich Laube
德尔 德语 战争 (集体 标题 的 系列) — 海因里希 劳贝

DER DEUTSCHE KRIEG（系列集体标题）——Heinrich Laube

['θɜːrti] ['jɪrz] [wɔːr]
Thirty Years War
三十 年 战争

三十年战争

[eɪtʃ] . - , -
H . Haeffel , 1863
H . - , -

H. Haeffel，1863年

['fɪlɪp] ['rɔləu] — [dʒeɪmz][grænt]
PHILLIP ROLLO — James Grant
菲利普 罗洛 — 詹姆斯 授予

菲利普·罗洛——詹姆斯·格兰特

['θɜːrti] ['jɪrz] [wɔːr]
Thirty Years War
三十 年 战争

三十年战争

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

['twenti] ['jɪrz] ['æftər] — [dju'ma:] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
TWENTY YEARS AFTER — Dumas (translation)
二十 年 后 — 大仲马 (翻译)

二十年后——大仲马（译）

[fræns] — [taɪm] [ʌv; əv]['mæzəˌrɪn] , & [si:] . (- - [naɪn])
France — Time of Mazarin , & c . (1648 - 9)
法国 — 时间 的 马扎林 , & c . (- - 9)

法国——马扎林时代等（1648-9 年）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsi: 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði] [wɔ:r] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [dju'ma:] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE WAR OF WOMEN — Dumas (translation)
这 战争 的 女性 — 大仲马 (翻译)

妇女之战——大仲马（译）

[fræns] — [taɪm] [ʌv; əv]['mæzəˌrɪn] , & [si:] . (-)
France — Time of Mazarin , & c . (1650)
法国 — 时间 的 马扎林 , & c . (-)

法国——马扎林时代等（1650 年）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsi: 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[mə'ri:] [di:] [mɑ:n'tʃi:ni] — ['mædəm] ['səufi] [geɪ] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
MARIE DE MANCINI — Madame Sophie Gay (translation)
玛丽 德语 曼奇尼 — 夫人 苏菲 同性恋 (翻译)

玛丽·德·曼西尼 — 索菲·盖伊夫人（翻译）

[fræns] — [taɪm] [ʌv; əv]['mæzəˌrɪn] , & [si:] .
France — Time of Mazarin , & c .
法国 — 时间 的 马扎林 , & c .

法国——马扎林时代等等。

['lɔ:rəns] & ['bʊlən]
Lawrence & Bullen
劳伦斯 & 布伦

劳伦斯和布伦

[ðə; ði] ['sɪlvər] [krɔ:s] — [es] . [ɑ:r] . ['keɪtli:]
THE SILVER CROSS — S . R . Keightley
这 银 叉 — S . 拉 . 凯特利

银十字勋章——SR Keightley

[fræns] — [taɪm] [ʌv; əv]['mæzəˌrɪn]
France — Time of Mazarin
法国 — 时间 的 马扎林

法国——马扎林时代

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsi: 'oʊ] .
Hutchinson & Co .
哈钦森 & 合作 .

哈钦森公司

['henri] ['mæstərtən] — [dʒi:] . [pi:] . [ɑ:r] . [dʒeɪmz]
HENRY MASTERTON — G . P . R . James
亨利 马斯特顿 — G . P . 拉 . 詹姆斯

亨利·马斯特顿——GPR詹姆斯

['ɪŋgləndˌ (['sɪv(ə)l][wɔːr]) [ænd; ənd] [fræns] ([ðə; ði] [frɔnd]) .
England (Civil War) and France (the Fronde) .
英格兰 (民用 战争) 和 法国 (这 弗隆德) .

英国（内战）和法国（投石党运动）。

['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

['prɪti] ['mɪtʃəl] — [em] . [dʒoʊ'kaɪ] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
PRETTY MICHAL — M . Jokai (translation)
漂亮的 米哈尔 — M . 城海 (翻译)

PRETTY MICHAL — M. Jokai（译）

['hʌŋgəri] , ['mɪd(ə)l] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]
Hungary , middle Seventeenth Century
匈牙利 , 中间 第十七 世纪

匈牙利，十七世纪中叶

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd]
WITH FIRE AND SWORD
和 火 和 剑

烈火与利剑

— [eɪtʃ] . [ʃen'kjevitʃ] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
— H . Sienkiewicz (translation)
— H . 谢恩凯维奇 (翻译)

— H.显克维奇（翻译）

['poʊlənd][ænd; ənd] ['rʌʃə] , [frʌm; frəm] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]
Poland and Russia , from middle of the Seventeenth Century
波兰 和 俄罗斯 , 从 中间 的 这 第十七 世纪

波兰和俄罗斯，从十七世纪中叶开始

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði] ['delјuːdʒ] — [eɪtʃ] . [ʃen'kjevitʃ] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE DELUGE — H . Sienkiewicz (translation)
这 洪水 — H . 谢恩凯维奇 (翻译)

洪水——H.显克维奇（翻译）

['poʊlənd][ænd; ənd] ['rʌʃə] , [frʌm; frəm] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]
Poland and Russia , from middle of the Seventeenth Century
波兰 和 俄罗斯 , 从 中间 的 这 第十七 世纪

波兰和俄罗斯，从十七世纪中叶开始

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[pæn] ['maɪk(ə)l] — [eɪtʃ] . [ʃen'kjevitʃ] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
PAN MICHAEL — H . Sienkiewicz (translation)
平底锅 迈克尔 — H . 谢恩凯维奇 (翻译)

潘·迈克尔 — H.显克维奇（翻译）

['poʊlənd][ænd; ənd] ['rʌʃə] , [frʌm; frəm] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]

Poland	and	Russia	,	from	middle	of	the	Seventeenth	Century
波兰	和	俄罗斯	,	从	中间	的	这	第十七	世纪

波兰和俄罗斯，从十七世纪中叶开始

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .

J	.	M	.	Dent	&	Co	.
J	.	M	.	凹痕	&	合作	.

JM Dent & Co.

[dʒɑːn] ['splendɪd] — [niːl] [mən'roʊ]

JOHN	SPLENDID	—	Neil	Munro
约翰	灿烂	—	尼尔	芒罗

约翰·斯普伦迪德——尼尔·芒罗

['pɪriəd] [ʌv; əv]['mɑːnˌtroʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənənt]

Period	of	Montrose	and	the	Covenant
时期	的	蒙特罗斯	和	这	盟约

蒙特罗斯时期和盟约

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['blækwud] & [sʌnz]

Wm	.	Blackwood	&	Sons
威廉	.	黑木	&	儿子们

威廉·布莱克伍德父子公司

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['mɑːnˌtroʊz] — [skɔt]

THE	LEGEND	OF	MONTROSE	—	Scott
这	传奇	的	蒙特罗斯	—	斯科特

蒙特罗斯的传说——斯科特

['pɪriəd] [ʌv; əv]['mɑːnˌtroʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənənt]

Period	of	Montrose	and	the	Covenant
时期	的	蒙特罗斯	和	这	盟约

蒙特罗斯时期和盟约

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]

A	.	&	C	.	Black
一个	.	&	C	.	黑色的

A. & C. 布莱克

['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['biətriks] ['greɪəm] — ['mɪsɪz] . ['faʊlər] [smɪθ]

JOURNAL	OF	THE	LADY	BEATRIX	GRAHAM	—	Mrs	.	Fowler	Smith
杂志	的	这	女士	比阿特丽克斯	格雷厄姆	—	太太	.	福勒	史密斯

比阿特丽克斯·格雷厄姆夫人的日记——福勒·史密斯夫人

['pɪriəd] [ʌv; əv]['mɑːnˌtroʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənənt]

Period	of	Montrose	and	the	Covenant
时期	的	蒙特罗斯	和	这	盟约

蒙特罗斯时期和盟约

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

[bel] & [sʌnz]

Bell	&	Sons
钟	&	儿子们

贝尔父子公司

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] — [dʒeɪ] . [mə'klɛrən] ['kɑːbən]

THE	ANGEL	OF	THE	COVENANT	—	J	.	Maclaren	Cobban
这	天使	的	这	盟约	—	J	.	麦克拉伦	科班

盟约天使——J·麦克拉伦·科班

['pɪriəd] [ʌv; əv]['mɑːnˌtroʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənənt]

Period	of	Montrose	and	the	Covenant
时期	的	蒙特罗斯	和	这	盟约

蒙特罗斯时期和盟约

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Methuen	&	Co	.
梅休恩	&	合作	.

梅休恩公司

[kæθ'lin] [kler] — ['dɔːrə] [mək'tʃɛzni]

KATHLEEN	CLARE	—	Dora	McChesney
凯瑟琳	克莱尔	—	多拉	麦克切斯尼

凯瑟琳·克莱尔——多拉·麦克切斯尼

['aɪərlənd] , - - -

Ireland	,	1637	-	41
爱尔兰	,	-	-	-

爱尔兰，1637-41年

['dʌbljuː] . ['blækwud] & [sʌnz]

W	.	Blackwood	&	Sons
W	.	黑木	&	儿子们

W. Blackwood & Sons

[dʒɑːn] ['mɑːmədjuːk] — [es] . [eɪtʃ] . [tʃɜːrtʃ]

JOHN	MARMADUKE	—	S	.	H	.	Church
约翰	马默杜克	—	S	.	H	.	教会

约翰·马马杜克 — SH 教堂

['aɪərlənd] — [krɔm'weliːən, krʌm-] ['wɔrz]

Ireland	—	Cromwellian	wars
爱尔兰	—	克伦威尔	战争

爱尔兰——克伦威尔战争

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]

G	.	P	.	Putnam's	Sons
G	.	P	.	普特南	儿子们

GP Putnam's Sons

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] — [ef] . [es] . ['brɛrɪtən]

IN	THE	KING'S	SERVICE	—	F	.	S	.	Brereton
在	这	国王的	服务	—	F	.	S	.	布雷顿

为国王效力——FS Brereton

['aɪərlənd] — [krɔm'weliːən, krʌm-] ['wɔrz]

Ireland	—	Cromwellian	wars
爱尔兰	—	克伦威尔	战争

爱尔兰——克伦威尔战争

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

['ɛθni] — ['mɪsɪz] . [fiːld]

ETHNE	—	Mrs	.	Field
埃斯尼	—	太太	.	场地

ETHNE——菲尔德夫人

['aɪərlənd] — [krɔm'weliːən, krʌm-] ['wɔrz]

Ireland	—	Cromwellian	wars
爱尔兰	—	克伦威尔	战争

爱尔兰——克伦威尔战争

[welz] , ['gɑːrdnər] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Wells , Gardner , & Co .
威尔斯 , 加德纳 , & 合作 .

威尔斯、加德纳公司

['hæri] ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] — [dʒeɪmz] [grænt]
HARRY OGILVIE — James Grant
哈利 奥格尔维 — 詹姆斯 授予

哈里·奥格尔维——詹姆斯·格兰特

['skɑːtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

[krɔm'weliːən, krʌm-] ['wɔrz]
Cromwellian wars
克伦威尔 战争

克伦威尔战争

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] [waɪt] ['kɪŋz] ['dɔːtər] — ['emə] ['mɑːrʃl]
THE WHITE KING'S DAUGHTER — Emma Marshall
这 白色的 国王的 女儿 — 艾玛 马歇尔

白王的女儿——艾玛·马歇尔

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ]
The Princess Elizabeth
这 公主 伊丽莎白

伊丽莎白公主

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ɪn] ['koʊlstənz] [deɪz] — ['emə] ['mɑːrʃl]
IN COLSTON'S DAYS — Emma Marshall
在 科尔斯顿的 天 — 艾玛 马歇尔

在科尔斯顿的时代——艾玛·马歇尔

['brɪstl] , - - -
Bristol , 1636 - 1720
布里斯托尔 , - - -

布里斯托尔，1636-1720年

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

['wʊdstɑːk] — [skɔt]
WOODSTOCK — Scott
伍德斯托克 — 斯科特

伍德斯托克——斯科特

['kɑːmənwelθ]	['pɪriəd]
Commonwealth	**period**
联邦	时期

英联邦时期

[ə; eɪ]	.	&	[siː]	.	[blæk]
A	**.**	**&**	**C**	**.**	**Black**
一个	.	&	C	.	黑色的

A. & C. 布莱克

['kæptɪn]	[dʒə'koʊbəs]	—	[el]	.	[koʊp]	['kɔːrnˌfɔːrd]
CAPTAIN	**JACOBUS**	**—**	**L**	**.**	**Cope**	**Cornford**
队长	雅各布斯	—	L	.	应付	康福德

雅各布斯船长——L·科普·康福德

['kɑːmənwelθ]	['pɪriəd]
Commonwealth	**period**
联邦	时期

英联邦时期

['mɛθjuːən]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
Methuen	**&**	**Co**	**.**
梅休恩	&	合作	.

梅休恩公司

['æftər]	['wʊstər]	—	[iː]	.	['evərit]	[griːn]
AFTER	**WORCESTER**	**—**	**E**	**.**	**Everett**	**Green**
后	伍斯特	—	E	.	埃弗雷特	绿色的

伍斯特之后——E·埃弗雷特·格林

['kɑːmənwelθ]	['pɪriəd]
Commonwealth	**period**
联邦	时期

英联邦时期

[tiː]	.	['nelsn]	&	[sʌnz]
T	**.**	**Nelson**	**&**	**Sons**
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[ɑːn]	[bəuθ]	[saɪdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ðiˌ]	[siː]	—	['mɪsɪz]	.	[tʃɑːrlz]
ON	**BOTH**	**SIDES**	**OF**	**THE**	**SEA**	**—**	**Mrs**	**.**	**Charles**
在	两个都	侧面	的	这	海	—	太太	.	查尔斯

海的两岸——查尔斯夫人

['kɑːmənwelθ]	['pɪriəd]
Commonwealth	**period**
联邦	时期

英联邦时期

[tiː]	.	['nelsn]	&	[sʌnz]
T	**.**	**Nelson**	**&**	**Sons**
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ðiˌ]	['meɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	['krɪstəfər]	-	—	[biː]	.	[em]	.	[diːs]
THE	**MAKING**	**OF**	**CHRISTOPHER**	**FERRINGHAM**	**—**	**B**	**.**	**M**	**.**	**Dix**
这	制作	的	克里斯托弗	-	—	B	.	M	.	迪克斯

克里斯托弗·费林汉姆的成名之路——BM Dix

['kɑːmənwelθ]	['pɪriəd]	(	[nuː]	['ɪŋgləndˌ]	)
Commonwealth	**period**	**(**	**New**	**England**	**)**
联邦	时期	(	新的	英格兰	)

英联邦时期（新英格兰）

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

---

* ['dɛbɝəz, 'dɛbrəz] ['daɪəri] — [mɪs] ['mænɪŋ]
*** DEBORAH'S DIARY — Miss Manning**
* 黛博拉的 日记 — 错过 曼宁

*黛博拉的日记——曼宁小姐

['mɪltənz] ['dɔːtər] (-)
Milton's Daughter (1665)
米尔顿的 女儿 (-)

弥尔顿的女儿（1665）

[dʒeɪ] . [siː] . ['nɪmoʊ]
J . C . Nimmo
J . C . 尼莫

JC Nimmo

---

* ['siːkwəl] [tuː; tə] " [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd] ['mærid] [laɪf] [ʌv; əv] ['meri] ['pəuəl] .
*** Sequel to " The Maiden and Married Life of Mary Powell .**
* 续集 到 " 这 少女 和 已婚 生活 的 玛丽 鲍威尔 .

* 《玛丽·鲍威尔的少女时代和婚后生活》的续集。

" ['ædəm] ['hɛpbɝnz] [vaʊ] — ['æni] [es] . [swɑːn]
" ADAM HEPBURN'S VOW — Annie S . Swan
" 亚当 赫本的 发誓 — 安妮 S . 天鹅

《亚当·赫本的誓言》——安妮·S·斯旺

['skɑːtlənd] — [kɜːrk][ænd; ənd] ['kʌvənənt]
Scotland — Kirk and Covenant
苏格兰 — 柯克 和 盟约

苏格兰——教会与盟约

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[frend] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] — [ə'miljə] [iː] . ['bɑːr]
FRIEND OLIVIA — Amelia E . Barr
朋友 奥利维亚 — 阿米莉亚 E . 巴尔

朋友奥利维亚——阿米莉亚·E·巴尔

[dʒɔːrdʒ] [fɑːks] , [ðə; ði] ['kweɪkər]
George Fox , the Quaker
乔治 狐狸 , 这 贵格会

贵格会教徒乔治·福克斯

[dʒeɪmz] ['klɑːrk] & [ˌsiː 'oʊ] .
James Clarke & Co .
詹姆斯 克拉克 & 合作 .

詹姆斯·克拉克公司

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] — [hɔːl] ['keɪn]
THE SHADOW OF A CRIME — Hall Caine
这 阴影 的 一个 犯罪 — 大厅 凯恩

罪孽的阴影——霍尔·凯恩

['kweɪkərs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]
Quakers at the Restoration
贵格会教徒 在 这 恢复

复辟时期的贵格会教徒

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ə; eɪ] ['gælənt] ['kweɪkər] — ['mɪsɪz] . [em] . [eɪtʃ] . ['rɑːbərtən]
A GALLANT QUAKER — Mrs . M . H . Roberton
一个 英勇 贵格会 — 太太 . M . H . 罗伯顿

一位英勇的贵格会教徒——M.H.罗伯顿夫人

[dʒɔːrdʒ] [fɑːks][ænd; ənd] ['wɪljəm] [pen]
George Fox and William Penn
乔治 狐狸 和 威廉 宾夕法尼亚

乔治·福克斯和威廉·佩恩

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['dɑːlɚd] — ['mɪsɪz] . ['kæðɝˌwʊd]
THE ROMANCE OF DOLLARD — Mrs . Catherwood
这 浪漫 的 美元 — 太太 . 卡瑟伍德

多拉德的浪漫故事——凯瑟伍德夫人

[frentʃ] [ɪn]['kænədə]
French in Canada
法语 在 加拿大

加拿大法语

['fɪʃər] ['ɔnwɪn]
Fisher Unwin
费舍尔 安温

费舍尔·昂温

['tærə] — [medəuz] ['teilə]
TARA — Meadows Taylor
塔拉 — 草地 泰勒

塔拉——梅多斯·泰勒

['ɪndiə] , -
India , 1657
印度 , -

印度，1657年

['kiːgən] , [pɔːl] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Kegan , Paul , & Co .
凯根 , 保罗 , & 合作 .

凯根、保罗公司

- [haʊs] — ['hɔːrəs] [smɪθ]
BRAMBLETYE HOUSE — Horace Smith
- 房子 — 贺拉斯 史密斯

布兰布尔泰庄园 — 霍勒斯·史密斯

['kɑːmənwelθ] — [tʃɑːrlz] [iː] .
Commonwealth — Charles II .
联邦 — 查尔斯 二 .

英联邦——查理二世。

['henri] ['koʊlbɝn] , -
Henry Colburn , 1826
亨利 科尔伯恩 , -

亨利·科尔伯恩，1826年

[gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] — ['rɔnəld] [mək'dɑːn(ə)ld]
GOD SAVE THE KING — Ronald Macdonald
上帝 节省 这 国王 — 罗纳德 麦克唐纳

天佑吾王——罗纳德·麦克唐纳

['kɑːmənwelθ] — [tʃɑːrlz] [iː] .
Commonwealth — Charles II .
联邦 — 查尔斯 二 .

英联邦——查理二世。

[dʒɑːn] ['mɜːrri]
John Murray
约翰 默里

约翰·默里

['pɛvərɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] — [skɔt]
PEVERIL OF THE PEAK — Scott
佩弗里尔 的 这 顶峰 — 斯科特

峰顶的佩弗里尔——斯科特

[taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
Time of Charles II .
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['lʌndən] [praɪd] — [mɪs] ['brædən]
LONDON PRIDE — Miss Braddon
伦敦 自豪 — 错过 布拉登

伦敦骄傲节——布拉登小姐

[taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
Time of Charles II .
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

['sɪmpkɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Simpkin & Co .
辛普金 & 合作 .

辛普金公司

['dænjəl] ['herɪk] — [es] . [eɪtʃ] . ['bɜːkəl]
DANIEL HERRICK — S . H . Burchell
丹尼尔 赫里克 — S . H . 伯切尔

丹尼尔·赫里克 — SH·伯切尔

[taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
Time of Charles II .
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

[geɪ] & [bɜːrd]
Gay & Bird
同性恋 & 鸟

盖伊和伯德

[aɪ] [lɪvd] [æz; əz][aɪ] ['lɪstɪd] — ['ɑːrθər] [el] . ['meɪtlənd]
I LIVED AS I LISTED — Arthur L . Maitland
我 居住地 作为 我 列出 — 亚瑟 L . 梅特兰

我按照清单生活——亚瑟·L·梅特兰

[taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
Time **of** **Charles** **II** **.**
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

[welz] , ['gɑːrdnər] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Wells **,** **Gardner** **,** **&** **Co** **.**
威尔斯 , 加德纳 , & 合作 .

威尔斯、加德纳公司

[ðə; ði] [-] [waɪf] — [mæks] ['pɛmbɝtən]
THE **PURITAN'S** **WIFE** **—** **Max** **Pemberton**
这 清教徒的 妻子 — 最大限度 彭伯顿

清教徒的妻子——马克斯·彭伯顿

[taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
Time **of** **Charles** **II** **.**
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Cassell **&** **Co** **.**
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

['waɪtˌfraɪərz] — [ə'nɑːnɪməs]
WHITEFRIARS **—** **Anonymous**
白衣修士 — 匿名的

白衣修士——匿名

[taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
Time **of** **Charles** **II** **.**
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge **&** **Sons**
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] ['rɑːbər] — [dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz]
THE **ROBBER** **—** **G** **.** **P** **.** **R** **.** **James**
这 强盗 — G . P . 拉 . 詹姆斯

劫匪——GPR James

[taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
Time **of** **Charles** **II** **.**
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Warne **&** **Co** **.**
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

['sailəs] ['vɝːni] — [iː] . ['pɪkərɪŋ]
SILAS **VERNEY** **—** **E** **.** **Pickering**
西拉斯 弗尼 — E . 皮克林

西拉斯·弗尼 — E. 皮克林

[taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
Time of Charles II .
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

['tʃeri] [ænd; ənd] ['vaɪələt] — [mɪs] ['mænɪŋ]
CHERRY AND VIOLET — Miss Manning
樱桃 和 紫色 — 错过 曼宁

樱桃与紫罗兰——曼宁小姐

[taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
Time of Charles II .
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

[dʒeɪ] . [siː] . ['nɪmoʊ]
J . C . Nimmo
J . C . 尼莫

JC Nimmo

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] — [də'foʊ]
HISTORY OF THE PLAGUE — Defoe
历史 的 这 瘟疫 — 笛福

瘟疫史——笛福

[taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
Time of Charles II .
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

([pleɪg])
(Plague)
(瘟疫)

（瘟疫）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[oʊld][ˌes 'tiː] .
OLD ST .
老的 英石 .

老圣

['pɔlz] — ['hærisn] ['eɪnswɝθ]
PAULS — Harrison Ainsworth
保罗 — 哈里森 艾恩斯沃斯

保罗——哈里森·安斯沃思

[taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
Time of Charles II .
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

([pleɪg])
(Plague)
(瘟疫)

（瘟疫）

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]

Routledge	&	Sons
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] ['dægər] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] — [dʒeɪ] . ['hætən]

THE	DAGGER	AND	THE	CROSS	—	J	.	Hatton
这	匕首	和	这	叉	—	J	.	哈顿

匕首与十字架——J·哈顿

[taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

Time	of	Charles	II	.
时间	的	查尔斯	二	.

查理二世时期。

(['eɪjəm])

(	Eyam	)
(	埃亚姆	)

（Eyam）

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Hutchinson	&	Co	.
哈钦森	&	合作	.

哈钦森公司

['treɪtər] [ɔːr] ['peɪtriət] ?

TRAITOR	OR	PATRIOT	?
叛徒	或者	爱国者	?

叛徒还是爱国者?

— ['meri] [siː] . ['raʊzəl]

—	Mary	C	.	Rowsell
—	玛丽	C	.	罗塞尔

——玛丽·C·罗塞尔

[taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

Time	of	Charles	II	.
时间	的	查尔斯	二	.

查理二世时期。

([raɪ] [haʊs] [plɑːt])

(	Rye	House	Plot	)
(	黑麦	房子	阴谋	)

（黑麦屋地块）

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

['saɪmən] [deɪl] — ['æntəni] [hoʊp]

SIMON	DALE	—	Anthony	Hope
西蒙	戴尔	—	安东尼	希望

西蒙·戴尔——安东尼·霍普

[taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

Time	of	Charles	II	.
时间	的	查尔斯	二	.

查理二世时期。

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[nel] ['gwɪn] , [kə'miːdiən] — ['fræŋkfərt] [muə; mɔː]
NELL GWYNN , COMEDIAN — Frankfort Moore
内尔 格温 , 喜剧演员 — 法兰克福 摩尔

喜剧演员内尔·格温——弗兰克福特·摩尔

[taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
Time of Charles II .
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

[siː] . [ə; eɪ] . ['pɪrsən]
C . A . Pearson
C . 一个 . 培生集团

加州培生集团

[ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [deɪz] — ['ednə] ['laɪəl]
IN THE GOLDEN DAYS — Edna Lyall
在 这 金的 天 — 埃德娜 莱尔

在黄金时代——埃德娜·莱尔

[taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
Time of Charles II .
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

(['ældʒənən] ['saidni])
(Algernon Sidney)
(阿尔杰农 西德尼)

(阿尔杰农·西德尼)

[hɜːrst] & ['blækiːt]
Hurst & Blackett
赫斯特 & 布莱克特

赫斯特和布莱克特

[sɜːr][rælf; reɪf] ['iːʃər] — [liː] [hʌnt]
SIR RALPH ESHER — Leigh Hunt
先生 拉尔夫 埃舍尔 — 莉 打猎

拉尔夫·埃舍爵士——利·亨特

[taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
Time of Charles II .
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

['henri] ['koʊlbɜːn] , -
Henry Colburn , 1832
亨利 科尔伯恩 , -

亨利·科尔伯恩，1832年

['meri] ['hɑːlɪs] — [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['ʃɪməl] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
MARY HOLLIS — H . J . Schimmel (translation)
玛丽 霍利斯 — H . J . 施梅尔 (翻译)

玛丽·霍利斯 — HJ·施梅尔（译）

[taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
Time of Charles II .
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

[dʒɑːn] ['kæmdən] ['hɑːtən]
John Camden Hotten
约翰 卡姆登 霍顿

约翰·卡姆登·霍顿

[oʊld] [mɔːr'tæləti] — [skɔt]
OLD MORTALITY — Scott
老的 死亡 — 斯科特

旧日死亡——斯科特

['bɑːθˌwɛl] [brɪdʒ] , -
Bothwell Bridge , 1679
博斯韦尔 桥 , -

博斯韦尔桥，1679年

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːs] [hæg] — [es] . [ɑːr] . ['krɔkit]
THE MEN OF THE MOSS HAGS — S . R . Crockett
这 男士 的 这 苔藓 HAGS — S . 拉 . 克罗克特

苔藓女巫的男人们——SR·克罗克特

['bɑːθˌwɛl] [brɪdʒ] , -
Bothwell Bridge , 1679
博斯韦尔 桥 , -

博斯韦尔桥，1679年

['ɪzbɪstər] & [ˌsiː 'oʊ] .
Isbister & Co .
伊斯比斯特 & 合作 .

伊斯比斯特公司

[dʒɑːn] ['bɜːrnɪt] [ʌv; əv] [bɑːnz] — [dʒeɪ] . ['bʌkən]
JOHN BURNET OF BARNS — J . Buchan
约翰 烧焦 的 谷仓 — J . 布坎

巴恩斯的约翰·伯内特——J·布坎

['skɑːtlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] (- - -)
Scotland and the Low Countries (1678 - 88)
苏格兰 和 这 低的 国家 (- - -)

苏格兰和低地国家（1678-88 年）

[dʒɑːn] [leɪn]
John Lane
约翰 车道

约翰·莱恩

['wɪntʃɪstər] ['miːdz] — ['emə] ['mɑːrʃl]
WINCHESTER MEADS — Emma Marshall
温彻斯特 蜂蜜酒 — 艾玛 马歇尔

温彻斯特米兹——艾玛·马歇尔

['bɪʃəp] [ken]
Bishop Ken
主教 肯

肯主教

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['tɔməs] [braʊn] — ['emə] ['mɑːrʃl]

IN	THE	EAST	COUNTRY	WITH	SIR	THOMAS	BROWNE	—	Emma	Marshall
在	这	东方	国家	和	先生	托马斯	布朗	—	艾玛	马歇尔

与托马斯·布朗爵士一起游历东部乡村——艾玛·马歇尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [rɪ'lɪdʒi¸oʊ]['meditʃiː] .

Author	of	"	Religio	Medici	.
作者	的	"	宗教	美第奇家族	.

《Religio Medici》的作者。

" ['siːli] & [¸siː 'oʊ] .

"	Seeley	&	Co	.
"	西利	&	合作	.

“Seeley & Co.

[ɪn] ['westmɪnstər] ['kwaɪər] — ['emə] ['mɑːrʃl]

IN	WESTMINSTER	CHOIR	—	Emma	Marshall
在	威斯敏斯特	唱诗班	—	艾玛	马歇尔

威斯敏斯特合唱团——艾玛·马歇尔

['pəːsl] [ðə; ði][kəm'poʊzər]

Purcell	the	Composer
珀塞尔	这	作曲家

作曲家珀塞尔

['siːli] & [¸siː 'oʊ] .

Seeley	&	Co	.
西利	&	合作	.

西利公司

[ðə; ði] [kaːvd] [kɑːr'tuːn] — ['ɔːstən] [kler]

THE	CARVED	CARTOON	—	Austin	Clare
这	雕刻	卡通片	—	奥斯汀	克莱尔

雕刻的卡通——奥斯汀·克莱尔

[grɪnlɪŋ] ['gɪbənz]

Grinling	Gibbons
格林林	长臂猿

格林林长臂猿

[sə'saɪəti][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ]

Society	for	Promoting	Christian	Knowledge
社会	为了	推广	基督教	知识

基督教知识促进会

[spi'nəuzə] — ['aʊɜ-bɑːk] ([trænz] .)

SPINOZA	—	Auerbach	(	trans	.	)
斯宾诺莎	—	奥尔巴赫	(	翻译	.	)

斯宾诺莎——奥尔巴赫（译）

[ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][spi'nəuzə][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .

A	romance	of	Spinoza	the	Philosopher	.
一个	浪漫	的	斯宾诺莎	这	哲学家	.

一段关于哲学家斯宾诺莎的浪漫故事。

['sæmpsən] [loʊ] & [¸siː 'oʊ] .

Sampson	Low	&	Co	.
桑普森	低的	&	合作	.

桑普森·洛公司

- [mɪdst] [ðə; ði] [waɪld] ['kaːpeiθjənz] — [em] . [dʒoʊ'kaɪ] ([trænz] .)

'	MIDST	THE	WILD	CARPATHIANS	—	M	.	Jokai	(	trans	.	)
-	中间	这	荒野	喀尔巴阡山脉	—	M	.	城海	(	翻译	.	)

《在狂野的喀尔巴阡山脉之中》——M. Jokai（译）

[ˌtrænsil'veiniə,- njə] , -

Transylvania	**,**	**1666**
特兰西瓦尼亚	,	-

特兰西瓦尼亚，1666年

['dʒærəld] & [sʌnz]

Jarrold	**&**	**Sons**
贾罗德	&	儿子们

贾罗德父子公司

[ðə; ði] [blæk] ['tuːlɪp] — [dju'maː] ([trænz] .)

THE	**BLACK**	**TULIP**	**—**	**Dumas**	**(**	**trans**	**.**	**)**
这	黑色的	郁金香	—	大仲马	(	翻译	.	)

黑郁金香——大仲马（译）

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , -

William	**of**	**Orange**	**,**	**1672**
威廉	的	橙子	,	-

奥兰治的威廉，1672年

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .

J	**.**	**M**	**.**	**Dent**	**&**	**Co**	**.**
J	.	M	.	凹痕	&	合作	.

JM Dent & Co.

[ðə; ði] [vi'kt] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] — [dju'maː] ([trænz] .)

THE	**VICOMTE**	**DE**	**BRAGELONNE**	**—**	**Dumas**	**(**	**trans**	**.**	**)**
这	子爵	德语	布拉热隆	—	大仲马	(	翻译	.	)

布拉吉洛讷子爵 — 大仲马（译）

[fræns] — ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

France	**—**	**Louis**	**XIV**	**.**
法国	—	路易斯	十四	.

法国——路易十四。

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .

J	**.**	**M**	**.**	**Dent**	**&**	**Co**	**.**
J	.	M	.	凹痕	&	合作	.

JM Dent & Co.

[bel] [roʊz] — ['æmɪdi] [ə'ʃɑːrd]

BELLE	**ROSE**	**—**	**Amedee**	**Achard**
美女	玫瑰	—	阿梅迪	查德

美丽玫瑰 — 阿梅迪·阿查德

[fræns] — ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

France	**—**	**Louis**	**XIV**	**.**
法国	—	路易斯	十四	.

法国——路易十四。

[ə; eɪ] . - [et]['siː, 'siː'aɪ'iː] . , ['pærɪs] , -

A	**.**	**Bourdilliat**	**et**	**Cie**	**.**	**,**	**Paris**	**,**	**1859**
一个	.	-	等	cie	.	,	巴黎	,	-

A. Bourdilliat et Cie.，巴黎，1859 年

[ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] — [dʒeɪ] . - ['bɜːrtn]

IN	**THE**	**DAY**	**OF**	**ADVERSITY**	**—**	**J**	**.**	**Bloundelle**	**Burton**
在	这	天	的	逆境	—	J	.	-	伯顿

逆境之日——J·布隆德尔·伯顿

[fræns] — ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

France	**—**	**Louis**	**XIV**	**.**
法国	—	路易斯	十四	.

法国——路易十四。

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

---

* [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] — [dʒeɪ] . - ['bɜːrtn]
*** THE SCOURGE OF GOD — J . Bloundelle Burton**
* 这 祸害 的 上帝 — J . - 伯顿

《上帝的鞭答》——J·布伦德尔·伯顿

[fræns] — ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
France — Louis XIV .
法国 — 路易斯 十四 .

法国——路易十四。

(['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts])
(Huguenots)
(胡格诺派教徒)

（胡格诺派教徒）

[dʒeɪmz] ['klɑːrk] & [ˌsiː 'oʊ] .
James Clarke & Co .
詹姆斯 克拉克 & 合作 .

詹姆斯·克拉克公司

---

* [ɪn'tenʃənəli] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [rəu'mænsiz] .
*** Intentionally placed with the Louis XIV . romances .**
* 故意 放置 和 这 路易斯 十四 . 浪漫故事 .

特意与路易十四的浪漫故事放在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] ,
It should , however ,
它 应该 , 然而 ,

然而，它应该如此。

[biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]
be noted that the events of the story are supposed to happen in the
是 著名的 那 这 活动 的 这 故事 是 据称 到 发生 在 这
[fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ([ðə; ði] [sə'vɛn] [rɪ'voʊlt]) .
first years of the Eighteenth Century (the Cevennes Revolt) .
第一的 年 的 这 第十八 世纪 (这 塞文山脉 反叛) .

需要注意的是，故事中的事件应该发生在十八世纪初（塞文山脉起义）。

[ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] — ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
THE REFUGEES — Conan Doyle
这 难民 — 柯南 多伊尔

难民——柯南·道尔

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [oʊld][ænd; ənd] [nuː] [wɜːrld]
Louis XIV . — Old and New World
路易斯 十四 . — 老的 和 新的 世界

路易十四——旧世界与新世界

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[ðə; ði] [blæk] ['wʊlfs] [briːd] — [eɪtʃ] . ['dɪksən]
THE BLACK WOLF'S BREED — H . Dickson
这 黑色的 狼的 品种 — H . 迪克森

黑狼的品种——H·迪克森

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [oʊld][ænd; ənd] [nuː] [wɜːrld]
Louis XIV . — Old and New World
路易斯 十四 . — 老的 和 新的 世界

路易十四——旧世界与新世界

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

['kæptɪn] ['seɪtn] — ['luːɪs] [gælɪt] ([trænz] .)
CAPTAIN SATAN — Louis Gallet (trans .)
队长 撒但 — 路易斯 加莱特 (翻译 .)

撒旦船长——路易斯·加莱（译）

[əd'ventʃər] [ɪn] ['ɜːrli] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ['pɪriəd]
Adventure in early Louis XIV . period
冒险 在 早期的 路易斯 十四 . 时期

路易十四早期的一段冒险经历。

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɪgnət] — [ɪ'laɪzə] ['pɑːlərd]
THE KING'S SIGNET — Eliza Pollard
这 国王的 印章 — 伊丽莎 波拉德

国王的印章——伊丽莎·波拉德

['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] , & [siː] .
Madame de Maintenon , & c .
夫人 德 曼特农 , & c .

曼特农夫人等。

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] - — ['ælbərt] [smɪθ]
THE MARCHIONESS OF BRINVILLIERS — Albert Smith
这 侯爵夫人 的 - — 阿尔伯特 史密斯

布林维利耶侯爵夫人——阿尔伯特·史密斯

[mɑːr'kiːz] [diː] - , [ðə; ði] ['pɔɪzənər]
Marquise de Brinvilliers , the poisoner
侯爵夫人 德 - , 这 投毒者

布林维利耶侯爵夫人，投毒者

['bɛntli] ([nuː] [ɪ'dɪʃn] , -)
Bentley (new edition , 1886)
宾利 (新的 版 , -)

宾利（新版，1886 年）

[ðə; ði] ['goʊldən] [fliːs] — ['æmɪdi] [ə'ʃɑːrd] ([trænz] .)
THE GOLDEN FLEECE — Amedee Achard (trans .)
这 金的 羊毛 — 阿梅迪 查德 (翻译 .)

金羊毛——阿梅代·阿查德（译）

['tɜːrkɪʃ] ['wɔrz] (['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .)
Turkish Wars (Louis XIV .)
土耳其 战争 (路易斯 十四 .)

土耳其战争（路易十四时期）

[dʒeɪ] . [mə'kwiːn]
J . Macqueen
J . 麦昆

J·麦奎因

[hɪz; ɪz] ['kaʊntərpɑːrt] — ['rʌsl] [em] . ['gɑːrniːɜˑ]
HIS COUNTERPART — Russell M . Garnier
他的 对应物 — 罗素 M . 卡尼尔

他的对手——拉塞尔·M·加尼尔

['wɔrz] [ʌv; əv] [t'juːrɪn] ([dʒɑːn] ['tʃəːtʃil])
Wars of Turenne (John Churchill)
战争 的 图雷纳 (约翰 丘吉尔)

图雷讷战争（约翰·丘吉尔）

['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
Harper & Brothers
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] — [dʒeɪ] . - ['bɜːrtn]
THE CLASH OF ARMS — J . Bloundelle Burton
这 冲突 的 武器 — J . - 伯顿

武器的冲突——J·布隆德尔·伯顿

['wɔrz] [ʌv; əv] [t'juːrɪn] ([dʒɑːn] ['tʃəːtʃil])
Wars of Turenne (John Churchill)
战争 的 图雷纳 (约翰 丘吉尔)

图伦战争（约翰·丘吉尔）

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ʌn'kraʊn] [ə; eɪ] [kɪŋ] — [iː] . [es] . ['elɪs]
UNCROWNING A KING — E . S . Ellis
摘冠 一个 国王 — E . S . 埃利斯

剥夺国王的王冠——E·S·埃利斯

[ə'merɪkə] — [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps][wɔːr]
America — King Philip's war
美国 — 国王 菲利普的 战争

美国——菲利普国王战争

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[ðə; ði] [oʊld] [də'mɪnjən] (['prizənəz] [ʌv; əv] [hoʊp]) — ['meri] ['dʒɔnstən]
THE OLD DOMINION (PRISONERS OF HOPE) — Mary Johnston
这 老的 统治权 (囚犯 的 希望) — 玛丽 约翰斯顿

旧自治领（希望的囚徒）——玛丽·约翰斯顿

[vər'dʒɪniə] , [leɪt] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]
Virginia , late Seventeenth Century
弗吉尼亚州 , 晚的 第十七 世纪

弗吉尼亚州，十七世纪晚期

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

['viviən] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] — ['hʌlbɝt] [fʊlər]
VIVIAN OF VIRGINIA — Hulbert Fuller
薇薇安 的 弗吉尼亚州 — 赫尔伯特 富勒

弗吉尼亚的薇薇安——赫尔伯特·富勒

[vər'dʒɪniə] , [leɪt] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri]
Virginia , late Seventeenth Century
弗吉尼亚州 , 晚的 第十七 世纪

弗吉尼亚州，十七世纪晚期

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[ðə; ði] ['hɑ:rts] ['haɪweɪ] — ['meri] [i:] . ['wɪlkɪnz]
THE HEART'S HIGHWAY — Mary E . Wilkins
这 心脏的 公路 — 玛丽 E . 威尔金斯

心灵之路——玛丽·E·威尔金斯

[vər'dʒɪniə] , [leɪt] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri]
Virginia , late Seventeenth Century
弗吉尼亚州 , 晚的 第十七 世纪

弗吉尼亚州，十七世纪晚期

[dʒɑ:n] ['mɜ:rri]
John Murray
约翰 默里

约翰·默里

[ə; eɪ] [rɪ'pju:tɪd] ['tʃeɪndʒlɪŋ] — ['ʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ]
A REPUTED CHANGELING — Charlotte M . Yonge
一个 知名 换子 — 夏洛特 M . 央街

一位著名的换子——夏洛特·M·扬格

['pɪriəd] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] . — ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Period of Charles II . — William III .
时期 的 查尔斯 二 . — 威廉 三、 .

查理二世至威廉三世时期

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] — [eɪtʃ] . [bi:] . ['mɛri:ət] ['wɑ:tsn]
THE REBEL — H . B . Marriott Watson
这 反叛 — H . B . 万豪酒店集团 沃森

叛逆者——HB Marriott Watson

['raɪzɪŋ] [æt; ət]['tɔ:ntən; 'tɑ:n-] , - .
Rising at Taunton , 1684 .
崛起 在 汤顿 , - .

1684年汤顿起义。

['dʌblju:] . ['haɪnmən]
W . Heinemann
W . 海涅曼

W·海涅曼

['lɔ:rnə] [du:n] — [ɑ:r] . [di:] . ['blækmɔ:]
LORNA DOONE — R . D . Blackmore
洛娜 完成 — 拉 . D . 布莱克摩尔

洛娜·杜恩——RD·布莱克莫尔

[dʒeɪmz][iː] . — ['mɑːnməθ] [rɪ'beljən]
James II . — Monmouth Rebellion
詹姆斯 二 . — 蒙茅斯 叛乱

詹姆斯二世——蒙茅斯叛乱

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[fɔːr; fər] [feɪθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] — ['wɔːltər] ['bɛzənt]
FOR FAITH AND FREEDOM — Walter Besant
为了 信仰 和 自由 — 沃尔特 贝赞特

为了信仰和自由——沃尔特·贝赞特

[dʒeɪmz][iː] . — ['mɑːnməθ] [rɪ'beljən]
James II . — Monmouth Rebellion
詹姆斯 二 . — 蒙茅斯 叛乱

詹姆斯二世——蒙茅斯叛乱

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

['maɪkə] ['klɑːrk] — ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
MICAH CLARKE — Conan Doyle
米卡 克拉克 — 柯南 多伊尔

米卡·克拉克——柯南·道尔

[dʒeɪmz][iː] . — ['mɑːnməθ] [rɪ'beljən]
James II . — Monmouth Rebellion
詹姆斯 二 . — 蒙茅斯 叛乱

詹姆斯二世——蒙茅斯叛乱

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[ɪn] ['tɔːntən; 'tɑːn-] [taʊn] — [iː] . ['evərit] [griːn]
IN TAUNTON TOWN — E . Everett Green
在 汤顿 镇 — E . 埃弗雷特 绿色的

在汤顿镇——E.埃弗雷特·格林

[dʒeɪmz][iː] . — ['mɑːnməθ] [rɪ'beljən]
James II . — Monmouth Rebellion
詹姆斯 二 . — 蒙茅斯 叛乱

詹姆斯二世——蒙茅斯叛乱

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ði] [bluː] [flæg] — [mæks] ['hɪləri]
THE BLUE FLAG — Max Hillary
这 蓝色的 旗帜 — 最大限度 希拉里

蓝旗——马克斯·希拉里

[dʒeɪmz][iː] . — ['mɑːnməθ] [rɪ'beljən]
James II . — Monmouth Rebellion
詹姆斯 二 . — 蒙茅斯 叛乱

詹姆斯二世——蒙茅斯叛乱

[wɔːrd] , [lɑːk] , & [ˌsiː ˈoʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

- — [es] . [ber] - ['guːld]
URITH — S . Baring - Gould
- — S . 霸凌 - 古尔德

URITH — S. Baring-Gould

[dʒeɪmz][iː] . — ['mɑːnməθ] [rɪ'beljən]
James II . — Monmouth Rebellion
詹姆斯 二 . — 蒙茅斯 叛乱

詹姆斯二世——蒙茅斯叛乱

['mɛθjuːən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[deb] ['klævəl] — [em] . [iː] . ['pɔːlgreiv]
DEB CLAVEL — M . E . Palgrave
黛布 克拉维尔 — M . E . 帕尔格雷夫

黛布·克拉维尔——帕尔格雷夫

[dʒeɪmz][iː] . — ['mɑːnməθ] [rɪ'beljən]
James II . — Monmouth Rebellion
詹姆斯 二 . — 蒙茅斯 叛乱

詹姆斯二世——蒙茅斯叛乱

[rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
Religious Tract Society
宗教 田地 社会

宗教小册子协会

[duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] — ['dʒerəld] ['grɪfɪn]
DUKE OF MONMOUTH — Gerald Griffin
公爵 的 蒙茅斯 — 杰拉尔德 格里芬

蒙茅斯公爵——杰拉尔德·格里芬

[dʒeɪmz][iː] . — ['mɑːnməθ] [rɪ'beljən]
James II . — Monmouth Rebellion
詹姆斯 二 . — 蒙茅斯 叛乱

詹姆斯二世——蒙茅斯叛乱

[ɑːr] . ['bɛntli] , -
R . Bentley , 1836
拉 . 宾利 , -

R. Bentley，1836 年

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl] ['leɪdi] ['rʌsl] — ['emə] ['mɑːrʃl]
IN THE SERVICE OF RACHEL LADY RUSSELL — Emma Marshall
在 这 服务 的 瑞秋 女士 罗素 — 艾玛 马歇尔

为瑞秋·拉塞尔夫人服务——艾玛·马歇尔

['pɪriəd] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] .
Period of James II .
时期 的 詹姆斯 二 .

詹姆斯二世时期。

['siːli] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ðə; ði] ['stændərd] ['berər] — [es] . [ɑːr] . ['krɔkit]

THE	STANDARD	BEARER	—	S	.	R	.	Crockett
这	标准	持有人	—	S	.	拉	.	克罗克特

旗手——SR·克罗克特

['pɪriəd] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] .

Period	of	James	II	.
时期	的	詹姆斯	二	.

詹姆斯二世时期。

(['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər])

(	Covenanters	)
(	盟约派	)

（盟约派）

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Methuen	&	Co	.
梅休恩	&	合作	.

梅休恩公司

[ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] ['mɔrɪs] ['bʌklər] — [ə; eɪ] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['meɪs(ə)n]

THE	COURTSHIP	OF	MORICE	BUCKLER	—	A	.	E	.	W	.	Mason
这	求爱	的	莫里斯	盾牌	—	一个	.	E	.	W	.	石匠

莫里斯·巴克勒的求爱之旅——AEW梅森

['pɪriəd] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . (- - ['sɛvən])

Period	of	James	II	.	(	1685	-	7	)
时期	的	詹姆斯	二	.	(	-	-	7	)

詹姆斯二世时期（1685-1687 年）

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — ['rɔnəld] [mək'dɑːn(ə)ld]

THE	SWORD	OF	THE	KING	—	Ronald	Macdonald
这	剑	的	这	国王	—	罗纳德	麦克唐纳

国王之剑——罗纳德·麦克唐纳

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]

William	of	Orange
威廉	的	橙子

奥兰治的威廉

[dʒɑːn] ['mɜːrri]

John	Murray
约翰	默里

约翰·默里

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] — ['mɪsɪz] . [hɔːl]

THE	OUTLAW	—	Mrs	.	Hall
这	取缔	—	太太	.	大厅

亡命之徒——霍尔夫人

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['pɪriəd] (-)

Revolution	period	(	1688	)
革命	时期	(	-	)

革命时期（1688年）

[ɑːr] . ['bɛntli] , -

R	.	Bentley	,	1847
拉	.	宾利	,	-

R. Bentley，1847年

[ðə; ði] — [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['ʃɪməl] ([trænz'leɪʃ(ə)n])

THE	LIFEGUARDSMAN	—	H	.	J	.	Schimmel	(	translation	)
这	救生员	—	H	.	J	.	施梅尔	(	翻译	)

救生员——H·J·施梅尔（译）

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['pɪrɪəd] (-)

Revolution	period	(	1688	)
革命	时期	(	-	)

革命时期（1688年）

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]

A	.	&	C	.	Black
一个	.	&	C	.	黑色的

A. & C. 布莱克

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [ˌkævə'lɪr] — [dʒeɪmz] [grænt]

THE	SCOTTISH	CAVALIER	—	James	Grant
这	苏格兰的	骑士	—	詹姆斯	授予

苏格兰骑士——詹姆斯·格兰特

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌkɪli'kræŋki]

Battle	of	Killiecrankie
战斗	的	基利克兰基

基利克兰基之战

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]

Routledge	&	Sons
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

['rɪŋgən] - — [dʒeɪ] . [^ɔːlt]

RINGAN	GILHAIZE	—	J	.	Galt
铃根	-	—	J	.	高尔特

凛安·吉尔海泽 — J. 高尔特

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌkɪli'kræŋki]

Battle	of	Killiecrankie
战斗	的	基利克兰基

基利克兰基之战

['griːnɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] .

Greening	&	Co	.
绿化	&	合作	.

格林公司

[ˌlɔkin'vɑː] — [es] . [ɑːr] . ['krɔkit]

LOCHINVAR	—	S	.	R	.	Crockett
洛钦瓦尔	—	S	.	拉	.	克罗克特

洛欣瓦尔 — SR 克罗克特

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌkɪli'kræŋki]

Battle	of	Killiecrankie
战斗	的	基利克兰基

基利克兰基之战

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Methuen	&	Co	.
梅休恩	&	合作	.

梅休恩公司

['mɪstrəs] ['dɔ:rəθi] ['mɑ:rvɪn] — [dʒeɪ] . [si:] . [sneɪθ]
MISTRESS DOROTHY MARVIN — J . C . Snaith
情妇 多萝西 马文 — J . C . 斯奈斯

多萝西·马文夫人——JC·斯奈斯

['pɪriəd] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['dʒɛfri:z] , & [si:] .
Period of Judge Jeffreys , & c .
时期 的 法官 杰弗里斯 , & c .

杰弗里斯法官时期，等等。

[wɔ:rd] , [lɑ:k] , & [ˌsi: 'oʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[blu:] [pə'vɪljənz] — " [kju:]
BLUE PAVILIONS — " Q
蓝色的 亭子 — " 问

蓝色亭阁——“Q

" ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" William III .
" 威廉 三、 .

威廉三世。

['kæsɛl] & [ˌsi: 'oʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

['kenzɪŋtən] ['pæləs] — ['emə] ['mɑ:rʃl]
KENSINGTON PALACE — Emma Marshall
肯辛顿 宫殿 — 艾玛 马歇尔

肯辛顿宫——艾玛·马歇尔

['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
William III .
威廉 三、 .

威廉三世

['si:li] & [ˌsi: 'oʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[maɪ] ['mɪstrəs] [ðə; ði] [kwi:n] — [em] . [ə; eɪ] . ['pɔl]
MY MISTRESS THE QUEEN — M . A . Paull
我的 情妇 这 女王 — M . 一个 . 保罗

我的情妇女王——保罗夫人

['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['meri] [tu:; tə] ['wɪljəm] ([tʃɑ:rlz] [i:] . — ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)
Marriage of Mary to William (Charles II . — William III .)
婚姻 的 玛丽 到 威廉 (查尔斯 二 . — 威廉 三、 .)

玛丽与威廉（查理二世—威廉三世）的婚姻

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[baɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] — ['emə] ['mɑ:rʃl]
BY THE NORTH SEA — Emma Marshall
经过 这 北 海 — 艾玛 马歇尔

北海之滨——艾玛·马歇尔

['krɑːmwɪlz]	[grænd]	-	['dɔːtər]
Cromwell's	**Grand**	**-**	**daughter**
克伦威尔的	盛大	-	女儿

克伦威尔的孙女

['dʒærəld]	&	[sʌnz]
Jarrold	**&**	**Sons**
贾罗德	&	儿子们

贾罗德父子公司

[ə; eɪ]	['mænz]	[foʊz]	—	[iː]	.	[eɪtʃ]	.	[streɪn]
A	**MAN'S**	**FOES**	**—**	**E**	**.**	**H**	**.**	**Strain**
一个	男人的	敌人	—	E	.	H	.	拉紧

男人的敌人——EH Strain

[siːdʒ]	[ʌv; əv]	['deri]	(	-	)
Siege	**of**	**Derry**	**(**	**1689**	**)**
围城	的	德里	(	-	)

德里围城战（1689年）

[wɔːrd]	,	[lɑːk]	,	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
Ward	**,**	**Lock**	**,**	**&**	**Co**	**.**
沃德	,	锁	,	&	合作	.

沃德、洛克公司

[ðə; ði]	['krɪmz(ə)n]	[saɪn]	—	[es]	.	[ɑːr]	.	['keɪtliː]
THE	**CRIMSON**	**SIGN**	**—**	**S**	**.**	**R**	**.**	**Keightley**
这	赤红	符号	—	S	.	拉	.	凯特利

深红标志——SR Keightley

[siːdʒ]	[ʌv; əv]	['deri]	(	-	)
Siege	**of**	**Derry**	**(**	**1689**	**)**
围城	的	德里	(	-	)

德里围城战（1689年）

['hʌtʃɪnsən]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
Hutchinson	**&**	**Co**	**.**
哈钦森	&	合作	.

哈钦森公司

[ɪn]	[ðə; ði]	[weɪk]	[ʌv; əv]	[kɪŋ]	[dʒeɪmz]	—	['stændɪʃ]	[oʊ'greɪdi]
IN	**THE**	**WAKE**	**OF**	**KING**	**JAMES**	**—**	**Standish**	**O'Grady**
在	这	唤醒	的	国王	詹姆斯	—	斯坦迪什	奥格雷迪

在詹姆斯国王之后——斯坦迪什·奥格雷迪

[siːdʒ]	[ʌv; əv]	['deri]	(	-	)
Siege	**of**	**Derry**	**(**	**1689**	**)**
围城	的	德里	(	-	)

德里围城战（1689年）

[dʒeɪ]	.	[em]	.	[dent]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
J	**.**	**M**	**.**	**Dent**	**&**	**Co**	**.**
J	.	M	.	凹痕	&	合作	.

JM Dent & Co.

[ðə; ði]	[bɔɪn]	['wɔːtər]	—	[dʒeɪ]	.	['bænɪm]
THE	**BOYNE**	**WATER**	**—**	**J**	**.**	**Banim**
这	博因	水	—	J	.	巴尼姆

博因河水 — J. 巴尼姆

['bæt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪn]	(	-	)
Battle	**of**	**the**	**Boyne**	**(**	**1690**	**)**
战斗	的	这	博因	(	-	)

博因河战役（1690年）

[dʒeɪmz] ['dʌfi] , ['dʌblɪn]
James Duffy , Dublin
詹姆斯 达菲 , 都柏林

詹姆斯·达菲，都柏林

[ðə; ði][mæk] [mɑː'hɔː] — ['əuin] ['bleɪni]
THE MAC MAHON — Owen Blayney
这 苹果 马洪 — 欧文 布莱尼

MAC MAHON — 欧文·布莱尼

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] (-)
Battle of the Boyne (1690)
战斗 的 这 博因 (-)

博因河战役（1690年）

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

['redmənd] [kaʊnt] [oʊ'hænlən] — ['dʌbljuː] . ['kɑːrltən]
REDMOND COUNT O'HANLON — W . Carleton
雷德蒙德 数数 奥汉隆 — W . 卡尔顿

雷德蒙德·奥汉隆伯爵 — W. 卡尔顿

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːxrɪm]
Battle of Aughrim
战斗 的 奥格里姆

奥格里姆之战

[dʒeɪmz] ['dʌfi] , ['dʌblɪn]
James Duffy , Dublin
詹姆斯 达菲 , 都柏林

詹姆斯·达菲，都柏林

[ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] ['læmərˌmʊr] — [skɔt]
THE BRIDE OF LAMMERMOOR — Scott
这 新娘 的 拉默穆尔 — 斯科特

拉默穆尔的新娘——斯科特

[iːst] ['ləjðiən] , -
East Lothian , 1695
东方 洛锡安 , -

东洛锡安，1695年

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[ɑːn][ðə; ði] [red] ['sterkeɪs] — [em] . [ˌɪm'leɪ] ['teilə]
ON THE RED STAIRCASE — M . Imlay Taylor
在 这 红色的 楼梯 — M . 伊姆雷 泰勒

在红色楼梯上——M·伊姆雷·泰勒

['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] ['juːθfl] [deɪz] [ʌv; əv]['piːtər][ðə; ði] [greɪt]
Russia in the youthful days of Peter the Great
俄罗斯 在 这 青春 天 的 彼得 这 伟大的

彼得大帝时代的俄罗斯

[geɪ] [ænd; ənd][bɜːrd]
Gay and Bird
同性恋 和 鸟

盖伊和伯德

[ðə; ði] ['laɪən] [kʌb] — [ef] . ['wɪʃɔ]

THE	LION	CUB	—	F	.	Whishaw
这	狮子	幼兽	—	F	.	威肖

小狮子——F·威士肖

['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] ['juːθfl] [deɪz] [ʌv; əv]['piːtər][ðə; ði] [greɪt]

Russia	in	the	youthful	days	of	Peter	the	Great
俄罗斯	在	这	青春	天	的	彼得	这	伟大的

彼得大帝统治时期的俄罗斯

['grɪfɪθ] , ['færən] , & [ˌsiː 'oʊ] .

Griffith	,	Farran	,	&	Co	.
格里菲斯	,	法兰	,	&	合作	.

格里菲斯、法兰公司

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˌfrɑːntə'næk] — [es] . ['mɜːwɪn]

THE	ROAD	TO	FRONTENAC	—	S	.	Merwin
这	路	到	弗龙特纳克	—	S	.	默温

通往弗龙特纳克之路——S·默温

[frentʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kænədə]

French	occupation	of	Canada
法语	职业	的	加拿大

法国占领加拿大

[dʒɑːn] ['mɜːrri]

John	Murray
约翰	默里

约翰·默里

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] — ['gɪlbərt] ['pɑːkə]

THE	TRAIL	OF	THE	SWORD	—	Gilbert	Parker
这	踪迹	的	这	剑	—	吉尔伯特	帕克

剑之踪迹——吉尔伯特·帕克

[frentʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kænədə]

French	occupation	of	Canada
法语	职业	的	加拿大

法国占领加拿大

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Methuen	&	Co	.
梅休恩	&	合作	.

梅休恩公司

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪr] — [iː] . ['evərit] [griːn]

THE	YOUNG	PIONEERS	—	E	.	Everett	Green
这	年轻的	先驱者	—	E	.	埃弗雷特	绿色的

青年先驱——E·埃弗雷特·格林

[lɑː] [sæl] , [ðə; ði] [frentʃ] [ɪk'splɔːrər]

La	Salle	,	the	French	Explorer
拉	萨勒	,	这	法语	探索者

法国探险家拉萨尔

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]

T	.	Nelson	&	Sons
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ði] [bɛgʌmz] ['dɔːtər] — [iː] . [el] . ['bɪnər]

THE	BEGUM'S	DAUGHTER	—	E	.	L	.	Bynner
这	贝古姆	女儿	—	E	.	L	.	拜纳

贝古姆的女儿——埃尔·拜纳

[nuː] [jɔːk] (['dʒeɪkəb] ['laɪzlər])
New York (Jacob Leisler)
新的 约克 (雅各布 莱斯勒)

纽约（雅各布·莱斯勒）

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mʌfɪn] . & [ˌsiː 'oʊ] .
Houghton , Muffin . & Co .
霍顿 , 松饼 . & 合作 .

霍顿、玛芬公司

[ɪn] ['fɜːrðɪst] [ɪnd] — ['sɪdni] [siː] . ['graɪɚ, 'griːr]
IN FURTHEST IND — Sydney C . Grier
在 最远 IND — 悉尼 C . 格里尔

在最远的地方——悉尼·C·格里尔

[iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , -
East India Company , 1697
东方 印度 公司 , -

东印度公司，1697年

['dʌbljuː] . ['blækwud] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

['dɑːri,en] — ['elɪət] ['wɔrbɚtən]
DARIEN — Eliot Warburton
达里恩 — 艾略特 沃伯顿

达里恩——埃利奥特·沃伯顿

['wɪljəm] ['pætərsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːri,en] [skiːm] (-)
William Paterson and the Darien Scheme (1698)
威廉 帕特森 和 这 达里恩 方案 (-)

威廉·帕特森与达连计划（1698 年）

['koʊlbɚn] , -
Colburn , 1852
科尔伯恩 , -

科尔伯恩，1852年

[mə'zɛpə] — [ef] . ['wɪʃɔ]
MAZEPPA — F . Whishaw
马泽帕 — F . 威肖

MAZEPPA — F. Whishaw

[mə'zɛpə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔsæk] (17th - 18th ['sentʃəri])
Mazeppa and the Cossacks (17th - 18th Century)
马泽帕 和 这 哥萨克 (17th - 18th 世纪)

马泽帕与哥萨克（17-18世纪）

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] — ['dʌbljuː] . ['kæri]
MONSIEUR MARTIN — W . Carey
先生 马丁 — W . 凯里

马丁先生——W·凯里

['swiːd(ə)n] [frʌm; frəm] - ([tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .)
Sweden from 1699 (Charles XII .)
瑞典 从 - (查尔斯 十二 .)

瑞典自1699年（查理十二世）起

['dʌbljuː] . ['blækwud] & [sʌnz]
W **.** **Blackwood** **&** **Sons**
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['kwɑːləti] — [ef] . [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit]
A **LADY** **OF** **QUALITY** **—** **F** **.** **Hodgson** **Burnett**
一个 女士 的 质量 — F . 霍奇森 伯内特

一位有品位的女士——F·霍奇森·伯内特

['soʊʃ(ə)l] [laɪf] , [end] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]
Social **Life** **,** **end** **of** **Seventeenth** **Century**
社会的 生活 , 结尾 的 第十七 世纪

十七世纪末的社会生活

['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Warne **&** **Co** **.**
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [ɑːsmənd] — [ef] . [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit]
HIS **GRACE** **OF** **OSMONDE** **—** **F** **.** **Hodgson** **Burnett**
他的 优雅 的 奥斯蒙德 — F . 霍奇森 伯内特

奥斯蒙德的恩典——F·霍奇森·伯内特

['soʊʃ(ə)l] [laɪf] , [end] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]
Social **Life** **,** **end** **of** **Seventeenth** **Century**
社会的 生活 , 结尾 的 第十七 世纪

十七世纪末的社会生活

['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Warne **&** **Co** **.**
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [roʊgz] — [frænk] ['bærət, 'bærit]
A **SET** **OF** **ROGUES** **—** **Frank** **Barrett**
一个 放 的 流氓 — 坦率 巴雷特

一群恶棍——弗兰克·巴雷特

[ˌældʒi'riːn] ['paiərits] , & [siː] .
Algerine **Pirates** **,** **&** **c** **.**
阿尔及利亚人 海盗 , & c .

阿尔及利亚海盗等。

[ə; eɪ] . [diː] . ['ɪnəs] & [ˌsiː 'oʊ] .
A **.** **D** **.** **Innes** **&** **Co** **.**
一个 . D . 伊内斯 & 合作 .

AD Innes & Co.

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
EIGHTEENTH **CENTURY** **.**
第十八 世纪 .

十八世纪。

[ðə; ði] ['paɪrət] — [skɔt]
THE **PIRATE** **—** **Scott**
这 海盗 — 斯科特

海盗——斯科特

['ʃetlənd] [ænd; ənd] ['ɔːrkni] ['aɪləndz] , -
Shetland **and** **Orkney** **Islands** **,** **1700**
设得兰群岛 和 奥克尼群岛 岛屿 , -

设得兰群岛和奥克尼群岛，1700年

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . **&** **C** . **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['ezmənd] — ['θækəri]
ESMOND **—** **Thackeray**
埃斯蒙德 — 萨克雷

埃斯蒙德——萨克雷

[taɪm] [ʌv; əv] [æn]
Time **of** **Anne**
时间 的 安妮

安妮时代

[smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Smith **,** **Elder** **,** **&** **Co** **.**
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

['devəruː] — ['lɪtn]
DEVEREUX **—** **Lytton**
德弗罗 — 利顿

德弗罗——利顿

[taɪm] [ʌv; əv] [æn] (['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'brɔːd])
Time **of** **Anne** **(** **England** **and** **Abroad** **)**
时间 的 安妮 (英格兰 和 国外)

安妮时代（英国及海外）

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge **&** **Sons**
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['dʒeɪmzɪz] — ['hærisn] ['eɪnswɝθ]
JAMES'S **—** **Harrison** **Ainsworth**
詹姆斯的 — 哈里森 艾恩斯沃斯

詹姆斯——哈里森·安斯沃思

[taɪm] [ʌv; əv] [æn]
Time **of** **Anne**
时间 的 安妮

安妮时代

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最佳历史小说和故事指南(A Guide to the Best Historical Novels and Tales)

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge **&** **Sons**
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] [oʊld] ['ʧelsi] [bʌn] [haʊs] — [mɪs] ['mænɪŋ]
THE **OLD** **CHELSEA** **BUN** **HOUSE** **—** **Miss** **Manning**
这 老的 切尔西 包子 房子 — 错过 曼宁

老切尔西面包店——曼宁小姐

[taɪm] [ʌv; əv] [æn]
Time **of** **Anne**
时间 的 安妮

安妮时代

[dʒeɪ] . [siː] . ['nɪmoʊ]
J **.** **C** **.** **Nimmo**
J . C . 尼莫

JC Nimmo

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [sɔːlt] ['siːz] — [dʒeɪ] . - ['bɜːrtn]
ACROSS **THE** **SALT** **SEAS** **—** **J** **.** **Bloundelle** **Burton**
穿过 这 盐 海域 — J . - 伯顿

横渡咸海——J·布隆德尔·伯顿

[taɪm] [ʌv; əv] [æn] (['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['blenim])
Time **of** **Anne** **(** **Battle** **of** **Blenheim** **)**
时间 的 安妮 (战斗 的 布伦海姆)

安妮时代（布伦海姆战役）

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Methuen **&** **Co** **.**
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ðə; ði] ['kwiːnz] [sɜːrf] — ['elsə] - ['kiːlɪŋ]
THE **QUEEN'S** **SERF** **—** **Elsa** **d'Esterre** **Keeling**
这 女王的 农奴 — 艾莎 - 基林

女王的农奴——艾尔莎·德斯特雷·基林

[taɪm] [ʌv; əv] [æn]
Time **of** **Anne**
时间 的 安妮

安妮时代

['fɪʃər] ['ɔnwɪn]
Fisher **Unwin**
费舍尔 安温

费舍尔·昂温

['məuhɔ:ks]	—	[mɪs]	['brædən]
MOHAWKS	**—**	**Miss**	**Braddon**
莫霍克人	—	错过	布拉登

莫霍克斯——布拉登小姐

[taɪm]	[ʌv; əv]	[æn]
Time	**of**	**Anne**
时间	的	安妮

安妮时代

[dʒeɪ]	.	&	[ɑ:r]	.	['mækswel]
J	**.**	**&**	**R**	**.**	**Maxwell**
J	.	&	拉	.	麦克斯韦

J. & R. Maxwell

['dɪtoʊ]	.
Ditto	**.**
同上	.

同上。

[ɪn]	['kɪŋz]	['haʊzɪz]	—	['dʒu:liə][si:]	.	[ɑ:r]	.	[dɔ:r]
IN	**KING'S**	**HOUSES**	**—**	**Julia**	**C**	**.**	**R**	**.**	**Dorr**
在	国王的	房屋	—	朱莉娅	C	.	拉	.	多尔

在国王的宫殿里——朱莉娅·C·R·多尔

[taɪm]	[ʌv; əv]	[æn]
Time	**of**	**Anne**
时间	的	安妮

安妮时代

['dʌˌkwɝ:θ]	&	[ˌsi: 'oʊ]	.
Duckworth	**&**	**Co**	**.**
达克沃斯	&	合作	.

达克沃斯公司

[ðə; ði]	['breɪvəst]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[breɪv]	—	[dʒi:]	.	[ə; eɪ]	.	['hɛnti]
THE	**BRAVEST**	**OF**	**THE**	**BRAVE**	**—**	**G**	**.**	**A**	**.**	**Henty**
这	最勇敢的	的	这	勇敢的	—	G	.	一个	.	亨蒂

勇者中的勇者——G.A.亨蒂

[taɪm]	[ʌv; əv]	[æn]	(	['pi:tərbərəʊ]	)
Time	**of**	**Anne**	**(**	**Peterborough**	**)**
时间	的	安妮	(	彼得伯勒	)

安妮时代（彼得伯勒）

['blæki]	&	[sʌn]
Blackie	**&**	**Son**
黑人	&	儿子

布莱基父子

[ðə; ði]	['kɔ:rnɪt]	[ʌv; əv]	[hɔ:rs]	—	[dʒi:]	.	[ə; eɪ]	.	['hɛnti]
THE	**CORNET**	**OF**	**HORSE**	**—**	**G**	**.**	**A**	**.**	**Henty**
这	短号	的	马	—	G	.	一个	.	亨蒂

马的号角——乔治亚·亨蒂

[taɪm]	[ʌv; əv]	[æn]	(	[du:k]	[ʌv; əv]	['mɔ:lbərə]	)
Time	**of**	**Anne**	**(**	**Duke**	**of**	**Marlborough**	**)**
时间	的	安妮	(	公爵	的	马尔堡	)

安妮（马尔伯勒公爵）时代

['sæmpsən]	[loʊ]	&	[ˌsi: 'oʊ]	.
Sampson	**Low**	**&**	**Co**	**.**
桑普森	低的	&	合作	.

桑普森·洛公司

[ɪn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] — [dʒi:] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
IN **THE** **IRISH** **BRIGADE** **—** **G** **.** **A** **.** **Henty**
在 这 爱尔兰 旅 — G . 一个 . 亨蒂

在爱尔兰旅——G.A.亨蒂

[taɪm] [ʌv; əv] [æn] (['fɔ:rən] ['wɔrz]) .
Time **of** **Anne** **(** **Foreign** **Wars** **)** **.**
时间 的 安妮 (外国的 战争) .

安妮时代（外国战争）。

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

[tɑ:m] - ['trævlz] [ænd; ənd] [tɑ:m] - [toʊl] — [i:] . ['evərit] [gri:n]
TOM **TUFTON'S** **TRAVELS** **and** **TOM** **TUFTON'S** **TOLL** **—** **E** **.** **Everett** **Green**
汤姆 - 旅行 和 汤姆 - 收费 — E . 埃弗雷特 绿色的

《汤姆·塔夫顿的旅行》和《汤姆·塔夫顿的代价》——E·埃弗雷特·格林

[taɪm] [ʌv; əv] [æn]
Time **of** **Anne**
时间 的 安妮

安妮时代

[ti:] . ['nelsn] & [sʌnz]
T **.** **Nelson** **&** **Sons**
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

['estər] [ˌvæn'hɑ:mrɪx] — ['mɑ:rgrət] [el] . [wʊdz]
ESTHER **VANHOMRIGH** **—** **Margaret** **L** **.** **Woods**
埃丝特 范霍姆里格 — 玛格丽特 L . 伍兹

埃丝特·范霍姆里格 — 玛格丽特·L·伍兹

[di:n] [swɪft]
Dean **Swift**
院长 迅速

迪恩·斯威夫特

[dʒɑ:n] ['mɜ:rri]
John **Murray**
约翰 默里

约翰·默里

[ðə; ði] [blæk] [dwɔ:rf] — [skɔt]
THE **BLACK** **DWARF** **—** **Scott**
这 黑色的 矮人 — 斯科特

黑矮星号——斯科特

[ðə; ði] ['loʊləndz] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] , - (['dʒækəbaɪt])
The **Lowlands** **of** **Scotland** **,** **1706** **(** **Jacobites** **)**
这 低地 的 苏格兰 , - (詹姆斯党人)

1706 年苏格兰低地（詹姆斯党人）

[ə; eɪ] . & [si:] . [blæk]
A **.** **&** **C** **.** **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['lʌvər] — [em] . [ˌɪm'leɪ] ['teilə]
AN **IMPERIAL** **LOVER** **—** **M** **.** **Imlay** **Taylor**
一个 帝国 情人 — M . 伊姆雷 泰勒

一位帝王般的情人——M·伊姆雷·泰勒

['rʌʃə]	—	['piːtər]	[ðə; ði]	[greɪt]
Russia	**—**	**Peter**	**the**	**Great**
俄罗斯	—	彼得	这	伟大的

俄罗斯——彼得大帝

[geɪ]	&	[bɜːrd]
Gay	**&**	**Bird**
同性恋	&	鸟

盖伊和伯德

['bɔːrɪs]	[ðə; ði]	[ber]	-	['hʌntər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɔːst]	['ɑːrmi]	—	[ef]	.	['wɪʃɔ]
BORIS	**THE**	**BEAR**	**-**	**HUNTER**	**and**	**A**	**LOST**	**ARMY**	**—**	**F**	**.**	**Whishaw**
鲍里斯	这	熊	-	猎人	和	一个	丢失的	军队	—	F	.	威肖

《猎熊人鲍里斯与一支失落的军队》——F·威肖

['rʌʃə]	(	[frʌm; frəm]	[leɪt]	[ˌsev(ə)n'tiːnθ]	['sentʃəri]	)
Russia	**(**	**from**	**late**	**Seventeenth**	**Century**	**)**
俄罗斯	(	从	晚的	第十七	世纪	)

俄罗斯（始于十七世纪后期）

[tiː]	.	['nelsn]	&	[sʌnz]
T	**.**	**Nelson**	**&**	**Sons**
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

['kæptɪn]	['sɪŋgltən]	—	[də'foʊ]
CAPTAIN	**SINGLETON**	**—**	**Defoe**
队长	单例	—	笛福

辛格尔顿上尉——迪福

[taɪm]	[ʌv; əv]	[dʒɔːrdʒ]	[aɪ]	.
Time	**of**	**George**	**I**	**.**
时间	的	乔治	我	.

乔治一世时期

[dʒeɪ]	.	[em]	.	[dent]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
J	**.**	**M**	**.**	**Dent**	**&**	**Co**	**.**
J	.	M	.	凹痕	&	合作	.

JM Dent & Co.

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	—	[siː]	.	['gɪbən]
FOR	**THE**	**KING**	**—**	**C**	**.**	**Gibbon**
为了	这	国王	—	C	.	长臂猿

为王——C·吉本

[taɪm]	[ʌv; əv]	[dʒɔːrdʒ]	[aɪ]	.
Time	**of**	**George**	**I**	**.**
时间	的	乔治	我	.

乔治一世时期

['tʃɑːtoʊ]	&	['wɪndəs]
Chatto	**&**	**Windus**
查托	&	温德斯

查托与温德斯

[ðə; ði]	['herɪtɪdʒ]	[ʌv; əv]	['læŋˌdeɪl]	—	['mɪsɪz]	.	[ˌælɪg'zændər]
THE	**HERITAGE**	**OF**	**LANGDALE**	**—**	**Mrs**	**.**	**Alexander**
这	遗产	的	朗代尔	—	太太	.	亚历山大

朗代尔的遗产——亚历山大夫人

[taɪm]	[ʌv; əv]	[dʒɔːrdʒ]	[aɪ]	.
Time	**of**	**George**	**I**	**.**
时间	的	乔治	我	.

乔治一世时期

['hʌtʃɪnsən]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
Hutchinson	**&**	**Co**	**.**
哈钦森	&	合作	.

哈金森公司

['pɑːrsn]	['keli]	—	[ə; eɪ]	.	[iː]	.	['dʌbljuː]	.	['meɪs(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	.	[læŋ]
PARSON	**KELLY**	**—**	**A**	**.**	**E**	**.**	**W**	**.**	**Mason**	**and**	**A**	**.**	**Lang**
牧师	凯莉	—	一个	.	E	.	W	.	石匠	和	一个	.	朗

帕森·凯利——AEW梅森和A.朗

[taɪm]	[ʌv; əv]	[dʒɔːrdʒ]	[aɪ]	.
Time	**of**	**George**	**I**	**.**
时间	的	乔治	我	.

乔治一世时期

['lɔːŋmənz]	,	[griːn]	,	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
Longmans	**,**	**Green**	**,**	**&**	**Co**	**.**
朗文	,	绿色的	,	&	合作	.

朗文、格林公司

-	-	—	[dʒiː]	.	['nɔːrweɪ]
DUANCE	**PENDRAY**	**—**	**G**	**.**	**Norway**
-	-	—	G	.	挪威

杜安斯·彭德雷 — G. 挪威

[taɪm]	[ʌv; əv]	[dʒɔːrdʒ]	[aɪ]	.	(	['kɔːrnɪʃ]	['dʒækəbaɪt]	)
Time	**of**	**George**	**I**	**.**	**(**	**Cornish**	**Jacobites**	**)**
时间	的	乔治	我	.	(	康沃尔郡	詹姆斯党人	)

乔治一世时期（康沃尔詹姆斯党人）

['dʒærəld]	&	[sʌnz]
Jarrold	**&**	**Sons**
贾罗德	&	儿子们

贾罗德父子公司

[məˈsjɜːr]	[boʊˈkɛər]	—	[buːθ]	['tɑːrkɪŋtən]
MONSIEUR	**BEAUCAIRE**	**—**	**Booth**	**Tarkington**
先生	博凯尔	—	展位	塔金顿

博凯尔先生 — 布斯·塔金顿

[bæθ]	—	['ɜːrli]	[ˌeɪˈtiːnθ]	['sentʃəri]
Bath	**—**	**early**	**Eighteenth**	**Century**
洗澡	—	早期的	第十八	世纪

巴斯——十八世纪早期

[dʒɑːn]	['mɜːrri]
John	**Murray**
约翰	默里

约翰·默里

[ðə; ði]	['reidəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[oʊ]	-	[ðə; ði]	[muːn]	—	[es]	.	[ɑːr]	.	['krɔkit]
THE	**RAIDERS**	**and**	**THE**	**DARK**	**O**	**'**	**THE**	**MOON**	**—**	**S**	**.**	**R**	**.**	**Crockett**
这	袭击者	和	这	黑暗的	哦	-	这	月亮	—	S	.	拉	.	克罗克特

《夺宝奇兵》和《月黑之时》——S·R·克罗克特

['gæləwei]	—	['ɜːrli]	[ˌeɪˈtiːnθ]	['sentʃəri]
Galloway	**—**	**early**	**Eighteenth**	**Century**
加洛韦	—	早期的	第十八	世纪

加洛韦——十八世纪早期

['fɪʃər]	['ɔnwɪn]	[ænd; ənd]	[məkˈmɪlən]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
Fisher	**Unwin**	**and**	**Macmillan**	**&**	**Co**	**.**
费舍尔	安温	和	麦克米伦	&	合作	.

Fisher Unwin 和 Macmillan & Co.

[rɑːb] [rɔi] — [skɔt]
ROB ROY — Scott
抢 罗伊 — 斯科特

罗布·罗伊——斯科特

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The Jacobites
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['dɔːrəθi] ['fɔːrstər] — ['wɔːltər] ['bɛzənt]
DOROTHY FORSTER — Walter Besant
多萝西 福斯特 — 沃尔特 贝赞特

多萝西·福斯特——沃尔特·贝桑特

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The Jacobites
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [straɪf] — [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['fɪnd͵leɪtər]
A DAUGHTER OF STRIFE — J . H . Findlater
一个 女儿 的 冲突 — J . H . 稍后查找

纷争之女——JH·芬德莱特

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The Jacobites
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

['mɛθjuːən] & [͵siː 'oʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] — [es] . ['tɪtlər]
A LOYAL LITTLE MAID — S . Tytler
一个 忠诚 小的 女佣 — S . 泰特勒

忠诚的小女仆——S·泰特勒

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The Jacobites
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[tuː; tə] [ɑːrmz] !
TO ARMS !
到 武器 !

拿起武器!

— [ə; eɪ] . ['bælfuə]
— A . Balfour
— 一个 . 贝尔福

——A. 贝尔福

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The Jacobites
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

* [ˌklemən'tiːnə] — [ə; eɪ] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['meɪs(ə)n]
*** CLEMENTINA — A . E . W . Mason**
* 克莱门汀 — 一个 . E . W . 石匠

*克莱门蒂娜 — AEW 梅森

[ðə; ði][oʊld] [prɪ'tendər] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ˌklemən'tiːnə] [ˌsoʊbiː'ɛski]
The Old Pretender and Princess Clementina Sobieski
这 老的 冒名顶替者 和 公主 克莱门蒂娜 索别斯基

老僭位者和克莱门蒂娜·索别斯基公主

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

* [dɪ'saɪdɪdli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɔθɚz] " ['lɔːrəns] ['kleɪvərɪŋ] " (['ɔːlsoʊ]['dʒækəbaɪt] ['pɪriəd]) .
*** Decidedly superior to the same Author's " Lawrence Clavering " (also Jacobite period) .**
* 绝对地 优越的 到 这 相同的 作者的 " 劳伦斯 克拉弗林 " (还 詹姆斯党 时期) .

明显优于同一作者的《劳伦斯·克拉弗林》（同样是詹姆斯党时期）。

[ə; eɪ]['dʒækəbaɪt]['eksaɪl] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
A JACOBITE EXILE — G . A . Henty
一个 雅各比特 流亡 — G . 一个 . 亨蒂

一位雅各派流亡者——乔治亚·亨蒂

[tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ʌv; əv]['swiːd(ə)n]
Charles XII . of Sweden
查尔斯 十二 . 的 瑞典

瑞典国王查理十二世

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[taɪmz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
TIMES OF CHARLES XII .
时代 的 查尔斯 十二 .

查理十二世时期。

— [ziː] . [toʊ'piːliəs] ([trænz] .)
— Z . Topelius (trans .)
— Z . 托佩利乌斯 (翻译 .)

— Z. Topelius（译）

[tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [ʌv; əv]['swiːd(ə)n]
Charles XII . of Sweden
查尔斯 十二 . 的 瑞典

瑞典国王查理十二世

['dʒænsən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Jansen & Co . , Chicago
詹森 & 合作 . , 芝加哥

詹森公司，芝加哥

[lə] [ˌʃevə'liə] - — [dju'maː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
LE CHEVALIER D'HARMENTHAL — Dumas (translation)
LE 骑士 - — 大仲马 (翻译)

哈门塔尔骑士 — 大仲马（翻译）

[fræns] — [ðə; ði] ['riːdʒənsi] (-)
France — the Regency (1718)
法国 — 这 摄政时期 (-)

法国——摄政时期（1718 年）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði] ['riːdʒənts] ['dɔːtər] — [dju'maː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE REGENT'S DAUGHTER — Dumas (translation)
这 摄政王 女儿 — 大仲马 (翻译)

摄政王的女儿——大仲马（译）

[fræns] — [ðə; ði] ['riːdʒənsi] (-)
France — the Regency (1719)
法国 — 这 摄政时期 (-)

法国——摄政时期（1719 年）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði] ['jɛməsiː] — ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['sɪmz]
THE YEMASSEE — W . G . Simms
这 耶马西 — W . G . 西姆斯

耶马西河——W·G·西姆斯

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] , -
South Carolina , 1715
南 卡罗莱纳 , -

南卡罗来纳州，1715年

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . - , [nuː] [jɔːk] , - ([rɪ'vaɪzd] [ed] .)
W . J . Widdleton , New York , 1866 (Revised Ed .)
W . J . - , 新的 约克 , - (修改 艾德 .)

WJ Widdleton，纽约，1866 年（修订版）

[friː] [tuː; tə] [sɜːrv] — [iː] . ['reɪnɚ]
FREE TO SERVE — E . Rayner
自由的 到 服务 — E . 雷纳

免费服务 — E. Rayner

[kə'loʊniəl] [nuː] [jɔːk]
Colonial New York
殖民 新的 约克

殖民时期的纽约

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G **.** **P** **.** **Putnam's** **Sons**
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

['ɔːdri] — ['meri] ['dʒɔnstən]
AUDREY **—** **Mary** **Johnston**
奥黛丽 — 玛丽 约翰斯顿

奥黛丽——玛丽·约翰斯顿

[vər'dʒɪniə] , [ɪn] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] - [iː] . ['pɪriəd]
Virginia **,** **in** **George** **I** **-** **II** **.** **Period**
弗吉尼亚州 , 在 乔治 我 - 二 . 时期

弗吉尼亚州，乔治一世至二世时期。

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Constable **&** **Co** **.**
警官 & 合作 .

Constable & Co.

['hɑːlɪl] [ðə; ði] ['pedlər] — [em] . [dʒoʊ'kaɪ] ([trænz] .)
HALIL **THE** **PEDLAR** **—** **M** **.** **Jokai** **(** **trans** **.** **)**
哈利勒 这 小贩 — M . 城海 (翻译 .)

小贩哈利勒 — M. Jokai（译）

[stæm'buːl] , -
Stambul **,** **1730**
斯坦布尔 , -

伊斯坦布尔，1730年

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold **&** **Sons**
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[ðə; ði] ['maɪzərz] ['dɔːtər] — ['hærisn] ['eɪnswɝθ]
THE **MISER'S** **DAUGHTER** **—** **Harrison** **Ainsworth**
这 守财奴的 女儿 — 哈里森 艾恩斯沃斯

吝啬鬼的女儿——哈里森·安斯沃思

[taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] .
Time **of** **George** **II** **.**
时间 的 乔治 二 .

乔治二世时期。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge **&** **Sons**
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] [wɜːrld] [went] ['veri]
THE **WORLD** **WENT** **VERY**
这 世界 去 非常

世界变得非常

[wel] [ðen] — ['wɔːltər] ['bɛzənt]
WELL **THEN** **—** **Walter** **Besant**
出色地 然后 — 沃尔特 贝赞特

那么——沃尔特·贝桑特

[taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] .
Time **of** **George** **II** **.**
时间 的 乔治 二 .

乔治二世时期。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto **&** **Windus**
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[hɑːrt] [ʌv; əv] [mid'ləjθiən] — [skɔt]
HEART **OF** **MIDLOTHIAN** **—** **Scott**
心 的 米德洛锡安 — 斯科特

米德洛锡安之心 — 斯科特

[taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] .
Time **of** **George** **II** **.**
时间 的 乔治 二 .

乔治二世时期。

(['pɔrtiːɪs] ['raiəts])
(**Porteous** **Riots** **)**
(波特乌斯 骚乱)

(波特厄斯暴动)

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A **.** **&** **C** **.** **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

- [wɪl] — ['hæliˌwɛl] ['sʌtklɪf]
WILLOWDENE **WILL** **—** **Halliwell** **Sutcliffe**
- 将要 — 哈利韦尔 萨特克利夫

柳树谷的意志——哈利韦尔·萨特克利夫

[taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] .
Time **of** **George** **II** **.**
时间 的 乔治 二 .

乔治二世时期。

[siː] . [ə; eɪ] . ['pɪrsən]
C **.** **A** **.** **Pearson**
C . 一个 . 培生集团

加州培生集团

[ðə; ðiː] ['dʒɪpsi] — [dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz]
THE **GIPSY** **—** **G** **.** **P** **.** **R** **.** **James**
这 吉普赛人 — G . P . 拉 . 詹姆斯

吉普赛人——GPR James

[taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] .
Time **of** **George** **II** **.**
时间 的 乔治 二 .

乔治二世时期。

['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Warne **&** **Co** **.**
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[ned] ['ledʒə(r)] — [dʒiː] . ['mænvɪl] ['fɛn]
NED **LEGER** **—** **G** **.** **Manville** **Fenn**
荷兰 莱杰 — G . 曼维尔 芬恩

内德·莱格 — G.曼维尔·芬恩

[taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] .
Time of George II .
时间 的 乔治 二 .

乔治二世时期。

[səˈsaɪəti] [fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ˈnɑːlɪdʒ]
Society for Promoting Christian Knowledge
社会 为了 推广 基督教 知识

基督教知识促进会

[ˈrɔdərik] [ˈrændəm] — [ˈsmɔlit]
RODERICK RANDOM — Smollett
罗德里克 随机的 — 斯莫利特

罗德里克·兰登——斯莫利特

[taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] .
Time of George II .
时间 的 乔治 二 .

乔治二世时期。

[ˈkɑːnstəbl] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

[ˈtreʒər] [troʊv] — [es] . [ˈlʌvər]
TREASURE TROVE — S . Lover
宝藏 宝库 — S . 情人

宝藏 — S. Lover

[taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] .
Time of George II .
时间 的 乔治 二 .

乔治二世时期。

([ˌfɑːntənˈɔɪ])
(Fontenoy)
(丰特努瓦)

（丰特努瓦）

[ˈkɑːnstəbl] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

[wer] [ˈɑːnər] [liːdz] — [ˈmeriən] [ˈfrænsɪs]
WHERE HONOUR LEADS — Marian Francis
在哪里 荣誉 线索 — 玛丽安 弗朗西斯

荣誉引领前行——玛丽安·弗朗西斯

[taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] .
Time of George II .
时间 的 乔治 二 .

乔治二世时期。

([ˌfɑːntənˈɔɪ])
(Fontenoy)
(丰特努瓦)

（丰特努瓦）

[ˈhʌtʃɪnsən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Hutchinson & Co .
哈钦森 & 合作 .

哈金森公司

[ðə; ði] [haʊs] [dɪ'vaɪdɪd] — [eɪtʃ] . [biː] . ['mɛriːət] ['wɑːtsn]
THE HOUSE DIVIDED — H . B . Marriott Watson
这 房子 分割 — H . B . 万豪酒店集团 沃森

分裂之家——HB Marriott Watson

[taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] .
Time of George II .
时间 的 乔治 二 .

乔治二世时期。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
Harper & Brothers
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

['leɪdi] [grɪzl] — ['luːɪs] ['wɪŋˌfiːld]
LADY GRIZEL — Lewis Wingfield
女士 格里泽尔 — 刘易斯 温菲尔德

格里泽尔夫人——刘易斯·温菲尔德

[taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] .
Time of George II .
时间 的 乔治 二 .

乔治二世时期。

['bɛntli] , -
Bentley , 1877
宾利 , -

宾利，1877年

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [ʌv; əv]['ɑːnəu] — ['əuin] -
FOR THE WHITE ROSE OF ARNO — Owen Rhoscomyl
为了 这 白色的 玫瑰 的 阿诺 — 欧文 -

致阿尔诺的白玫瑰——欧文·罗斯科米尔

[weɪlz] , [ɪn] -
Wales , in 1745
威尔士 , 在 -

威尔士，1745年

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

['weɪvɚli] — [skɔt]
WAVERLEY — Scott
韦弗利 — 斯科特

韦弗利——斯科特

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The Jacobites
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['mɪstrəs] ['nænsi] ['moʊlzˌwɚːθ] — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɑːkɪŋ]
MISTRESS NANCY MOLESWORTH — Joseph Hocking
情妇 南希 莫尔斯沃思 — 约瑟夫 霍金

南希·莫尔斯沃思夫人——约瑟夫·霍金

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The Jacobites
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

[dʒeɪ] . ['boʊdən, 'baʊdən]
J . Bowden
J . 鲍登

J·鲍登

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [klɔːd] — ['edgər] ['pɪkərɪŋ]
THE FORTUNES OF CLAUDE — Edgar Pickering
这 财富 的 克劳德 — 埃德加 皮克林

克劳德的命运——埃德加·皮克林

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The Jacobites
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[ə; eɪ] [lɔːst] ['leɪdi] [ʌv; əv] [oʊld] ['jɪrz] — [dʒeɪ] . ['bʌkən]
A LOST LADY OF OLD YEARS — J . Buchan
一个 丢失的 女士 的 老的 年 — J . 布坎

一位失落的老妇人——J·布坎

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The Jacobites
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

[dʒɑːn] [leɪn]
John Lane
约翰 车道

约翰·莱恩

[diˈnaunst] — [dʒeɪ] . - ['bɜːrtn]
DENOUNCED — J . Bloundelle Burton
谴责 — J . - 伯顿

谴责——J·布隆德尔·伯顿

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The Jacobites
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

- [ʌv; əv] [wɪθənz] — ['hæliˌwɛl] ['sʌtklɪf]
RICROFT OF WITHENS — Halliwell Sutcliffe
- 的 威森斯 — 哈利韦尔 萨特克利夫

威森斯的里克罗夫特——哈利韦尔·萨特克利夫

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The Jacobites
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

['fɪʃər] ['ɔnwɪn]
Fisher **Unwin**
费舍尔 安温

费舍尔·昂温

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['bælənˌtreɪ] — [ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn]
THE **MASTER** **OF** **BALLANTRAE** **—** **R** **.** **L** **.** **Stevenson**
这 掌握 的 巴兰特雷 — 拉 . L . 史蒂文森

《巴兰特雷的主人》——罗伯特·L·史蒂文森

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The **Jacobites**
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Cassell **&** **Co** **.**
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[æn; ən][eg'zaild] [skɑːt] — [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['braɪdən]
AN **EXILED** **SCOT** **—** **H** **.** **A** **.** **Bryden**
一个 放逐 苏格兰人 — H . 一个 . 布莱登

一位流亡的苏格兰人——哈·布莱登

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ([ðə; ði] [keɪp])
The **Jacobites** **(** **The** **Cape** **)**
这 詹姆斯党人 (这 岬)

雅各布派（开普敦）

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto **&** **Windus**
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[sɜːr] ['sɑːrdʒənt] — ['dʌbljuː] . [el] . ['wɑːtsn]
SIR **SERGEANT** **—** **W** **.** **L** **.** **Watson**
先生 军士 — W . L . 沃森

军士长——WL·沃森

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The **Jacobites**
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

['dʌbljuː] . ['blækwud] & [sʌnz]
W **.** **Blackwood** **&** **Sons**
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

['kɪdnæpt] — [ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn]
KIDNAPPED **—** **R** **.** **L** **.** **Stevenson**
被绑架 — 拉 . L . 史蒂文森

绑架——RL Stevenson

['skɑːtlənd] , -
Scotland **,** **1751**
苏格兰 , -

苏格兰，1751年

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Cassell **&** **Co** **.**
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[kə'triːnə] — [ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn]
CATRIONA — R . L . Stevenson
卡特里奥娜 — 拉 . L . 史蒂文森

卡特里奥娜 — RL 史蒂文森

['skɑːtlənd] , -
Scotland , 1751
苏格兰 , -

苏格兰，1751年

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] — [niːl] [mən'roʊ]
THE SHOES OF FORTUNE — Neil Munro
这 鞋 的 财富 — 尼尔 芒罗

命运之鞋——尼尔·芒罗

['dʒækəbaɪt] , -
Jacobites , 1755
詹姆斯党人 , -

詹姆斯党人，1755年

['ɪzbɪstər] & [ˌsiː 'oʊ] .
Isbister & Co .
伊斯比斯特 & 合作 .

伊斯比斯特公司

[ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɑːkɪŋ]
THE BIRTHRIGHT — Joseph Hocking
这 与生俱来的权利 — 约瑟夫 霍金

与生俱来的权利——约瑟夫·霍金

[taɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn]['wezli; 'wes-] (['kɔːrnwɑːl])
Time of John Wesley (Cornwall)
时间 的 约翰 韦斯利 (康沃尔郡)

约翰·卫斯理时代（康沃尔）

[dʒeɪ] . ['boʊdən, 'baʊdən]
J . Bowden
J . 鲍登

J·鲍登

['hʌmfri] ['klɪŋkər] — ['smɔlit]
HUMPHREY CLINKER — Smollett
汉弗莱 熟料 — 斯莫利特

汉弗莱·克林克——斯莫利特

['mænərz] , [mɪd] .
Manners , mid .
礼仪 , 中 .

礼仪，中等。

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
Eighteenth Century
第十八 世纪

十八世纪

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] — ['dʌblju:] . ['bɛzənt] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [raɪs]

THE	CHAPLAIN	OF	THE	FLEET	—	W	.	Besant	and	J	.	Rice
这	牧师	的	这	舰队	—	W	.	贝赞特	和	J	.	米

舰队牧师——W·贝赞特和J·赖斯

['mænərz] , [mɪd] .

Manners	,	mid	.
礼仪	,	中	.

礼仪，中等。

[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri]

Eighteenth	Century
第十八	世纪

十八世纪

['tʃɑ:toʊ] & ['wɪndəs]

Chatto	&	Windus
查托	&	温德斯

查托与温德斯

['mu:nˌfli:t] — [dʒeɪ] . ['mi:d] ['fɔ:knə]

MOONFLEET	—	J	.	Meade	Falkner
月舰队	—	J	.	米德	福克纳

月光舰队——J·米德·福克纳

['smʌg(ə)lərs] , -

Smugglers	,	1757
走私者	,	-

走私者，1757年

[i:] . ['ɑ:rnəld]

E	.	Arnold
E	.	阿诺德

E·阿诺德

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] — ['emə] ['mɑ:rʃl]

THE	MASTER	OF	THE	MUSICIANS	—	Emma	Marshall
这	掌握	的	这	音乐家	—	艾玛	马歇尔

音乐家大师——艾玛·马歇尔

['hændl] , - - -

Handel	,	1742	-	1759
亨德尔	,	-	-	-

亨德尔，1742-1759年

['si:li] & [ˌsi: 'oʊ] .

Seeley	&	Co	.
西利	&	合作	.

西利公司

[peg] ['wɑ:fɪŋtən] — [tʃɑ:rlz] ['rɛd]

PEG	WOFFINGTON	—	Charles	Reade
聚乙二醇	沃芬顿	—	查尔斯	里德

佩格·沃芬顿——查尔斯·里德

[ðə; ði] [steɪdʒ] , ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri]

The	Stage	,	middle	of	Eighteenth	Century
这	阶段	,	中间	的	第十八	世纪

舞台，十八世纪中期

['tʃɑ:toʊ] & ['wɪndəs]

Chatto	&	Windus
查托	&	温德斯

查托与温德斯

[ðə; ði] ['dʒɛsəmi] [braɪd] — [ef] . ['frænkfərt] [muə; mɔ:]

THE	JESSAMY	BRIDE	—	F	.	Frankfort	Moore
这	杰萨米	新娘	—	F	.	法兰克福	摩尔

杰萨米的新娘——F·弗兰克福特·摩尔

['goʊldsmɪθ] , ['gærik] , & [si:] .

Goldsmith	,	Garrick	,	&	c	.
金匠	,	加里克	,	&	c	.

戈德史密斯、加里克等

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsi: 'oʊ] .

Hutchinson	&	Co	.
哈钦森	&	合作	.

哈金森公司

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] ['bæri] ['lɪndən] — ['θækəri]

MEMOIRS	OF	BARRY	LYNDON	—	Thackeray
回忆录	的	巴里	林登	—	萨克雷

巴里·林登回忆录——萨克雷

[wɜ:rld] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] ['mɪd(ə)l] [tu:; tə] [end] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri]

World	of	fashion	,	from	middle	to	end	of	Eighteenth	Century
世界	的	时尚	,	从	中间	到	结尾	的	第十八	世纪

十八世纪中后期时尚界

[smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsi: 'oʊ] .

Smith	,	Elder	,	&	Co	.
史密斯	,	长老	,	&	合作	.

史密斯、埃尔德公司

[ðə; ði] [bæθ] ['kɑ:mədi] — ['ægnəs] & ['ɛgɜ·tən] ['kæs(ə)l]

THE	BATH	COMEDY	—	Agnes	&	Egerton	Castle
这	洗澡	喜剧	—	艾格尼丝	&	埃格顿	城堡

巴斯喜剧——艾格尼丝和埃格顿城堡

[bæθ] , ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri]

Bath	,	middle	of	Eighteenth	Century
洗澡	,	中间	的	第十八	世纪

巴斯，十八世纪中期

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'oʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ðə; ði] ['dʌtʃmənz] ['faɪərsaɪd] — [dʒeɪ] . [keɪ] . ['pɔldɪŋ]

THE	DUTCHMAN'S	FIRESIDE	—	J	.	K	.	Paulding
这	荷兰人的	炉边	—	J	.	K	.	保尔丁

荷兰人的炉边——J·K·保尔丁

[nu:] [jɔ:k] , ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri]

New	York	,	middle	of	Eighteenth	Century
新的	约克	,	中间	的	第十八	世纪

十八世纪中叶的纽约

['skrɪbnɜ·z]

Scribners
斯克里布纳

斯克里布纳

[ɪn] [oʊld] [nu:] [jɔ:k] — ['wɪlsn] ['bærət, 'bærit][ænd; ənd][i:] . ['bærən]

IN	OLD	NEW	YORK	—	Wilson	Barrett	and	E	.	Barron
在	老的	新的	约克	—	威尔逊	巴雷特	和	E	.	巴伦

在旧纽约——威尔逊·巴雷特和E·巴伦

[nuː] [jɔːk] , ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
New York , middle of Eighteenth Century
新的 约克 , 中间 的 第十八 世纪

十八世纪中叶的纽约

[dʒeɪ] . [mə'kwiːn]
J . Macqueen
J . 麦昆

J·麦奎因

['ægnəs] - — ['edwɪn] [el] . ['bɪnər]
AGNES SURRIAGE — Edwin L . Bynner
阿格尼斯 - — 埃德温 L . 拜纳

阿格尼斯·萨里奇 — 埃德温·L·拜纳

[ə'merɪkə] (['bɔːstən; 'bɑːstən]) , ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
America (Boston) , middle of Eighteenth Century
美国 (波士顿) , 中间 的 第十八 世纪

美国（波士顿），十八世纪中叶

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

['fɛəfæks] — [dʒeɪ] . [iː] . ['kʊk]
FAIRFAX — J . E . Cooke
费尔法克斯 — J . E . 库克

费尔法克斯 — JE Cooke

['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] , - - -
Valley of the Shenandoah , 1748 - 81
谷 的 这 谢南多厄 , - - -

谢南多厄山谷，1748-81年

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[wɪð; wɪθ] [klaɪv] [ɪn] ['ɪndiə] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
WITH CLIVE IN INDIA — G . A . Henty
和 克莱夫 在 印度 — G . 一个 . 亨蒂

与克莱夫在印度——GA Henty

['ɪndiə] , ['mɪd(ə)l] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
India , middle Eighteenth Century
印度 , 中间 第十八 世纪

印度，十八世纪中叶

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[rælf; reɪf] ['dænjəl] — [medəuz] ['teilə]
RALPH DANIELL — Meadows Taylor
拉尔夫 丹尼尔 — 草地 泰勒

拉尔夫·丹尼尔——梅多斯·泰勒

['ɪndiə] , ['mɪd(ə)l] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
India , middle Eighteenth Century
印度 , 中间 第十八 世纪

印度，十八世纪中叶

['kiːgən] , [pɔːl] , & [ˌsiː 'oʊ] .

Kegan	,	Paul	,	&	Co	.
凯根	,	保罗	,	&	合作	.

凯根、保罗公司

[laɪk] [ə'nʌðər] ['helən] — ['sɪdni] [siː] . ['graɪɚ, 'griːr]

LIKE	ANOTHER	HELEN	—	Sydney	C	.	Grier
喜欢	其他	海伦	—	悉尼	C	.	格里尔

像另一个海伦——悉尼·C·格里尔

['ɪndiə] , ['mɪd(ə)l] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

India	,	middle	Eighteenth	Century
印度	,	中间	第十八	世纪

印度，十八世纪中叶

['dʌbljuː] . ['blækwud] & [sʌnz]

W	.	Blackwood	&	Sons
W	.	黑木	&	儿子们

W. Blackwood & Sons

['aɪvn] [diː] ['baɪrən] — [sɜːr] ['ɑːrθər] ['hɛlps]

IVAN	DE	BIRON	—	Sir	Arthur	Helps
伊万	德语	比隆	—	先生	亚瑟	帮助

IVAN DE BIRON — 亚瑟爵士的帮助

['rʌʃə] , ['mɪd(ə)l] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

Russia	,	middle	Eighteenth	Century
俄罗斯	,	中间	第十八	世纪

俄罗斯，十八世纪中叶

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]

Chatto	&	Windus
查托	&	温德斯

查托与温德斯

[ðə; ði] ['kɪŋz] " [bluː] [bɔɪz] " — ['ʃiːlə] [iː] . [breɪn]

THE	KING'S	"	BLUE	BOYS	"	—	Sheila	E	.	Braine
这	国王的	"	蓝色的	男孩们	"	—	希拉	E	.	布雷恩

国王的“蓝衣男孩”——希拉·E·布雷恩

['fredrɪk] ['wɪljəm] [aɪ] . [ʌv; əv] ['prʌʃə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [ˌgrenə'dɪr]

Frederick	William	I	.	of	Prussia	and	his	Giant	Grenadiers
弗雷德里克	威廉	我	.	的	普鲁士	和	他的	巨大的	掷弹兵

普鲁士国王腓特烈·威廉一世和他的巨型掷弹兵

['dʒærəld] & [sʌnz]

Jarrold	&	Sons
贾罗德	&	儿子们

贾罗德父子公司

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [prɑːg] — [siː] . [el] . [ə; eɪ] . - ([trænz'leɪʃ(ə)n])

THE	CITIZEN	OF	PRAGUE	—	C	.	L	.	A	.	Paalzow	(	translation	)
这	公民	的	布拉格	—	C	.	L	.	一个	.	-	(	翻译	)

布拉格市民——CLA Paalzow（译）

[məˈriːə] [təˈriːsə] , ['emprəs] [ʌv; əv] ['ɔːstriə]

Maria	Theresa	,	Empress	of	Austria
玛丽亚	特蕾莎	,	皇后	的	奥地利

奥地利女皇玛丽亚·特蕾莎

[eɪtʃ] . ['koʊlbɚn] , -

H	.	Colburn	,	1846
H	.	科尔伯恩	,	-

H. Colburn，1846 年

[kən'sweloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['ruːdɑːlʃtæt] — [dʒɔːrdʒ] [sænd] ([trænz] .)

CONSUELO	and	THE	COUNTESS	OF	RUDOLSTADT	—	George	Sand	(	trans	.	)
康苏埃洛	和	这	伯爵夫人	的	鲁多尔施塔特	—	乔治	沙	(	翻译	.	)

康苏埃洛和鲁道尔施塔特伯爵夫人——乔治·桑（译）

[taɪm] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt]

Time	of	Frederick	the	Great
时间	的	弗雷德里克	这	伟大的

腓特烈大帝时期

['wɔːltər] [skɔt]

Walter	Scott
沃尔特	斯科特

沃尔特·斯科特

* ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæməli] — ['luːɪs] [muːlbɑːk]

*	FREDERICK	THE	GREAT	AND	HIS	FAMILY	—	Louise	Muhlbach
*	弗雷德里克	这	伟大的	和	他的	家庭	—	路易丝	穆尔巴赫

《腓特烈大帝和他的家族》——路易丝·穆尔巴赫

([trænz'leɪʃ(ə)n])

(	translation	)
(	翻译	)

（翻译）

[taɪm] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt]

Time	of	Frederick	the	Great
时间	的	弗雷德里克	这	伟大的

腓特烈大帝时期

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] .

D	.	Appleton	&	Co	.
D	.	阿普尔顿	&	合作	.

D. Appleton & Co.

* [wʌn] [ʌv; əv][el] . - ['sevrəl] [rəu'mænsiz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪriəd] .

*	One	of	L	.	Muhlbach's	several	romances	dealing	with	this	period	.
*	一	的	L	.	-	一些	浪漫故事	处理	和	这	时期	.

* 这是 L. Muhlbach 创作的几部以这一时期为背景的爱情小说之一。

['gævɪn] ['hæmɪltən] — [em] . [iː] . ['siː,wɛl]

GAVIN	HAMILTON	—	M	.	E	.	Seawell
加文	汉密尔顿	—	M	.	E	.	西威尔

加文·汉密尔顿——ME Seawell

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɔːr]

The	Seven	Years	War
这	七	年	战争

七年战争

['hɑːrpər] & ['brʌðərz]

Harper	&	Brothers
哈珀	&	兄弟

哈珀兄弟

[wɪð; wɪθ] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

WITH	FREDERICK	THE	GREAT	—	G	.	A	.	Henty
和	弗雷德里克	这	伟大的	—	G	.	一个	.	亨蒂

与腓特烈大帝同在——G.A.亨蒂

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɔːr]

The	Seven	Years	War
这	七	年	战争

七年战争

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [stɑːr] — [siː] . ['loʊ]
A FALLEN STAR — C . Lowe
一个 倒下 星星 — C . 洛

一颗陨落的星——C·洛

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɔːr]
The Seven Years War
这 七 年 战争

七年战争

['daʊni] & [ˌsiː 'oʊ] .
Downey & Co .
唐尼 & 合作 .

唐尼公司

['æmiˌɑːt] ['braʊ] — [iː] . ['vɪnsnt] ['brɪtn]
AMYOT BROUGH — E . Vincent Briton
艾米特 带来的 — E . 文森特 英国人

艾米奥特·布罗夫——E·文森特·布里顿

['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['kænədə] , ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
England and Canada , middle of Eighteenth Century
英格兰 和 加拿大 , 中间 的 第十八 世纪

十八世纪中叶的英格兰和加拿大

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ðə; ði] [fɔːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] — [siː] . [diː] . [dʒiː] . ['rɑːbərts]
THE FORGE IN THE FOREST — C . D . G . Roberts
这 锻造 在 这 森林 — C . D . G . 罗伯茨

森林中的熔炉——CDG·罗伯茨

['kænədə] , ['mɪd(ə)l] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
Canada , middle Eighteenth Century
加拿大 , 中间 第十八 世纪

加拿大，十八世纪中叶

['kiːgən] , [pɔːl] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Kegan , Paul , & Co .
凯根 , 保罗 , & 合作 .

凯根、保罗公司

[ə; eɪ] ['sɪstər] [tuː; tə] [i'vændʒiliːn] — [siː] . [diː] . [dʒiː] . ['rɑːbərts]
A SISTER TO EVANGELINE — C . D . G . Roberts
一个 姐姐 到 伊万杰琳 — C . D . G . 罗伯茨

伊万杰琳的姐妹——CDG·罗伯茨

['kænədə] , ['mɪd(ə)l] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
Canada , middle Eighteenth Century
加拿大 , 中间 第十八 世纪

加拿大，十八世纪中叶

[dʒɑːn] [leɪn]
John Lane
约翰 车道

约翰·莱恩

[æt; ət] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈpantiˌæk] — [kɜːrk] [ˈmʌnroʊ]
AT **WAR** **WITH** **PONTIAC** **—** **Kirk** **Munroe**
在 战争 和 庞蒂亚克 — 柯克 门罗

与庞蒂亚克开战——柯克·门罗

[ˈkænədə] , [ˈmɪd(ə)l] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]
Canada **,** **middle** **Eighteenth** **Century**
加拿大 , 中间 第十八 世纪

加拿大，十八世纪中叶

[ˈblæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] — [ˈgɪlbərt] [ˈpɑːkə]
THE **SEATS** **OF** **THE** **MIGHTY** **—** **Gilbert** **Parker**
这 座位 的 这 强大的 — 吉尔伯特 帕克

权贵之座——吉尔伯特·帕克

[ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [kəˈbek]
The **Taking** **of** **Quebec**
这 采取 的 魁北克

攻占魁北克

[ˈmɛθjuːən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Methuen **&** **Co** **.**
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmoʊˈhiːkənz] — [ˈfɛnɪˌmɔr] [ˈkuːpər]
THE **LAST** **OF** **THE** **MOHICANS** **—** **Fennimore** **Cooper**
这 最后的 的 这 莫希干人 — 芬尼莫尔 库珀

最后的莫希干人——芬尼莫尔·库珀

[ˌmɑːntˈkɑːm] , -
Montcalm **,** **1757**
蒙卡尔姆 , -

蒙卡尔姆，1757年

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][oʊld] [fɔːrt] [ˈlaʊdən] — [siː] . [iː] . [ˈkrædək]
THE **STORY** **OF** **OLD** **FORT** **LOUDON** **—** **C** **.** **E** **.** **Craddock**
这 故事 的 老的 堡 劳顿 — C . E . 克拉多克

劳登古堡的故事——C.E.克拉多克

[nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , - .
North **America** **,** **1758** **.**
北 美国 , - .

北美洲，1758年。

([frentʃ] [wɔːr])
(**French** **War** **)**
(法语 战争)

（法国战争）

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz][maɪ] [foʊ] — [dʒeɪ] . - ['bɜ:rtn]

FORTUNE'S	MY	FOE	—	J	.	Bloundelle	Burton
命运的	我的	敌人	—	J	.	-	伯顿

命运是我的敌人——J·布伦德尔·伯顿

[ˌkɑ:tə'dʒi:nə; kɑ:tɑ'heinɑ:] , -

Cartagena	,	1758
卡塔赫纳	,	-

卡塔赫纳，1758年

['mɛθju:ən] & [ˌsi: 'oʊ] .

Methuen	&	Co	.
梅休恩	&	合作	.

梅休恩公司

[ðə; ði] [və'dʒinjən] — ['θækəri]

THE	VIRGINIANS	—	Thackeray
这	弗吉尼亚人	—	萨克雷

弗吉尼亚人——萨克雷

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [dʒɔ:rdʒ] [i:] . - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

America	and	England	,	George	II	.	-	III	.
美国	和	英格兰	,	乔治	二	.	-	三、	.

美国和英国，乔治二世-三世。

[smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsi: 'oʊ] .

Smith	,	Elder	,	&	Co	.
史密斯	,	长老	,	&	合作	.

史密斯、埃尔德公司

[ðə; ði] ['goʊldən] [dɔ:g] — ['wɪljəm] ['kɝ:bi]

THE	GOLDEN	DOG	—	William	Kirby
这	金的	狗	—	威廉	柯比

金狗——威廉·柯比

[kə'bek] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] .

Quebec	,	in	the	days	of	Louis	XV	.
魁北克	,	在	这	天	的	路易斯	十五	.

路易十五时代的魁北克。

['dʒærəld] & [sʌnz]

Jarrold	&	Sons
贾罗德	&	儿子们

贾罗德父子公司

[ɔ:'lɪmp] [di:] [kli:vz] — [dju'ma:] ([trænz'leɪʃ(ə)n])

OLYMPE	DE	CLEVES	—	Dumas	(	translation	)
奥林匹斯	德语	裂口	—	大仲马	(	翻译	)

OLYMPE DE CLEVES — 大仲马（翻译）

[fræns] , ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] .

France	,	Louis	XV	.
法国	,	路易斯	十五	.

法国，路易十五。

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsi: 'oʊ] .

J	.	M	.	Dent	&	Co	.
J	.	M	.	凹痕	&	合作	.

JM Dent & Co.

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][di:] ['mæli] — ['mɑ:rgrət] [eɪtʃ] . ['pɑ:tər]

THE	HOUSE	OF	DE	MAILLY	—	Margaret	H	.	Potter
这	房子	的	德语	邮件	—	玛格丽特	H	.	波特

德·梅伊家族——玛格丽特·H·波特

[fræns] , ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
France , Louis XV .
法国 , 路易斯 十五 .

法国，路易十五。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
Harper & Brothers
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hjuːgənɑːt] — [mæks] ['pɛmbɝtən]
THE LITTLE HUGUENOT — Max Pemberton
这 小的 胡格诺派 — 最大限度 彭伯顿

小胡格诺教徒——马克斯·彭伯顿

[fræns] , ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
France , Louis XV .
法国 , 路易斯 十五 .

法国，路易十五。

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[ðə; ði] [læst] [rɪ'kruːt] [ʌv; əv] [klɛrz] — [es] . [ɑːr] . ['keɪtliː]
THE LAST RECRUIT OF CLARE'S — S . R . Keightley
这 最后的 招募 的 克莱尔的 — S . 拉 . 凯特利

克莱尔的最后一名新兵——SR Keightley

[mɑːr'kiːz] [diː] ['pɑːmpədɔːr] , & [siː] . (['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] ['stɔːriz])
Marquise de Pompadour , & c . (Irish Brigade stories)
侯爵夫人 德 蓬巴杜 , & c . (爱尔兰 旅 故事)

蓬巴杜侯爵夫人等（爱尔兰旅的故事）

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Hutchinson & Co .
哈钦森 & 合作 .

哈钦森公司

[ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] — [mɑːrk][el] . [luːθɝ]
THE FAVOR OF PRINCES — Mark L . Luthur
这 偏爱 的 王子们 — 标记 L . 路德

王子的恩惠——马克·L·卢瑟

[əd'ventʃər] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
Adventure in time of Louis XV .
冒险 在 时间 的 路易斯 十五 .

路易十五时代的冒险之旅。

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — [dju'maː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
MEMOIRS OF A PHYSICIAN — Dumas (translation)
回忆录 的 一个 医生 — 大仲马 (翻译)

一位医生的回忆录——大仲马（译）

['luːɪs] ['ɛks'viː] . - [ˌɛks'viː'aɪ] . (- - -)
Louis XV . - XVI . (1770 - 74)
路易斯 十五 . - 十六 . (- - -)

路易十五至路易十六（1770-74 年）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː ˈoʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['nekləs] — [dju'maː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE QUEEN'S NECKLACE — Dumas (translation)
这 女王的 项链 — 大仲马 (翻译)

女王的项链——大仲马（译）

[kɔːrt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] . (- - [faɪv])
Court of Louis XVI . (1784 - 5)
法庭 的 路易斯 十六 . (- - 5)

路易十六宫廷（1784-1785）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː ˈoʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [iːv] — [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ʃɔːrtˌhaʊs]
THE COUNTESS EVE — J . H . Shorthouse
这 伯爵夫人 前夕 — J . H . 肖特豪斯

伯爵夫人伊芙 — JH Shorthouse

['bɜːrgəndi] , -
Burgundy , 1785
勃艮第 , -

勃艮第，1785年

[mək'mɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ɪn] - ['ɪzrɪəl] — [es] . [ber] - ['guːld]
IN EXITU ISRAEL — S . Baring - Gould
在 - 以色列 — S . 霸凌 - 古尔德

退出以色列——S. Baring-Gould

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn] [fræns] , - - [naɪn]
Church and State in France , 1788 - 9
教会 和 状态 在 法国 , - - 9

1788-1789年法国的教会与国家

[mək'mɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] . , -
Macmillan & Co . , 1870
麦克米伦 & 合作 . , -

麦克米伦公司，1870年

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['feɪsɪz] — [em] . [iː] . ['kəulridʒ]
THE KING WITH TWO FACES — M . E . Coleridge
这 国王 和 二 面孔 — M . E . 柯尔律治

双面国王——我·柯勒律治

['gustɑːvəs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv]['swiːd(ə)n]
Gustavus III . of Sweden
古斯塔夫 三、 . 的 瑞典

瑞典国王古斯塔夫三世

[iː] . ['ɑːrnəld]
E . Arnold
E . 阿诺德

E·阿诺德

['meni] [weɪz] [ʌv; əv] [lʌv] — [ef] . ['wɪʃɔ]
MANY WAYS OF LOVE — F . Whishaw
许多 方式 的 爱 — F . 威肖

爱的多种方式 — F. Whishaw

['rʌʃə] , [taɪm] [ʌv; əv] ['kæθərin] [iː] .
Russia , time of Catharine II .
俄罗斯 , 时间 的 凯瑟琳 二 .

俄罗斯，叶卡捷琳娜二世时期。

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ə; eɪ] [fər'bɪdn] [neɪm] — [ef] . ['wɪʃɔ]
A FORBIDDEN NAME — F . Whishaw
一个 禁止 姓名 — F . 威肖

禁忌之名 — F·威肖

['rʌʃə] , [taɪm] [ʌv; əv] ['kæθərin] [iː] .
Russia , time of Catharine II .
俄罗斯 , 时间 的 凯瑟琳 二 .

俄罗斯，叶卡捷琳娜二世时期。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [ɔː'tɑːmətən] — ['ʃiːlə] [iː] . [breɪn]
THE TURKISH AUTOMATON — Sheila E . Braine
这 土耳其 自动机 — 希拉 E . 布雷恩

土耳其自动机——希拉·E·布雷恩

['rʌʃə] , [taɪm] [ʌv; əv] ['kæθərin] [iː] .
Russia , time of Catharine II .
俄罗斯 , 时间 的 凯瑟琳 二 .

俄罗斯，叶卡捷琳娜二世时期。

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] - — ['ægnəs] & ['ɛgɜ·tən] ['kæs(ə)l]
THE PRIDE OF JENNICO — Agnes & Egerton Castle
这 自豪 的 - — 艾格尼丝 & 埃格顿 城堡

詹尼科的骄傲——艾格尼丝和埃格顿城堡

[mə'reiviə; mɔ-] , -
Moravia , 1771
摩拉维亚 , -

摩拉维亚，1771年

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

- — [skɔt]
REDGAUNTLET — Scott
- — 斯科特

红手套——斯科特

[taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Time **of** **George** **III** **.**
时间 的 乔治 三、 .

乔治三世时期。

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A **.** **&** **C** **.** **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[gai] ['mænɜ-ɪŋ] — [skɔt]
GUY **MANNERING** **—** **Scott**
盖伊 举止 — 斯科特

盖伊·曼纳林——斯科特

[taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Time **of** **George** **III** **.**
时间 的 乔治 三、 .

乔治三世时期。

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A **.** **&** **C** **.** **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

- — [dʒiː] . [dʒeɪ] . [waɪt] - ['melvɪl]
KATERFELTO **—** **G** **.** **J** **.** **Whyte** **-** **Melville**
- — G . J . 怀特 - 梅尔维尔

卡特费尔托 — GJ 怀特-梅尔维尔

[taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Time **of** **George** **III** **.**
时间 的 乔治 三、 .

乔治三世时期。

(['eksmuə]) .
(**Exmoor** **)** **.**
(埃克斯穆尔) .

（埃克斯穆尔）。

['dʌbljuː] . ['θækɜ-] & [ˌsiː 'oʊ] . [ænd; ənd] [wɔːrd] , [lɑːk] , & [ˌsiː 'oʊ] .
W **.** **Thacker** **&** **Co** **.** **and** **Ward** **,** **Lock** **,** **&** **Co** **.**
W . 萨克 & 合作 . 和 沃德 , 锁 , & 合作 .

W. Thacker & Co. 和 Ward, Lock & Co.

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [gɜːrl] — ['wɔːltər] ['bɛzənt]
THE **ORANGE** **GIRL** **—** **Walter** **Besant**
这 橙子 女孩 — 沃尔特 贝赞特

《橘子女孩》——沃尔特·贝桑特

[taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Time **of** **George** **III** **.**
时间 的 乔治 三、 .

乔治三世时期。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto **&** **Windus**
查托 & 温德斯

查托与温德斯

* [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] — [em] . [iː] . ['siːˌwɛl]
***** **THE** **ROCK** **OF** **THE** **LION** **—** **M** **.** **E** **.** **Seawell**
* 这 岩石 的 这 狮子 — M . E . 西威尔

*狮子岩——ME Seawell

[taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Time of George III .
时间 的 乔治 三、 .

乔治三世时期。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
Harper & Brothers
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

* [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][dʒɪˈbrɔːltər] , - - - .
*** Deals with the Siege of Gibraltar , 1779 - 1783 .**
* 交易 和 这 围城 的 直布罗陀 , - - - .

讲述 1779-1783 年直布罗陀围城战。

['bɑːnəbi] ['rʌdʒ] — ['dɪkɪnz]
BARNABY RUDGE — Dickens
巴纳比 拉奇 — 狄更斯

巴纳比·拉奇——狄更斯

[taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Time of George III .
时间 的 乔治 三、 .

乔治三世时期。

(['gɔːrdn] ['raiəts])
(Gordon Riots)
(戈登 骚乱)

（戈登暴乱）

['tʃæpmən] & [hɔːl]
Chapman & Hall
查普曼 & 大厅

查普曼和霍尔

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [skɜːr] — [ɑːr] . [diː] . ['blækmɔː]
THE MAID OF SKER — R . D . Blackmore
这 女佣 的 斯克 — 拉 . D . 布莱克摩尔

斯克尔的女仆——R·D·布莱克摩尔

[taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Time of George III .
时间 的 乔治 三、 .

乔治三世时期。

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[mɪs] ['eɪndʒl] — [mɪs] ['θækəri]
MISS ANGEL — Miss Thackeray
错过 天使 — 错过 萨克雷

天使小姐——萨克雷小姐

[ɑːrt] (['renldz] & [æn'dʒelɪkə] ['kɔfmən])
Art (Reynolds & Angelica Kauffmann)
艺术 (雷诺兹 & 安吉莉卡 考夫曼)

艺术（雷诺兹和安吉丽卡·考夫曼）

[smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Smith , Elder , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [gɪft] — [ef] . ['fræŋkfərt] [muə; mɔ:]

THE	FATAL	GIFT	—	F	.	Frankfort	Moore
这	致命的	礼物	—	F	.	法兰克福	摩尔

致命的礼物——F·弗兰克福特·摩尔

[ðə; ði] ['sɪstər] ['gʌnɪŋ]

The	Sisters	Gunning
这	姐妹	冈宁

姐妹枪击案

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Hutchinson	&	Co	.
哈钦森	&	合作	.

哈钦森公司

[ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['lɪnɪt] — [ef] . ['fræŋkfərt] [muə; mɔ:]

A	NEST	OF	LINNETS	—	F	.	Frankfort	Moore
一个	巢	的	红雀	—	F	.	法兰克福	摩尔

一群红雀——F·弗兰克福特·摩尔

[ɑːr] . [biː] . ['ʃəridən] , ['dʒɑːnsən] , & [siː] .

R	.	B	.	Sheridan	,	Johnson	,	&	c	.
拉	.	B	.	谢里丹	,	约翰逊	,	&	c	.

RB Sheridan、Johnson 等。

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Hutchinson	&	Co	.
哈钦森	&	合作	.

哈金森公司

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ['dɔːtər] — [skɔt]

THE	SURGEON'S	DAUGHTER	—	Scott
这	外科医生的	女儿	—	斯科特

外科医生的女儿——斯科特

['faifʃə(r)] , [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd] ['ɪndiə] (-)

Fifeshire	,	Isle	of	Wight	,	and	India	(	1780	)
法夫郡	,	小岛	的	怀特岛	,	和	印度	(	-	)

法夫郡、怀特岛和印度（1780 年）

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]

A	.	&	C	.	Black
一个	.	&	C	.	黑色的

A. & C. 布莱克

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪn] — ['stænli] ['weɪmən]

THE	CASTLE	INN	—	Stanley	Weyman
这	城堡	客栈	—	斯坦利	韦曼

城堡旅馆——斯坦利·韦曼

['ɪŋglɪʃ] ['mænərz] , [leɪt] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

English	Manners	,	late	Eighteenth	Century
英语	礼仪	,	晚的	第十八	世纪

十八世纪晚期英国礼仪

[smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsiː 'oʊ] .

Smith	,	Elder	,	&	Co	.
史密斯	,	长老	,	&	合作	.

史密斯、埃尔德公司

[ðə; ði] [toʊn] [kɪŋ] — ['hɛrɪbərt] ['raʊ] ([trænz] .)

THE	TONE	KING	—	Heribert	Rau	(	trans	.	)
这	语气	国王	—	赫里伯特	劳	(	翻译	.	)

音调之王——赫里伯特·劳（译）

['moʊzɑːrt]
Mozart
莫扎特

莫扎特

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[ðə; ði] [vər'dʒɪniə] [kə'miːdiːənz] — [dʒeɪ] . [iː] . ['kʊk]
THE VIRGINIA COMEDIANS — J . E . Cooke
这 弗吉尼亚州 喜剧演员 — J . E . 库克

弗吉尼亚喜剧演员——J·E·库克

[vər'dʒɪniə] , - - [faɪv]
Virginia , 1763 - 5
弗吉尼亚州 , - - 5

弗吉尼亚州，1763-1765年

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , -
D . Appleton & Co . , 1854
D . 阿普尔顿 & 合作 . , -

D. Appleton & Co.，1854年

['ælɪs] [ʌv; əv][oʊld] [ˌvɪn'sɛnəs] — ['mɔːris] ['tɔmpsn]
ALICE OF OLD VINCENNES — Maurice Thompson
爱丽丝 的 老的 文森斯 — 莫里斯 汤普森

老文森斯的爱丽丝——莫里斯·汤普森

[fɔːrt] [ˌvɪn'sɛnəs] (['klɑːrks] ['kɑːŋkwest])
Fort Vincennes (Clark's Conquest)
堡 文森斯 (克拉克的 征服)

文森斯堡（克拉克征服）

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] — ['dænjəl][piː] . ['tɔmpsn]
THE GREEN MOUNTAIN BOYS — Daniel P . Thompson
这 绿色的 山 男孩们 — 丹尼尔 P . 汤普森

绿山男孩——丹尼尔·P·汤普森

[ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]
American Revolution
美国人 革命

美国革命

[biː] . [biː] . ['mʌsi] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
B . B . Mussey & Co . , Boston .
B . B . 穆西 & 合作 . , 波士顿 .

BB Mussey & Co.，波士顿。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] , -
Revised edition , 1848
修改 版 , -

修订版，1848年

* ['laɪənl] ['lɪŋkən] — ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər]
*** LIONEL LINCOLN — Fennimore Cooper**
* 莱昂内尔 林肯 — 芬尼莫尔 库珀

*莱昂内尔·林肯——芬尼莫尔·库珀

[əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
American **Revolution**
美国人 革命

美国革命

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

[ˈraʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge **&** **Sons**
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

* " [ˈlaɪənl] [ˈlɪŋkən] " [triːts] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈbʌŋkər] [hɪl] (-) ;
***** **"** **Lionel** **Lincoln** **"** **treats** **of** **Boston** **in** **the** **time** **of** **Bunker** **Hill** **(** **1775** **)** **;**
* " 莱昂内尔 林肯 " 款待 的 波士顿 在 这 时间 的 掩体 爬坡道 (-) ;

*《莱昂内尔·林肯》讲述了邦克山战役（1775 年）时期的波士顿；

" [ðə; ði][spaɪ] " [ʌv; əv] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] [ˈdɪstrɪkt] -) ; [ænd; ənd] " [ðə; ði][ˈpaɪlət] " [ʌv; əv] [pɔːl] [dʒəʊnz] (
" **The** **Spy** **"** **of** **Hudson** **River** **district** **1782** **)** **;** **and** **"** **The** **Pilot** **"** **of** **Paul** **Jones** **(**
" 这 间谍 " 的 哈德逊 河 区 -) ; 和 " 这 飞行员 " 的 保罗 琼斯 (
-) .
1779 **)** **.**
-) .

《哈德逊河地区的间谍》（1782 年）；以及保罗·琼斯 (1779 年) 的《领航员》。

[ðə; ði][spaɪ] — [ˈfɛnɪˌmɔr] [ˈkuːpər]
THE **SPY** **—** **Fennimore** **Cooper**
这 间谍 — 芬尼莫尔 库珀

间谍——芬尼莫尔·库珀

[əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
American **Revolution**
美国人 革命

美国革命

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

[ˈraʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge **&** **Sons**
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] [ˈpaɪlət] — [ˈfɛnɪˌmɔr] [ˈkuːpər]
THE **PILOT** **—** **Fennimore** **Cooper**
这 飞行员 — 芬尼莫尔 库珀

飞行员——芬尼莫尔·库珀

[əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
American **Revolution**
美国人 革命

美国革命

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ]	&	[sʌnz]
Routledge	**&**	**Sons**
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

['ritʃəd]	['kɑːrvəl]	—	['wɪnstən]	['tʃəːtʃil]
RICHARD	**CARVEL**	**—**	**Winston**	**Churchill**
理查德	平底	—	温斯顿	丘吉尔

理查德·卡维尔——温斯顿·丘吉尔

[əˈmerɪkən]	[ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
American	**Revolution**
美国人	革命

美国革命

[məkˈmɪlən]	&	[ˌsiː ˈoʊ] .
Macmillan	**&**	**Co** **.**
麦克米伦	&	合作 .

麦克米伦公司

[hjuː]	['wɪn]	—	[es] .	[wɪr]	['mɪtʃəl]
HUGH	**WYNNE**	**—**	**S** **.**	**Weir**	**Mitchell**
休	温妮	—	S .	堰	米切尔

休·温恩 — S·威尔·米切尔

[əˈmerɪkən]	[ˌrevəˈluːʃ(ə)n]	(	['wɑːʃɪŋtən]	)
American	**Revolution**	**(**	**Washington**	**)**
美国人	革命	(	华盛顿	)

美国革命（华盛顿）

[məkˈmɪlən]	&	[ˌsiː ˈoʊ] .
Macmillan	**&**	**Co** **.**
麦克米伦	&	合作 .

麦克米伦公司

[ə; eɪ]	[greɪt]	['triːz(ə)n]	—	['meri]	[ə; eɪ] .	[em] .	['hɑːpəs]
A	**GREAT**	**TREASON**	**—**	**Mary**	**A** **.**	**M** **.**	**Hoppus**
一个	伟大的	叛国罪	—	玛丽	一个 .	M .	霍普斯

一场巨大的叛国罪——玛丽·A·M·霍普斯

[əˈmerɪkən]	[ˌrevəˈluːʃ(ə)n]	(	['benədɪkt]	['ɑːrnəld]	)
American	**Revolution**	**(**	**Benedict**	**Arnold**	**)**
美国人	革命	(	本尼迪克特	阿诺德	)

美国革命（本尼迪克特·阿诺德）

[məkˈmɪlən]	&	[ˌsiː ˈoʊ] .
Macmillan	**&**	**Co** **.**
麦克米伦	&	合作 .

麦克米伦公司

[ə; eɪ]	['soʊldʒər]	[ʌv; əv]	[vərˈdʒɪniə]	—	['bɜːrtn]	-	['stiːvnsn]
A	**SOLDIER**	**OF**	**VIRGINIA**	**—**	**Burton**	**Eghert**	**Stevenson**
一个	士兵	的	弗吉尼亚州	—	伯顿	-	史蒂文森

《弗吉尼亚的士兵》——伯顿·埃格特·史蒂文森

[əˈmerɪkən]	[ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
American	**Revolution**
美国人	革命

美国革命

['dʌˌkwɝːθ]	&	[ˌsiː ˈoʊ] .
Duckworth	**&**	**Co** **.**
达克沃斯	&	合作 .

达克沃斯公司

['filip] ['wɪnˌwʊd] — [ɑːr] . [en] . ['stiːvənz, 'stɛfənz]

PHILIP	WINWOOD	—	R	.	N	.	Stephens
菲利普	温伍德	—	拉	.	N	.	斯蒂芬斯

菲利普·温伍德——注册护士斯蒂芬斯

[əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]

American	Revolution
美国人	革命

美国革命

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]

Chatto	&	Windus
查托	&	温德斯

查托与温德斯

[lʌv] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] — ['bəːnəd; bəˈnɑːd] [keɪps]

LOVE	LIKE	A	GIPSY	—	Bernard	Capes
爱	喜欢	一个	吉普赛人	—	伯纳德	披风

像吉普赛人一样去爱——伯纳德·凯普斯

[əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]

American	Revolution
美国人	革命

美国革命

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] .

Constable	&	Co	.
警官	&	合作	.

Constable & Co.

['dʒænɪs] ['merɪdɪθ] — [piː] . [el] . [fɔːrd]

JANICE	MEREDITH	—	P	.	L	.	Ford
珍妮丝	梅雷迪思	—	P	.	L	.	福特

珍妮丝·梅雷迪思——PL·福特

[əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]

American	Revolution
美国人	革命

美国革命

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] .

Constable	&	Co	.
警官	&	合作	.

Constable & Co.

[ðə; ði] ['tɔːri] ['lʌvər] — ['serə] ['ɔrn] ['dʒuːɪt]

THE	TORY	LOVER	—	Sarah	Orne	Jewett
这	保守党	情人	—	莎拉	奥恩	朱厄特

保守党情人——莎拉·奥恩·朱厄特

[əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ([pɔːl] [dʒəʊnz])

American	Revolution	(	Paul	Jones	)
美国人	革命	(	保罗	琼斯	)

美国革命（保罗·琼斯）

[smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsiː 'oʊ] .

Smith	,	Elder	,	&	Co	.
史密斯	,	长老	,	&	合作	.

史密斯、埃尔德公司

['kɑːrdɪgən] — [ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['tʃembər]

CARDIGAN	—	R	.	W	.	Chambers
开襟衫	—	拉	.	W	.	钱伯斯

羊毛衫 — RW Chambers

[ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]
American Revolution
美国人 革命

美国革命

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

* [ðə; ði] ['fɔreiə] [ænd; ənd] ['juːtɔː] — ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['sɪmz]
*** THE FORAYERS and EUTAW — W . G . Simms**
* 这 突袭者 和 尤托 — W . G . 西姆斯

*《开拓者》和《欧盟贸易法》——WG Simms

[ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]
American Revolution
美国人 革命

美国革命

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . - , [nuː] [jɔːk]
W . J . Widdleton , New York
W . J . - , 新的 约克

WJ Widdleton，纽约

* [ðə; ði] [tuː] [læst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] ['pɪriəd] .
*** The two last of a series covering the American War period .**
* 这 二 最后的 的 一个 系列 覆盖 这 美国人 战争 时期 .

这是涵盖美国战争时期的系列丛书的最后两本。

[hɔːrs] - [ʃuː] ['rɔbinsn] — [dʒeɪ] . [piː] . ['kenədi]
HORSE - SHOE ROBINSON — J . P . Kennedy
马 - 鞋 罗宾逊 — J . P . 肯尼迪

马蹄铁罗宾逊——JP·肯尼迪

[vər'dʒɪniə] , -
Virginia , 1780
弗吉尼亚州 , -

弗吉尼亚州，1780年

[ɑːr] . ['bɛntli] , -
R . Bentley , 1835
拉 . 宾利 , -

R. Bentley，1835年

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['stɑːkbrɪdʒ] — [iː] . ['beləmi]
THE DUKE OF STOCKBRIDGE — E . Bellamy
这 公爵 的 斯托克布里奇 — E . 贝拉米

斯托克布里奇公爵——E·贝拉米

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] (['ʃeɪz] - [rɪ'beljən])
Massachusetts (Shays ' Rebellion)
马萨诸塞州 (谢伊斯 - 叛乱)

马萨诸塞州（谢斯叛乱）

[geɪ] & [bɜːrd]
Gay & Bird
同性恋 & 鸟

盖伊和伯德

['eɪndʒ] [piˈtuː] — [dju'maː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
ANGE PITOU — Dumas (translation)
天使 皮图 — 大仲马 (翻译)

安琪·皮图——大仲马（译）

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈpɪriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː ˈoʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[lɑː] [kjŋˈtes] [diː] [ˈtʃɑːrni] — [dju'maː] ([trænzˈleɪʃ(ə)n])
LA COMTESSE DE CHARNY — Dumas (translation)
洛杉矶 伯爵夫人 德语 查尼 — 大仲马 (翻译)

LA COMTESSE DE CHARNY — 大仲马（翻译）

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈpɪriəd] (- - -)
French Revolution period (1789 - 94)
法语 革命 时期 (- - -)

法国大革命时期（1789-1794）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː ˈoʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ˌʃevəˈliə] [diː] [ˈmeɪzən] [ruːʒ] — [dju'maː] ([trænzˈleɪʃ(ə)n])
CHEVALIER DE MAISON ROUGE — Dumas (translation)
骑士 德语 豪森 胭脂 — 大仲马 (翻译)

红宫骑士 — 杜马斯（翻译）

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈpɪriəd] (-)
French Revolution period (1793)
法语 革命 时期 (-)

法国大革命时期（1793年）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː ˈoʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

* [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] — - - - ([trænzˈleɪʃ(ə)n])
*** THE STORY OF A PEASANT — Erckmann - Chatrian (translation)**
* 这 故事 的 一个 农民 — - - - (翻译)

《一个农民的故事》——埃尔克曼-沙特里安（译）

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈpɪriəd] (- - -)
French Revolution period (1789 - 1815)
法语 革命 时期 (- - -)

法国大革命时期（1789-1815）

[wɔːrd] , [lɑːk] , & [ˌsiː ˈoʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

* [kəˈlektɪv] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] [teɪlz; ˈteɪˌliz] — " [ðə; ðɪ] [steɪts] - [ˈdʒen(ə)rəl] " (-) ,
*** Collective title of the four tales — " The States - General " (1789) ,**
* 集体 标题 的 这 四 故事 — " 这 各州 - 一般的 " (-) ,

这四个故事的合称——《三级会议》（1789 年），

" [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ɪn][ˈdeɪndʒər] " (-) , " [jɪr] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈpʌblɪk] " (-) ,
" The Country in Danger " (1792) , " Year One of the Republic " (1793) ,
" 这 国家 在 危险 " (-) , " 年 一 的 这 共和国 " (-) ,

《国家危难》（1792年）、《共和国元年》（1793年）

[ænd; ənd] " ['sɪtɪzn] ['boʊnəˌpɑːrt] " (- - -) .

and	"	Citizen	Bonaparte	"	(	1794	-	1815	)	.
和	"	公民	波拿巴	"	(	-	-	-	)	.

以及《公民波拿巴》(1794-1815)。

- - - " ['mædəm]

Erckmann	-	Chatrian's	"	Madame
-	-	-	"	夫人

埃克曼-沙特里安的《夫人》

['θɛriːs] " ([trænz'leɪʃ(ə)n]) [ɪz] [ə'nʌðər] [gʊd] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] (-) .

Therese	"	(	translation	)	is	another	good	story	of	this	period	(	1792	)	.
特蕾莎	"	(	翻译	)	是	其他	好的	故事	的	这	时期	(	-	)	.

《特蕾莎》(译文)是这一时期(1792 年)的另一个好故事。

[ðə; ði] [redz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdi] — ['fiːlɪks] [græs] ([trænz'leɪʃ(ə)n])

THE	REDS	OF	THE	MIDI	—	Felix	Gras	(	translation	)
这	红色	的	这	MIDI	—	菲利克斯	格拉斯	(	翻译	)

MIDI的红色——费利克斯·格拉斯(译)

[frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['pɪriəd]

French	Revolution	period
法语	革命	时期

法国大革命时期

['dʌbljuː] . ['haɪnmən]

W	.	Heinemann
W	.	海涅曼

W·海涅曼

[ðə; ði] ['terər] — ['fiːlɪks] [græs] ([trænz'leɪʃ(ə)n])

THE	TERROR	—	Felix	Gras	(	translation	)
这	恐怖	—	菲利克斯	格拉斯	(	翻译	)

恐怖——费利克斯·格拉斯(译)

[frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['pɪriəd]

French	Revolution	period
法语	革命	时期

法国大革命时期

['dʌbljuː] . ['haɪnmən]

W	.	Heinemann
W	.	海涅曼

W·海涅曼

[ðə; ði] [waɪt] ['terər] — ['fiːlɪks] [græs] ([trænz'leɪʃ(ə)n])

THE	WHITE	TERROR	—	Felix	Gras	(	translation	)
这	白色的	恐怖	—	菲利克斯	格拉斯	(	翻译	)

白色恐怖——费利克斯·格拉斯(译)

[frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['pɪriəd]

French	Revolution	period
法语	革命	时期

法国大革命时期

['dʌbljuː] . ['haɪnmən]

W	.	Heinemann
W	.	海涅曼

W·海涅曼

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['sɪtiz] — ['dɪkɪnz]

A	TALE	OF	TWO	CITIES	—	Dickens
一个	故事	的	二	城市	—	狄更斯

双城记——狄更斯

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈpɪriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

['tʃæpmən] & [hɔːl]
Chapman & Hall
查普曼 & 大厅

查普曼和霍尔

[-] - - — ['vɪktər] ['hjuːgəu] ([trænz] .)
L'AN ' 93 — Victor Hugo (trans .)
兰 - - — 胜利者 雨果 (翻译 .)

L'AN '93 — 维克多·雨果（译）

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈpɪriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː ˈoʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[maɪ] ['leɪdi] ['mɑːrʃə] — [ɪ'laɪzə][ef] . ['pɑːlərd]
MY LADY MARCIA — Eliza F . Pollard
我的 女士 玛西亚 — 伊丽莎 F . 波拉德

我的玛西娅夫人——伊丽莎·F·波拉德

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈpɪriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ði] [ˌætl'jeɪ] [diː'ju] [lɪs] — [mɪs] ['rɑːbərts]
THE ATELIER DU LYS — Miss Roberts
这 工作室 杜 赖氨酸 — 错过 罗伯茨

LYS 工作室 — 罗伯茨小姐

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈpɪriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] — [mɪs] ['rɑːbərts]
ON THE EDGE OF THE STORM — Miss Roberts
在 这 边缘 的 这 风暴 — 错过 罗伯茨

暴风雨边缘——罗伯茨小姐

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈpɪriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[ˌsɪ'tɔɪɛn] ['dʒækliːn] — [es] . ['tɪtlər]
CITOYENNE JACQUELINE — S . Tytler
市民 杰奎琳 — S . 泰特勒

CITOYENNE JACQUELINE — S.泰特勒

[frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['pɪriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[lɑː] [ven'di] — ['æntəni] ['trɔləp]
LA VENDEE — Anthony Trollope
洛杉矶 买方 — 安东尼 特罗洛普

旺代——安东尼·特罗洛普

[frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['pɪriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

['koʊlbɝn] , -
Colburn , 1850
科尔伯恩 , -

科尔伯恩，1850年

[ðə; ði] [red] [kɑː'keɪd] — ['stænli] ['weɪmən]
THE RED COCKADE — Stanley Weyman
这 红色的 帽徽 — 斯坦利 韦曼

红帽徽——斯坦利·韦曼

[frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['pɪriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[mædəmwə'zel] ['mæθɪld, mə'tɪld] — ['henri] ['kɪŋzli]
MADEMOISELLE MATHILDE — Henry Kingsley
小姐 玛蒂尔德 — 亨利 金斯利

玛蒂尔德小姐——亨利·金斯利

[frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['pɪriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

[wɔːrd] , [lɑːk] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [frɑːn'swɑː] ['faʊndər] — [es] . [wɪr] ['mɪtʃəl]
THE ADVENTURES OF FRANCOIS FOUNDER — S . Weir Mitchell
这 冒险 的 弗朗索瓦 创始人 — S . 堰 米切尔

弗朗索瓦·福尔德的冒险故事——S·威尔·米切尔

[frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['pɪriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

* [ə; eɪ] [stɔːrm] - [rent] [skaɪ] — [em] . ['bɛθəm] ['edwərdz]
*** A STORM - RENT SKY — M . Betham Edwards**
* 一个 风暴 - 租 天空 — M . 贝瑟姆 爱德华兹

《暴风雨的天空》——M·贝瑟姆·爱德华兹

[frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['pɪriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

[hɜːrst] & ['blækiːt]
Hurst & Blackett
赫斯特 & 布莱克特

赫斯特和布莱克特

* [ðɪs] ['straɪkɪŋ] [teɪl] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['dæntənz] [kə'rɪr] .
*** This striking tale deals with Danton's career .**
* 这 引人注目 故事 交易 和 丹东的 职业 .

这个引人入胜的故事讲述了丹东的生平。

[ɪn] " [ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][di'ʒuŋ] " ([blæk]) [ænd; ənd] " [ðə; ði] [driːm] - ['ʃɑːrlət] " ([blæk]) [mɪs]
In " A Romance of Dijon " (Black) and " The Dream - Charlotte " (Black) Miss
在 " 一个 浪漫 的 第戎 " (黑色的) 和 " 这 梦 - 夏洛特 " (黑色的) 错过
['bɛθəm] ['edwərdz] [hæz; həz] [di'piktid] ['ɜːrliər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;
Betham Edwards has depicted earlier phases of the Revolution ;
贝瑟姆 爱德华兹 有 描绘 早些时候 阶段 的 这 革命 ;

在《第戎浪漫史》（布莱克著）和《梦中的夏洛特》（布莱克著）中，贝瑟姆·爱德华兹小姐描绘了革命的早期阶段；

[ðə; ði] [læst] - [neɪmd] ['nɑːv(ə)l] [teɪks] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
the last - named novel takes us away from the Capital ,
这 最后的 - 命名 小说 需要 我们 离开 从 这 首都 ,

最后提到的那部小说将我们带离了首都。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][foʊk][ʌv; əv] ['nɔːrməndi]
to show us how the forces of the time affected the simple folk of Normandy
到 展示 我们 如何 这 力量 的 这 时间 做作的 这 简单的 民间 的 诺曼底
.
:
.

向我们展示时代的力量如何影响诺曼底的普通百姓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最佳历史小说和故事指南(A Guide to the Best Historical Novels and Tales)

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuɲt] [diː] [lɑː] [mjuː'ɛt] — ['bəːnəd; bə'nɑːd] [keɪps]
THE ADVENTURES OF THE COMTE DE LA MUETTE — Bernard Capes
这 冒险 的 这 孔特 德语洛杉矶 穆埃特 — 伯纳德 披风

默特伯爵的冒险故事——伯纳德·卡佩斯

[frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['pɪriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

['dʌbljuː] . ['blækwud] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] — ['bəːnəd; bə'nɑːd] [keɪps]
OUR LADY OF DARKNESS — Bernard Capes
我们的 女士 的 黑暗 — 伯纳德 披风

黑暗圣母——伯纳德·凯普斯

[frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['pɪriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

['dʌbljuː] . ['blækwud] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

[ðə; ði] [red] ['ʃɜːts] — [pɔːl] - .
THE RED SHIRTS — Paul Gaulot .
这 红色的 衬衫 — 保罗 - .

红衫军——保罗·高洛特。

([trænz] .)
(trans .)
(翻译 .)

（译）

[frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['pɪriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] — [ə'nɑːnɪməs]
A GIRL OF THE MULTITUDE — Anonymous
一个 女孩 的 这 民众 — 匿名的

众生中的女孩——佚名

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈpɪriəd]
French **Revolution** **period**
法语 革命 时期

法国大革命时期

['fɪʃər] ['ɔnwɪn]
Fisher **Unwin**
费舍尔 安温

费舍尔·昂温

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [seɪnt] [ʌv; əv] [gɑːd] — ['leɪdi] [ef] . ['kʌnɪŋˌhæm]
THE **LITTLE** **SAINT** **OF** **GOD** **—** **Lady** **F** **.** **Cunningham**
这 小的 圣 的 上帝 — 女士 F . 坎宁安

上帝的小圣女——F·坎宁安夫人

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ['pɪriəd]
French **Revolution** **period**
法语 革命 时期

法国大革命时期

[hɜːrst] & ['blækiːt]
Hurst **&** **Blackett**
赫斯特 & 布莱克特

赫斯特和布莱克特

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['kæθərɪnz] [baɪ] [ðə; ði] ['taʊər] —
KATHERINE'S **BY** **THE** **TOWER** **—**
凯瑟琳的 经过 这 塔 —

塔楼旁的凯瑟琳餐厅——

['wɔːltər] ['bɛzənt]
Walter **Besant**
沃尔特 贝赞特

沃尔特·贝赞特

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ['pɪriəd] (['ɪŋgləndˌ -])
French **Revolution** **period** **(** **England** **,** **1793** **)**
法语 革命 时期 (英格兰 , -)

法国大革命时期（英国，1793 年）

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto **&** **Windus**
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪləti:n] — ['hærəld] ['spendər]
AT **THE** **SIGN** **OF** **THE** **GUILLOTINE** **—** **Harold** **Spender**
在 这 符号 的 这 断头台 — 哈罗德 斯佩德

在断头台的标志下——哈罗德·斯彭德

[ˌroʊbzˈpjɛr] , -
Robespierre **,** **1794**
罗伯斯庇尔 , -

罗伯斯庇尔，1794年

['fɪʃər] ['ɔnwɪn]
Fisher **Unwin**
费舍尔 安温

费舍尔·昂温

[ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['dɔːtər] — ['emə] ['mɑːrʃl]
THE PARSON'S DAUGHTER — Emma Marshall
这 牧师的 女儿 — 艾玛 马歇尔

牧师的女儿——艾玛·马歇尔

[dʒɔːrdʒ] ['rɔmni] , [ðə; ði] ['peɪntər]
George Romney , the Painter
乔治 罗姆尼 , 这 画家

画家乔治·罗姆尼

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] ['meɪd(ə)n] [leɪn] — [ə'miljə] [iː] . ['bɑːr]
THE MAID OF MAIDEN LANE — Amelia E . Barr
这 女佣 的 少女 车道 — 阿米莉亚 E . 巴尔

少女巷的少女——阿米莉亚·E·巴尔

[nuː] [jɔːk] , -
New York , 1791
新的 约克 , -

纽约，1791年

['fɪʃər] ['ɔnwɪn]
Fisher Unwin
费舍尔 安温

费舍尔·昂温

['ɑːrθər] ['mɜːrvɪn] — [tʃɑːrlz] - [braʊn]
ARTHUR MERVYN — Charles Brocden Brown
亚瑟 默文 — 查尔斯 - 棕色的

阿瑟·默文——查尔斯·布罗克登·布朗

[ˌfɪlə'delfɪr] , - (['jeloʊ] ['fiːvər] [jɪr])
Philadelphia , 1793 (yellow fever year)
费城 , - (黄色的 发烧 年)

费城，1793年（黄热病爆发年）

[eɪtʃ] . ['mækswel] , [fɪl] . , -
H . Maxwell , Phil . , 1799
H . 麦克斯韦 , 菲尔 . , -

H. Maxwell，哲学，1799 年

[roʊps] [ʌv; əv] [sænd] — [ɑːr] . [iː] . ['frænsɪˌlɒn]
ROPES OF SAND — R . E . Francillon
绳索 的 沙 — 拉 . E . 弗朗西隆

沙绳——RE Francillon

[nɔːrθ] ['devən] , -
North Devon , 1793
北 德文郡 , -

北德文郡，1793年

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [greɪt] ['wɔːtərz] — ['dʒuːliən] ['kɔrbɪt]
A BUSINESS IN GREAT WATERS — Julian Corbett
一个 商业 在 伟大的 水 — 朱利安 科贝特

大水域中的生意——朱利安·科贝特

['sʌsɪks] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd] [frentʃ] [kən'spɪərətəz]
Sussex Smugglers and French Conspirators
苏塞克斯 走私者 和 法语 阴谋者

苏塞克斯走私犯和法国阴谋家

['mɛθju:ən] & [ˌsi: 'oʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:z] — [dju'ma:] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE WHITES AND THE BLUES — Dumas (translation)
这 白人 和 这 蓝调 — 大仲马 (翻译)

白色与蓝色——大仲马（译）

[raɪz] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] (- - [naɪn])
Rise of Napoleon (1793 - 9)
上升 的 拿破仑 (- - 9)

拿破仑的崛起（1793-1799）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsi: 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði] ['kwaɪər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] — [dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]
THE CHOIR INVISIBLE — James Lane Allen
这 唱诗班 无形的 — 詹姆斯 车道 艾伦

隐形合唱团——詹姆斯·莱恩·艾伦

[kən'tʌki] , -
Kentucky , 1795
肯塔基州 , -

肯塔基州，1795年

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv] [gɑ:d] — ['elinə; -ˌnɔ:] [mə'kɑ:rtni] [leɪn]
THE MILLS OF GOD — Elinor Macartney Lane
这 磨坊 的 上帝 — 埃莉诺 麦卡特尼 车道

上帝的磨坊——埃莉诺·麦卡特尼·莱恩

[vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['ɪŋglənd]
Virginia and England
弗吉尼亚州 和 英格兰

弗吉尼亚和英格兰

[di:] . ['æpəltən] & [ˌsi: 'oʊ] .
D . Appleton & Co .
D . 阿普尔顿 & 合作 .

D. Appleton & Co.

[ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] — -
THE KING'S OWN — Marryatt
这 国王的 自己的 — -

国王的亲信——玛丽亚特

['mju:təni][æt; ət][ðə; ði] [nəuə] , -
Mutiny at the Nore , 1797
兵变 在 这 诺尔 , -

1797年诺尔河兵变

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː ˈoʊ] .
J . **M** . **Dent** **&** **Co** .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

['ædmərəl] — ['dʌgləs] ['sleɪdən]
ADMIRAL **—** **Douglas** **Sladen**
上将 — 道格拉斯 斯莱登

海军上将——道格拉斯·斯莱登

['nelsn] , - - [naɪn]
Nelson **,** **1798** **-** **9**
纳尔逊 , - - 9

纳尔逊，1798-9 年

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Hutchinson **&** **Co** **.**
哈钦森 & 合作 .

哈钦森公司

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] — ['gɪlbərt] ['pɑːkə]
THE **BATTLE** **OF** **THE** **STRONG** **—** **Gilbert** **Parker**
这 战斗 的 这 强的 — 吉尔伯特 帕克

强者之战——吉尔伯特·帕克

['dʒɜːrzi] , & [siː] . , [end][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
Jersey **,** **&** **c** **.** **,** **end** **of** **Eighteenth** **Century**
球衣 , & c . , 结尾 的 第十八 世纪

泽西岛等地，十八世纪末

['mɛθjuːən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Methuen **&** **Co** **.**
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ɪn] [pres] - [gæŋ] [deɪz] — [iː] . ['pɪkərɪŋ]
IN **PRESS** **-** **GANG** **DAYS** **—** **E** **.** **Pickering**
在 按 - 帮派 天 — E . 皮克林

在强征入伍的年代——E·皮克林

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , & [siː] .
Battle **of** **the** **Nile** **,** **&** **c** **.**
战斗 的 这 尼罗河 , & c .

尼罗河战役等等。

['wɔrn] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Warne **&** **Co** **.**
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[ðə; ði] ['æntɪkweri] — [skɔt]
THE **ANTIQUARY** **—** **Scott**
这 古董商 — 斯科特

古董商——斯科特

[skɑːtʃ] ['mænərz] , [læst] ['dekeɪd] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
Scotch **Manners** **,** **last** **decade** **of** **Eighteenth** **Century**
苏格兰威士忌 礼仪 , 最后的 十年 的 第十八 世纪

苏格兰礼仪，十八世纪最后十年

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . **&** **C** . **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['depjuti] — [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['hɪŋksən]
THE KING'S DEPUTY — H . A . Hinkson
这 国王的 副 — H . 一个 . 欣克森

国王的副手——H·A·欣克森

['dʌblɪn] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['grætən]
Dublin in time of Grattan
都柏林 在 时间 的 格拉坦

格拉坦时代的都柏林

['lɔːrəns] & ['bʊlən]
Lawrence & Bullen
劳伦斯 & 布伦

劳伦斯和布伦

['rɔːri,'rəjri] - — [es] . ['lʌvər]
RORY O'MORE — S . Lover
罗里 - — S . 情人

罗里·奥莫尔——S.情人

['aɪərlənd] ([ðə; ði] - - [rɪ'beljən])
Ireland (the ' 98 Rebellion)
爱尔兰 (这 - - 叛乱)

爱尔兰（1998年叛乱）

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

[kæθ'lin] [mə'vjəniːn] — ['rændəl] [mək'dɑːnəl]
KATHLEEN MAVOURNEEN — Randal McDonnell
凯瑟琳 莫沃宁 — 兰德尔 麦克唐纳

凯瑟琳·马沃琳——兰德尔·麦克唐纳

['aɪərlənd] ([ðə; ði] - - [rɪ'beljən])
Ireland (the ' 98 Rebellion)
爱尔兰 (这 - - 叛乱)

爱尔兰（1998年叛乱）

['fɪʃər] ['ɔnwɪn]
Fisher Unwin
费舍尔 安温

费舍尔·昂温

[tuː] [tʃiːfs] [ʌv; əv] - — [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [fruːd]
TWO CHIEFS OF DUNBOY — J . A . Froude
二 酋长们 的 - — J . 一个 . 弗劳德

邓博伊的两位酋长——JA·弗劳德

['aɪərlənd] ([ðə; ði] - - [rɪ'beljən])
Ireland (the ' 98 Rebellion)
爱尔兰 (这 - - 叛乱)

爱尔兰（1998年叛乱）

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] — [em] . [mək'diː] . ['bɑːdkɪn]
THE REBELS — M . McD . Bodkin
这 叛军 — M . 麦当劳 . 锥子

叛逆者——M·麦克唐纳·博德金

['aɪərlənd] ([ðə; ði] - - [rɪ'beljən])
Ireland (the ' 98 Rebellion)
爱尔兰 (这 - - 叛乱)

爱尔兰（1998年叛乱）

[wɔːrd] , [lɑːk] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] — [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['hɪŋksən]
UP FOR THE GREEN — H . A . Hinkson
向上 为了 这 绿色的 — H . 一个 . 欣克森

向绿色致敬——HA·欣克森

['aɪərlənd] ([ðə; ði] - - [rɪ'beljən])
Ireland (the ' 98 Rebellion)
爱尔兰 (这 - - 叛乱)

爱尔兰（1998年叛乱）

['lɔːrəns] & ['bʊlən]
Lawrence & Bullen
劳伦斯 & 布伦

劳伦斯和布伦

[ðə; ði] ['krɒpɪ] — [dʒɑːn][ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['bænɪm]
THE CROPPY — John and Michael Banim
这 克罗皮 — 约翰 和 迈克尔 巴尼姆

克罗皮——约翰和迈克尔·巴尼姆

['aɪərlənd] ([ðə; ði] - - [rɪ'beljən])
Ireland (the ' 98 Rebellion)
爱尔兰 (这 - - 叛乱)

爱尔兰（1998年叛乱）

['henri] ['koʊlbɝn] , -
Henry Colburn , 1828
亨利 科尔伯恩 , -

亨利·科尔伯恩，1828年

[ðə; ði] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['mɪsɪz] .
THE INIMITABLE MRS .
这 无比 太太 .

独一无二的夫人

['mæsɪŋˌhæm] — ['hɜːrbərt] ['kɑːmptən]
MASSINGHAM — Herbert Compton
马辛厄姆 — 赫伯特 康普顿

马辛厄姆 — 赫伯特·康普顿

['grɛtnə] [griːn] & ['bɑːtəni] [beɪ] , -
Gretna Green & Botany Bay , 1799
格雷特纳 绿色的 & 植物学 湾 , -

格雷特纳格林和植物湾，1799年

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]['dʒiːhuː] — [dju'maː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE COMPANIONS OF JEHU — Dumas (translation)
这 同伴 的 耶户 — 大仲马 (翻译)

耶户的同伴们——杜马斯（译本）

[nəˈpoʊliən] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] (- - -)
Napoleon in Egypt (1799 - 1800)
拿破仑 在 埃及 (- - -)

拿破仑在埃及（1799-1800）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː ˈoʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstɚz] [wuː] — [ˈmɪsɪz] . [ˈbiːtʃər] [stoʊ]
THE MINISTER'S WOOING — Mrs . Beecher Stowe
这 部长 求爱 — 太太 . 比彻 斯托

部长求爱——比彻·斯托夫人

[əˈmerɪkən] [ˈmænərz] ([leɪt] [ˌeɪˈtiːnθ] [tuː; tə] [ˈɜːrli] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .)
American Manners (late Eighteenth to early Nineteenth Century .)
美国人 礼仪 (晚的 第十八 到 早期的 第十九 世纪 .)

美国礼仪（十八世纪末至十九世纪初）

[ˈsæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑːvis] — [em] . [iː] . [ˈsiːˌwɛl]
LITTLE JARVIS — M . E . Seawell
小的 贾维斯 — M . E . 西威尔

小贾维斯——我，西威尔

[əˈmerɪkən] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [fræns] ([ˌkɑːnstəˈleɪʃ(ə)n] [ˈkruːzɪz] , - - - .)
American quarrel with France (Constellation cruises , 1798 - 1800 .)
美国人 争吵 和 法国 (星座 游轮 , - - - .)

美国与法国的争端（星座号巡洋舰，1798-1800 年。）

[diː] . [ˈæpəltən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
D . Appleton & Co .
D . 阿普尔顿 & 合作 .

D. Appleton & Co.

[ðə; ði] [hʌŋˈgeriən] [ˈbrʌðərz] — [ə; eɪ] . [em] . [ˈpotər]
THE HUNGARIAN BROTHERS — A . M . Porter
这 匈牙利 兄弟 — 一个 . M . 搬运工

匈牙利兄弟——AM Porter

[viˈenə] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈdekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri]
Vienna in the last decade of the Century
维也纳 在 这 最后的 十年 的 这 世纪

世纪末的维也纳

[ˈwɔrn] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ([ˈɜːrli] [ænd; ənd] [mɪd])
NINETEENTH CENTURY (EARLY AND MID)
第十九 世纪 (早期的 和 中)

十九世纪（早期和中期）

[ðə; ði] [ʃuːˈɑːnz] — ['bælzæk] ([trænzˈleɪʃ(ə)n])
THE CHOUANS — Balzac (translation)
这 舒安人 — 巴尔扎克 (翻译)

THE CHOUANS — 巴尔扎克（翻译）

['brɪtəni] [ɪn] -
Brittany in 1800
布列塔尼 在 -

1800年的布列塔尼

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

['rɔdni] [stoʊn] — ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
RODNEY STONE — Conan Doyle
罗德尼 石头 — 柯南 多伊尔

罗德尼·斯通——柯南·道尔

['ɪŋglɪʃ] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
English Social Life , beginning of Nineteenth Century
英语 社会的 生活 , 开始 的 第十九 世纪

十九世纪初英国社会生活

[smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Smith , Elder , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

[ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] - — ['luːɪs] ['wɪŋˌfiːld]
THE LORDS OF STROGUE — Lewis Wingfield
这 领主们 的 - — 刘易斯 温菲尔德

斯特罗格之王——刘易斯·温菲尔德

['aɪərlənd][æt; ət][ðə; ði]['juːniən]
Ireland at the Union
爱尔兰 在 这 联盟

爱尔兰在联盟

['bɛntli] , -
Bentley , 1879
宾利 , -

宾利，1879年

['swɑːloʊ] [bɑːrn] — [dʒeɪ] . [piː] . ['kenədi]
SWALLOW BARN — J . P . Kennedy
吞 谷仓 — J . P . 肯尼迪

燕子谷仓 — JP Kennedy

[və'dʒinjən] [laɪf] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
Virginian Life , beginning of Nineteenth Century
弗吉尼亚人 生活 , 开始 的 第十九 世纪

弗吉尼亚生活，十九世纪初

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəm] , -
G . P . Putnam , 1851
G . P . 普特南 , -

GP Putnam，1851年

['blɛnərˌhæsɪt] — [siː] . [ef] . ['pɪdʒɪn]
BLENNERHASSETT — C . F . Pidgin
布伦纳哈塞特 — C . F . 洋泾浜英语

布伦纳哈塞特 — CF 皮金语

[ə'merɪkə] — [taɪm] [ʌv; əv]['erən; 'ærən] [bɜːr]
America — time of Aaron Burr
美国 — 时间 的 亚伦 伯尔

美国——亚伦·伯尔时代

[siː] . [em] . [klaːk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən]

C	.	M	.	Clark	Publishing	Co	.	,	Boston
C	.	M	.	克拉克	出版	合作	.	,	波士顿

CM Clark 出版公司，波士顿

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] — ['ɛlˌbrɪdʒ] [es] . [brʊks]

A	SON	OF	THE	REVOLUTION	—	Elbridge	S	.	Brooks
一个	儿子	的	这	革命	—	埃尔布里奇	S	.	布鲁克斯

革命之子——埃尔布里奇·S·布鲁克斯

[ə'merɪkə] — [taɪm] [ʌv; əv]['erən; 'ærən] [bɜːr]

America	—	time	of	Aaron	Burr
美国	—	时间	的	亚伦	伯尔

美国——亚伦·伯尔时代

[waɪld] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən]

Wilde	&	Co	.	,	Boston
王尔德	&	合作	.	,	波士顿

波士顿 Wilde & Co.

[ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] — [iː] . [iː] . [heɪl]

THE	MAN	WITHOUT	A	COUNTRY	—	E	.	E	.	Hale
这	男人	没有	一个	国家	—	E	.	E	.	黑尔

没有祖国的人——E·E·黑尔

[ə'merɪkə] — [taɪm] [ʌv; əv]['erən; 'ærən] [bɜːr] (- - ['sɛvən])

America	—	time	of	Aaron	Burr	(	1805	-	7	)
美国	—	时间	的	亚伦	伯尔	(	-	-	7	)

美国——亚伦·伯尔时代（1805-1807）

['rɑːbərts] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]

Roberts	,	Boston
罗伯茨	,	波士顿

罗伯茨，波士顿

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

AT	THE	POINT	OF	THE	BAYONET	—	G	.	A	.	Henty
在	这	观点	的	这	刺刀	—	G	.	一个	.	亨蒂

在刺刀尖上——乔治亚·亨蒂

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['æsˌeɪ] , & [siː] .

Battle	of	Assaye	,	&	c	.
战斗	的	检测	,	&	c	.

阿萨耶战役等。

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

[ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] — ['hɛriːət] ['mɑːrtɪˌnoʊ]

THE	HOUR	AND	THE	MAN	—	Harriet	Martineau
这	小时	和	这	男人	—	哈丽特	马蒂诺

时辰与人——哈丽雅特·马蒂诺

[tuː'sæn] [ˌluːvər'tʃʊr]

Toussaint	L'Ouverture
杜桑	卢维杜尔

图桑·卢维杜尔

['kæsɛl] (" [red] ['laɪbreri] , " -)

Cassell	(	"	Red	Library	,	"	1886	)
卡塞尔	(	"	红色的	图书馆	,	"	-	)

卡塞尔（《红色图书馆》，1886 年）

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['goʊldsmɪθ] — [em] . [eɪtʃ] . ['bɜːrtʃər]

THE	ADVENTURES	OF	A	GOLDSMITH	—	M	.	H	.	Bourchier
这	冒险	的	一个	金匠	—	M	.	H	.	布尔奇尔

金匠的奇遇记——M.H. 布尔奇尔

[fræns] — ['rɔɪəlɪst] [kən'spɪrəsi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːnsələt]

France	—	Royalist	Conspiracy	under	the	Consulate
法国	—	保皇党	阴谋	在下面	这	领事馆

法国——执政府时期的保皇党阴谋

[ɪl'kɪn] ['mæθjuːz]

Elkin	Mathews
埃尔金	马修斯

埃尔金·马修斯

[piːktʃoʊlə] — [eks] . [biː] . - ([trænz] .)

PICCIOLA	—	X	.	B	.	Saintine	(	trans	.	)
皮乔拉	—	X	.	B	.	-	(	翻译	.	)

PICCIOLA — XB Saintine（译）

['ɜːrliər] [nəˌpoʊli'ɑːnɪk] ['pɪriəd]

Earlier	Napoleonic	period
早些时候	拿破仑时代	时期

拿破仑早期

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .

Sampson	Low	&	Co	.
桑普森	低的	&	合作	.

桑普森·洛公司

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] ['empaɪər] — ['ɛlˌbrɪdʒ] [es] . [brʊks]

A	BOY	OF	THE	FIRST	EMPIRE	—	Elbridge	S	.	Brooks
一个	男生	的	这	第一的	帝国	—	埃尔布里奇	S	.	布鲁克斯

第一帝国的男孩——埃尔布里奇·S·布鲁克斯

[nə'poʊliən] , ['faʊtʃ] , & [siː] . (- - -)

Napoleon	,	Fouche	,	&	c	.	(	1806	-	15	)
拿破仑	,	福什	,	&	c	.	(	-	-	-	)

拿破仑、富歇等人（1806-1815）

[es] . ['dʌbljuː] . ['pɑːrtrɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] .

S	.	W	.	Partridge	&	Co	.
S	.	W	.	鹧鸪	&	合作	.

SW Partridge & Co.

[wen] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] [kɪŋ] — [ə; eɪ] . [sægən]

WHEN	GEORGE	III	.	WAS	KING	—	A	.	Sagon
什么时候	乔治	三、	.	曾是	国王	—	一个	.	萨贡

乔治三世在位时期——A.萨贡

[taɪm] [ʌv; əv] ['nelsn]

Time	of	Nelson
时间	的	纳尔逊

纳尔逊时代

[sændz] & [ˌsiː 'oʊ] .

Sands	&	Co	.
桑兹	&	合作	.

Sands & Co.

- — [ɑːr] . [diː] . ['blækmɔː]

SPRINGHAVEN	—	R	.	D	.	Blackmore
-	—	拉	.	D	.	布莱克摩尔

斯普林黑文 — RD 布莱克莫尔

[taɪm] [ʌv; əv] ['nelsn] ([trə'fælgər])
Time of Nelson (Trafalgar)
时间 的 纳尔逊 (特拉法加)

纳尔逊时代（特拉法加）

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

* [trə'fælgər] — [biː] . ['pɛrɛz] [gɔːl'doʊs] ([trænz] .)
*** TRAFALGAR — B . Perez Galdos (trans .)**
* 特拉法加 — B . 佩雷斯 加尔多斯 (翻译 .)

*TRAFALGAR — B. Perez Galdos（译）

[taɪm] [ʌv; əv] ['nelsn] ([trə'fælgər])
Time of Nelson (Trafalgar)
时间 的 纳尔逊 (特拉法加)

纳尔逊时代（特拉法加）

['trʊbnər] & [ˌsiː 'oʊ] . , -
Trubner & Co . , 1884
特鲁布纳 & 合作 . , -

特鲁布纳公司，1884年

* [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] (- [vɑːlz] .) , " [ɛpɪsoʊdiːoʊs][ˌnɑːsi'oʊnələs] , " ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
*** One of the series (20 vols .) , " Episodios Nacionales , " dealing with the**
* 一 的 这 系列 (- 卷 .) , " 剧集 国民 , " 处理 和 这
['spænɪʃ] [wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
Spanish War of Independence .
西班牙语 战争 的 独立 .

《国家事件》（Episodios Nacionales）系列丛书（共 20 卷）之一，讲述西班牙独立战争。

[ə'floʊt] [wɪð; wɪθ] ['nelsn] — [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['iːdn]
AFLOAT WITH NELSON — Charles H . Eden
漂浮 和 纳尔逊 — 查尔斯 H . 伊甸园

与纳尔逊一起漂流——查尔斯·H·伊登

[taɪm] [ʌv; əv] ['nelsn] ([trə'fælgər])
Time of Nelson (Trafalgar)
时间 的 纳尔逊 (特拉法加)

纳尔逊时代（特拉法加）

[dʒeɪ] . [mə'kwiːn]
J . Macqueen
J . 麦昆

J·麦奎因

['ruːh] [ɪst] [daɪ] ['ɜːrstə] - [ænd; ənd] - — [waɪləbɔld] [ə'leksɪs]
RUHE IST DIE ERSTE BURGERFLICHT and ISEGRIMM — Wilibald Alexis
鲁赫 IST 死 erste - 和 - — 威利巴尔德 亚历克西斯

RUHE IST DIE ERSTE BURGERFLICHT 和 ISEGRIMM — Wilibald Alexis

['prʌʃə] — [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [nə'poʊliən] , & [siː] .
Prussia — Invasion of Napoleon , & c .
普鲁士 — 入侵 的 拿破仑 , & c .

普鲁士——拿破仑入侵等等。

['bɑːrˌθɑːl] , [bɜːr'lɪn] (- [ænd; ənd] -)
Barthol , Berlin (1852 and 1854)
巴托尔 , 柏林 (- 和 -)

巴托尔，柏林（1852 年和 1854 年）

[ˌrɑːfaɪˈɛl] — [ˈɜːrnɪst] [doʊˈdeɪ] ([trænz] .)
RAFAEL — Ernest Daudet (trans .)
拉斐尔 — 欧内斯特 都德 (翻译 .)

拉斐尔——欧内斯特·都德（译）

[speɪn] — [tʃɑːrlz] [ˌaɪ ˈviː] .
Spain — Charles IV .
西班牙 — 查尔斯 第四 .

西班牙——查理四世。

[ænd; ənd] [nəˈpoʊliən]
and Napoleon
和 拿破仑

以及拿破仑

[ˈsæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[tɑːm] [bɜːrk] [ʌv; əv] " [ˈaʊərz] " — [tʃɑːrlz] [ˈlevər]
TOM BURKE Of " OURS " — Charles Lever
汤姆 伯克 的 " 我们的 " — 查尔斯 杠杆

《我们的》中的汤姆·伯克——查尔斯·利弗

[frentʃ] [ˈwɔrz] ([ˈkɑːnsələt] — [ˈempaɪər])
French Wars (Consulate — Empire)
法语 战争 (领事馆 — 帝国)

法国战争（执政府—帝国）

[ˈdaʊni] & [ˌsiː ˈoʊ] . [ænd; ənd][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Downey & Co . and Geo .
唐尼 & 合作 . 和 地理 .

Downey & Co. 和 Geo.

[ˈraʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] — [dʒeɪmz][grænt]
THE AIDE - DE - CAMP — James Grant
这 助手 - 德语 - 营 — 詹姆斯 授予

副官——詹姆斯·格兰特

[ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ˈmeɪdə] , -
Battle of Maida , 1806
战斗 的 迈达 , -

迈达战役，1806年

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

[ˈraʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[tʃɑːrlz] [oʊˈmæli] — [tʃɑːrlz] [ˈlevər]
CHARLES O'MALLEY — Charles Lever
查尔斯 奥马利 — 查尔斯 杠杆

查尔斯·奥马利——查尔斯·利弗

[pə'nɪnsələr] [wɔːr]
Peninsular War
半岛 战争

半岛战争

['daʊni] & [ˌsiː 'oʊ] . [ænd; ənd][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Downey & Co . and Geo .
唐尼 & 合作 . 和 地理 .

Downey & Co. 和 Geo.

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

['ælɪs] [lə'reɪn] — [ɑːr] . [diː] . ['blækmɔː]
ALICE LORRAINE — R . D . Blackmore
爱丽丝 洛林 — 拉 . D . 布莱克摩尔

爱丽丝·洛林——RD·布莱克莫尔

[pə'nɪnsələr] [wɔːr]
Peninsular War
半岛 战争

半岛战争

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [wɔːr] — [dʒeɪmz] [grænt]
THE ROMANCE OF WAR — James Grant
这 浪漫 的 战争 — 詹姆斯 授予

战争的浪漫——詹姆斯·格兰特

[pə'nɪnsələr] [wɔːr]
Peninsular War
半岛 战争

半岛战争

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[wɪð; wɪθ][muə; mɔː][æt; ət] [kə'rʌnə] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['wɛlɪŋtənz] [kə'mænd]
WITH MOORE AT CORUNNA and UNDER WELLINGTON'S COMMAND
和 摩尔 在 科伦纳 和 在下面 惠灵顿 命令

与摩尔在科伦纳并受惠灵顿指挥

— [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
— G . A . Henty
— G . 一个 . 亨蒂

——GA亨蒂

[pə'nɪnsələr] [wɔːr]
Peninsular War
半岛 战争

半岛战争

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ðə; ði] [sə'bɔːltərn] — [dʒiː] . [ɑːr] .
THE SUBALTERN — G . R . Gleig
这 下级军官 — G . 拉 . 格莱格

底层——GR Gleig

[pə'nɪnsələr] [wɔːr]
Peninsular War
半岛 战争

半岛战争

['dʌbljuː] . ['blækwud] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

[ðə; ði] ['bɪvuæk] — ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['mækswel]
THE BIVOUAC — W . H . Maxwell
这 露营 — W . H . 麦克斯韦

露营地——W·H·麦克斯韦尔

[pə'nɪnsələr] [wɔːr]
Peninsular War
半岛 战争

半岛战争

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] — ['mɑːrgrət] [el] . [wʊdz]
SONS OF THE SWORD — Margaret L . Woods
儿子们 的 这 剑 — 玛格丽特 L . 伍兹

剑之子——玛格丽特·L·伍兹

[pə'nɪnsələr] [wɔːr]
Peninsular War
半岛 战争

半岛战争

['dʌbljuː] . ['haɪnmən]
W . Heinemann
W . 海涅曼

W·海涅曼

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['iːg(ə)l] — ['dʌbljuː] . ['wɛstəl]
WITH THE RED EAGLE — W . Westall
和 这 红色的 鹰 — W . 韦斯托尔

与红鹰同行——W·韦斯托尔

['ɔːstriə] , ['ɜːrli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
Austria , early Nineteenth Century
奥地利 , 早期的 第十九 世纪

奥地利，十九世纪早期

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ə; eɪ] [red] ['braɪdl] — ['dʌbljuː] . ['wɛstəl]
A RED BRIDAL — W . Westall
一个 红色的 新娘 — W . 韦斯托尔

红衣新娘 — W. 韦斯托尔

['ɔːstriə] , ['ɜːrli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] (['hoʊfɝ] .)
Austria , early Nineteenth Century (Hofer .)
奥地利 , 早期的 第十九 世纪 (霍弗 .)

奥地利，十九世纪早期（霍夫）。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[wɔːr] [ænd; ənd] [piːs] — ['tɔlstɔi] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
WAR AND PEACE — Tolstoy (translation)
战争 和 和平 — 托尔斯泰 (翻译)

战争与和平——托尔斯泰（译）

[nə'poʊliːənz] ['rʌʃ(ə)n] [kæm'peɪn]
Napoleon's Russian Campaign
拿破仑的 俄语 活动

拿破仑的俄国战役

['wɔːltər] [skɔt]
Walter Scott
沃尔特 斯科特

沃尔特·斯科特

['kenɪθ] — ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
KENNETH — Charlotte M . Yonge
肯尼斯 — 夏洛特 M . 央街

肯尼斯 — 夏洛特·M·扬格

[nə'poʊliːənz] ['rʌʃ(ə)n] [kæm'peɪn]
Napoleon's Russian Campaign
拿破仑的 俄语 活动

拿破仑的俄国战役

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[θruː] ['rʌʃ(ə)n] [snəuz] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
THROUGH RUSSIAN SNOWS — G . A . Henty
通过 俄语 雪 — G . 一个 . 亨蒂

穿越俄罗斯的雪地——乔治亚·亨蒂

[nə'poʊliːənz] ['rʌʃ(ə)n] [kæm'peɪn]
Napoleon's Russian Campaign
拿破仑的 俄语 活动

拿破仑的俄国战役

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

['ʃɜːrli] — ['ʃɑːrlət] ['brɑːnti]
SHIRLEY — Charlotte Bronte
雪莉 — 夏洛特 勃朗特

雪莉——夏洛蒂·勃朗特

[ðə; ði] " ['lʌdaɪt] " ['raiəts]
The " Luddite " Riots
这 " 卢德分子 " 骚乱

“卢德分子”暴乱

[smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Smith , Elder , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

['fɔːrɪst] [foʊk] — [dʒeɪmz]['praɪər]
FOREST FOLK — James Prior
森林 民间 — 詹姆斯 事先的

森林居民——詹姆斯·普赖尔

[ðə; ði] " ['lʌdaɪt] " ['raiəts]
The " Luddite " Riots
这 " 卢德分子 " 骚乱

“卢德分子”暴乱

['dʌbljuː] . ['haɪnmən]
W . Heinemann
W . 海涅曼

W·海涅曼

[æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [friː] [læns] — [klaːk] ['rʌsl]
AN OCEAN FREE LANCE — Clark Russell
一个 海洋 自由的 槊 — 克拉克 罗素

一位海洋自由撰稿人——克拉克·罗素

[ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] [ɪn] -
Privateering in 1812
私掠船 在 -

1812年的私掠活动

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['roʊnənz]
RONAN'S
罗南的

罗南的

[wel] — [skɔt]
WELL — Scott
出色地 — 斯科特

好——斯科特

[nɪr] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] , -
Near Firth of Forth , 1812
靠近 弗斯 的 第四 , -

1812年，福斯湾附近

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

- [ænd; ənd][aɪ] . — ['ɜːrvɪŋ] ['bɑːkəlɚ]
D'RI AND I . — Irving Bacheller
- 和 我 . — 欧文 巴切勒

D'RI 和我。——欧文·巴切勒

[ə'merɪkə] — [wɔːr][ʌv; əv] -
America — War of 1812
美国 — 战争 的 -

美国——1812年战争

[grænt] ['rɪtʃərdz]
Grant Richards
授予 理查兹

格兰特·理查兹

[ðə; ði] [bɪg] ['brʌðər] — [dʒiː] . [siː] . ['ɛgəlstən]
THE BIG BROTHER — G . C . Eggleston
这 大的 兄弟 — G . C . 埃格尔斯顿

老大哥——GC·埃格尔斯顿

[ə'merɪkə] — [wɔːr][ʌv; əv] - .
America — War of 1812 .
美国 — 战争 的 - .

美国——1812年战争。

['ɪndiən] [wɔːr] , -
Indian War , 1813
印度 战争 , -

印第安战争，1813年

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . Putnam's Sons
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - - — [frɪts] ['rentər] ([trænz] .)
IN THE YEAR ' 13 — Fritz Renter (trans .)
在 这 年 - - — 弗里茨 承租人 (翻译 .)

2013 年 — Fritz Renter（译）

[frentʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meklən,bəːg]
French occupation of Mecklenburg
法语 职业 的 梅克伦堡

法国占领梅克伦堡

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] . (['tauknits] [ɪ'dɪʃn] , -)
Sampson Low & Co . (Tauchnitz edition , 1867)
桑普森 低的 & 合作 . (陶赫尼茨 版 , -)

桑普森·洛公司（陶赫尼茨版，1867 年）

['ʌŋk(ə)l] [bɜːnək] — ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
UNCLE BERNAC — Conan Doyle
叔叔 贝尔纳克 — 柯南 多伊尔

伯纳克叔叔——柯南·道尔

[nə'poʊliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm]
Napoleon and his time
拿破仑 和 他的 时间

拿破仑和他的时代

[smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Smith , Elder , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

[ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] — ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
EXPLOITS OF BRIGADIER GERARD — Conan Doyle
漏洞 的 准将 杰拉德 — 柯南 多伊尔

杰拉德准将的英勇事迹——柯南·道尔

[nə'poʊliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm]
Napoleon and his time
拿破仑 和 他的 时间

拿破仑和他的时代

[dʒɔːrdʒ] ['nuːnz]
George Newnes
乔治 纽恩斯

乔治·纽恩斯

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] — [ɑːr] . [bjuː'kænən]
THE SHADOW OF THE SWORD — R . Buchanan
这 阴影 的 这 剑 — 拉 . 布坎南

剑的阴影——R·布坎南

[nə'poʊliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm] (['elbə] .)
Napoleon and his time (Elba .)
拿破仑 和 他的 时间 (厄尔巴岛 .)

拿破仑和他的时代（厄尔巴岛）

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

['græntli] ['fɛntən] — [em] . [em] . [bleɪk]
GRANTLEY FENTON — M . M . Blake
格兰特利 芬顿 — M . M . 布莱克

格兰特利·芬顿——MM·布莱克

[nə'poʊliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm] (['elbə] .)
Napoleon and his time (Elba .)
拿破仑 和 他的 时间 (厄尔巴岛 .)

拿破仑和他的时代（厄尔巴岛）

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

['vendʒəns] [ɪz] [maɪn] — [ə; eɪ] . ['bælfuə]
VENGEANCE IS MINE — A . Balfour
复仇 是 矿 — 一个 . 贝尔福

复仇在我手中——A·贝尔福

[nə'poʊliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm] (['elbə] .)
Napoleon and his time (Elba .)
拿破仑 和 他的 时间 (厄尔巴岛 .)

拿破仑和他的时代（厄尔巴岛）

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [nə'poʊliən] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] — [oʊ] . [viː] .

FACE	TO	FACE	WITH	NAPOLEON	and	IN	THE	YEAR	OF	WATERLOO	—	O	.	V	.
脸	到	脸	和	拿破仑	和	在	这	年	的	滑铁卢	—	哦	.	V	.

['keɪn]

Caine
凯恩

与拿破仑面对面，以及滑铁卢之年——奥夫·凯恩

[nə'poʊliən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taɪm]

Napoleon	and	his	time
拿破仑	和	他的	时间

拿破仑和他的时代

[dʒeɪ] . ['nɪzbət] & [ˌsiː 'oʊ] .

J	.	Nisbet	&	Co	.
J	.	尼斯贝特	&	合作	.

J. Nisbet & Co.

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 28th .

ONE	OF	THE	28th	.
一	的	这	28th	.

第28届之一。

— [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

—	G	.	A	.	Henty
—	G	.	一个	.	亨蒂

——GA亨蒂

[nə'poʊliən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ([ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .)

Napoleon	and	his	time	(	Waterloo	.	)
拿破仑	和	他的	时间	(	滑铁卢	.	)

拿破仑和他的时代（滑铁卢战役）

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

[ðə; ði] [blɑː'keɪd] — - - - ([trænz'leɪʃ(ə)n])

THE	BLOCKADE	—	Erckmann	-	Chatrian	(	translation	)
这	封锁	—	-	-	-	(	翻译	)

封锁——埃克曼-沙特里安（译）

[nə'poʊliən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taɪm]

Napoleon	and	his	time
拿破仑	和	他的	时间

拿破仑和他的时代

[wɔːrd] , [lɑːk] , & [ˌsiː 'oʊ] .

Ward	,	Lock	,	&	Co	.
沃德	,	锁	,	&	合作	.

沃德、洛克公司

* [ðə; ði] [kən'skrɪpt] [ænd; ənd] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] — - - - ([trænz'leɪʃ(ə)n])

*	THE	CONSCRIPT	and	WATERLOO	—	Erckmann	-	Chatrian	(	translation	)
*	这	征兵	和	滑铁卢	—	-	-	-	(	翻译	)

*《征兵与滑铁卢》——埃克曼-沙特里安（译）

[nə'poʊliən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taɪm]

Napoleon	and	his	time
拿破仑	和	他的	时间

拿破仑和他的时代

[wɔːrd] , [lɑːk] , & [ˌsiː ˈoʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

* [ðiːz] [tuː] [bʊks] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [sepˈtembər] , - - [dʒʊˈlaɪ] , - .
*** These two books depict the period September , 1812 - July , 1815 .**
* 这些 二 图书 描绘 这 时期 九月 , - - 七月 , - .

这两本书描绘了 1812 年 9 月至 1815 年 7 月这段时期。

[ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] — [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈmækswel]
STORIES OF WATERLOO — W . H . Maxwell
故事 的 滑铁卢 — W . H . 麦克斯韦

滑铁卢的故事——W·H·麦克斯韦尔

[nəˈpoʊliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm]
Napoleon and his time
拿破仑 和 他的 时间

拿破仑和他的时代

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

[ˈraʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] [greɪt] [ˈʃædoʊ] — [ˈkəunən, ˈkɔnən] [dɔɪl]
THE GREAT SHADOW — Conan Doyle
这 伟大的 阴影 — 柯南 多伊尔

大阴影——柯南·道尔

[nəˈpoʊliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm] ([ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] .)
Napoleon and his time (Waterloo .)
拿破仑 和 他的 时间 (滑铁卢 .)

拿破仑和他的时代（滑铁卢战役）

[dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈærəu,smiθ]
J . W . Arrowsmith
J . W . 阿罗史密斯

JW Arrowsmith

[ˌes ˈtiː] .
ST .
英石 .

英石。

[aɪvz] — [ɑːr] . [el] . [ˈstiːvnsn]
IVES — R . L . Stevenson
ives — 拉 . L . 史蒂文森

IVES — RL Stevenson

[frentʃ] [ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [ˈɪŋglənd] , - — -
French prisoner in England , 1813 — 14
法语 囚犯 在 英格兰 , - — -

1813—1814年，法国战俘在英国

[ˈdʌbljuː] . [ˈhaɪnmən]
W . Heinemann
W . 海涅曼

W·海涅曼

[tʃiːp] [dʒæk] ['ziːtə] — [es] . [ber] - ['guːld]
CHEAP JACK ZITA — S . Baring - Gould
便宜的 杰克 齐塔 — S . 霸凌 - 古尔德

廉价杰克·齐塔 — S. 巴林-古尔德

[ðə; ði] [fen] ['raiəts]
The Fen Riots
这 分 骚乱

芬河暴乱

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[lez] ['mɪz(ə)rəb(ə)l] — ['vɪktər] ['hjuːgəu] ([trænz] .)
LES MISERABLES — Victor Hugo (trans .)
LES 可怜的人 — 胜利者 雨果 (翻译 .)

《悲惨世界》——维克多·雨果（译）

[fræns] , -
France , 1815
法国 , -

法国，1815年

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[lɑːzɑːreɪ] — ['mɪsɪz] . ['kæðɜ˞ˌwʊd]
LAZARRE — Mrs . Catherwood
拉扎尔 — 太太 . 卡瑟伍德

拉扎尔——凯瑟伍德夫人

[sʌn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
Son of Louis XVI .
儿子 的 路易斯 十六 .

路易十六之子。

([fræns] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , - - -)
(France and America , 1795 - 1815)
(法国 和 美国 , - - -)

（法国和美国，1795-1815 年）

[grænt] ['rɪtʃərdz]
Grant Richards
授予 理查兹

格兰特·理查兹

[ðə; ði] ['neɪmləs] ['kæs(ə)l] — [em] . [dʒoʊ'kaɪ] ([trænz] .)
THE NAMELESS CASTLE — M . Jokai (trans .)
这 无名 城堡 — M . 城海 (翻译 .)

无名之城 — M. Jokai（译）

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
Daughter of Louis XVI .
女儿 的 路易斯 十六 .

路易十六的女儿。

(['hʌŋgəri] [ɪn][ðə; ði][nəˌpoʊliˈɑːnɪk] ['pɪriəd])
(Hungary in the Napoleonic period)
(匈牙利 在 这 拿破仑时代 时期)

（拿破仑时期的匈牙利）

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[lɔ:ds] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] — ['ægnəs][si:] . ['lɔt]
LORDS OF THE NORTH — Agnes C . Laut
领主们 的 这 北 — 艾格尼丝 C . 劳特

北方之王——艾格尼丝·C·劳特

['kænədə] — ['hʌdsn] [beɪ] ['kʌmpəni] ['vɜ:rsəs] [nɔ:rθ] - [west] ['kʌmpəni]
Canada — Hudson Bay Company versus North - West Company
加拿大 — 哈德逊 湾 公司 相对 北 - 西方 公司

加拿大——哈德逊湾公司诉西北公司

['dʌblju:] . ['haɪnmən]
W . Heinemann
W . 海涅曼

W·海涅曼

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn] ['tænərz] [leɪn] — [mɑ:rk] ['rʌðərfərd]
THE REVOLUTION IN TANNER'S LANE — Mark Rutherford
这 革命 在 坦纳的 车道 — 标记 卢瑟福

坦纳巷的革命——马克·卢瑟福

[ˌnɑ:nkən'fɔ:rməti] , ['ɜ:rli] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri]
Nonconformity , early Nineteenth Century
不合格 , 早期的 第十九 世纪

非国教运动，十九世纪早期

['fɪʃər] ['ɔnwɪn]
Fisher Unwin
费舍尔 安温

费舍尔·昂温

[ðə; ði] ['mæntʃestər] [mæn] — ['mɪsɪz] . [dʒi:] . [el] . [bæŋks]
THE MANCHESTER MAN — Mrs . G . L . Banks
这 曼彻斯特 男人 — 太太 . G . L . 银行

曼彻斯特男人——G.L.班克斯夫人

['mæntʃestər] , ['ɜ:rli] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ([ˌpi:tər'lu:])
Manchester , early Nineteenth Century (Peterloo)
曼彻斯特 , 早期的 第十九 世纪 (彼得卢)

曼彻斯特，十九世纪早期（彼得卢大屠杀）

[dʒɔ:rdʒ] ['nu:nz]
George Newnes
乔治 纽恩斯

乔治·纽恩斯

['vænəti] [fer] — ['θækəri]
VANITY FAIR — Thackeray
虚荣 公平的 — 萨克雷

《名利场》——萨克雷

" [haɪ] [laɪf] , " [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [ˌaɪ 'vi:] .
" High Life , " George III . - IV .
" 高的 生活 , " 乔治 三、 . - 第四 .

“上流生活”，乔治三世-四世。

[smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsi: 'oʊ] .
Smith , Elder , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

- [dʒɔɪ] — [dʒɑːn] [lə] ['bretən]
MIS'ESS JOY — John Le Breton
- 喜悦 — 约翰 乐 布列塔尼

乔伊小姐 — 约翰·勒·布雷顿

[læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənsi]
Last Years of the Regency
最后的 年 的 这 摄政时期

摄政时期的最后岁月

[dʒeɪ] . [mə'kwiːn]
J . Macqueen
J . 麦昆

J·麦奎因

['joʊmən] ['fliːtwud] — [em] . [iː] . ['frænsɪs] (['mɪsɪz] . ['blʌndəl])
YEOMAN FLEETWOOD — M . E . Francis (Mrs . Blundell)
乡绅 弗利特伍德 — M . E . 弗朗西斯 (太太 . 布伦德尔)

约曼·弗利特伍德——弗朗西斯女士（布伦德尔夫人）

[læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənsi]
Last Years of the Regency
最后的 年 的 这 摄政时期

摄政时期的最后岁月

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənsi] — ['mɪsɪz] . ['stepni] ['rɔsən]
A LADY OF THE REGENCY — Mrs . Stepney Rawson
一个 女士 的 这 摄政时期 — 太太 . 斯蒂普尼 罗森

摄政时期的一位女士——斯蒂芬尼·罗森夫人

[taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] .
Time of George IV .
时间 的 乔治 第四 .

乔治四世时期。

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Hutchinson & Co .
哈钦森 & 合作 .

哈金森公司

['teɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] — ['henri] ['njuːbəult]
TAKEN FROM THE ENEMY — Henry Newbolt
已采取 从 这 敌人 — 亨利 纽博尔特

摘自敌方阵营——亨利·纽博尔特

[taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] .
Time of George IV .
时间 的 乔治 第四 .

乔治四世时期。

([plɑːt][tuː; tə] ['reskjuː] [nə'poʊliən] , - .)
(Plot to rescue Napoleon , 1821 .)
(阴谋 到 救援 拿破仑 , - .)

（营救拿破仑的阴谋，1821年。）

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

['rɔɪəl] ['dʒɔːrdʒi] — [es] . [ber] - ['guːld]
ROYAL GEORGIE — S . Baring - Gould
皇家 乔治 — S . 霸凌 - 古尔德

皇家乔治号——S.巴林-古尔德

[taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] .
Time of George IV .
时间 的 乔治 第四 .

乔治四世时期。

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ænd; ənd] - — [iː] . [ef] . ['bensn]
THE VINTAGE and CAPSINA — E . F . Benson
这 优质的 和 - — E . F . 本森

THE VINTAGE 和 CAPSINA — EF Benson

[griːk] [wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , -
Greek War of Independence , 1821
希腊语 战争 的 独立 , -

希腊独立战争，1821年

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[blæk] ['prɑːfɪt] — ['dʌbljuː] . ['kɑːrltən]
BLACK PROPHET — W . Carleton
黑色的 先知 — W . 卡尔顿

黑先知——W·卡尔顿

['aɪərlənd] , [ɪn] -
Ireland , in 1822
爱尔兰 , 在 -

1822年的爱尔兰

['sɪmz] & [ˌsiː 'oʊ] . , -
Simms & Co . , 1847
西姆斯 & 合作 . , -

Simms & Co.，1847年

[ðə; ði] ['hwaitbɔi] — ['mɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl]
THE WHITEBOY — Mrs . S . C . Hall
这 白人男孩 — 太太 . S . C . 大厅

《白人男孩》——SC·霍尔夫人

['aɪərlənd] , [ɪn] -
Ireland , in 1822
爱尔兰 , 在 -

1822年的爱尔兰

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[hʌŋ'geriən] ['neɪbɑːb] — [em] . [dʒoʊ'kaɪ] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
HUNGARIAN NABOB — M . Jokai (translation)
匈牙利 富翁 — M . 城海 (翻译)

匈牙利纳博布——M. Jokai（译）

['hʌŋgəri] , -
Hungary , 1822
匈牙利 , -

匈牙利，1822年

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[ðə; ði] [griːn] [bʊk] — [em] . [dʒoʊ'kaɪ] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE GREEN BOOK — M . Jokai (translation)
这 绿色的 书 — M . 城海 (翻译)

绿皮书——M. Jokai（译）

['rʌʃə] , -
Russia , 1825
俄罗斯 , -

俄罗斯，1825年

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[θæ'diː)əs] [ʌv; əv] ['wɔːsɔː] — [dʒeɪn] ['potər]
THADDEUS OF WARSAW — Jane Porter
萨迪厄斯 的 华沙 — 简 搬运工

华沙的撒迪厄斯——简·波特

['poʊlənd] , [ə'baʊt] -
Poland , about 1830
波兰 , 关于 -

波兰，约1830年

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] ['faɪəri] [dɑːn] — [em] . [iː] . ['kəulridʒ]
THE FIERY DAWN — M . E . Coleridge
这 火热 黎明 — M . E . 柯尔律治

炽热的黎明——我，柯尔律治

[dʊ'ʃes] [diː] ['bɛri] (- - [ˌtuː'tuː])
Duchesse de Berri (1831 - 2)
公爵夫人 德 贝里 (- - 2)

贝里女公爵（1831-2）

[iː] . ['ɑːrnəld]
E . Arnold
E . 阿诺德

E·阿诺德

[ðə; ði] [ʃiː; ʃi] [wʊlvz] [ʌv; əv] [mæʃəkuːl] — [djuˈmaː] ([trænzˈleɪʃ(ə)n])

THE	SHE	WOLVES	OF	MACHECOUL	—	Dumas	(	translation	)
这	她	狼	的	马舍库尔	—	大仲马	(	翻译	)

马什库尔的母狼们——大仲马（译）

[dʊˈʃes] [diː] [ˈbɛri] (- - -)

Duchesse	de	Berri	(	1795	-	1843	)
公爵夫人	德	贝里	(	-	-	-	)

贝里女公爵（1795-1843）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː ˈoʊ] .

J	.	M	.	Dent	&	Co	.
J	.	M	.	凹痕	&	合作	.

JM Dent & Co.

[ðə; ði] [ˈfaɪərbrænd] — [es] . [ɑːr] . [ˈkrɔkit]

THE	FIREBRAND	—	S	.	R	.	Crockett
这	火炬手	—	S	.	拉	.	克罗克特

煽动者——SR·克罗克特

[speɪn] — [kwiːn] [krɪˈstiːnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːrlɪst]

Spain	—	Queen	Cristina	and	the	Carlists
西班牙	—	女王	克里斯蒂娜	和	这	卡洛斯派

西班牙——克里斯蒂娜女王与卡洛斯派

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ɪn] - [tents] — [eɪtʃ] . [es] . [ˈmɛrɪmən]

IN	KEDAR'S	TENTS	—	H	.	S	.	Merriman
在	-	帐篷	—	H	.	S	.	梅里曼

在凯达尔的帐篷里——HS·梅里曼

[ðə; ði] [ˈkɑːrlɪst]

The	Carlists
这	卡洛斯派

卡洛斯派

[smɪθ] , [ˈeldər] , & [ˌsiː ˈoʊ] .

Smith	,	Elder	,	&	Co	.
史密斯	,	长老	,	&	合作	.

史密斯、埃尔德公司

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] — [kɑːrl] [ɛˈmiːl] - ([trænzˈleɪʃ(ə)n])

FOR	THE	RIGHT	—	Karl	Emil	Franzos	(	translation	)
为了	这	正确的	—	卡尔	埃米尔	-	(	翻译	)

为了右翼——卡尔·埃米尔·弗兰佐斯（译）

[kɑːrˈpeɪθiən] [ˈdɪstrɪkt] , -

Carpathian	district	,	1835
喀尔巴阡山脉	区	,	-

喀尔巴阡地区，1835年

[dʒeɪmz] [ˈklɑːrk] & [ˌsiː ˈoʊ] .

James	Clarke	&	Co	.
詹姆斯	克拉克	&	合作	.

詹姆斯·克拉克公司

[ˈmɪdlˌmɑːrtʃ] — [dʒɔːrdʒ] [ˈelɪət]

MIDDLEMARCH	—	George	Eliot
米德尔马契	—	乔治	艾略特

米德尔马契——乔治·艾略特

[taɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .
Time **of** **William** **IV** **.**
时间 的 威廉 第四 .

威廉四世时期。

['dʌbljuː] . ['blækwud] & [sʌnz]
W **.** **Blackwood** **&** **Sons**
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

['fiːlɪks] [hoʊlt] — [dʒɔːrdʒ] ['elɪət]
FELIX **HOLT** **—** **George** **Eliot**
菲利克斯 霍尔特 — 乔治 艾略特

菲利克斯·霍尔特——乔治·艾略特

[taɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .
Time **of** **William** **IV** **.**
时间 的 威廉 第四 .

威廉四世时期。

['dʌbljuː] . ['blækwud] & [sʌnz]
W **.** **Blackwood** **&** **Sons**
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

['ʌndər] [ðə; ði] ['mendip] — ['emə] ['mɑːrʃl]
UNDER **THE** **MENDIPS** **—** **Emma** **Marshall**
在下面 这 门迪普斯 — 艾玛 马歇尔

门迪普山脉之下——艾玛·马歇尔

[taɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .
Time **of** **William** **IV** **.**
时间 的 威廉 第四 .

威廉四世时期。

(['brɪstl] ['raiəts] .)
(**Bristol** **Riots** **.** **)**
(布里斯托尔 骚乱 .)

（布里斯托尔骚乱。）

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley **&** **Co** **.**
西利 & 合作 .

西利公司

— [ɑːr] . [em] . ['tɔməs]
TREWERN **—** **R** **.** **M** **.** **Thomas**
特雷文 — 拉 . M . 托马斯

特雷文 — RM 托马斯

[taɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .
Time **of** **William** **IV** **.**
时间 的 威廉 第四 .

威廉四世时期。

([weɪlz] .)
(**Wales** **.** **)**
(威尔士 .)

（威尔士。）

['fɪʃər] ['ɔnwɪn]
Fisher **Unwin**
费舍尔 安温

费舍尔·昂温

['swɑːloʊ] — [eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
SWALLOW — H . Rider Haggard
吞 — H . 骑士 枯槁

燕子——H·莱德·哈格德

[saʊθ] ['æfrɪkə] — [ðə; ði] [greɪt] [trek] , -
South Africa — the Great Trek , 1836
南 非洲 — 这 伟大的 跋涉 , -

南非——1836 年大迁徙

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[dʒɑːn] ['tʃærəti] — [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['veɪtʃəl]
JOHN CHARITY — H . A . Vachell
约翰 慈善机构 — H . 一个 . 瓦谢尔

约翰·查里蒂 — HA·瓦切尔

[fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔriːəz] [reɪn] .
First years of Queen Victoria's reign .
第一的 年 的 女王 维多利亚的 在位 .

维多利亚女王统治的最初几年。

([hænts] [ænd; ənd] [ˌkælə'fɔːrniə]) .
(Hants and California) .
(汉普郡 和 加利福尼亚州) .

（汉普郡和加利福尼亚州）。

[dʒɑːn] ['mɜːri]
John Murray
约翰 默里

约翰·默里

['ɔːltən] ['lɑːk] — [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli]
ALTON LOCKE — Charles Kingsley
奥尔顿 洛克 — 查尔斯 金斯利

奥尔顿·洛克——查尔斯·金斯利

['ɜːrli] [vɪk'tɔːriən] ['pɪriəd] (['tʃɑːrtɪst; 'tʃɑːrtəst])
Early Victorian period (Chartists)
早期的 维多利亚时代 时期 (宪章运动)

维多利亚早期（宪章运动）

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

['sɪbl] — [dɪz'reli]
SYBIL — Disraeli
西比尔 — 迪斯雷利

西比尔——迪斯雷利

['ɜːrli] [vɪk'tɔːriən] ['pɪriəd] (['tʃɑːrtɪst; 'tʃɑːrtəst])
Early Victorian period (Chartists)
早期的 维多利亚时代 时期 (宪章运动)

维多利亚早期（宪章运动）

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[tuː; tə][heˈrɑːt][ænd; ənd] [kɑbʊl] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhɛnti]

TO	HERAT	AND	CABUL	—	G	.	A	.	Henty
到	赫拉特	和	卡布尔	—	G	.	一个	.	亨蒂

前往赫拉特和喀布尔——GA Henty

[fɜːrst] [ˈæfgæn] [wɔːr]

First	Afghan	War
第一的	阿富汗	战争

第一次阿富汗战争

[ˈblæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

[ˈkæs(ə)l] [ˈrɪtʃmənd] — [ˈæntəni] [ˈtrɔləp]

CASTLE	RICHMOND	—	Anthony	Trollope
城堡	里士满	—	安东尼	特罗洛普

里士满城堡 — 安东尼·特罗洛普

[ˈaɪrɪʃ] [ˈfæmɪn]

Irish	Famine
爱尔兰	饥荒

爱尔兰大饥荒

[ˈtʃæpmən] & [hɔːl] , -

Chapman	&	Hall	,	1860
查普曼	&	大厅	,	-

查普曼和霍尔，1860年

[ˈkæs(ə)l] [ˈdeɪli] — [mɪs] [ˈkɪri]

CASTLE	DALY	—	Miss	Keary
城堡	戴利	—	错过	凯里

戴利城堡——凯瑞小姐

[ˈaɪrɪʃ] [ˈfæmɪn]

Irish	Famine
爱尔兰	饥荒

爱尔兰大饥荒

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

- — [ˈdʒʌstɪn] [məˈkɑːrθi]

MONONIA	—	Justin	McCarthy
-	—	贾斯汀	麦卡锡

莫诺尼亚——贾斯汀·麦卡锡

[ˈaɪərlənd] , -

Ireland	,	1848
爱尔兰	,	-

爱尔兰，1848年

[ˈtʃɑːtoʊ] & [ˈwɪndəs]

Chatto	&	Windus
查托	&	温德斯

查托与温德斯

[ˈiʃmɛəl] — [mɪs] [ˈbrædən]

ISHMAEL	—	Miss	Braddon
以实玛利	—	错过	布拉登

伊什梅尔——布拉登小姐

[fræns] (['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] - [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)
France (Louis Philippe - Napoleon III .)
法国 (路易斯 菲利普 - 拿破仑 三、 .)

法国（路易·菲利普至拿破仑三世时期）

[dʒeɪ] . & [ɑːr] . ['mækswel]
J . & R . Maxwell
J . & 拉 . 麦克斯韦

J. & R. Maxwell

['dʒɜːrnimən] [lʌv] — ['mɪsɪz] . ['stepni] ['rɔsən]
JOURNEYMAN LOVE — Mrs . Stepney Rawson
熟练工 爱 — 太太 . 斯蒂普尼 罗森

旅人之爱——斯蒂芬妮·罗森夫人

[fræns] .
France .
法国 .

法国。

(['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪl] - - [ˌrevə'luːʃ(ə)n]) .
(Period of tile ' 48 Revolution) .
(时期 的 瓦 - - 革命) .

（1948年革命时期）

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Hutchinson & Co .
哈钦森 & 合作 .

哈钦森公司

[mædəmwə'zel] ['mɔːri] — [mɪs] ['rɑːbərts]
MADEMOISELLE MORI — Miss Roberts
小姐 森 — 错过 罗伯茨

莫里小姐——罗伯茨小姐

[ɪ'tæliən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , -
Italian Revolution , 1848
意大利语 革命 , -

1848年意大利革命

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ]
Longmans , Green , & Co
朗文 , 绿色的 , & 合作

朗文、格林公司

* ['draɪv, 'dɑːktɝ] .
*** DR .**
* 博士 .

*博士。

[æn'toʊnioʊ] — [dʒiː] . [diː] . [ruː'fiːni]
ANTONIO — G . D . Ruffini
安东尼奥 — G . D . 鲁菲尼

安东尼奥 — GD 鲁菲尼

[ɪ'tæliən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , -
Italian Revolution , 1848
意大利语 革命 , -

1848年意大利革命

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['edɪnbərə] , -

Constable	&	Co	.	,	Edinburgh	,	1855
警官	&	合作	.	,	爱丁堡	,	-

Constable & Co.，爱丁堡，1855年

* [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənərz] ['mæstəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] .

*	A	remarkable	example	of	a	foreigner's	mastery	of	our	language	.
*	一个	卓越	例子	的	一个	外国人的	精通	的	我们的	语言	.

这是外国人精通我们语言的一个绝佳例子。

[ruː'fiːni] , [ðə; ðɪ] [ɪ'lʌstriəs] [ɪ'tæliən] ['peɪtriət] , [roʊt] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l]['æftər][ə; eɪ]['soʊdʒɜːrn][ʌv; əv][sʌm; səm]

Ruffini	,	the	illustrious	Italian	patriot	,	wrote	this	novel	after	a	sojourn	of	some
鲁菲尼	,	这	杰出	意大利语	爱国者	,	写道	这	小说	后	一个	旅居	的	一些

['jɪrz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

years	in	England	.
年	在	英格兰	.

意大利著名爱国者鲁菲尼在英国生活几年后创作了这部小说。

[viːt'tɔːriːɑː] — [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]

VITTORIA	—	George	Meredith
维多利亚	—	乔治	梅雷迪思

维多利亚——乔治·梅雷迪思

[ɪ'tæliən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , -

Italian	Revolution	,	1848
意大利语	革命	,	-

1848年意大利革命

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] .

Constable	&	Co	.
警官	&	合作	.

Constable & Co.

[fɔːr; fər] ['friːdəm] — ['taɪg] ['hɑːpkɪnz]

FOR	FREEDOM	—	Tighe	Hopkins
为了	自由	—	泰格	霍普金斯

为了自由——蒂格·霍普金斯

[wɔːr][ʌv; əv][ɪ'tæliən] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , -

War	of	Italian	Liberation	,	1859
战争	的	意大利语	解放	,	-

1859年意大利解放战争

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]

Chatto	&	Windus
查托	&	温德斯

查托与温德斯

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

OUT	WITH	GARIBALDI	—	G	.	A	.	Henty
出去	和	加里波第	—	G	.	一个	.	亨蒂

与加里波第一起下台——GA Henty

[wɔːr][ʌv; əv][ɪ'tæliən] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , -

War	of	Italian	Liberation	,	1859
战争	的	意大利语	解放	,	-

1859年意大利解放战争

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

['debɪt] [ænd; ənd] ['kredɪt] — ['freɪtəg] ([trænz'leɪʃ(ə)n])

DEBIT	AND	CREDIT	—	Freytag	(	translation	)
借方	和	信用	—	弗雷塔格	(	翻译	)

借方和贷方 — Freytag（翻译）

[sai'li:ʃiə; -ʒiə; si-] , -

Silesia	,	1848
西里西亚	,	-

西里西亚，1848年

['bɛntli] , -

Bentley	,	1857
宾利	,	-

宾利，1857年

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [sʌnz] — [em] . [dʒoʊ'kaɪ] ([trænz'leɪʃ(ə)n])

THE	BARON'S	SONS	—	M	.	Jokai	(	translation	)
这	男爵的	儿子们	—	M	.	城海	(	翻译	)

男爵之子——M. Jokai（译）

[hʌŋ'geriən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , - .

Hungarian	Revolution	,	1848	.
匈牙利	革命	,	-	.

1848年匈牙利革命。

[dʒeɪ] . [mə'kwi:n]

J	.	Macqueen
J	.	麦昆

J·麦奎因

[mə'næsə] — [em] . [dʒoʊ'kaɪ] ([trænz'leɪʃ(ə)n])

MANASSEH	—	M	.	Jokai	(	translation	)
玛拿西	—	M	.	城海	(	翻译	)

玛拿西——M. Jokai（译）

['ɪtəli] [ænd; ənd][ˌtrænsil'veiniə,- njə] , - - -

Italy	and	Transylvania	,	1848	-	59
意大利	和	特兰西瓦尼亚	,	-	-	-

意大利和特兰西瓦尼亚，1848-59年

[dʒeɪ] . [mə'kwi:n]

J	.	Macqueen
J	.	麦昆

J·麦奎因

['reɪvənzˌhoʊ] — ['henri] ['kɪŋzli]

RAVENSHOE	—	Henry	Kingsley
渡鸦鞋	—	亨利	金斯利

雷文肖——亨利·金斯利

['pɪriəd] [ʌv; əv][kraɪ'mi:ən][wɔ:r]

Period	of	Crimean	War
时期	的	克里米亚	战争

克里米亚战争时期

[wɔ:rd] , [lɑ:k] , & [ˌsi: 'oʊ] .

Ward	,	Lock	,	&	Co	.
沃德	,	锁	,	&	合作	.

沃德、洛克公司

* [si'væstəpəul; ˌsevɑ:s'tɔ:pɔljə] — ['tɔlstɔi] (-)

*	SEVASTOPOL	—	Tolstoy	(	translatton	)
*	塞瓦斯托波尔	—	托尔斯泰	(	-	)

*塞瓦斯托波尔 — 托尔斯泰（译者）

['pɪriəd] [ʌv; əv][kraɪ'miːən][wɔːr]
Period **of** **Crimean** **War**
时期 的 克里米亚 战争

克里米亚战争时期

[grænt] ['rɪtʃərdz]
Grant **Richards**
授予 理查兹

格兰特·理查兹

* [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [sketʃ] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['roʊmæns] ,
***** **This** **powerful** **sketch** **can** **hardly** **be** **described** **as** **"** **romance** **,**
* 这 强大的 草图 能 几乎 是 描述 作为 " 浪漫 ,

这幅极具感染力的素描很难用"浪漫"来形容，

" [bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt] [maɪ][kraɪ'miːən]['sekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **but** **I** **felt** **that** **my** **Crimean** **section** **would** **be** **incomplete** **without** **it** **.**
" 但 我 毛毡 那 我的 克里米亚 部分 会 是 未完成 没有 它 .

但我觉得如果没有它，我的克里米亚部分就不完整。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] — [dʒiː] . [dʒeɪ] . [waɪt] ['melvɪl]
THE **INTERPRETER** **—** **G** **.** **J** **.** **Whyte** **Melville**
这 翻译 — G . J . 怀特 梅尔维尔

《翻译者》——G·J·怀特·梅尔维尔

['pɪriəd] [ʌv; əv][kraɪ'miːən][wɔːr]
Period **of** **Crimean** **War**
时期 的 克里米亚 战争

克里米亚战争时期

['dʌbljuː] . ['θækɝ] & [ˌsiː 'oʊ] . [ænd; ənd][wɔːrd] , [lɑːk] , & [ˌsiː 'oʊ] .
W **.** **Thacker** **&** **Co** **.** **and** **Ward** **,** **Lock** **,** **&** **Co** **.**
W . 萨克 & 合作 . 和 沃德 , 锁 , & 合作 .

W. Thacker & Co. 和 Ward, Lock & Co.

[baɪ] ['siːliəz] ['ɑːrbər] — ['dʌbljuː] . ['bɛzənt] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [raɪs]
BY **CELIA'S** **ARBOUR** **—** **W** **.** **Besant** **and** **J** **.** **Rice**
经过 西莉亚的 乔木 — W . 贝赞特 和 J . 米

西莉亚凉亭 — W. 贝桑特和 J. 赖斯

['pɪriəd] [ʌv; əv][kraɪ'miːən][wɔːr]
Period **of** **Crimean** **War**
时期 的 克里米亚 战争

克里米亚战争时期

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto **&** **Windus**
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ə; eɪ] ['gælənt] [ˌgrenə'dɪr] — ['kæptɪn] ['brɛrɪtən]
A **GALLANT** **GRENADIER** **—** **Captain** **Brereton**
一个 英勇 掷弹兵 — 队长 布雷顿

一位英勇的掷弹兵——布雷顿上尉

['pɪriəd] [ʌv; əv][kraɪ'miːən][wɔːr]
Period **of** **Crimean** **War**
时期 的 克里米亚 战争

克里米亚战争时期

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

['siːtə] — [medəuz] ['teilə]
SEETA — Meadows Taylor
西塔 — 草地 泰勒

SEETA — Meadows Taylor

['ɪndiən] ['mjuːtəni]
Indian Mutiny
印度 兵变

印度兵变

['kiːgən] , [pɔːl] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Kegan , Paul , & Co .
凯根 , 保罗 , & 合作 .

凯根、保罗公司

[ðə; ði] [dɪ'lemə] — [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [tʃɛsni]
THE DILEMMA — Sir George Chesny
这 困境 — 先生 乔治 切斯尼

困境 — 乔治·切斯尼爵士

['ɪndiən] ['mjuːtəni]
Indian Mutiny
印度 兵变

印度兵变

['dʌbljuː] . ['blækwud] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] — ['mɪsɪz] . [ef] . [ə; eɪ] . [stiːl]
ON THE FACE OF THE WATERS — Mrs . F . A . Steel
在 这 脸 的 这 水 — 太太 . F . 一个 . 钢

水面上——FA·斯蒂尔夫人

['ɪndiən] ['mjuːtəni] ([siːdʒ] [ʌv; əv] ['deli])
Indian Mutiny (Siege of Delhi)
印度 兵变 (围城 的 德里)

印度兵变（德里围城战）

['dʌbljuː] . ['haɪnmən]
W . Heinemann
W . 海涅曼

W·海涅曼

['flɑːtsəm] — [eɪtʃ] . ['sitən] ['mɛrɪmən]
FLOTSAM — H . Seton Merriman
废料 — H . 塞顿 梅里曼

浮物——H·塞顿·梅里曼

['ɪndiən] ['mjuːtəni]
Indian Mutiny
印度 兵变

印度兵变

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [flæg] — [klaɪv] ['rɑːbərt] ['fɛn]
FOR THE OLD FLAG — Clive Robert Fenn
为了 这 老的 旗帜 — 克莱夫 罗伯特 芬恩

致敬旧旗——克莱夫·罗伯特·芬恩

['ɪndiən] ['mju:təni]
Indian Mutiny
印度 兵变

印度兵变

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsi: 'ɔʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

- ['ventʃər] — ['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:kət]
JENETHA'S VENTURE — Colonel Harcourt
- 风险投资 — 上校 哈考特

珍妮莎的冒险——哈考特上校

['ɪndiən] ['mju:təni]
Indian Mutiny
印度 兵变

印度兵变

['kæsɛl] & [ˌsi: 'ɔʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

['ebən] ['hoʊldən] — ['ɜ:rvɪŋ] ['bɑ:kəlɚ]
EBEN HOLDEN — Irving bacheller
埃本 霍尔登 — 欧文 巴切勒

埃本·霍尔顿——欧文·巴切勒

[nu:] [jɔ:k] ['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] (['hɔ:rəs] ['gri:li])
New York Journalism (Horace Greeley)
新的 约克 新闻业 (贺拉斯 格里利)

纽约新闻（霍勒斯·格里利）

['fɪʃər] ['ɔnwɪn]
Fisher Unwin
费舍尔 安温

费舍尔·昂温

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] — ['wɪnstən] ['tʃə:tʃil]
THE CRISIS — Winston Churchill
这 危机 — 温斯顿 丘吉尔

危机——温斯顿·丘吉尔

[ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] ['pɪriəd]
American Civil War period
美国人 民用 战争 时期

美国内战时期

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'ɔʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] [red] [bædʒ] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] — ['sti:vən] [kreɪn]
THE RED BADGE OF COURAGE — Stephen Crane
这 红色的 徽章 的 勇气 — 史蒂芬 起重机

《红色英勇勋章》——斯蒂芬·克莱恩

[ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] ['pɪriəd]
American Civil War period
美国人 民用 战争 时期

美国内战时期

['dʌbljuː] . ['haɪnmən]
W . Heinemann
W . 海涅曼

W·海涅曼

[wɪð; wɪθ] [liː] [ɪn] [vər'dʒɪniə] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
WITH LEE IN VIRGINIA — G . A . Henty
和 李 在 弗吉尼亚州 — G . 一个 . 亨蒂

与李在弗吉尼亚州——GA亨蒂

[ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ['pɪriəd]
American Civil War period
美国人 民用 战争 时期

美国内战时期

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ([ɪn] " [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] [ænd; ənd]
THE DESERTER , and A DAY IN THE WILDERNESS (In " The Deserter and
这 逃兵 , 和 一个 天 在 这 荒野 (在 " 这 逃兵 和

《逃兵》和《荒野一日》（收录于《逃兵》和《荒野一日》）

['ʌðər] ['stɔːriz] ") — ['hærəld] ['fredrɪk]
other stories ") — Harold Frederic
其他 故事 ") — 哈罗德 弗雷德里克

其他故事”）——哈罗德·弗雷德里克

[ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ['pɪriəd]
American Civil War Period
美国人 民用 战争 时期

美国内战时期

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
Lothrop Publishing Co .
洛思罗普 出版 合作 .

洛斯罗普出版公司

[ðə; ði] ['kɑːpərhed] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] — ['hærəld] ['fredrɪk]
THE COPPERHEAD AND OTHER TALES — Harold Frederic
这 铜头蛇 和 其他 故事 — 哈罗德 弗雷德里克

《铜头及其他故事》——哈罗德·弗雷德里克

[ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ['pɪriəd]
American Civil War Period
美国人 民用 战争 时期

美国内战时期

['dʌbljuː] . ['haɪnmən]
W . Heinemann
W . 海涅曼

W·海涅曼

[huː] [goʊz] [ðer; ðər] ?
WHO GOES THERE ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

[ænd; ənd] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] — [biː] . [keɪ] . ['bensn]
and FRIEND WITH THE COUNTERSIGN — B . K . Benson
和 朋友 和 这 会签 — B . K . 本森

以及拥有对号的朋友——BK Benson

[əˈmerɪkən] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] [ˈpɪrɪəd]
American Civil War Period
美国人 民用 战争 时期

美国内战时期

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] — [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . [ˈkeɪb(ə)l]
THE CAVALIER — George W . Cable
这 骑士 — 乔治 W . 电缆

骑士——乔治·W·凯布尔

[əˈmerɪkən] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] [ˈpɪrɪəd]
American Civil War Period
美国人 民用 战争 时期

美国内战时期

[dʒɑːn] [ˈmɜːrri]
John Murray
约翰 默里

约翰·默里

[ˈhenri] [bʊrˈlænd] — [ˈælbərt] [ˈelmər] [ˈhænkɔk]
HENRY BOURLAND — Albert Elmer Hancock
亨利 布尔兰 — 阿尔伯特 埃尔默 汉考克

亨利·布尔兰——阿尔伯特·埃尔默·汉考克

[əˈmerɪkən] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] [ˈpɪrɪəd]
American Civil War Period
美国人 民用 战争 时期

美国内战时期

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

* [red] [rɑːk] — [tiː] . [ˈnelsn] [peɪdʒ]
*** RED ROCK — T . Nelson Page**
* 红色的 岩石 — T . 纳尔逊 页

*红岩 — T. 尼尔森·佩奇

[əˈmerɪkən] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] [ˈpɪrɪəd]
American Civil War Period
美国人 民用 战争 时期

美国内战时期

[ˈdʌbljuː] . [ˈhaɪnmən]
W . Heinemann
W . 海涅曼

W·海涅曼

* [diˈpikts] [ðə; ði] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈpɪrɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [steɪts] [dʒʌst] [ˈæftər] [ðə; ði] [wɔːr] .
*** Depicts the Reconstruction period in the Southern States just after the War .**
* 描绘 这 重建 时期 在 这 南方 各州 只是 后 这 战争 .

描绘了战后南方各州的重建时期。

[æn; ən] [ˈɛmpɚɚz] [duːm] — [ˈhɜːrbərt] -
AN EMPEROR'S DOOM — Herbert Hayens
一个 皇帝的 厄运 — 赫伯特 -

皇帝的末日——赫伯特·海恩斯

['meksɪkən][wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]
Mexican War of Independence
墨西哥 战争 的 独立

墨西哥独立战争

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] — [ˌbærə'nes] [vɑːn] ['zutnə] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
LAY DOWN YOUR ARMS — Baroness von Suttner (translation)
躺 向下 你的 武器 — 男爵夫人 冯 萨特纳 (翻译)

放下武器——苏特纳男爵夫人（译文）

['fɔːrən] ['wɔrz] , - - -
Foreign Wars , 1864 - 70
外国的 战争 , - - -

海外战争，1864-70年

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[fɔːr; fər] ['septər] [ænd; ənd] [kraʊn] — [dʒiː] . - ([trænz] .)
FOR SCEPTRE AND CROWN — G . Samarow (trans .)
为了 权杖 和 王冠 — G . - (翻译 .)

《权杖与王冠》——G. Samarow（译）

['prʌʃə] [viː] . ['ɔːstriə] , -
Prussia v . Austria , 1866
普鲁士 v . 奥地利 , -

普鲁士诉奥地利案，1866年

[eɪtʃ] . [es] . [kɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , -
H . S . King & Co . , 1875
H . S . 国王 & 合作 . , -

HS King & Co.，1875年

[ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər] ['pærɪs] — [iː] . [siː] . ['grɛnˌvɪl] ['mɜːrri]
THE MEMBER FOR PARIS — E . C . Grenville Murray
这 成员 为了 巴黎 — E . C . 格伦维尔 默里

巴黎选区议员——格伦维尔·默里

[fræns] — [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
France — Napoleon III .
法国 — 拿破仑 三、 .

法国——拿破仑三世。

[smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsiː 'oʊ] . , -
Smith , Elder , & Co . , 1871
史密斯 , 长老 , & 合作 . , -

史密斯、埃尔德公司，1871年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最佳历史小说和故事指南(A Guide to the Best Historical Novels and Tales)

[ɪsˈtwɑːr] [diːˈjuː] [ˈplebɪsaɪt] — - - -
HISTOIRE DU PLEBISCITE — Erckmann - Chatrian
组织 杜 全民公投 — - - -

公民投票的历史 — Erckmann-Chatrian

[ˈfræŋkoʊ] - [ˈdʒɜːrmən] [wɔːr] [ˈpɪriəd]
Franco - German War Period
弗朗哥 - 德语 战争 时期

法德战争时期

[dʒeɪ] . [ˈhɛtzəl] [et] [ˈsiː, ˈsiːˈaɪˈiː] .
J . Hetzel et Cie .
J . 赫策尔 等 cie .

J. Hetzel et Cie.

[ləˈreɪn] — [ˈrɑːbərt] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər]
LORRAINE — Robert W . Chambers
洛林 — 罗伯特 W . 钱伯斯

洛林——罗伯特·W·钱伯斯

[ˈfræŋkoʊ] - [ˈdʒɜːrmən] [wɔːr] [ˈpɪriəd]
Franco - German War Period
弗朗哥 - 德语 战争 时期

法德战争时期

[dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . Putnam's Sons
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[ˌvɑːˈlɛnˌtiːn] — [ˈhenri] [ˈkɪŋzli]
VALENTIN — Henry Kingsley
瓦伦丁 — 亨利 金斯利

瓦伦丁——亨利·金斯利

[wɔːrd] , [lɑːk] , & [ˌsiː ˈoʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[ˈdɪtoʊ] .
Ditto .
同上 .

同上。

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ʌnˈrest] — [eɪtʃ] . [es] . [ˈmɛrɪmən]
THE ISLE OF UNREST — H . S . Merriman
这 小岛 的 动荡 — H . S . 梅里曼

动荡之岛——HS Merriman

[ˈfræŋkoʊ] - [ˈdʒɜːrmən] [wɔːr] [ˈpɪriəd] ([ˈkɔːrsɪkə])
Franco - German War Period (Corsica)
弗朗哥 - 德语 战争 时期 (科西嘉岛)

法德战争时期（科西嘉岛）

[smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Smith , Elder , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [swɔːdz] — [mæks] ['pɛmbɝtən]
THE GARDEN OF SWORDS — Max Pemberton
这 花园 的 剑 — 最大限度 彭伯顿

《剑之花园》——马克斯·彭伯顿

['fræŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən][wɔːr] ['pɪriəd] (['stræsbɝg]) .
Franco - German War Period (Strasburg) .
弗朗哥 - 德语 战争 时期 (斯特拉斯堡) .

法德战争时期（斯特拉斯堡）。

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

['æʃɪz] [ʌv; əv]['empaɪər] — ['rɑːbərt]['dʌbljuː] . ['tʃembər]
ASHES OF EMPIRE — Robert W . Chambers
灰烬 的 帝国 — 罗伯特 W . 钱伯斯

帝国的灰烬——罗伯特·W·钱伯斯

['fræŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən][wɔːr] ['pɪriəd]
Franco - German War Period
弗朗哥 - 德语 战争 时期

法德战争时期

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] — [iː] . ['zəulə] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE DOWNFALL — E . Zola (translation)
这 倒台 — E . 佐拉 (翻译)

《帝国的毁灭》——埃德加·左拉（译）

['fræŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən][wɔːr] ['pɪriəd] ([sɪ'dæn])
Franco - German War Period (Sedan)
弗朗哥 - 德语 战争 时期 (轿车)

法德战争时期（塞丹）

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

* [ˌju ɛn 'i] [ɪ'pɔːk] — [pɔːl] [et] ['vɪktər] [ˌmɑːrgə'rɛt]
*** UNE EPOQUE — Paul et Victor Margueritte**
* 联合国 时代 — 保罗 等 胜利者 玛格丽特

*UNE EPOQUE — 保罗和维克多·玛格丽特

['fræŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən][wɔːr] ['pɪriəd]
Franco - German War Period
弗朗哥 - 德语 战争 时期

法德战争时期

[plɑːn] - [nʊrɪt] [et]['siː, 'siː'aɪ'iː] . , ['pærɪs]
Plon - Nourrit et Cie . , Paris
普隆 - 营养 等 cie . , 巴黎

Plon-Nourrit et Cie.，巴黎

* [kə'lektɪv] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr]['nɑːvəlz] — " [lə] [dɪ'zɑːstrə] " ([mets, mes] , -) ,

*	Collective	title	of	the	4	novels	—	"	Le	Desastre	"	(	Metz	,	1870	)	,
*	集体	标题	的	这	4	小说	—	"	乐	灾难	"	(	梅茨	,	-	)	,

这四部小说的合集标题是《灾难》（梅斯，1870 年），

" [lez] - [diː'ju] [gleɪv] " ([lɑː] [dɪ'fens] ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl] . - - -) , " [lez]

"	Les	Troncons	du	Glaive	"	(	La	Defense	nationale	.	1870	-	71	)	,	"	Les
"	莱斯	-	杜	长柄刀	"	(	拉	防御	国民	.	-	-	-	)	,	"	莱斯

“Les Troncons du Glaive”（国家国防军。1870-71），“Les

[breɪvz] [dʒenz] " (['ɛpɪˌsoʊdz] , - - -) , [ænd; ənd] " [lɑː]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] " (['pærɪs] , -) .

Braves	Gens	"	(	Episodes	,	1870	-	71	)	,	and	"	La	Commune	"	(	Paris	,	1875	)	.
勇士队	基因	"	(	剧集	,	-	-	-	)	,	和	"	拉	公社	"	(	巴黎	,	-	)	.

Braves Gens”（剧集，1870-71）和“La Commune”（巴黎，1875）。

[ðə; ði][læst] - [neɪmd] [hæz; həz] [stɪl] (['dʒænjueri] , -) [tuː; tə] [ə'pɪr] .

The	last	-	named	has	still	(	January	,	1902	)	to	appear	.
这	最后的	-	命名	有	仍然	(	一月	,	-	)	到	出现	.

最后提到的那位（1902 年 1 月）尚未出场。

['mesərz] . ['tʃɑːtoʊ] &

Messrs	.	Chatto	&
先生们	.	查托	&

Chatto先生

['wɪndəs] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [lə] [dɪ'zɑːstrə] .

Windus	have	published	an	English	translation	of	"	Le	Desastre	.
温德斯	有	已发布	一个	英语	翻译	的	"	乐	灾难	.

Windus出版社出版了《Le Desastre》的英文译本。

" [ðə; ði] [pə'rizjənz] — ['lɪtn]

"	THE	PARISIANS	—	Lytton
"	这	巴黎人	—	利顿

《巴黎人》——利顿

['pærɪs]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn]

Paris	Commune
巴黎	公社

巴黎公社

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]

Routledge	&	Sons
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] [red] [rɪ'pʌblɪk] — ['rɑːbərt]['dʌbljuː] . ['tʃembər]

THE	RED	REPUBLIC	—	Robert	W	.	Chambers
这	红色的	共和国	—	罗伯特	W	.	钱伯斯

红色共和国——罗伯特·W·钱伯斯

['pærɪs]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn]

Paris	Commune
巴黎	公社

巴黎公社

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]

G	.	P	.	Putnam's	Sons
G	.	P	.	普特南	儿子们

GP Putnam's Sons

[ðə; ði] ['velvɪt] [glʌv] — [eɪtʃ] . [es] . ['mɛrɪmən]
THE VELVET GLOVE — H . S . Merriman
这 天鹅绒 手套 — H . S . 梅里曼

天鹅绒手套——H·S·梅里曼

[speɪn] , - — [ðə; ði] ['kɑːrlɪst]
Spain , 1870 — The Carlists
西班牙 , - — 这 卡洛斯派

1870年的西班牙——卡洛斯派

[smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Smith , Elder , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

* [ˌsʌplɪ'mentri] [lɪst] [ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l] ['nɑːvəlz] ,
*** SUPPLEMENTARY LIST OF NOTABLE NOVELS ,**
* 补充 列表 的 值得注意的 小说 ,

优秀小说补充列表

[wɪtʃ] , [waɪl] [nɑːt] ['strɪktli] " [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , " [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ˌreprɪ'zent] ['baɪgɔːn] [pɪrɪədz] .
Which , while not strictly " Historical , " in some way represent bygone periods .
哪个 , 尽管 不是 严格 " 历史 , " 在 一些 方式 代表 逝去的 时期 .

虽然这些内容并非严格意义上的"历史"，但它们在某种程度上代表了过去的时期。

* ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ɪg'zɔːstɪvnəs] [ɪz] [kleɪmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] " [ˌsʌplɪ'mentri] [lɪst] ;
*** Nothing like exhaustiveness is claimed for this " Supplementary List ;**
* 没有什么 喜欢 穷尽性 是 声称 为了 这 " 补充 列表 ;

* 本"补充清单"并未声称具有穷尽性；

" [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ˌðer'ɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'defɪnətli] [ɪk'stendɪd] ,
" the method of study therein indicated might be indefinitely extended ,
" 这 方法 的 学习 其中 表明的 可能 是 无限期 扩展 ,

其中所指明的研究方法可以无限期地扩展下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrks] ['gɪv(ə)n][fɔːrm][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['nesəseri] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] .
but the few works given form an almost necessary starting - point .
但 这 很少 作品 给定 形式 一个 几乎 必要的 开始 - 观点 .

但所列举的几部作品几乎构成了一个必要的起点。

[ə; eɪ] [les] [rɪ'strɪktɪd] [lɪst] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
A less restricted list would , of course ,
一个 较少的 受限制的 列表 会 , 的 课程 ,

当然，限制较少的名单会是这样的：

[ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['semi] - [hɪ'stɔːrɪk] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɔːrən] ['ɔːθəz] [æz; əz] ['mædəm] [diː] [stɑːl] ,
include the Semi - Historic examples of such Foreign authors as Madame de Stael ,
包括 这 半 - 历史性 示例 的 这样的 外国的 作者 作为 夫人 德 斯塔尔 ,
['bælzæk] , [spiːlhegən] , & [siː] .
Balzac , Spielhagen , & c .
巴尔扎克 , 施皮尔哈根 , & c .

包括斯塔尔夫人、巴尔扎克、施皮尔哈根等外国作家的半历史作品。

[ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['biːɪŋ] [praɪ'merəli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns]
The purport of this book being primarily in the direction of Historical Romance
这 旨趣 的 这 书 存在 主要 在 这 方向 的 历史 浪漫
['prɑːpər] ,
proper ,
恰当的 ,

本书的主旨主要在于创作真正的历史爱情小说，

[aɪ][hæv; həv] [kən'faɪnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rks] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərlænd][ʌv; əv][maɪ]

I	have	confined	my	attention	here	to	a	few	works	on	the	borderland	of	my
我	有	受限	我的	注意力	这里	到	一个	很少	作品	在	这	边疆	的	我的

[ˌɪntrə'dʌktəri] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

Introductory	definition	.
引言	定义	.

在这里，我只关注一些与我的引言定义相关的边缘领域的作品。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['lʌvəz] — ['mɔ:ris] ['hju:lɪt]

THE	FOREST	LOVERS	—	Maurice	Hewlett
这	森林	恋人	—	莫里斯	休利特

森林恋人——莫里斯·休利特

[ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] [laɪf]

Mediaeval	Life
中世纪	生活

中世纪生活

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'oʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ðə; ði] ['skɑ:rlət] ['letər] — [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn]

THE	SCARLET	LETTER	—	Nathaniel	Hawthorne
这	猩红	信	—	纳撒尼尔	霍桑

《红字》——纳撒尼尔·霍桑

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [end][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri]

Massachusetts	,	end	of	Seventeenth	Century
马萨诸塞州	,	结尾	的	第十七	世纪

马萨诸塞州，十七世纪末

['wɔ:ltər] [skɔt] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Walter	Scott	and	others
沃尔特	斯科特	和	其他的

沃尔特·斯科特等人

['kæs(ə)l] ['rækrent] — [mə'ri:ə] ['edʒwə:θ]

CASTLE	RACKRENT	—	Maria	Edgeworth
城堡	租金	—	玛丽亚	埃奇沃思

城堡租金 — 玛丽亚·埃奇沃思

['aɪrɪʃ] ['kærəktər] , ['ɜ:rli] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri]

Irish	character	,	early	Eighteenth	Century
爱尔兰	特点	,	早期的	第十八	世纪

爱尔兰性格，十八世纪早期

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'oʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

['treʒər] ['aɪlənd] — [ɑ:r] . [el] . ['sti:vnsn]

TREASURE	ISLAND	—	R	.	L	.	Stevenson
宝藏	岛	—	拉	.	L	.	史蒂文森

金银岛——罗伯特·L·史蒂文森

[əd'ventʃər] , ['mɪd(ə)l] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri]

Adventure	,	middle	Eighteenth	Century
冒险	,	中间	第十八	世纪

冒险，十八世纪中期

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[tɑːm] [dʒəʊnz] — ['fiːldɪŋ]
TOM JONES — Fielding
汤姆 琼斯 — 菲尔丁

汤姆·琼斯——守备

['ɪŋglɪʃ] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænərz] , ['mɪd(ə)l] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
English Life and Manners , middle Eighteenth Century
英语 生活 和 礼仪 , 中间 第十八 世纪

十八世纪中叶英国生活与风俗

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[klə'rɪsə] ['hɑːrloʊ] — ['rɪtʃərdsən]
CLARISSA HARLOWE — Richardson
克拉丽莎 哈洛 — 理查森

克拉丽莎·哈洛——理查森

['ɪŋglɪʃ] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænərz] , ['mɪd(ə)l] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
English Life and Manners , middle Eighteenth Century
英语 生活 和 礼仪 , 中间 第十八 世纪

十八世纪中叶英国生活与风俗

['tʃæpmən] & [hɔːl]
Chapman & Hall
查普曼 & 大厅

查普曼和霍尔

[ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['weikfiːld] — ['goʊldsmɪθ]
THE VICAR OF WAKEFIELD — Goldsmith
这 牧师 的 韦克菲尔德 — 金匠

威克菲尔德的牧师——戈德史密斯

['ɪŋglɪʃ] ['rʊrəl] [laɪf] , [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
English Rural Life , Eighteenth Century
英语 乡村的 生活 , 第十八 世纪

十八世纪英国乡村生活

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] — [dʒɑːn] [^ɔːlt]
ANNALS OF THE PARISH — John Galt
志 的 这 教区 — 约翰 高尔特

教区编年史——约翰·高尔特

[skɑːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] , - - -
Scotch Village Life , 1760 - 1810
苏格兰威士忌 村庄 生活 , - - -

苏格兰乡村生活，1760-1810

['dʌbljuː] . ['blækwud] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

[ˌevi'liːnə] — ['frænsɪs] ['bɜːrni]
EVELINA — Frances Burney
伊芙琳娜 — 弗朗西丝 伯尼

伊芙琳娜——弗朗西丝·伯尼

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mænərz] , [end] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
Fashionable manners , end Eighteenth Century
时髦 礼仪 , 结尾 第十八 世纪

十八世纪末的时尚礼仪

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[praɪd] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] — [dʒeɪn] ['ɑːstɪn]
PRIDE AND PREJUDICE — Jane Austen
自豪 和 偏见 — 简 奥斯汀

《傲慢与偏见》——简·奥斯汀

['evrideɪ] [sə'saɪəti] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
Everyday Society , beginning of Nineteenth Century
每天 社会 , 开始 的 第十九 世纪

十九世纪初的日常生活

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

['ædəm] [biːd] — [dʒɔːrdʒ] ['elɪət]
ADAM BEDE — George Eliot
亚当 贝德 — 乔治 艾略特

亚当·比德——乔治·艾略特

['ɪŋglɪʃ] ['rʊrəl] [laɪf] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
English Rural Life , beginning of Nineteenth Century
英语 乡村的 生活 , 开始 的 第十九 世纪

十九世纪初英国乡村生活

['dʌbljuː] . ['blækwud] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

['destəni] — ['suːzn] [iː] . ['fɛriːɜ]
DESTINY — Susan E . Ferrier
命运 — 苏珊 E . 费里尔

命运——苏珊·E·费里尔

[skɑːtʃ] ['kærəktər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
Scotch character , beginning of Nineteenth Century
苏格兰威士忌 特点 , 开始 的 第十九 世纪

苏格兰性格，十九世纪初

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[treɪts] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pezntri] — ['wɪljəm] ['kɑːrltən]
TRAITS AND STORIES OF THE IRISH PEASANTRY — William Carleton
特征 和 故事 的 这 爱尔兰 农民 — 威廉 卡尔顿

爱尔兰农民的特征与故事——威廉·卡尔顿

['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] - [laɪf] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
Irish Peasant - life , beginning of Nineteenth Century
爱尔兰 农民 - 生活 , 开始 的 第十九 世纪

十九世纪初爱尔兰农民的生活

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[oʊ'dɑːnəl] — ['leɪdi] ['mɔːrgən]
O'DONNEL — Lady Morgan
奥唐奈尔 — 女士 摩根

奥唐奈尔——摩根夫人

['aɪrɪʃ] ['kærəktər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
Irish character , beginning of Nineteenth Century
爱尔兰 特点 , 开始 的 第十九 世纪

爱尔兰性格，十九世纪初

['koʊlbɝn] , -
Colburn , 1814
科尔伯恩 , -

科尔伯恩，1814年

[ðə; ði] - — [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l]
THE GRANDISSIMES — G . W . Cable
这 - — G . W . 电缆

宏伟的——GW有线电视

[ə'merɪkə] , ['ɜːrli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] (['kriːoʊl] [laɪf])
America , early Nineteenth Century (Creole life)
美国 , 早期的 第十九 世纪 (克里奥尔语 生活)

美国，十九世纪早期（克里奥尔人的生活）

['hɑːdɝ] & ['stɔːtn]
Hodder & Stoughton
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

[pɛn'dɛnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːkəmz] — ['θækəri]
PENDENNIS and THE NEWCOMES — Thackeray
彭登尼斯 和 这 新来者 — 萨克雷

彭登尼斯和纽科姆斯——萨克雷

[leɪt] ['dʒɔːrdʒən] — ['ɜːrli] [vɪk'tɔːriən] ['mænərz]
Late Georgian — Early Victorian manners
晚的 格鲁吉亚 — 早期的 维多利亚时代 礼仪

乔治王朝晚期—维多利亚时代早期礼仪

[smɪθ] ['eldər] & [ˌsiː 'oʊ] .
Smith Elder & Co .
史密斯 长老 & 合作 .

史密斯·埃尔德公司

['krænfəd] — ['mɪsɪz] . ['gæskl]
CRANFORD — Mrs . Gaskell
克兰福德 — 太太 . 加斯克尔

克兰福德——盖斯凯尔夫人

['ɪŋglɪʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
English Provincial Life in the second quarter of the Nineteenth
英语 省级 生活 在 这 第二 四分之一 的 这 第十九

十九世纪第二季度的英国地方生活

['sentʃəri]
Century
世纪

世纪

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

- — [ɑːr] . [diː] . ['blækmɔː]
PERLYCROSS **—** **R** **.** **D** **.** **Blackmore**
- — 拉 . D . 布莱克摩尔

珀利克罗斯 — RD 布莱克莫尔

['ɪŋglɪʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
English **Provincial** **Life** **in** **the** **second** **quarter** **of** **the** **Nineteenth**
英语 省级 生活 在 这 第二 四分之一 的 这 第十九

十九世纪第二季度的英国地方生活

['sentʃəri]
Century
世纪

世纪

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Sampson **Low** **&** **Co** **.**
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ðə; ði] ['blaɪθˌdeɪl] ['roʊmæns] — [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn]
THE **BLITHEDALE** **ROMANCE** **—** **Nathaniel** **Hawthorne**
这 布莱斯代尔 浪漫 — 纳撒尼尔 霍桑

《布莱斯代尔罗曼史》——纳撒尼尔·霍桑

['mɑːrgrət] [fʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði] " [brʊk] [fɑːrm] " [gruːp] , ['ʌndər] [fɪk'tɪʃəs] [neɪmz] .
Margaret **Fuller** **and** **the** **"** **Brook** **Farm** **"** **group** **,** **under** **fictitious** **names** **.**
玛格丽特 富勒 和 这 " 溪 农场 " 团体 , 在下面 虚拟 姓名 .

玛格丽特·富勒和“布鲁克农场”团体，均使用化名。

['wɔːltər] [skɔt]
Walter **Scott**
沃尔特 斯科特

沃尔特·斯科特

[ðə; ði] ['trædʒɪk] [kə'miːdiːənz] — [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]
THE **TRAGIC** **COMEDIANS** **—** **George** **Meredith**
这 悲惨 喜剧演员 — 乔治 梅雷迪思

悲喜剧演员——乔治·梅雷迪思

['fəːdəˌnænd] [lə'sæl] , ['ʌndər] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm]
Ferdinand **Lassalle** **,** **under** **fictitious** **name**
费迪南德 拉萨尔 , 在下面 虚拟 姓名

费迪南·拉萨尔，化名

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Constable **&** **Co** **.**
警官 & 合作 .

Constable & Co.

['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['biːtʃər] - [stoʊ]
UNCLE **TOM'S** **CABIN** **—** **Mrs** **.** **H** **.** **Beecher** **-** **Stowe**
叔叔 汤姆的 舱 — 太太 . H . 比彻 - 斯托

《汤姆叔叔的小屋》——H·比彻-斯托夫人

['sleɪvəri] [ɪn] [ə'merɪkə]
Slavery **in** **America**
奴隶制 在 美国

美国奴隶制

['raʊtlɪdʒ] , ['kæsɛl] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
Routledge **,** **Cassell** **,** **and** **others**
劳特利奇 , 卡塞尔 , 和 其他的

劳特利奇、卡塞尔等

[ə; eɪ] [kən'tʌki] ['kɑːrdɪnl] [ænd; ənd] ['æftərmæθ] — [dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]
A **KENTUCKY** **CARDINAL** **AND** **AFTERMATH** **—** **James** **Lane** **Allen**
一个 肯塔基州 红衣主教 和 后果 — 詹姆斯 车道 艾伦

肯塔基红雀队及其后续——詹姆斯·莱恩·艾伦

[ə'merɪkən] ['mænərz] , -
American **Manners** **,** **1850**
美国人 礼仪 , -

美国礼仪，1850年

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

['bɑːrˌtʃɛstər] ['taʊərz] — ['æntəni] ['trɔləp]
BARCHESTER **TOWERS** **—** **Anthony** **Trollope**
巴切斯特 塔楼 — 安东尼 特罗洛普

巴切斯特塔楼 — 安东尼·特罗洛普

[laɪf] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəl] ['sɪti] , ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
Life **in** **an** **English** **Cathedral** **City** **,** **middle** **of** **Nineteenth** **Century**
生活 在 一个 英语 大教堂 城市 , 中间 的 第十九 世纪

十九世纪中叶英国大教堂城市的生活

['tʃæpmən] & [hɔːl]
Chapman **&** **Hall**
查普曼 & 大厅

查普曼和霍尔

- — [ef] . [wɑːr] ['kɔːrnɪʃ]
SUNNINGWELL **—** **F** **.** **Warre** **Cornish**
- — F . 战争 康沃尔郡

苏宁韦尔 — F. Warre Cornish

" [haɪ] [tʃɜːrtʃ] " [ænd; ənd] " [brɔːd] [tʃɜːrtʃ] , " ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
" **High** **Church** **"** **and** **"** **Broad** **Church** **,** **"** **middle** **of** **Nineteenth** **Century**
" 高的 教会 " 和 " 广阔 教会 , " 中间 的 第十九 世纪

“高教会派”和“宽教会派”，十九世纪中期

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Constable **&** **Co** **.**
警官 & 合作 .

Constable & Co.

['boʊʃæmps] [kə'rɪr] — [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]
BEAUCHAMP'S **CAREER** **—** **George** **Meredith**
博尚的 职业 — 乔治 梅雷迪思

博尚的职业生涯——乔治·梅雷迪思

['ɪŋglɪʃ] ['pɑːlətɪks] , ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
English **Politics** **,** **middle** **of** **Nineteenth** **Century**
英语 政治 , 中间 的 第十九 世纪

十九世纪中叶的英国政治

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

['meri] ['bɑːrtn] — ['mɪsɪz] . ['gæskl]
MARY BARTON — Mrs . Gaskell
玛丽 巴顿 — 太太 . 加斯克尔

玛丽·巴顿——盖斯凯尔夫人

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['distrikts] , ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
Manufacturing Districts , middle of Nineteenth Century
制造业 地区 , 中间 的 第十九 世纪

十九世纪中叶的制造业区

[smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Smith , Elder , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

[sə'dʒestɪd] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] — ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] .
SUGGESTED COURSES OF READING — JUVENILE .
建议 课程 的 阅读 — 少年 .

青少年阅读建议课程。

[æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] ,
As likely to assist Parents and Teachers ,
作为 可能 到 协助 父母 和 教师 ,

尽可能帮助家长和老师，

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] [lɪsts] (['kʌvərɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest]
I propose to give two lists (covering English History from the Norman Conquest
我 提出 到 给 二 列表 (覆盖 英语 历史 从 这 诺曼 征服
) [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [rɪ'spektɪvli] ;
) for Boys and Girls respectively ;
) 为了 男孩们 和 女孩们 分别 ;

我建议为男生和女生分别提供两份书单（涵盖诺曼征服以来的英国历史）；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n] [meɪ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][teɪlz; 'teɪˌliz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but a passing allusion may , first of all , be made to tales dealing with
但 一个 通过 典故 可能 , 第一的 的 全部 , 是 制成 到 故事 处理 和
[mɔːr] ['eɪnʃənt] [pɪrɪədz] .
more ancient periods .
更多的 古老的 时期 .

但首先可以略微提及一些与更古代时期有关的故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
For the illustration of Greek and Roman History ,
为了 这 插图 的 希腊语 和 罗马 历史 ,

为了说明希腊罗马历史，

[ðoʊz] [bʊks] [ʌv; əv] [prə'fesər] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['entərd] [ɪn][maɪ] [prɪ] - ['krɪstʃən]
those books of Professor A . J . Church which are entered in my Pre - Christian
那些 图书 的 教授 一个 . J . 教会 哪个 是 进入 在 我的 预 - 基督教
['sekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ˌrekə'mendɪd] ;
section may be safely recommended ;
部分 可能 是 安全 受到推崇的 ;

我书架上收录的 AJ Church 教授的著作（归类于基督教前时期）可以放心推荐；

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][fɜːrst] ['sentʃəri] [laɪf]['gɪv(ə)n][ɪn] ['wɔləsəz] " [ben] ['hɝː] ,
while the pictures of First Century life given in Wallace's " Ben Hur ,
尽管 这 图片 的 第一的 世纪 生活 给定 在 华莱士的 " 本 赫 ,

而华莱士的《宾虚》中描绘的第一世纪生活图景，

" [lɪtənz] " [læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei] , " [ænd; ənd] [waɪt] ['mɛl,vɪlz] " [ðə; ði]['glædi:ˌeɪtəz] "
" Lytton's " Last Days of Pompeii , " and Whyte Melville's " The Gladiators "
" 利顿的 " 最后的 天 的 庞贝 , " 和 怀特 梅尔维尔的 " 这 角斗士 "
[ɑ:r; ər] , [pər'hæps] ,
are , perhaps ,
是 , 也许 ,

利顿的《庞贝末日》和怀特·梅尔维尔的《角斗士》或许是.....

[æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] " [ti:n] " [steɪdʒ][æz; əz] ['eni]
as likely to interest an intelligent boy or girl in the " teen " stage as any
作为 可能 到 兴趣 一个 聪明的 男生 或者 女孩 在 这 " 青少年 " 阶段 作为 任何
['sɪmələr] [prə'dʌkʃənz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] .
similar productions that could be mentioned .
相似的 作品 那 可以 是 提及 .

对于正处于“青少年”阶段的聪明男孩或女孩来说，这部作品很可能像其他任何类似的作品一样，引起他们的兴趣。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪl] ,
Turning to the Early History of our own isle ,
转弯 到 这 早期的 历史 的 我们的 自己的 小岛 ,

让我们把目光转向我们自己岛屿的早期历史，

[aɪ] [wʊd] ['speʃəli] ['menʃ(ə)n] ['mɪstər] . [hɛnti:z] " ['bɛrɪk][ðə; ði] ['brɪtn] " ; [ðə; ði] " - " ['sɪri:z]
I would specially mention Mr . Henty's " Beric the Briton " ; the " Aescendune " series
我 会 特别 提到 先生 . 亨蒂的 " 贝里克 这 英国人 " ; 这 " - " 系列
[ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] (" [ɛdwi] [ðə; ði] [fer] , "
of tales (" Edwy the Fair , "
的 故事 (" 埃德维 这 公平的 , "

我特别想提及亨蒂先生的《不列颠人贝里克》;《埃斯肯杜恩》系列故事（《英俊的埃德维》），

" - [ðə; ði] [deɪn] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['ɛrz] ") [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [ə; eɪ] . [di:] . [kreɪk] ;
" Alfgar the Dane , " and " The Rival Heirs ") by the late Rev . A . D . Crake ;
" - 这 丹恩 , " 和 " 这 竞争对手 继承人 ") 经过 这 晚的 牧师 . 一个 . D . 克雷克 ;

已故牧师 AD Crake 的《丹麦人阿尔夫加尔》和《竞争的继承人》;

['mɪstər] . [si:] . ['dʌblju:] . ['wɪslərz] " - [ðə; ði] [deɪn] , "
Mr . C . W . Whistler's " Havelok the Dane , "
先生 . C . W . 惠斯勒的 " - 这 丹恩 , "

C·W·惠斯勒先生的《丹麦人哈维洛克》

" [ə; eɪ] [θeɪn] [ʌv; əv] ['wesɪks] , " & [si:] . ;
" A Thane of Wessex , " & c . ;
" 一个 领主 的 威塞克斯 , " & c . ;

“威塞克斯的一位领主”等等;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [bʊks] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['ælfred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz] .
and the various books chosen to represent Alfred and his times .
和 这 各种各样的 图书 选定 到 代表 阿尔弗雷德 和 他的 时代 .

以及用来代表阿尔弗雷德及其时代的各种书籍。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [lɪsts] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [vju:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
In preparing the following lists , I have had in view , for the most part ,
在 准备 这 下列的 列表 , 我 有 有 在 看法 , 为了 这 最多 部分 ,

在编制以下清单时，我主要考虑的是:

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [teɪst] ; ['daʊtləs] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [əd'vænst] [wɜ:rks]
the average Juvenile taste ; doubtless many of the more advanced works
这 平均的 少年 品尝 ; 毫无疑问 许多 的 这 更多的 先进的 作品
[maɪt] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['keɪsɪz] ,
might be offered in special cases ,
可能 是 提供 在 特别的 案例 ,

一般青少年口味；毫无疑问，许多更高级的作品可能会在特殊情况下提供。

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðæt] , [ðə; ði] ['perənt] [ɔːr] ['tiːtʃər] [kæn; kən] [ə'loʊn] [dʒʌdʒ] .

but	,	in	regard	to	that	,	the	Parent	or	Teacher	can	alone	judge	.
但	,	在	看待	到	那	,	这	父母	或者	老师	能	独自的	法官	.

但是，关于这一点，只有家长或老师才能做出判断。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['entərd] [ɪn] ([aɪ] .) [ˌriːə'pɪr] [ɪn] ([iː] .) , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn]

Some	of	the	tales	entered	in	(	I	.	)	reappear	in	(	II	.	)	,	but	a	comparison
一些	的	这	故事	进入	在	(	我	.	)	再现	在	(	二	.	)	,	但	一个	比较

[wɪl] [dɪs'kloʊz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dɪfərənsɪz] .

will	disclose	important	differences	.
将要	透露	重要的	差异	.

（I.）中收录的一些故事在（II.）中再次出现，但比较之后会发现一些重要的差异。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lɪst] [wɪl] , [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] , [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zækt]

A	reference	to	the	General	List	will	,	in	most	cases	,	reveal	a	more	exact
一个	参考	到	这	一般的	列表	将要	,	在	最多	案例	,	揭示	一个	更多的	精确的

[ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

specification	;
规格	;

在大多数情况下，查阅总清单可以找到更详细的说明；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] , [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɑːr; ər] [hɪr] [gruːpt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

for	the	sake	of	convenience	,	the	tales	are	here	grouped	according	to
为了	这	清酒	的	方便	,	这	故事	是	这里	分组	根据	到

[reɪn] ['oʊnli] .

Reigns	only	.
统治	仅有的	.

为了方便起见，这里的故事仅按统治时期进行分组。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rəu'mænsiz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]

Of	the	romances	dealing	with	American	and	Foreign	History	to	be	found
的	这	浪漫故事	处理	和	美国人	和	外国的	历史	到	是	成立

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

in	the	foregoing	pages	,
在	这	前文	页面	,

在前面几页中提到的那些以美国和外国历史为背景的爱情小说中，

['meni] [ɑːr; ər] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] ;

many	are	suitable	for	young	readers	;
许多	是	合适的	为了	年轻的	读者	;

其中许多适合年轻读者阅读；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːkwəns] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] [kloʊz] ([fɔːr; fər] ['eni] ['leŋθi] ['pɪriəd] [æt; ət] [liːst]) ,

but	the	sequence	not	being	very	close	(	for	any	lengthy	period	at	least	)	,
但	这	顺序	不是	存在	非常	关闭	(	为了	任何	冗长	时期	在	至少	)	,

但这两个序列并不十分接近（至少在很长一段时间内是这样），

['seprət] [lɪsts] [wʊd] [ə'pɪr] [suː'pɜːrfluəs] .

separate	lists	would	appear	superfluous	.
分离	列表	会	出现	多余	.

单独列出清单似乎是多余的。

[sʌtʃ] ['raɪtɚz] ([tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː]) [æz; əz] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [dʒiː] .

Such	writers	(	to	mention	only	a	few	)	as	Fennimore	Cooper	,	Mrs	.	J	.	G	.
这样的	作家	(	到	提到	仅有的	一个	很少	)	作为	芬尼莫尔	库珀	,	太太	.	J	.	G	.

['ɔːstən] ,

Austin	,
奥斯汀	,

例如（仅举几例）芬尼莫尔·库珀、J·G·奥斯汀夫人等作家

[dʒiː] . [siː] . ['ɛgəlstən] , [kɜːrk] ['mʌnroʊ] , [ænd; ənd] ['ɛlˌbrɪdʒ] [es] . [brʊks] , [meɪ] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli]

G	.	C	.	Eggleston	,	Kirk	Munroe	,	and	Elbridge	S	.	Brooks	,	may	be	particularly
G	.	C	.	埃格尔斯顿	,	柯克	门罗	,	和	埃尔布里奇	S	.	布鲁克斯	,	可能	是	特别

[ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

recommended	for	American	History	;
受到推崇的	为了	美国人	历史	;

对于美国历史，特别推荐阅读 GC Eggleston、Kirk Munroe 和 Elbridge S. Brooks 的著作；

[waɪl] [skɔt] , [dju'maː] , ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] , [mɪs] ['rɑːbərts] (['ɔːθər] [ʌv; əv] " [mædəmwə'zel]

while	Scott	,	Dumas	,	Charlotte	M	.	Yonge	,	Miss	Roberts	(	author	of	"	Mademoiselle
尽管	斯科特	,	大仲马	,	夏洛特	M	.	央街	,	错过	罗伯茨	(	作者	的	"	小姐

['mɔːri] ") , [ænd; ənd][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] ,

Mori	"	)	,	and	G	.	A	.	Henty	,
森	"	)	,	和	G	.	一个	.	亨蒂	,

而斯科特、杜马斯、夏洛特·M·扬格、罗伯茨小姐（《森小姐》的作者）和G·A·亨蒂，

[hæv; həv][ɔːl] ['ɪləstreɪtɪd] — [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ædɪkwət] ['fæʃ(ə)n] — [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn]

have	all	illustrated	—	in	more	or	less	adequate	fashion	—	the	course	of	events	in
有	全部	插图	—	在	更多的	或者较少的		足够的	时尚	—	这	课程	的	活动	在

['fɔːrən] ['kʌntriz] .

Foreign	Countries	.
外国的	国家	.

所有这些都或多或少地充分说明了外国的事件发展过程。

[ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv][djuˈmaː][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [kən'sɪdərd] ['sʌmwʌt] " [strɔːŋ] [miːt] ,

The	novels	of	Dumas	are	not	infrequently	considered	somewhat	"	strong	meat	,
这	小说	的	大仲马	是	不是	不常	经过考虑的	有些	"	强的	肉	,

大仲马的小说经常被认为有些“辛辣刺激”，

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] " [ʃiː; ʃi] - [wʊlvz] [ʌv; əv] [mæʃəkuːl] " [ænd; ənd] " [blæk] ['tuːlɪp] " [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli]

"	but	his	"	She	-	Wolves	of	Machecoul	"	and	"	Black	Tulip	"	may	be	safely
"	但	他的	"	她	-	狼	的	马舍库尔	"	和	"	黑色的	郁金香	"	可能	是	安全

[pleɪst] [ɪn] ['eni] [hændz] .

placed	in	any	hands	.
放置	在	任何	双手	.

但是他的《马什库尔的母狼》和《黑郁金香》可以放心地交给任何人。

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] ([bɔɪz]) .

ENGLISH	HISTORY	SINCE	THE	CONQUEST	(	Boys	)	.
英语	历史	自从	这	征服	(	男孩们	)	.

自征服以来的英国历史（男生版）。

['hærəld] — ['lɪtn]

HAROLD	—	Lytton
哈罗德	—	利顿

哈罗德·利顿

['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] , ['hærəld] — ['wɪljəm] [aɪ] .

Norman	Conquest	,	Harold	—	William	I	.
诺曼	征服	,	哈罗德	—	威廉	我	.

诺曼征服，哈罗德—威廉一世。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]

Routledge	&	Sons
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] — [siː] . [mək'fɑːlin]

THE	CAMP	OF	REFUGE	—	C	.	Macfarlane
这	营	的	避难所	—	C	.	麦克法兰

避难营——C·麦克法兰

['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] , ['hærəld] — ['wɪljəm] [aɪ] .

Norman	Conquest	,	Harold	—	William	I	.
诺曼	征服	,	哈罗德	—	威廉	我	.

诺曼征服，哈罗德—威廉一世。

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] .

Constable	&	Co	.
警官	&	合作	.

Constable & Co.

['hɪrˌwɜːrd] [ðə; ði] [weɪk] — [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli]

HEREWARD	THE	WAKE	—	Charles	Kingsley
从这里	这	唤醒	—	查尔斯	金斯利

追思会——查尔斯·金斯利

['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] , ['hærəld] — ['wɪljəm] [aɪ] .

Norman	Conquest	,	Harold	—	William	I	.
诺曼	征服	,	哈罗德	—	威廉	我	.

诺曼征服，哈罗德—威廉一世。

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

['wʊlf] [ðə; ði] ['sæksn] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

WULF	THE	SAXON	—	G	.	A	.	Henty
伍尔夫	这	撒克逊人	—	G	.	一个	.	亨蒂

撒克逊人伍尔夫——乔治亚·亨蒂

['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] , ['hærəld] — ['wɪljəm] [aɪ] .

Norman	Conquest	,	Harold	—	William	I	.
诺曼	征服	,	哈罗德	—	威廉	我	.

诺曼征服，哈罗德—威廉一世。

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['æn ˌselm] — [dʒiː] . ['hɑːlɪs]

IN	THE	DAYS	OF	ST	.	ANSELM	—	G	.	Hollis
在	这	天	的	英石	.	安瑟伦	—	G	.	霍利斯

在圣安瑟伦时代——G·霍利斯

['wɪljəm] [iː] .

William	II	.
威廉	二	.

威廉二世

[sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ]

Society	for	Promoting	Christian	Knowledge
社会	为了	推广	基督教	知识

基督教知识促进会

[kaʊnt] ['rɑːbərt] [ʌv; əv] ['pærɪs] — [skɔt]

COUNT	ROBERT	OF	PARIS	—	Scott
数数	罗伯特	的	巴黎	—	斯科特

巴黎的罗伯特伯爵——斯科特

['wɪljəm] [iː] .
William II .
威廉 二 .

威廉二世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

* ['pæboʊ][ðə; ði] [priːst] — [es] . [ber] - ['guːld]
*** PABO THE PRIEST — S . Baring - Gould**
* 帕博 这 牧师 — S . 霸凌 - 古尔德

*帕博神父——S·巴林-古尔德

['henri] [aɪ] .
Henry I .
亨利 我 .

亨利一世

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

* [ðɪs] , [ðə; ði]['oʊnli] [səb'stænʃ(ə)l] [teɪl] ['diːlɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . ,
*** This , the only substantial tale dealing directly with the reign of Henry I . ,**
* 这 , 这 仅有的 重大的 故事 处理 直接地 和 这 在位 的 亨利 我 . ,

这是唯一一部直接描写亨利一世统治时期的重要作品。

[ɪz] ['hɑːrdli] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['veri] [jʌŋ] [foʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]['oʊldər]
is hardly suitable for very young folk , but it will interest those with older
是 几乎 合适的 为了 非常 年轻的 民间 , 但 它 将要 兴趣 那些 和 老
[teɪsts] .
tastes .
口味 .

这部作品不太适合年纪较小的观众，但会吸引那些口味较为成熟的观众。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['æbi] — [siː] . [mək'fɑːlin]
THE LEGEND OF READING ABBEY — C . Macfarlane
这 传奇 的 阅读 修道院 — C . 麦克法兰

雷丁修道院的传说——C·麦克法兰

['stiːvən]
Stephen
史蒂芬

史蒂芬

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldən] [tʃeɪn] — [ɑːr] . [diː] . ['tʃɛtˌwoʊd]
THE KNIGHT OF THE GOLDEN CHAIN — R . D . Chetwode
这 骑士 的 这 金的 链 — 拉 . D . 切特伍德

金链骑士——R·D·切特伍德

['stiːvən]
Stephen
史蒂芬

史蒂芬

[siː] . [ə; eɪ] . ['pɪrsən]
C . **A** . **Pearson**
C . 一个 . 培生集团

加州培生集团

[ðə; ði] [bɪ'troʊðd] — [skɔt]
THE **BETROTHED** **—** **Scott**
这 未婚妻 — 斯科特

未婚夫妇——斯科特

['henri] [iː] .
Henry **II** .
亨利 二 .

亨利二世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . **&** **C** . **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['fɔːrɪst] ['aʊtlɔːz] — [iː] . ['gɪliət]
FOREST **OUTLAWS** **—** **E** . **Gilliat**
森林 亡命之徒 — E . 吉利亚特

森林亡命之徒——E·吉利亚特

['henri] [iː] .
Henry **II** .
亨利 二 .

亨利二世

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley **&** **Co** .
西利 & 合作 .

西利公司

[ðə; ði] ['tæləsmən] — [skɔt]
THE **TALISMAN** **—** **Scott**
这 护符 — 斯科特

护身符——斯科特

['ritʃəd] [aɪ] .
Richard **I** .
理查德 我 .

理查德一世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . **&** **C** . **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['aɪvənˌhoʊ] — [skɔt]
IVANHOE **—** **Scott**
艾凡霍 — 斯科特

伊万霍 — 斯科特

['ritʃəd] [aɪ] .
Richard **I** .
理查德 我 .

理查德一世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . **&** **C** . **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['rʌnimi:d]	[ænd; ənd]	['lɪŋkən]	[fer]	— [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['edgər]				
RUNNYMEDE	**AND**	**LINCOLN**	**FAIR**	**—**	**J**	**.**	**G**	**.**	**Edgar**
兰尼米德	和	林肯	公平的	—	J	.	G	.	埃德加

兰尼米德和林肯博览会——J·G·埃德加

[dʒɑ:n]
John
约翰

约翰

[wɔ:rd] ,	[lɑ:k] ,	& [ˌsi: 'oʊ] .
Ward ,	**Lock** ,	**&** **Co** .
沃德 ,	锁 ,	& 合作 .

沃德、洛克公司

[ə; eɪ]	[staʊt]	['ɪŋglɪʃ]	['boʊmən]	— [i:] .	['pɪkərɪŋ]
A	**STOUT**	**ENGLISH**	**BOWMAN**	**—** **E** .	**Pickering**
一个	肥硕	英语	弓箭手	— E .	皮克林

一位强壮的英国弓箭手——E·皮克林

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Henry **III** .
亨利 三、 .

亨利三世

['blæki]	& [sʌn]
Blackie	**&** **Son**
黑人	& 儿子

布莱基父子

[haʊ]	[aɪ]	[wʌn]	[maɪ]	[spɜ:rz]	— [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['edgər]				
HOW	**I**	**WON**	**MY**	**SPURS**	**—**	**J**	**.**	**G**	**.**	**Edgar**
如何	我	韩元	我的	马刺队	—	J	.	G	.	埃德加

我如何赢得我的马刺队生涯——JG·埃德加

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Henry **III** .
亨利 三、 .

亨利三世

[wɔ:rd] ,	[lɑ:k] ,	& [ˌsi: 'oʊ] .
Ward ,	**Lock** ,	**&** **Co** .
沃德 ,	锁 ,	& 合作 .

沃德、洛克公司

[ðə; ði]	['kɪŋz]	[ri:v]	— [i:] .	['gɪliət]
THE	**KING'S**	**REEVE**	**—** **E** .	**Gilliat**
这	国王的	里夫	— E .	吉利亚特

国王的管家——E·吉利亚特

['edwərd] [aɪ] .
Edward **I** .
爱德华 我 .

爱德华一世

['si:li]	& [ˌsi: 'oʊ] .
Seeley	**&** **Co** .
西利	& 合作 .

西利公司

[ɪn]	['fri:dəmz]	[kɔ:z]	— [dʒi:] . [ə; eɪ] .	['hɛnti]
IN	**FREEDOM'S**	**CAUSE**	**—** **G** . **A** .	**Henty**
在	自由的	原因	— G . 一个 .	亨蒂

为了自由事业——乔治亚·亨蒂

[ˈwɔlis] [ænd; ənd] [bruːs] , [ˈedwərd] [aɪ] . — [ˈedwərd] [iː] .
Wallace and Bruce , Edward I . — Edward II .
华莱士 和 布鲁斯 , 爱德华 我 . — 爱德华 二 .

华莱士和布鲁斯，爱德华一世—爱德华二世。

[ˈblæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [krest] — [sɜːr] [ˈhɜːrbərt] [ˈmækswel]
THE CHEVALIER OF THE SPLENDID CREST — Sir Herbert Maxwell
这 骑士 的 这 灿烂 波峰 — 先生 赫伯特 麦克斯韦

辉煌纹章骑士——赫伯特·麦克斯韦尔爵士

[ˈwɔlis] [ænd; ənd] [bruːs] , [ˈedwərd] [aɪ] . — [ˈedwərd] [iː] .
Wallace and Bruce , Edward I . — Edward II .
华莱士 和 布鲁斯 , 爱德华 我 . — 爱德华 二 .

华莱士和布鲁斯，爱德华一世—爱德华二世。

[ˈdʌbljuː] . [ˈblækwud] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

[ðə; ði] [waɪt] [ˈkʌmpəni] — [ˈkəunən, ˈkɔnən] [dɔɪl]
THE WHITE COMPANY — Conan Doyle
这 白色的 公司 — 柯南 多伊尔

白衣公司——柯南·道尔

[ˈedwərd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Edward III .
爱德华 三、 .

爱德华三世

[smɪθ] , [ˈeldər] , & [ˌsiː ˈoʊ] .
Smith , Elder , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

[ðə; ði] [læns] [ʌv; əv] [ˈlinˌwud] — [ˈʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
THE LANCES OF LYNWOOD — Charlotte M . Yonge
这 长矛 的 林伍德 — 夏洛特 M . 央街

林伍德的长矛——夏洛特·M·扬格

[ˈedwərd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Edward III .
爱德华 三、 .

爱德华三世

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ˈkrɛsi] [ænd; ənd] - — [dʒeɪ] . [dʒiː] . [ˈedgər]
CRECY AND POICTIERS — J . G . Edgar
克雷西 和 - — J . G . 埃德加

克雷西和波蒂埃斯——J·G·埃德加

[ˈedwərd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Edward III .
爱德华 三、 .

爱德华三世

[wɔːrd] , [lɑːk] , & [ˌsiː ˈoʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər] [ˈɪŋglənd] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhɛnti]
ST . GEORGE FOR ENGLAND — G . A . Henty
英石 . 乔治 为了 英格兰 — G . 一个 . 亨蒂

圣乔治代表英格兰——GA亨蒂

[ˈedwərd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Edward III .
爱德华 三、 .

爱德华三世

[ˈblæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[dʒɑːn] [ˈstændɪʃ] — [iː] . [ˈgɪliət]
JOHN STANDISH — E . Gilliat
约翰 斯坦迪什 — E . 吉利亚特

约翰·斯坦迪什 — E. 吉利亚特

[ˈritʃəd] [iː] .
Richard II .
理查德 二 .

理查二世

[ˈsiːli] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ˈlʌndən] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhɛnti]
A MARCH ON LONDON — G . A . Henty
一个 行进 在 伦敦 — G . 一个 . 亨蒂

进军伦敦——乔治亚·亨蒂

[ˈritʃəd] [iː] .
Richard II .
理查德 二 .

理查二世

[ˈblæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdər] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhɛnti]
BOTH SIDES OF THE BORDER — G . A . Henty
两个都 侧面 的 这 边界 — G . 一个 . 亨蒂

边境两侧——乔治亚·亨蒂

[ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] .
Henry IV .
亨利 第四 .

亨利四世

[ˈblæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [prɪns] [hæl; heɪl] — [eɪtʃ] . ['ɛlrɪŋtən]

IN	THE	DAYS	OF	PRINCE	HAL	—	H	.	Elrington
在	这	天	的	王子	哈尔	—	H	.	埃尔林顿

在哈尔王子时代——H·埃尔林顿

['henri] [vi:] .

Henry	V	.
亨利	V	.

亨利五世

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

[æt; ət] ['ædʒinkɔ:t] — [dʒi:] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

AT	AGINCOURT	—	G	.	A	.	Henty
在	艾金库尔	—	G	.	一个	.	亨蒂

在阿金库尔——乔治亚·亨蒂

['henri] [vi:] .

Henry	V	.
亨利	V	.

亨利五世

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

['ædʒinkɔ:t] — [dʒi:] . [pi:] . [ɑ:r] . [dʒeɪmz]

AGINCOURT	—	G	.	P	.	R	.	James
艾金库尔	—	G	.	P	.	拉	.	詹姆斯

阿金库尔——GPR James

['henri] [vi:] .

Henry	V	.
亨利	V	.

亨利五世

['wɔrn] & [ˌsi: 'oʊ] .

Warne	&	Co	.
沃恩	&	合作	.

沃恩公司

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærənz] — ['lɪtn]

THE	LAST	OF	THE	BARONS	—	Lytton
这	最后的	的	这	男爵们	—	利顿

最后的男爵——利顿

['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] , ['henri] ['vaɪ, 'vi:] . — ['edwərd] [ˌaɪ 'vi:] .

Wars	of	the	Roses	,	Henry	VI	.	—	Edward	IV	.
战争	的	这	玫瑰	,	亨利	六年级	.	—	爱德华	第四	.

玫瑰战争，亨利六世—爱德华四世

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

Geo	.
地理	.

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]

Routledge	&	Sons
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] [blæk] ['æroʊ] — [ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn]

THE	BLACK	ARROW	—	R	.	L	.	Stevenson
这	黑色的	箭	—	拉	.	L	.	史蒂文森

黑箭——罗伯特·L·史蒂文森

['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] , ['henri] ['vaɪ, 'viː] . — ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] .

Wars	of	the	Roses	,	Henry	VI	.	—	Edward	IV	.
战争	的	这	玫瑰	,	亨利	六年级	.	—	爱德华	第四	.

玫瑰战争，亨利六世—爱德华四世

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] .

Cassell	&	Co	.
卡塞尔	&	合作	.

卡塞尔公司

[ðə; ði] ['tʃæntri] [priːst] [ʌv; əv] ['bɑːrnɪt] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ]

THE	CHANTRY	PRIEST	OF	BARNET	—	A	.	J	.	Church
这	圣堂	牧师	的	巴内特	—	一个	.	J	.	教会

巴尼特圣坛牧师——AJ教堂

['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] , ['henri] ['vaɪ, 'viː] . — ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] .

Wars	of	the	Roses	,	Henry	VI	.	—	Edward	IV	.
战争	的	这	玫瑰	,	亨利	六年级	.	—	爱德华	第四	.

玫瑰战争，亨利六世—爱德华四世

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .

Seeley	&	Co	.
西利	&	合作	.

西利公司

[haʊ] ['dɪkən] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] ['eɪvn] ['ɪntuː] ['sevərn] [floʊz] —

HOW	DICKON	CAME	BY	HIS	NAME	and	WHERE	AVON	INTO	SEVERN	FLOWS	—
如何	迪肯	来了	经过	他的	姓名	和	在哪里	雅芳	进入	塞文	流量	—

迪肯名字的由来以及埃文河汇入塞文河的地点——

['hærəld] ['fredrɪk]

Harold	Frederic
哈罗德	弗雷德里克

哈罗德·弗雷德里克

['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] , ['henri] ['vaɪ, 'viː] . — ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] .

Wars	of	the	Roses	,	Henry	VI	.	—	Edward	IV	.
战争	的	这	玫瑰	,	亨利	六年级	.	—	爱德华	第四	.

玫瑰战争，亨利六世—爱德华四世

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

Lothrop	Publishing	Co	.
洛思罗普	出版	合作	.

洛斯罗普出版公司

[red] [roʊz] [ænd; ənd] [waɪt] — [ə; eɪ] . ['ɑːrmɪtɪdʒ]

RED	ROSE	AND	WHITE	—	A	.	Armitage
红色的	玫瑰	和	白色的	—	一个	.	阿米蒂奇

红玫瑰与白——A·阿米蒂奇

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Richard	III	.
理查德	三、	.

理查三世

[dʒeɪ] . ['mə'kwiːn]

J	.	Macqueen
J	.	麦昆

J·麦奎因

[ðə; ði] ['wʊdmən] — [dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz]

THE	WOODMAN	—	G	.	P	.	R	.	James
这	樵夫	—	G	.	P	.	拉	.	詹姆斯

樵夫——GPR James

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Richard	III	.
理查德	三、	.

理查三世

['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .

Warne	&	Co	.
沃恩	&	合作	.

沃恩公司

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - [hɔːl] — [iː] . ['evərit] [griːn]

THE	HEIR	OF	HASCOMBE	HALL	—	E	.	Everett	Green
这	继承人	的	-	大厅	—	E	.	埃弗雷特	绿色的

哈斯科姆庄园的继承人——E·埃弗雷特·格林

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Henry	VII	.
亨利	七	.

亨利七世

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]

T	.	Nelson	&	Sons
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] — [ef] . ['kuːpə]

THE	CAPTAIN	OF	THE	WIGHT	—	F	.	Cowper
这	队长	的	这	怀特岛	—	F	.	考珀

《白衣船长》——F·考珀

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Henry	VII	.
亨利	七	.

亨利七世

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .

Seeley	&	Co	.
西利	&	合作	.

西利公司

['wɪnzər] ['kæs(ə)l] — ['hærisn] ['eɪnswɝθ]

WINDSOR	CASTLE	—	Harrison	Ainsworth
温莎	城堡	—	哈里森	艾恩斯沃斯

温莎城堡——哈里森·安斯沃思

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Henry	VIII	.
亨利	八	.

亨利八世。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]

Routledge	&	Sons
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] - - ['prentɪs] — ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
THE ARMOURER'S ' PRENTICES — Charlotte M . Yonge
这 - - 学徒 — 夏洛特 M . 央街

《盔甲匠的学徒》——夏洛特·M·扬格

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Henry VIII .
亨利 八 .

亨利八世。

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːpər] — [mɑːrk] [tweɪn]
THE PRINCE AND THE PAUPER — Mark Twain
这 王子 和 这 穷光蛋 — 标记 马克·吐温

《王子与乞丐》——马克·吐温

['edwərd] ['vaɪ, 'viː] .
Edward VI .
爱德华 六年级 .

爱德华六世

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ðə; ði] ['kɔləkwiz] [ʌv; əv] ['edwərd] ['ɔzˌbɔrn] — [ə; eɪ] . ['mænɪŋ]
THE COLLOQUIES OF EDWARD OSBORNE — A . Manning
这 研讨会 的 爱德华 奥斯本 — 一个 . 曼宁

爱德华·奥斯本对话录 — A. 曼宁

['edwərd] ['vaɪ, 'viː] .
Edward VI .
爱德华 六年级 .

爱德华六世

[dʒeɪ] . [siː] . ['nɪmoʊ]
J . C . Nimmo
J . C . 尼莫

JC Nimmo

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] — ['hærisn] ['eɪnswɝθ]
THE TOWER OF LONDON — Harrison Ainsworth
这 塔 的 伦敦 — 哈里森 艾恩斯沃斯

伦敦塔——哈里森·安斯沃思

['meri]
Mary
玛丽

玛丽

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

['siːðɪŋ]	[deɪz]	—	['kærəlɪn]	[siː]	.	['hoʊlˌrɔɪd]
SEETHING	**DAYS**	**—**	**Caroline**	**C**	**.**	**Holroyd**
沸腾	天	—	卡罗琳	C	.	霍尔罗伊德

动荡的日子——卡罗琳·C·霍尔罗伊德

['meri]
Mary
玛丽

玛丽

[ə; eɪ]	.	[diː]	.	['ɪnəs]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
A	**.**	**D**	**.**	**Innes**	**&**	**Co**	**.**
一个	.	D	.	伊内斯	&	合作	.

AD Innes & Co.

['kɛnəlˌwɝːθ]	—	[skɔt]
KENILWORTH	**—**	**Scott**
肯尼尔沃思	—	斯科特

肯尼尔沃思 — 斯科特

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ə; eɪ]	.	&	[siː]	.	[blæk]
A	**.**	**&**	**C**	**.**	**Black**
一个	.	&	C	.	黑色的

A. & C. 布莱克

['westwərd]	[hoʊ]	!	—	[tʃɑːrlz]	['kɪŋzli]
WESTWARD	**HO**	**!**	**—**	**Charles**	**Kingsley**
向西	总部	!	—	查尔斯	金斯利

向西进发！——查尔斯·金斯利

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[mək'mɪlən]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
Macmillan	**&**	**Co**	**.**
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

['mæstər]	['skaɪlɑːrk]	—	[dʒeɪ]	.	['benɪt]
MASTER	**SKYLARK**	**—**	**J**	**.**	**Bennett**
掌握	云雀	—	J	.	贝内特

云雀大师——J·贝内特

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[mək'mɪlən]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
Macmillan	**&**	**Co**	**.**
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[sɜːr]	-	—	[tiː]	.	['beɪnz]	[riːd]
SIR	**LUDAR**	**—**	**T**	**.**	**Baines**	**Reed**
先生	-	—	T	.	贝恩斯	芦苇

卢达爵士——T·贝恩斯·里德

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['naɪdʒəl] — [skɔt]
THE FORTUNES OF NIGEL — Scott
这 财富 的 奈杰尔 — 斯科特

奈杰尔的命运——斯科特

[dʒeɪmz][aɪ] .
James I .
詹姆斯 我 .

詹姆斯一世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[ðə; ði] ['læŋkəʃə] ['wɪtʃɪz] — ['hærisn] ['eɪnswɝθ]
THE LANCASHIRE WITCHES — Harrison Ainsworth
这 兰开夏郡 女巫 — 哈里森 艾恩斯沃斯

兰开夏郡女巫——哈里森·安斯沃思

[dʒeɪmz][aɪ] .
James I .
詹姆斯 我 .

詹姆斯一世

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] [blæk] [tɔːr] — [dʒiː] . ['mænvɪl] ['fɛn]
THE BLACK TOR — G . Manville Fenn
这 黑色的 TOR — G . 曼维尔 芬恩

黑托尔——G·曼维尔·芬恩

[dʒeɪmz][aɪ] .
James I .
詹姆斯 我 .

詹姆斯一世

['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər]
W . & R . Chambers
W . & 拉 . 钱伯斯

W. & R. Chambers

['hoʊmbi] [haʊs] — [waɪt] ['melvɪl]
HOLMBY HOUSE — Whyte Melville
霍尔姆比 房子 — 怀特 梅尔维尔

霍尔姆比庄园——怀特·梅尔维尔

[tʃɑːrlz] [aɪ] .
Charles I .
查尔斯 我 .

查理一世

[wɔːrd] , [lɑːk] , & [ˌsiː ˈoʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[ðə; ði] ['splendɪd] [spɜːr] — " [kjuː]
THE SPLENDID SPUR — " Q
这 灿烂 刺 — " 问

辉煌的马刺——“Q

" [tʃɑːrlz] [aɪ] .
" Charles I .
" 查尔斯 我 .

查理一世

['kæsɛl] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['ɑːksfərd] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ]
WITH THE KING AT OXFORD — A . J . Church
和 这 国王 在 牛津 — 一个 . J . 教会

与国王在牛津——AJ Church

[tʃɑːrlz] [aɪ] .
Charles I .
查尔斯 我 .

查理一世

['siːli] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[wen] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [wʌz; wəz] [kɪŋ] — [dʒeɪ] . [es] . ['fletʃər]
WHEN CHARLES I . WAS KING — J . S . Fletcher
什么时候 查尔斯 我 . 曾是 国王 — J . S . 弗莱彻

查理一世在位时期——J.S.弗莱彻

[tʃɑːrlz] [aɪ] .
Charles I .
查尔斯 我 .

查理一世

[geɪ] & [bɜːrd]
Gay & Bird
同性恋 & 鸟

盖伊和伯德

[hjuː] [gwaɪθ] — [biː] . [em] . [diːs]
HUGH GWYETH — B . M . Dix
休 格威斯 — B . M . 迪克斯

休·格怀斯 — BM Dix

[tʃɑːrlz] [aɪ] .
Charles I .
查尔斯 我 .

查理一世

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[dʒɑːn] ['mɑːmədjuːk] — [es] . [eɪtʃ] . [tʃɜːrtʃ]
JOHN **MARMADUKE** **—** **S** **.** **H** **.** **Church**
约翰 马默杜克 — S . H . 教会

约翰·马马杜克 — SH 教堂

['kɑːmənwelθ]
Commonwealth
联邦

联邦

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G **.** **P** **.** **Putnam's** **Sons**
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

['wʊdstɑːk] — [skɔt]
WOODSTOCK **—** **Scott**
伍德斯托克 — 斯科特

伍德斯托克——斯科特

['kɑːmənwelθ]
Commonwealth
联邦

联邦

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A **.** **&** **C** **.** **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['kæptɪn] [dʒə'koʊbəs] — [el] . [koʊp] ['kɔːrnˌfɔːrd]
CAPTAIN **JACOBUS** **—** **L** **.** **Cope** **Cornford**
队长 雅各布斯 — L . 应付 康福德

雅各布斯船长——L·科普·康福德

['kɑːmənwelθ]
Commonwealth
联邦

联邦

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Methuen **&** **Co** **.**
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[oʊld][ˌes 'tiː] .
OLD **ST** **.**
老的 英石 .

老圣

['pɔlz] — ['hærisn] ['eɪnswɝθ]
PAUL'S **—** **Harrison** **Ainsworth**
保罗的 — 哈里森 艾恩斯沃斯

保罗——哈里森·安斯沃思

[tʃɑːrlz] [iː] .
Charles **II** **.**
查尔斯 二 .

查理二世

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge **&** **Sons**
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

['waɪtˌfraɪərz] — [ə'nɑːnɪməs]
WHITEFRIARS **—** **Anonymous**
白衣修士 — 匿名的

白衣修士——匿名

[tʃɑːrlz] [iː] .
Charles **II** **.**
查尔斯 二 .

查理二世

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge **&** **Sons**
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

['treɪtər] [ɔːr] ['peɪtriət] ?
TRAITOR **OR** **PATRIOT** **?**
叛徒 或者 爱国者 ?

叛徒还是爱国者?

— [em] . [siː] . ['raʊzəl]
— **M** **.** **C** **.** **Rowsell**
— M . C . 罗塞尔

——MC Rowsell

[tʃɑːrlz] [iː] .
Charles **II** **.**
查尔斯 二 .

查理二世

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

['sailəs] ['vɝːni] — ['edgər] ['pɪkərɪŋ]
SILAS **VERNEY** **—** **Edgar** **Pickering**
西拉斯 弗尼 — 埃德加 皮克林

西拉斯·弗尼 — 埃德加·皮克林

[tʃɑːrlz] [iː] .
Charles **II** **.**
查尔斯 二 .

查理二世

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

[oʊld] [mɔːrˈtæləti] — [skɔt]

OLD	MORTALITY	—	Scott
老的	死亡	—	斯科特

旧日死亡——斯科特

[tʃɑːrlz] [iː] .

Charles	II	.
查尔斯	二	.

查理二世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]

A	.	&	C	.	Black
一个	.	&	C	.	黑色的

A. & C. 布莱克

['lɔːrnə] [duːn] — [ɑːr] . [diː] . ['blækmɔː]

LORNA	DOONE	—	R	.	D	.	Blackmore
洛娜	完成	—	拉	.	D	.	布莱克摩尔

洛娜·杜恩——RD·布莱克莫尔

[dʒeɪmz][iː] .

James	II	.
詹姆斯	二	.

詹姆斯二世

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .

Sampson	Low	&	Co	.
桑普森	低的	&	合作	.

桑普森·洛公司

['maɪkə] ['klɑːrk] — ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

MICAH	CLARKE	—	Conan	Doyle
米卡	克拉克	—	柯南	多伊尔

米卡·克拉克——柯南·道尔

[dʒeɪmz][iː] .

James	II	.
詹姆斯	二	.

詹姆斯二世

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .

Longmans	,	Green	,	&	Co	.
朗文	,	绿色的	,	&	合作	.

朗文、格林公司

[fɔːr; fər] [feɪθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] — ['wɔːltər] ['bɛzənt]

FOR	FAITH	AND	FREEDOM	—	Walter	Besant
为了	信仰	和	自由	—	沃尔特	贝赞特

为了信仰和自由——沃尔特·贝赞特

[dʒeɪmz][iː] .

James	II	.
詹姆斯	二	.

詹姆斯二世

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]

Chatto	&	Windus
查托	&	温德斯

查托与温德斯

[ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] ['mɔrɪs] ['bʌklər] — [ə; eɪ] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['meɪs(ə)n]

THE	COURTSHIP	OF	MORICE	BUCKLER	—	A	.	E	.	W	.	Mason
这	求爱	的	莫里斯	盾牌	—	一个	.	E	.	W	.	石匠

莫里斯·巴克勒的求爱之旅——AEW梅森

[dʒeɪmz][iː] .
James II .
詹姆斯 二 .

詹姆斯二世

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[bluː] [pəˈvɪljənz] — " [kjuː]
BLUE PAVILIONS — " Q
蓝色的 亭子 — " 问

蓝色亭阁——“Q

" [ˈwɪljəm] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" William III .
" 威廉 三、 .

威廉三世。

[ˈkæsɛl] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[ə; eɪ] [ˈmænz] [foʊz] — [iː] . [eɪtʃ] . [streɪn]
A MAN'S FOES — E . H . Strain
一个 男人的 敌人 — E . H . 拉紧

男人的敌人——EH Strain

[ˈwɪljəm] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
William III .
威廉 三、 .

威廉三世

[wɔːrd] , [lɑːk] , & [ˌsiː ˈoʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[ˌes ˈtiː] .
ST .
英石 .

英石。

[ˈdʒeɪmzɪz] — [ˈhærisn] [ˈeɪnswɝθ]
JAMES'S — Harrison Ainsworth
詹姆斯的 — 哈里森 艾恩斯沃斯

詹姆斯——哈里森·安斯沃思

[æn]
Anne
安妮

安妮

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

[ˈraʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] ['kɔːrnɪt] [ʌv; əv] [hɔːrs] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

THE	CORNET	OF	HORSE	—	G	.	A	.	Henty
这	短号	的	马	—	G	.	一个	.	亨蒂

马的号角——乔治亚·亨蒂

[æn]

Anne
安妮

安妮

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .

Sampson	Low	&	Co	.
桑普森	低的	&	合作	.

桑普森·洛公司

[ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

THE	BRAVEST	OF	THE	BRAVE	—	G	.	A	.	Henty
这	最勇敢的	的	这	勇敢的	—	G	.	一个	.	亨蒂

勇者中的勇者——G.A.亨蒂

[æn]

Anne
安妮

安妮

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

[tɑːm] - ['trævlz] [ænd; ənd] [tɑːm] - [toʊl] — [iː] . ['evərit] [griːn]

TOM	TUFTON'S	TRAVELS	and	TOM	TUFTON'S	TOLL	—	E	.	Everett	Green
汤姆	-	旅行	和	汤姆	-	收费	—	E	.	埃弗雷特	绿色的

《汤姆·塔夫顿的旅行》和《汤姆·塔夫顿的代价》——E·埃弗雷特·格林

[æn]

Anne
安妮

安妮

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]

T	.	Nelson	&	Sons
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[rɑːb] [rɔi] — [skɔt]

ROB	ROY	—	Scott
抢	罗伊	—	斯科特

罗布·罗伊——斯科特

[dʒɔːrdʒ] [aɪ] .

George	I	.
乔治	我	.

乔治一世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]

A	.	&	C	.	Black
一个	.	&	C	.	黑色的

A. & C. 布莱克

['dɔːrəθi] ['fɔːrstər] — ['dʌbljuː] . ['bɛzənt]

DOROTHY	FORSTER	—	W	.	Besant
多萝西	福斯特	—	W	.	贝赞特

多萝西·福斯特 — W·贝桑特

[dʒɔːrdʒ] [aɪ] .
George I .
乔治 我 .

乔治一世

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ðə; ði] ['maɪzərz] ['dɔːtər] — ['hærisn] ['eɪnswɝθ]
THE MISER'S DAUGHTER — Harrison Ainsworth
这 守财奴的 女儿 — 哈里森 艾恩斯沃斯

吝啬鬼的女儿——哈里森·安斯沃思

[dʒɔːrdʒ] [iː] .
George II .
乔治 二 .

乔治二世

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

['weɪvɝli] — [skɔt]
WAVERLEY — Scott
韦弗利 — 斯科特

韦弗利——斯科特

[dʒɔːrdʒ] [iː] .
George II .
乔治 二 .

乔治二世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[ned] ['ledʒə(r)] — [dʒiː] . ['mænvɪl] ['fɛn]
NED LEGER — G . Manville Fenn
荷兰 莱杰 — G . 曼维尔 芬恩

内德·莱格 — G.曼维尔·芬恩

[dʒɔːrdʒ] [iː] .
George II .
乔治 二 .

乔治二世

[səˈsaɪəti] [fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ]
Society for Promoting Christian Knowledge
社会 为了 推广 基督教 知识

基督教知识促进会

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [klɔːd] — [iː] . ['pɪkərɪŋ]
THE FORTUNES OF CLAUDE — E . Pickering
这 财富 的 克劳德 — E . 皮克林

克劳德的命运——E·皮克林

[dʒɔːrdʒ] [iː] .
George II .
乔治 二 .

乔治二世

['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['bælənˌtreɪ] — [ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn]
THE MASTER OF BALLANTRAE — R . L . Stevenson
这 掌握 的 巴兰特雷 — 拉 . L . 史蒂文森

《巴兰特雷的主人》——罗伯特·L·史蒂文森

[dʒɔːrdʒ] [iː] .
George II .
乔治 二 .

乔治二世

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

['kɪdnæpt] — [ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn]
KIDNAPPED — R . L . Stevenson
被绑架 — 拉 . L . 史蒂文森

绑架——RL Stevenson

[dʒɔːrdʒ] [iː] .
George II .
乔治 二 .

乔治二世

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[kə'triːnə] — [ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn]
CATRIONA — R . L . Stevenson
卡特里奥娜 — 拉 . L . 史蒂文森

卡特里奥娜 — RL 史蒂文森

[dʒɔːrdʒ] [iː] .
George II .
乔治 二 .

乔治二世

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

['baːnəbi] ['rʌdʒ] — [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz]
BARNABY RUDGE — Charles Dickens
巴纳比 拉奇 — 查尔斯 狄更斯

巴纳比·拉奇——查尔斯·狄更斯

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

['tʃæpmən] & [hɔ:l]
Chapman & Hall
查普曼 & 大厅

查普曼和霍尔

[ɪn] [pres] - [gæŋ] [deɪz] — [i:] . ['pɪkərɪŋ]
IN PRESS - GANG DAYS — E . Pickering
在 按 - 帮派 天 — E . 皮克林

在强征入伍的年代——E·皮克林

[dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

['wɔrn] & [ˌsi: 'oʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] — [dʒi:] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
AT THE POINT OF THE BAYONET — G . A . Henty
在 这 观点 的 这 刺刀 — G . 一个 . 亨蒂

在刺刀尖上——乔治亚·亨蒂

[dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[wen] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] [kɪŋ] — [ə; eɪ] . [sægən]
WHEN GEORGE III . WAS KING — A . Sagon
什么时候 乔治 三、 . 曾是 国王 — 一个 . 萨贡

乔治三世在位时期——A.萨贡

[dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

[sændz] & [ˌsi: 'oʊ] .
Sands & Co .
桑兹 & 合作 .

Sands & Co.

[ə'floʊt] [wɪð; wɪθ] ['nelsn] — ['tʃɑ:z] . [eɪtʃ] . ['i:dn]
AFLOAT WITH NELSON — Chas . H . Eden
漂浮 和 纳尔逊 — 查斯 . H . 伊甸园

与纳尔逊一起漂流——查尔斯·H·伊登

[dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

[dʒeɪ] . [mə'kwi:n]
J . Macqueen
J . 麦昆

J·麦奎因

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [wɔːr] — [dʒeɪmz] [grænt]

THE	ROMANCE	OF	WAR	—	James	Grant
这	浪漫	的	战争	—	詹姆斯	授予

战争的浪漫——詹姆斯·格兰特

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

George	III	.
乔治	三、	.

乔治三世。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]

Routledge	&	Sons
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

[wɪð; wɪθ][muə; mɔː][æt; ət] [kə'rʌnə] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['wɛlɪŋtənz] [kə'mænd]

WITH	MOORE	AT	CORUNNA	and	UNDER	WELLINGTON'S	COMMAND
和	摩尔	在	科伦纳	和	在下面	惠灵顿	命令

与摩尔在科伦纳并受惠灵顿指挥

— [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

—	G	.	A	.	Henty
—	G	.	一个	.	亨蒂

——GA亨蒂

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

George	III	.
乔治	三、	.

乔治三世。

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

['græntli] ['fɛntən] — [em] . [em] . [bleɪk]

GRANTLEY	FENTON	—	M	.	M	.	Blake
格兰特利	芬顿	—	M	.	M	.	布莱克

格兰特利·芬顿——MM·布莱克

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

George	III	.
乔治	三、	.

乔治三世。

['dʒærəld] & [sʌnz]

Jarrold	&	Sons
贾罗德	&	儿子们

贾罗德父子公司

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [nə'poʊliən] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] — [oʊ] . [viː] .

FACE	TO	FACE	WITH	NAPOLEON	and	IN	THE	YEAR	OF	WATERLOO	—	O	.	V	.
脸	到	脸	和	拿破仑	和	在	这	年	的	滑铁卢	—	哦	.	V	.

['keɪn]

Caine
凯恩

与拿破仑面对面，以及滑铁卢之年——奥夫·凯恩

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

[dʒeɪ] . ['nɪzbət] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . Nisbet & Co .
J . 尼斯贝特 & 合作 .

J. Nisbet & Co.

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] 28TH — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
ONE OF THE 28TH — G . A . Henty
一 的 这 28TH — G . 一个 . 亨蒂

第28届之一——乔治亚·亨蒂

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ə; eɪ] ['gælənt] [ˌgrenə'dɪr] — ['kæptɪn] ['brɛrɪtən]
A GALLANT GRENADIER — Captain Brereton
一个 英勇 掷弹兵 — 队长 布雷顿

一位英勇的掷弹兵——布雷顿上尉

[kraɪ'miːən][wɔːr]
Crimean War
克里米亚 战争

克里米亚战争

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [flæg] — [siː] . [ɑːr] . ['fɛn]
FOR THE OLD FLAG — C . R . Fenn
为了 这 老的 旗帜 — C . 拉 . 芬恩

致敬旧旗——CR Fenn

['ɪndiən] ['mjuːtəni]
Indian Mutiny
印度 兵变

印度兵变

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] (['gɝːlz]) .
ENGLISH HISTORY SINCE THE CONQUEST (GIRLS) .
英语 历史 自从 这 征服 (女孩们) .

自征服以来的英国历史（女生版）。

['hærəld] — ['lɪtn]
HAROLD — Lytton
哈罗德 — 利顿

哈罗德·利顿

['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] , ['hærəld] — ['wɪljəm] [aɪ] .
Norman Conquest , Harold — William I .
诺曼 征服 , 哈罗德 — 威廉 我 .

诺曼征服，哈罗德—威廉一世。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] — [siː] . [mək'fɑːlin]
THE CAMP OF REFUGE — C . Macfarlane
这 营 的 避难所 — C . 麦克法兰

避难营——C·麦克法兰

['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] , ['hærəld] — ['wɪljəm] [aɪ] .
Norman Conquest , Harold — William I .
诺曼 征服 , 哈罗德 — 威廉 我 .

诺曼征服，哈罗德—威廉一世。

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ænˌselm] — [dʒiː] . ['hɑːlɪs]
IN THE DAYS OF ST . ANSELM — G . Hollis
在 这 天 的 英石 . 安瑟伦 — G . 霍利斯

在圣安瑟伦时代——G·霍利斯

['wɪljəm] [iː] .
William II .
威廉 二 .

威廉二世

[sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ]
Society for Promoting Christian Knowledge
社会 为了 推广 基督教 知识

基督教知识促进会

[kaʊnt] ['rɑːbərt] [ʌv; əv] ['pærɪs] — [skɔt]
COUNT ROBERT OF PARIS — Scott
数数 罗伯特 的 巴黎 — 斯科特

巴黎的罗伯特伯爵——斯科特

['wɪljəm] [iː] .
William II .
威廉 二 .

威廉二世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

* ['pæboʊ] [ðə; ði] [priːst] — [es] . [ber] - ['guːld]
*** PABO THE PRIEST — S . Baring - Gould**
* 帕博 这 牧师 — S . 霸凌 - 古尔德

*帕博神父——S·巴林-古尔德

['henri] [aɪ] .
Henry I .
亨利 我 .

亨利一世

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

* [ðɪs] , [ðə; ðɪ]['oʊnli] [səb'stænʃ(ə)l] [teɪl] ['diːlɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . ,
*** This , the only substantial tale dealing directly with the reign of Henry I . ,**
* 这 , 这 仅有的 重大的 故事 处理 直接地 和 这 在位 的 亨利 我 . ,

这是唯一一部直接描写亨利一世统治时期的重要作品。

[ɪz] ['hɑːrdli] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['veri] [jʌŋ] [foʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]['oʊldər]
is hardly suitable for very young folk , but it will interest those with older
是 几乎 合适的 为了 非常 年轻的 民间 , 但 它 将要 兴趣 那些 和 老
[teɪsts] .
tastes .
口味 .

这部作品不太适合年纪较小的观众，但会吸引那些口味较为成熟的观众。

[ðə; ðɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['æbi] — [siː] . [mək'fɑːlin]
THE LEGEND OF READING ABBEY — C . Macfarlane
这 传奇 的 阅读 修道院 — C . 麦克法兰

雷丁修道院的传说——C·麦克法兰

['stiːvən]
Stephen
史蒂芬

史蒂芬

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

[ðə; ðɪ] [bɪ'troʊðd] — [skɔt]
THE BETROTHED — Scott
这 未婚妻 — 斯科特

未婚夫妇——斯科特

['henri] [iː] .
Henry II .
亨利 二 .

亨利二世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['fɔːrɪst] ['aʊtlɔːz] — [iː] . ['gɪliət]
FOREST OUTLAWS — E . Gilliat
森林 亡命之徒 — E . 吉利亚特

森林亡命之徒——E·吉利亚特

['henri] [iː] .
Henry II .
亨利 二 .

亨利二世

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley **&** **Co** **.**
西利 & 合作 .

西利公司

[ðə; ði] ['tæləsmən] — [skɔt]
THE **TALISMAN** **—** **Scott**
这 护符 — 斯科特

护身符——斯科特

['ritʃəd] [aɪ] .
Richard **I** **.**
理查德 我 .

理查德一世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A **.** **&** **C** **.** **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['aɪvənˌhoʊ] — [skɔt]
IVANHOE **—** **Scott**
艾凡霍 — 斯科特

伊万霍 — 斯科特

['ritʃəd] [aɪ] .
Richard **I** **.**
理查德 我 .

理查德一世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A **.** **&** **C** **.** **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['rʌnimiːd] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [fer] — [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['edgər]
RUNNYMEDE **AND** **LINCOLN** **FAIR** **—** **J** **.** **G** **.** **Edgar**
兰尼米德 和 林肯 公平的 — J . G . 埃德加

兰尼米德和林肯博览会——J·G·埃德加

[dʒɑːn]
John
约翰

约翰

[wɔːrd] , [lɑːk] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Ward **,** **Lock** **,** **&** **Co** **.**
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[ə; eɪ] [klɜːrk] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] — [iː] . ['evərit] [griːn]
A **CLERK** **OF** **OXFORD** **—** **E** **.** **Everett** **Green**
一个 职员 的 牛津 — E . 埃弗雷特 绿色的

牛津的一名职员——E·埃弗雷特·格林

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Henry **III** **.**
亨利 三、 .

亨利三世

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T **.** **Nelson** **&** **Sons**
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最佳历史小说和故事指南(A Guide to the Best Historical Novels and Tales)

第8/8页

[ðə; ði] ['rɑːbər] ['bærən] [ʌv; əv] ['bedfərd] ['kæs(ə)l] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['fɑːstər] [ænd; ənd] [iː] . [siː] .

THE	ROBBER	BARON	OF	BEDFORD	CASTLE	—	A	.	J	.	Foster	and	E	.	C	.
这	强盗	男爵	的	贝德福德	城堡	—	一个	.	J	.	促进	和	E	.	C	.

贝德福德城堡的强盗男爵——AJ·福斯特和EC

['kʌthel]

Cuthell
卡特尔

卡特尔

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Henry	III
亨利	三、

亨利三世

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]

T	.	Nelson	&	Sons
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪdʒ] — ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]

THE	PRINCE	AND	THE	PAGE	—	Charlotte	M	.	Yonge
这	王子	和	这	页	—	夏洛特	M	.	央街

王子与侍童——夏洛特·M·扬格

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Henry	III
亨利	三、

亨利三世

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ðə; ði] ['kɪŋz] [riːv] — [iː] . ['gɪliət]

THE	KING'S	REEVE	—	E	.	Gilliat
这	国王的	里夫	—	E	.	吉利亚特

国王的管家——E·吉利亚特

['edwərd] [aɪ] .

Edward	I	.
爱德华	我	.

爱德华一世

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .

Seeley	&	Co	.
西利	&	合作	.

西利公司

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] - — [iː] . ['evərit] [griːn]

THE	LORD	OF	DYNEOVER	—	E	.	Everett	Green
这	主	的	-	—	E	.	埃弗雷特	绿色的

戴尼欧弗之王——E·埃弗雷特·格林

['edwərd] [aɪ] .
Edward I .
爱德华 我 .

爱德华一世

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [tʃiːfs] — [dʒeɪn] ['potər]
THE SCOTTISH CHIEFS — Jane Porter
这 苏格兰的 酋长们 — 简 搬运工

苏格兰酋长队——简·波特

['wɔlis] [ænd; ənd] [bruːs] (['edwərd] [aɪ] . — ['edwərd] [iː] .)
Wallace and Bruce (Edward I . — Edward II .)
华莱士 和 布鲁斯 (爱德华 我 . — 爱德华 二 .)

华莱士和布鲁斯（爱德华一世—爱德华二世）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [bruːs] — [greɪs] ['ægəlɑːr]
THE DAYS OF BRUCE — Grace Aguilar
这 天 的 布鲁斯 — 优雅 阿吉拉尔

布鲁斯的日子——格蕾丝·阿吉拉尔

['wɔlis] [ænd; ənd] [bruːs] (['edwərd] [aɪ] . — ['edwərd] [iː] .)
Wallace and Bruce (Edward I . — Edward II .)
华莱士 和 布鲁斯 (爱德华 我 . — 爱德华 二 .)

华莱士和布鲁斯（爱德华一世—爱德华二世）

['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[gɑːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] ['brʌðər] — ['meri] [ef] . ['nɪksən] [ruːˈlɛ]
GOD , THE KING , MY BROTHER — Mary F . Nixon Roulet
上帝 , 这 国王 , 我的 兄弟 — 玛丽 F . 尼克松 轮盘赌

上帝，君王，我的兄弟——玛丽·F·尼克松·鲁莱特

['edwərd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Edward III .
爱德华 三、 .

爱德华三世

[wɔːrd] , [lɑːk] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[ðə; ði] [læns] [ʌv; əv] ['lin,wud] — ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
THE LANCES OF LYNWOOD — Charlotte M . Yonge
这 长矛 的 林伍德 — 夏洛特 M . 央街

林伍德的长矛——夏洛特·M·扬格

['edwərd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Edward III .
爱德华 三、 .

爱德华三世

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] — [iː] . [ˈevərit] [griːn]
IN **THE** **DAYS** **OF** **CHIVALRY** **—** **E** **.** **Everett** **Green**
在 这 天 的 骑士精神 — E . 埃弗雷特 绿色的

在骑士精神的时代——E·埃弗雷特·格林

[ˈedwərd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Edward **III** **.**
爱德华 三、 .

爱德华三世

[tiː] . [ˈnelsn] & [sʌnz]
T **.** **Nelson** **&** **Sons**
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[ˈrɑːbərt] [æniːz] , [pʊr] [priːst] — [ˈæni] [en] . [ˈmaɪər]
ROBERT **ANNYS** **,** **POOR** **PRIEST** **—** **Annie** **N** **.** **Meyer**
罗伯特 安妮丝 , 贫穷的 牧师 — 安妮 N . 迈耶

罗伯特·安尼斯，穷牧师——安妮·N·迈耶

[ˈritʃəd] [iː] .
Richard **II** **.**
理查德 二 .

理查二世

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] .
THE **BANNER** **OF** **ST** **.**
这 横幅 的 英石 .

圣旗

[dʒɔːrdʒ] — [em] . [ˈbræmstən]
GEORGE **—** **M** **.** **Bramston**
乔治 — M . 布拉姆斯顿

乔治——M·布拉姆斯顿

[ˈritʃəd] [iː] .
Richard **II** **.**
理查德 二 .

理查二世

[ˈdʌˌkwɝːθ] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Duckworth **&** **Co** **.**
达克沃斯 & 合作 .

达克沃斯公司

[bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdər] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhɛnti]
BOTH **SIDES** **OF** **THE** **BORDER** **—** **G** **.** **A** **.** **Henty**
两个都 侧面 的 这 边界 — G . 一个 . 亨蒂

边境两侧——乔治亚·亨蒂

[ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] .
Henry **IV** **.**
亨利 第四 .

亨利四世

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [prɪns] [hæl; heɪl] — [eɪtʃ] . ['ɛlrɪŋtən]
IN THE DAYS OF PRINCE HAL — H . Elrington
在 这 天 的 王子 哈尔 — H . 埃尔林顿

在哈尔王子时代——H·埃尔林顿

['henri] [viː] .
Henry V .
亨利 V .

亨利五世

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] — [dʒeɪ] . [em] [kɔlwɛl]
A CHAMPION OF THE FAITH — J . M Callwell
一个 冠军 的 这 信仰 — J . M 卡尔韦尔

信仰的捍卫者——J·M·卡尔韦尔

['henri] [viː] .
Henry V .
亨利 V .

亨利五世

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

['ædʒinkɔːt] — [dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz]
AGINCOURT — G . P . R . James
艾金库尔 — G . P . 拉 . 詹姆斯

阿金库尔——GPR James

['henri] [viː] .
Henry V .
亨利 V .

亨利五世

['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[tuː] ['peniləs] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] — ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
TWO PENNILESS PRINCESSES — Charlotte M . Yonge
二 身无分文 公主们 — 夏洛特 M . 央街

两位身无分文的公主——夏洛特·M·扬格

['henri] ['vaɪ, 'viː] .
Henry VI .
亨利 六年级 .

亨利六世

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærənz] — ['lɪtn]

THE	LAST	OF	THE	BARONS	—	Lytton
这	最后的	的	这	男爵们	—	利顿

最后的男爵——利顿

['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] (['henri] ['vaɪ, 'vi:] . — ['edwərd] [ˌaɪ 'vi:] .)

Wars	of	the	Roses	(	Henry	VI	.	—	Edward	IV	.	)
战争	的	这	玫瑰	(	亨利	六年级	.	—	爱德华	第四	.	)

玫瑰战争（亨利六世—爱德华四世）

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

Geo	.
地理	.

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]

Routledge	&	Sons
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

['grɪzli] [grɪsəl] — ['ʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ]

GRISLY	GRISSELL	—	Charlotte	M	.	Yonge
可怕的	格里塞尔	—	夏洛特	M	.	央街

格里斯利·格里塞尔——夏洛特·M·扬格

['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] (['henri] ['vaɪ, 'vi:] . — ['edwərd] [ˌaɪ 'vi:] .)

Wars	of	the	Roses	(	Henry	VI	.	—	Edward	IV	.	)
战争	的	这	玫瑰	(	亨利	六年级	.	—	爱德华	第四	.	)

玫瑰战争（亨利六世—爱德华四世）

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'oʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊziz] — [i:] . ['evərit] [gri:n]

IN	THE	WARS	OF	THE	ROSES	—	E	.	Everett	Green
在	这	战争	的	这	玫瑰	—	E	.	埃弗雷特	绿色的

玫瑰战争时期——E·埃弗雷特·格林

['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] (['henri] ['vaɪ, 'vi:] . — ['edwərd] [ˌaɪ 'vi:] .)

Wars	of	the	Roses	(	Henry	VI	.	—	Edward	IV	.	)
战争	的	这	玫瑰	(	亨利	六年级	.	—	爱德华	第四	.	)

玫瑰战争（亨利六世—爱德华四世）

[ti:] . ['nelsn] & [sʌnz]

T	.	Nelson	&	Sons
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[red] [roʊz] [ænd; ənd] [waɪt] — [ə; eɪ] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ]

RED	ROSE	AND	WHITE	—	A	.	Armitage
红色的	玫瑰	和	白色的	—	一个	.	阿米蒂奇

红玫瑰与白——A·阿米蒂奇

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Richard	III	.
理查德	三、	.

理查三世

[dʒeɪ] . [mə'kwi:n]

J	.	Macqueen
J	.	麦昆

J·麦奎因

[ðə; ði] ['wʊdmən] — [dʒi:] . [pi:] . [ɑ:r] . [dʒeɪmz]

THE	WOODMAN	—	G	.	P	.	R	.	James
这	樵夫	—	G	.	P	.	拉	.	詹姆斯

樵夫——GPR James

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Richard	III	.
理查德	三、	.

理查三世

['wɔrn] & [ˌsi: 'oʊ]

Warne	&	Co
沃恩	&	合作

沃恩公司

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - [hɔ:l] — [i:] . ['evərit] [gri:n]

THE	HEIR	OF	HASCOMBE	HALL	—	E	.	Everett	Green
这	继承人	的	-	大厅	—	E	.	埃弗雷特	绿色的

哈斯科姆庄园的继承人——E·埃弗雷特·格林

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

Henry	VII	.
亨利	七	.

亨利七世

[ti:] . ['nelsn] & [sʌnz]

T	.	Nelson	&	Sons
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][sɜ:r] ['tɔməs] [mɔ:r] — [ə; eɪ] . ['mænɪŋ]

THE	HOUSEHOLD	OF	SIR	THOMAS	MORE	—	A	.	Manning
这	家庭	的	先生	托马斯	更多的	—	一个	.	曼宁

托马斯·莫尔爵士的家庭——A·曼宁

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Henry	VIII	.
亨利	八	.

亨利八世。

[dʒeɪ] . [si:] . ['nɪmoʊ]

J	.	C	.	Nimmo
J	.	C	.	尼莫

JC Nimmo

[maɪ] [frend] [æn] — ['dʒesi] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ]

MY	FRIEND	ANNE	—	Jessie	Armstrong
我的	朋友	安妮	—	杰西	阿姆斯特朗

我的朋友安妮——杰西·阿姆斯特朗

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Henry	VIII	.
亨利	八	.

亨利八世。

['wɔrn] & [ˌsi: 'oʊ] .

Warne	&	Co	.
沃恩	&	合作	.

沃恩公司

[ðə; ði] - ['prentɪs] — ['ʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ]

THE	ARMOURER'S	PRENTICES	—	Charlotte	M	.	Yonge
这	-	学徒	—	夏洛特	M	.	央街

《盔甲匠的学徒》——夏洛特·M·扬格

['henri]	[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
Henry	**VIII**	**.**
亨利	八	.

亨利八世。

[mək'mɪlən]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
Macmillan	**&**	**Co**	**.**
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ðə; ðɪ]	[prɪns]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['pɔːpər]	—	[mɑːrk]	[tweɪn]
THE	**PRINCE**	**AND**	**THE**	**PAUPER**	**—**	**Mark**	**Twain**
这	王子	和	这	穷光蛋	—	标记	马克·吐温

《王子与乞丐》——马克·吐温

['edwərd]	['vaɪ, 'viː]	.
Edward	**VI**	**.**
爱德华	六年级	.

爱德华六世

['tʃɑːtoʊ]	&	['wɪndəs]
Chatto	**&**	**Windus**
查托	&	温德斯

查托与温德斯

[ðə; ðɪ]	[meɪd]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	[brɪdʒ]	—	[es]	.	['dʒɪbni]
THE	**MAID**	**OF**	**LONDON**	**BRIDGE**	**—**	**S**	**.**	**Gibney**
这	女佣	的	伦敦	桥	—	S	.	吉布尼

伦敦桥少女——S·吉布尼

['edwərd]	['vaɪ, 'viː]	.
Edward	**VI**	**.**
爱德华	六年级	.

爱德华六世

['dʒærəld]	&	[sʌnz]
Jarrold	**&**	**Sons**
贾罗德	&	儿子们

贾罗德父子公司

[ðə; ðɪ]	['kɔləkwiz]	[ʌv; əv]	['edwərd]	['ɔzˌbɔrn]	—	[ə; eɪ]	.	['mænɪŋ]
THE	**COLLOQUIES**	**OF**	**EDWARD**	**OSBORNE**	**—**	**A**	**.**	**Manning**
这	研讨会	的	爱德华	奥斯本	—	一个	.	曼宁

爱德华·奥斯本对话录 — A. 曼宁

['edwərd]	['vaɪ, 'viː]	.	—	['meri]
Edward	**VI**	**.**	**—**	**Mary**
爱德华	六年级	.	—	玛丽

爱德华六世——玛丽

[dʒeɪ]	.	[siː]	['nɪmoʊ]
J	**.**	**C**	**Nimmo**
J	.	C	尼莫

J·C·尼莫

['siːðɪŋ]	[deɪz]	—	['kærəlɪn]	[siː]	.	['hoʊlˌrɔɪd]
SEETHING	**DAYS**	**—**	**Caroline**	**C**	**.**	**Holroyd**
沸腾	天	—	卡罗琳	C	.	霍尔罗伊德

动荡的日子——卡罗琳·C·霍尔罗伊德

['edwərd]	['vaɪ, 'viː]	.	—	['meri]
Edward	**VI**	**.**	**—**	**Mary**
爱德华	六年级	.	—	玛丽

爱德华六世——玛丽

[ə; eɪ] . [diː] . [ˈɪnəs] & [ˌsiː ˈoʊ] .
A . **D** . **Innes** **&** **Co** .
一个 . D . 伊内斯 & 合作 .

AD Innes & Co.

[ˈkɛnəlˌwɝːθ] — [skɔt]
KENILWORTH **—** **Scott**
肯尼尔沃思 — 斯科特

肯尼尔沃思 — 斯科特

[ɪˈlɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . **&** **C** . **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[ˈwestwərd] [hoʊ] ! — [tʃɑːrlz] [ˈkɪŋzli]
WESTWARD **HO** **!** **—** **Charles** **Kingsley**
向西 总部 ! — 查尔斯 金斯利

向西进发！——查尔斯·金斯利

[ɪˈlɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ˈʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
UNKNOWN **TO** **HISTORY** **—** **Charlotte** **M** **.** **Yonge**
未知 到 历史 — 夏洛特 M . 央街

不为人知的历史——夏洛特·M·扬格

[ɪˈlɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ˈpɛnzˌhɜːrst] [ˈkæs(ə)l] — [ˈemə] [ˈmɑːrʃl]
PENSHURST **CASTLE** **—** **Emma** **Marshall**
彭斯赫斯特 城堡 — 艾玛 马歇尔

彭斯赫斯特城堡——艾玛·马歇尔

[ɪˈlɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ˈsiːli] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Seeley **&** **Co** **.**
西利 & 合作 .

西利公司

['mæstər] ['skaɪlɑːrk] — [dʒeɪ] . ['benɪt]
MASTER SKYLARK — J . Bennett
掌握 云雀 — J . 贝内特

云雀大师——J·贝内特

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['naɪdʒəl] — [skɔt]
THE FORTUNES OF NIGEL — Scott
这 财富 的 奈杰尔 — 斯科特

奈杰尔的命运——斯科特

[dʒeɪmz][aɪ] .
James I .
詹姆斯 我 .

詹姆斯一世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[ðə; ði] [lɔːst] ['treʒər] [ʌv; əv] - — [iː] . ['evərit] [griːn]
THE LOST TREASURE OF TREVLYN — E . Everett Green
这 丢失的 宝藏 的 - — E . 埃弗雷特 绿色的

特雷夫林失落的宝藏——E·埃弗雷特·格林

[dʒeɪmz][aɪ] .
James I .
詹姆斯 我 .

詹姆斯一世

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

['hoʊmbi] [haʊs] — [waɪt] ['melvɪl]
HOLMBY HOUSE — Whyte Melville
霍尔姆比 房子 — 怀特 梅尔维尔

霍尔姆比庄园——怀特·梅尔维尔

[tʃɑːrlz] [aɪ] .
Charles I .
查尔斯 我 .

查理一世

[wɔːrd] , [lɑːk] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

['mɪriəm] ['krɔmwel] — ['dɔːrə] [mək'tʃɛzni]
MIRIAM CROMWELL — Dora McChesney
米里亚姆 克伦威尔 — 多拉 麦克切斯尼

米里亚姆·克伦威尔——多拉·麦克切斯尼

[tʃɑːrlz] [aɪ] .
Charles I .
查尔斯 我 .

查理一世

['dʌbljuː] . ['blækwud] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] — ['ednə] ['laɪəl]
TO RIGHT THE WRONG — Edna Lyall
到 正确的 这 错误的 — 埃德娜 莱尔

纠正错误——埃德娜·莱尔

[tʃɑːrlz] [aɪ] .
Charles I .
查尔斯 我 .

查理一世

[hɜːrst] & ['blækiːt]
Hurst & Blackett
赫斯特 & 布莱克特

赫斯特和布莱克特

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] — ['ednə] ['laɪəl]
IN SPITE OF ALL — Edna Lyall
在 尽管如此 的 全部 — 埃德娜 莱尔

尽管如此——埃德娜·莱尔

[tʃɑːrlz] [aɪ] .
Charles I .
查尔斯 我 .

查理一世

[hɜːrst] & ['blækiːt]
Hurst & Blackett
赫斯特 & 布莱克特

赫斯特和布莱克特

['ʌndər] ['sɔːlzbəri] ['spaɪər] — ['emə] ['mɑːrʃl]
UNDER SALISBURY SPIRE — Emma Marshall
在下面 索尔兹伯里 尖塔 — 艾玛 马歇尔

在索尔兹伯里尖塔之下——艾玛·马歇尔

[tʃɑːrlz] [aɪ] .
Charles I .
查尔斯 我 .

查理一世

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ə; eɪ] [hɔːnt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [piːs] — ['emə] ['mɑːrʃl]
A HAUNT OF ANCIENT PEACE — Emma Marshall
一个 出没 的 古老的 和平 — 艾玛 马歇尔

古老宁静的居所——艾玛·马歇尔

[tʃɑːrlz] [aɪ] .
Charles I .
查尔斯 我 .

查理一世

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

['ɛθni] — ['mɪsɪz] . [fiːld]
ETHNE — Mrs . Field
埃斯尼 — 太太 . 场地

ETHNE——菲尔德夫人

['kɑːmənwelθ]
Commonwealth
联邦

联邦

[welz] , ['gɑːrdnər] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Wells , Gardner , & Co .
威尔斯 , 加德纳 , & 合作 .

威尔斯、加德纳公司

['wʊdstɑːk] — [skɔt]
WOODSTOCK — Scott
伍德斯托克 — 斯科特

伍德斯托克——斯科特

['kɑːmənwelθ]
Commonwealth
联邦

联邦

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — ['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz]
ON BOTH SIDES OF THE SEA — Mrs . Charles
在 两个都 侧面 的 这 海 — 太太 . 查尔斯

海的两岸——查尔斯夫人

['kɑːmənwelθ]
Commonwealth
联邦

联邦

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

['æftər] ['wʊstər] — [iː] . ['evərit] [griːn]
AFTER WORCESTER — E . Everett Green
后 伍斯特 — E . 埃弗雷特 绿色的

伍斯特之后——E·埃弗雷特·格林

['kɑːmənwelθ]
Commonwealth
联邦

联邦

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [deɪz] — ['ednə] ['laɪəl]
IN **THE** **GOLDEN** **DAYS** **—** **Edna** **Lyall**
在 这 金的 天 — 埃德娜 莱尔

在黄金时代——埃德娜·莱尔

[tʃɑːrlz] [iː] .
Charles **II** **.**
查尔斯 二 .

查理二世

[hɜːrst] & ['blækiːt]
Hurst **&** **Blackett**
赫斯特 & 布莱克特

赫斯特和布莱克特

['tʃeri] [ænd; ənd] ['vaɪələt] — [ə; eɪ] . ['mænɪŋ]
CHERRY **AND** **VIOLET** **—** **A** **.** **Manning**
樱桃 和 紫色 — 一个 . 曼宁

樱桃与紫罗兰——A·曼宁

[tʃɑːrlz] [iː] .
Charles **II** **.**
查尔斯 二 .

查理二世

[dʒeɪ] . [siː] . ['nɪmoʊ]
J **.** **C** **.** **Nimmo**
J . C . 尼莫

JC Nimmo

['treɪtər] [ɔːr] ['peɪtriət] ?
TRAITOR **OR** **PATRIOT** **?**
叛徒 或者 爱国者 ?

叛徒还是爱国者?

— [em] . [siː] . ['raʊzəl]
— **M** **.** **C** **.** **Rowsell**
— M . C . 罗塞尔

——MC Rowsell

[tʃɑːrlz] [iː] .
Charles **II** **.**
查尔斯 二 .

查理二世

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ðə; ði] [kaːvd] [kɑːr'tuːn] — ['ɔːstən] [kler]
THE **CARVED** **CARTOON** **—** **Austin** **Clare**
这 雕刻 卡通片 — 奥斯汀 克莱尔

雕刻的卡通——奥斯汀·克莱尔

[tʃɑːrlz] [iː] .
Charles **II** **.**
查尔斯 二 .

查理二世

[səˈsaɪəti] [fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ]
Society **for** **Promoting** **Christian** **Knowledge**
社会 为了 推广 基督教 知识

基督教知识促进会

[oʊld] [mɔːrˈtæləti] — [skɔt]
OLD **MORTALITY** **—** **Scott**
老的 死亡 — 斯科特

旧日死亡——斯科特

[tʃɑːrlz] [iː] .
Charles **II** **.**
查尔斯 二 .

查理二世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A **.** **&** **C** **.** **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['wɪntʃɪstər] ['miːdz] — ['emə] ['mɑːrʃl]
WINCHESTER **MEADS** **—** **Emma** **Marshall**
温彻斯特 蜂蜜酒 — 艾玛 马歇尔

温彻斯特米兹——艾玛·马歇尔

[tʃɑːrlz] [iː] .
Charles **II** **.**
查尔斯 二 .

查理二世

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley **&** **Co** **.**
西利 & 合作 .

西利公司

['lɔːrnə] [duːn] — [ɑːr] . [diː] . ['blækmɔː]
LORNA **DOONE** **—** **R** **.** **D** **.** **Blackmore**
洛娜 完成 — 拉 . D . 布莱克摩尔

洛娜·杜恩——RD·布莱克莫尔

[dʒeɪmz] [iː] .
James **II** **.**
詹姆斯 二 .

詹姆斯二世

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Sampson **Low** **&** **Co** **.**
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl] , ['leɪdi] ['rʌsl] — ['emə] ['mɑːrʃl]
IN **THE** **SERVICE** **OF** **RACHEL** **,** **LADY** **RUSSELL** **—** **Emma** **Marshall**
在 这 服务 的 瑞秋 , 女士 罗素 — 艾玛 马歇尔

为拉塞尔夫人瑞秋效力——艾玛·马歇尔

[dʒeɪmz] [iː] .
James **II** **.**
詹姆斯 二 .

詹姆斯二世

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley **&** **Co** **.**
西利 & 合作 .

西利公司

[ɪn] ['tɔːntən; 'tɑːn-] [taʊn] — [iː] . ['evərit] [griːn]
IN **TAUNTON** **TOWN** **—** **E** **.** **Everett** **Green**
在 汤顿 镇 — E . 埃弗雷特 绿色的

在汤顿镇——E.埃弗雷特·格林

[dʒeɪmz][iː] .
James II .
詹姆斯 二 .

詹姆斯二世

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[ə; eɪ] [rɪ'pjuːtɪd] ['tʃeɪndʒlɪŋ] — ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
A REPUTED CHANGELING — Charlotte M . Yonge
一个 知名 换子 — 夏洛特 M . 央街

一位著名的换子——夏洛特·M·扬格

[dʒeɪmz][iː] .
James II .
詹姆斯 二 .

詹姆斯二世

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[deb] ['klævəl] — [em] . [iː] . ['pɔːlgreiv]
DEB CLAVEL — M . E . Palgrave
黛布 克拉维尔 — M . E . 帕尔格雷夫

黛布·克拉维尔——帕尔格雷夫

[dʒeɪmz][iː] .
James II .
詹姆斯 二 .

詹姆斯二世

[rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
Religious Tract Society
宗教 田地 社会

宗教小册子协会

[maɪ] ['mɪstrəs] [ðə; ði] [kwiːn] — [em] . [ə; eɪ] . ['pɔl]
MY MISTRESS THE QUEEN — M . A . Paull
我的 情妇 这 女王 — M . 一个 . 保罗

我的情妇女王——保罗夫人

['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
William III .
威廉 三、 .

威廉三世

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

['kenzɪŋtən] ['pæləs] — ['emə] ['mɑːrʃl]
KENSINGTON PALACE — Emma Marshall
肯辛顿 宫殿 — 艾玛 马歇尔

肯辛顿宫——艾玛·马歇尔

['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
William III .
威廉 三、 .

威廉三世

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley **&** **Co** **.**
西利 & 合作 .

西利公司

[baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] — ['emə] ['mɑːrʃl]
BY **THE** **NORTH** **SEA** **—** **Emma** **Marshall**
经过 这 北 海 — 艾玛 马歇尔

北海之滨——艾玛·马歇尔

['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
William **III** **.**
威廉 三、 .

威廉三世

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold **&** **Sons**
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[ə; eɪ] ['mænz] [foʊz] — [iː] . [eɪtʃ] . [streɪn]
A **MAN'S** **FOES** **—** **E** **.** **H** **.** **Strain**
一个 男人的 敌人 — E . H . 拉紧

男人的敌人——EH Strain

['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
William **III** **.**
威廉 三、 .

威廉三世

[wɔːrd] , [lɑːk] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Ward **,** **Lock** **,** **&** **Co** **.**
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[ðə; ði][oʊld] ['tʃelsi] [bʌn] [haʊs] — [ə; eɪ] . ['mænɪŋ]
THE **OLD** **CHELSEA** **BUN** **HOUSE** **—** **A** **.** **Manning**
这 老的 切尔西 包子 房子 — 一个 . 曼宁

老切尔西面包店——A·曼宁

[æn]
Anne
安妮

安妮

[dʒeɪ] . [siː] . ['nɪmoʊ]
J **.** **C** **.** **Nimmo**
J . C . 尼莫

JC Nimmo

[ðə; ði] ['kɔːrnɪt] [ʌv; əv] [hɔːrs] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
THE **CORNET** **OF** **HORSE** **—** **G** **.** **A** **.** **Henty**
这 短号 的 马 — G . 一个 . 亨蒂

马的号角——乔治亚·亨蒂

[æn]
Anne
安妮

安妮

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Sampson **Low** **&** **Co** **.**
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[tɑːm] - ['trævlz] [ænd; ənd] [tɑːm] - [təulz] — [iː] . ['evərit] [griːn]
TOM TUFTON'S TRAVELS and TOM TUFTON'S TOLLS — E . Everett Green
汤姆 - 旅行 和 汤姆 - 收费 — E . 埃弗雷特 绿色的

汤姆·塔夫顿的旅行和汤姆·塔夫顿的收费站——E·埃弗雷特·格林

[æn]
Anne
安妮

安妮

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

['dɔːrəθi] ['fɔːrstər] — ['dʌbljuː] . ['bɛzənt]
DOROTHY FORSTER — W . Besant
多萝西 福斯特 — W . 贝赞特

多萝西·福斯特 — W·贝桑特

[dʒɔːrdʒ] [aɪ] .
George I .
乔治 我 .

乔治一世

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

- - — [dʒiː] . ['nɔːrweɪ]
DUANCE PENDRAY — G . Norway
- - — G . 挪威

杜安斯·彭德雷 — G. 挪威

[dʒɔːrdʒ] [aɪ] .
George I .
乔治 我 .

乔治一世

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] — [es] . ['tɪtlər]
A LOYAL LITTLE MAID — S . Tytler
一个 忠诚 小的 女佣 — S . 泰特勒

忠诚的小女仆——S·泰特勒

[dʒɔːrdʒ] [aɪ] .
George I .
乔治 我 .

乔治一世

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

['weɪvɚli] — [skɔt]
WAVERLEY — Scott
韦弗利 — 斯科特

韦弗利——斯科特

[dʒɔːrdʒ] [iː] .
George **II** **.**
乔治 二 .

乔治二世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A **.** **&** **C** **.** **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['mɪstrəs] ['nænsi] ['moʊlzˌwɝːθ] — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɑːkɪŋ]
MISTRESS **NANCY** **MOLESWORTH** **—** **Joseph** **Hocking**
情妇 南希 莫尔斯沃思 — 约瑟夫 霍金

南希·莫尔斯沃思夫人——约瑟夫·霍金

[dʒɔːrdʒ] [iː] .
George **II** **.**
乔治 二 .

乔治二世

[dʒeɪ] . ['boʊdən, 'baʊdən]
J **.** **Bowden**
J . 鲍登

J·鲍登

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['bælənˌtreɪ] — [ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn]
THE **MASTER** **OF** **BALLANTRAE** **—** **R** **.** **L** **.** **Stevenson**
这 掌握 的 巴兰特雷 — 拉 . L . 史蒂文森

《巴兰特雷的主人》——罗伯特·L·史蒂文森

[dʒɔːrdʒ] [iː] .
George **II** **.**
乔治 二 .

乔治二世

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Cassell **&** **Co** **.**
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

['kɪdnæpt] — [ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn]
KIDNAPPED **—** **R** **.** **L** **.** **Stevenson**
被绑架 — 拉 . L . 史蒂文森

绑架——RL Stevenson

[dʒɔːrdʒ] [iː] .
George **II** **.**
乔治 二 .

乔治二世

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Cassell **&** **Co** **.**
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[kə'triːnə] — [ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn]
CATRIONA **—** **R** **.** **L** **.** **Stevenson**
卡特里奥娜 — 拉 . L . 史蒂文森

卡特里奥娜 — RL 史蒂文森

[dʒɔːrdʒ] [iː] .
George **II** **.**
乔治 二 .

乔治二世

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] — ['dʌbljuː] . ['bɛzənt]
THE CHAPLAIN OF THE FLEET — W . Besant
这 牧师 的 这 舰队 — W . 贝赞特

舰队牧师——W·贝桑特

[dʒɔːrdʒ] [iː] .
George II .
乔治 二 .

乔治二世

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

['æmiˌɑːt] ['braʊ] — [iː] . ['vɪnsnt] ['brɪtn]
AMYOT BROUGH — E . Vincent Briton
艾米特 带来的 — E . 文森特 英国人

艾米奥特·布罗夫——E·文森特·布里顿

[dʒɔːrdʒ] [iː] .
George II .
乔治 二 .

乔治二世

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

['bɑːnəbi] ['rʌdʒ] — ['dɪkɪnz]
BARNABY RUDGE — Dickens
巴纳比 拉奇 — 狄更斯

巴纳比·拉奇——狄更斯

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

['tʃæpmən] & [hɔːl]
Chapman & Hall
查普曼 & 大厅

查普曼和霍尔

[mɪs] ['eɪndʒl] — [mɪs] ['θækəri]
MISS ANGEL — Miss Thackeray
错过 天使 — 错过 萨克雷

天使小姐——萨克雷小姐

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

[smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Smith , Elder , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [skɜːr] — [ɑːr] . [diː] . ['blækmɔː]
THE MAID OF SKER — R . D . Blackmore
这 女佣 的 斯克 — 拉 . D . 布莱克摩尔

斯克尔的女仆——R·D·布莱克摩尔

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

['ælɪs] [lə'reɪn] — [ɑːr] . [diː] . ['blækmɔː]
ALICE LORRAINE — R . D . Blackmore
爱丽丝 洛林 — 拉 . D . 布莱克摩尔

爱丽丝·洛林——RD·布莱克莫尔

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

['sæmpsən] [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['dɔːtər] — ['emə] ['mɑːrʃl]
THE PARSON'S DAUGHTER — Emma Marshall
这 牧师的 女儿 — 艾玛 马歇尔

牧师的女儿——艾玛·马歇尔

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [nə'poʊliən] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] — [oʊ] . [viː] .
FACE TO FACE WITH NAPOLEON and IN THE YEAR OF WATERLOO — O . V .
脸 到 脸 和 拿破仑 和 在 这 年 的 滑铁卢 — 哦 . V .
['keɪn]
Caine
凯恩

与拿破仑面对面，以及滑铁卢之年——奥夫·凯恩

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

[dʒeɪ] . ['nɪzbət] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . Nisbet & Co .
J . 尼斯贝特 & 合作 .

J. Nisbet & Co.

['ʌndər] [ðə; ði] ['mendip] — ['emə] ['mɑːrʃl]
UNDER THE MENDIPS — Emma Marshall
在下面 这 门迪普斯 — 艾玛 马歇尔

门迪普山脉之下——艾玛·马歇尔

['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .
William IV .
威廉 第四 .

威廉四世

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

['kæs(ə)l] ['deɪli] — [mɪs] ['kɪri]
CASTLE DALY — Miss Keary
城堡 戴利 — 错过 凯里

戴利城堡——凯瑞小姐

[vɪk'tɔːriə]
Victoria
维多利亚

维多利亚

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [aɪ] [wʊd]
In connection with this subject of Juvenile Literature , I would
在 联系 和 这 主题 的 少年 文学 , 我 会

关于青少年文学这个主题，我想说……

[drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mesərz] . ['kɑːnstəbəlz] " ['laɪbreri] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz]
draw attention to Messrs . Constable's " Library of Historical Novels
画 注意力 到 先生们 . 警员的 " 图书馆 的 历史 小说

请大家关注康斯特布尔先生的“历史小说图书馆”。

[ænd; ənd][rəu'mænsiz] " — [soʊ]['ædmərəbli] ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒiː] . ['lɔːrəns] [gɔːm] .
and Romances " — so admirably edited by Mr . G . Laurence Gomme .
和 浪漫故事 " — 所以 令人钦佩地 编辑 经过 先生 . G . 劳伦斯 胶 .

以及浪漫故事集”——由 G. Laurence Gomme 先生精心编辑。

['riːdɚz] ([oʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ]) [ɑːr; ər] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstər] .
Readers (old as well as young) are still further indebted to Mr .
读者 (老的 作为 出色地 作为 年轻的) 是 仍然 更远 负债累累 到 先生 .

读者们（无论老少）仍然对先生心存感激。

[gɔːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['sɪriːz] [ʌv; əv][iks'trækts]['teɪkən][frʌm; frəm][roʊ'mæntɪk]
Gomme for his well - arranged series of extracts taken from Romantic
胶 为了 他的 出色地 - 安排 系列 的 提取物 已采取 从 浪漫的

感谢戈姆精心编排的摘自《浪漫主义》的一系列节选。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['vɑːljəmz] [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] ['kɪŋz] ['stɔːri] [bʊk] , "
Literature in the four volumes entitled , " The King's Story Book , "
文学 在 这 四 卷 标题 , " 这 国王学院 故事 书 , "

这部名为《国王的故事书》的四卷本文学作品

" [ðə; ði] ['kwiːnz] ['stɔːri] [bʊk] , "
" The Queen's Story Book , "
" 这 女王大学 故事 书 , "

《女王的故事书》

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['stɔːri] [bʊk] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]
" The Prince's Story Book , " and " The
" 这 王子的 故事 书 , " 和 " 这

《王子的故事书》和《

['prɪnsɛsɪz] ['stɔːri] [bʊk] .
Princess's Story Book .
公主的 故事 书 .

公主的故事书。

" (['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] .)
" (Constable & Co .)
" (警官 & 合作 .)

（康斯特布尔公司）

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['hedɪŋ] " [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] , " [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd]
Although I have adopted the heading " Bibliography , " it should be understood
虽然 我 有 已采用 这 标题 " 参考书目 , " 它 应该 是 理解
[ðæt] ,
that ,
那 ,

虽然我采用了“参考文献”这一标题，但应该理解的是，

[ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] [lɪst] , [aɪ][duː][nɑːt] [kleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːt] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] .
in offering the subjoined list , I do not claim for it absolute comprehensiveness .
在 提供 这 并列 列表 , 我 做 不是 宣称 为了 它 绝对 全面性 .

提供以下清单，并不代表其绝对全面。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfiːz] , ['lɪtəreri] ['stʌdiz] ,
There are , of course , almost innumerable Biographies , Literary Studies ,
那里 是 , 的 课程 , 几乎 无数 传记 , 文学 研究 ,
['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] ,
Histories of Literature and Fiction ,
历史 的 文学 和 小说 ,

当然，传记、文学研究、文学史和小说史的著作几乎数不胜数。

& [siː] . , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪndə'rekt] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] .
& c . , in which indirect references to our subject may be traced .
& c . , 在 哪个 间接 参考 到 我们的 主题 可能 是 追踪 .

等等，其中可以追溯到与我们主题相关的间接提及。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] ,
Moreover , in preparing this little volume ,
而且 , 在 准备 这 小的 体积 ,

此外，在编写这本小册子的过程中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['lɑːrdʒli] " [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl]
it has been found necessary to consult largely " The Dictionary of National
它 有 到过 成立 必要的 到 咨询 很大程度上 " 这 字典 的 国家的
[baɪ'ɑːgrəfi] ,
Biography ,
传 ,

经查证，有必要主要参考《国家人物传记辞典》。

" [ðə; ði] - ([ɪ'speʃəli] ['tʃembər] - , -) , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stændərd] [wɜːrks] [ʌv; əv]
" the Enyclopaedias (especially Chambers ' , 1901) , and other Standard Works of
" 这 - (尤其 钱伯斯 - , -) , 和 其他 标准 作品 的
[ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [taɪp] .
the Dictionary type .
这 字典 类型 .

《百科全书》（尤其是钱伯斯百科全书，1901 年版）以及其他词典类型的标准著作。

[aɪ] [kən'faɪn] [maɪ'self] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] ['noʊtwɜːrði] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [diːl] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I confine myself below to noteworthy writings which deal directly with the
我 局限 我 以下 到 值得注意 著作 哪个 交易 直接地 和 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns] .
subject of Historical Romance .
主题 的 历史 浪漫 .

以下我仅列举一些直接论述历史爱情题材的优秀作品。

['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .
Article on Historical Romance in The Quarterly Review .
文章 在 历史 浪漫 在 这 季刊 审查 .

《季刊评论》上关于历史言情小说的文章。

['vɑːl] . [ɛks'ɛks'faɪv] . , [peɪdʒ] - .
Vol . XXXV . , page 518 .
沃尔 . xxxv . , 页 - .

第 XXXV 卷，第 518 页。

([mɑːrtʃ] , - .)
(March , 1827 .)
(行进 , - .)

（1827年3月）

['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns] (" [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] ") [ɪn] ['freɪzɚz]
Article on historical Romance (" Sir Walter Scott and his Imitators ") in Fraser's
文章 在 历史 浪漫 (" 先生 沃尔特 斯科特 和 他的 模仿者 ") 在 弗雷泽的
['mægəziːn] .
Magazine .
杂志 .

《弗雷泽杂志》上关于历史爱情小说的文章（《沃尔特·斯科特爵士及其模仿者》）。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] . , ['peɪdʒɪz][sɪks] ([pɑːrt][aɪ] .) [ænd; ənd] - ([pɑːrt][iː] .) .
V . , pages 6 (Part I .) and 207 (Part II .) .
V . , 页面 6 (部分 我 .) 和 - (部分 二 .) .

V.，第 6 页（第一部分）和第 207 页（第二部分）。

(['februeri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] , - .)
(February and March , 1832 .)
(二月 和 行进 , - .)

（1832年2月和3月）

['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [staɪl] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns] " [ɪn]
Article on " The Picturesque Style of Historical Romance " in
文章 在 " 这 如画 风格 的 历史 浪漫 " 在

一篇题为《历史爱情小说的如画风格》的文章

['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] .
Blackwood's Magazine .
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

['vɑːl] . [ˌɛksˈɛksˈθriː] . , [peɪdʒ] - .
Vol . XXXIII . , page 621 .
沃尔 . xxxiii . , 页 - .

第 XXXIII 卷，第 621 页。

(['eɪprəl] , - .)
(April , 1833 .)
(四月 , - .)

（1833年4月）

['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns] [ɪn] ['ɪtəli] , " [baɪ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [griːn] , [ɪn][ðə; ði]
Article on " Historical Romance in Italy , " by G . W . Greene , in the
文章 在 " 历史 浪漫 在 意大利 , " 经过 G . W . 格林 , 在 这

GW Greene撰写的关于“意大利历史爱情小说”的文章，发表于……

[nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] .
North American Review .
北 美国人 审查 .

北美评论。

['vɑːl] . [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] . , [peɪdʒ] - .
Vol . XLVI . , page 325 .
沃尔 . xlvi . , 页 - .

第 46 卷，第 325 页。

(['eɪprəl] , - .)
(April , 1838 .)
(四月 , - .)

（1838年4月）

['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns] [ɪn] ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] .
Article on Historical Romance in Blackwood's Magazine .
文章 在 历史 浪漫 在 黑木 杂志 .

《布莱克伍德杂志》上关于历史言情小说的文章。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
LVIII .
第五十八章 .

第五十八章

, [peɪdʒ] - .
, page 341 .
, 页 - .

第 341 页。

([sepˈtembər] , - .)
(September , 1845 .)
(九月 , - .)

（1845年9月）

['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns] , [baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . ['luː(ː)is] , [ɪn][ðə; ði] ['westmɪnstər]
Article on Historical Romance , by G . H . Lewes , in The Westminster
文章 在 历史 浪漫 , 经过 G . H . 刘易斯 , 在 这 威斯敏斯特

GH Lewes 在《威斯敏斯特》杂志上发表的关于历史爱情小说的文章

[rɪˈvjuː] .
Review .
审查 .

审查。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌɛksˌɛl'viː] . , [peɪdʒ] - .
XLV . , page 34 .
xlv . , 页 - .

XLV，第 34 页。

([mɑːrtʃ] , - .)
(March , 1846 .)
(行进 , - .)

（1846年3月）

['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] '' ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] , '' [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʌblɪn] [rɪ'vjuː] .
Article on '' History in Fiction , '' in The Dublin Review .
文章 在 '' 历史 在 小说 , '' 在 这 都柏林 审查 .

《都柏林评论》上关于“小说中的历史”的文章。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌɛksˌɛl'viː] . , [peɪdʒ] - .
XLV . , page 328 .
xlv . , 页 - .

XLV，第 328 页。

([dɪ'sembər] , - .)
(December , 1858 .)
(十二月 , - .)

（1858年12月）

['lektʃər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Lecture III .
演讲 三、 .

第三讲

('' [skɔt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] '') [ɪn]['deɪvɪd] [mə'sɑːnz] '' ['brɪtɪʃ]
('' Scott and his Influence '') in David Masson's '' British
('' 斯科特 和 他的 影响 '') 在 大卫 马森的 '' 英国

（《斯科特及其影响》）出自大卫·马森的《英国》

['nɒvəlɪsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [staɪlz] .
Novelists and their Styles .
小说家 和 他们的 款式 .

小说家及其风格。

'' ([mək'mɪlən] , - .)
'' (Macmillan , 1859 .)
'' (麦克米伦 , - .)

（麦克米伦出版社，1859年。）

['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] '' [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz] , '' [baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪmz] , [dʒʌn] . , [ɪn][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] .
Article on '' Historical Novels , '' by H . James , jun . , in The Nation .
文章 在 '' 历史 小说 , '' 经过 H . 詹姆斯 , 俊 . , 在 这 国家 .

H. James, jun. 在《国家》杂志上发表的关于“历史小说”的文章。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] . , [peɪdʒ] - .
V . , page 126 .
V . , 页 - .

V.，第 126 页。

(['ɔːgəst] 15th , - .)
(August 15th , 1867 .)
(八月 15th , - .)

（1867年8月15日）

['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrgəsi] .
Article on Historical Romance in The Argosy .
文章 在 历史 浪漫 在 这 阿尔戈西 .

《阿尔戈西》杂志上关于历史爱情小说的文章。

['vɑːl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . , [peɪdʒ] - .
Vol . XVII . , page 364 .
沃尔 . 十七 . , 页 - .

第十七卷，第364页。

([meɪ] , - .)
(May , 1874 .)
(可能 , - .)

（1874年5月）

['tʃæptər] [eks] . (" [ðə; ði] ['weɪvɝli] ['nɑːvəlz] ") , [ɪn][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['hʌtənz] " [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] .
Chapter X . (" The Waverley Novels ") , in R . H . Hutton's " Sir Walter Scott .
章 X . (" 这 韦弗利 小说 ") , 在 拉 . H . 赫顿的 " 先生 沃尔特 斯科特 .

第十章（“韦弗利小说”），出自RH Hutton的《沃尔特·斯科特爵士》。

" ([məkˈmɪlənz] ['ɪŋglɪʃ] [men] [ʌv; əv] ['letərz] ['sɪriːz] , - .)
" (Macmillan's English Men of Letters Series , 1878 .)
" (麦克米伦的 英语 男人 的 信件 系列 , - .)

（麦克米伦英国文人丛书，1878 年。）

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn] " [ðə; ði] ['weɪvɝli] ['nɑːvəlz] , " [ɪn]['vɑːl] . [iː] . [ʌv; əv] ['wɔːltər] [beɪdʒhɑːts]
The Essay on " The Waverley Novels , " in Vol . II . of Walter Bagehot's
这 散文 在 " 这 韦弗利 小说 , " 在 沃尔 . 二 . 的 沃尔特 巴格霍特

沃尔特·白芝浩著作第二卷中关于“威弗利小说”的论文

" ['lɪtəreri] ['stʌdiz] .
" Literary Studies .
" 文学 研究 .

“文学研究。”

" (['lɔːŋmənz] , -)
" (Longmans , 1879)
" (朗文 , -)

（朗文出版社，1879 年）

" [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] .
" A Descriptive Catalogue of Historical Novels and Tales .
" 一个 描述性的 目录 的 历史 小说 和 故事 .

历史小说和故事的描述性目录。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skuːl] ['laɪbrɛˌriːz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
For the use of School Libraries and Teachers of History .
为了 这 使用 的 学校 图书馆 和 教师 的 历史 .

供学校图书馆和历史教师使用。

[ɪn'lɑːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪst] [ɪn][ðə; ði] - ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , - [mɑːrtʃ] , - .
Enlarged from the List in the ' Journal of Education , ' March , 1882 .
放大 从 这 列表 在 这 - 杂志 的 教育 , - 行进 , - .

根据 1882 年 3 月《教育杂志》上的列表扩充。

" [kəm'paɪld] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][eɪtʃ] . ['kɔːrtˌhoʊp] ['boʊən] , [em] . [ə; eɪ] . (['edwərd] ['stænfərd] ,
" Compiled and described by H . Courthope Bowen , M . A . (Edward Stanford ,
" 编译 和 描述 经过 H . 考特霍普 鲍文 , M . 一个 . (爱德华 斯坦福大学 ,
- .)
1882 .)
- .)

“由 H. Courthope Bowen, MA 编辑和描述（爱德华·斯坦福，1882 年）。”

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɑːn] " [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] , " [ɪn] ['beərd] -
The section on " The Historical Novel , " in Bayard Tuckerman's
这 部分 在 " 这 历史 小说 , " 在 巴亚德 -

贝亚德·塔克曼的著作中关于“历史小说”的部分

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] ['fɪkʃ(ə)n] .
" History of English Prose Fiction .
" 历史 的 英语 散文 小说 .

“英国散文小说史。”

" ([pʌtnəmz] , - .)
" (Putnams , 1882 .)
" (普特南 , - .)

（普特南出版社，1882年。）

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] " ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ɪn][dʒeɪmz] ['bɔldwənz]
The Chapter on " Courses of Reading in History , " in James Baldwin's
这 章 在 " 课程 的 阅读 在 历史 , " 在 詹姆斯 鲍德温的

詹姆斯·鲍德温著作中关于“历史阅读课程”的章节

" [ðə; ði] [bʊk] ['lʌvər] .
" The Book Lover .
" 这 书 情人 .

《爱书之人》

" ([pʌtnəmz] , - .)
" (Putnams , 1886 .)
" (普特南 , - .)

（普特南出版社，1886年。）

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz]['gɪv(ə)n][ɪn]['dʌbljuː] . [ef] . ['ælənz] " [ðə; ði] ['riːdɚz] [gaɪd] [tuː; tə]
The list of Historical Novels given in W . F . Allen's " The Reader's Guide to
这 列表 的 历史 小说 给定 在 W . F . 艾伦的 " 这 读者的 指导 到
['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
English History .
英语 历史 .

WF Allen 的《英国历史读者指南》中列出的历史小说清单。

[wɪð; wɪθ] ['sʌplɪmənt] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][plæn][tuː; tə] ['lʌðər] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [pɪrɪədz] .
With Supplement , extending the plan to other countries and periods .
和 补充 , 扩展 这 计划 到 其他 国家 和 时期 .

通过补充条款，将计划扩展到其他国家和时期。

" (['dʒɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . , - .)
" (Ginn & Co . , 1888 .)
" (金恩 & 合作 . , - .)

（Ginn & Co.，1888 年。）

[[ə; eɪ]['juːsf(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] [ʌn'iːkwəl] [lɪst] .]
[A useful , but very unequal list .]
[一个 有用 , 但 非常 不等 列表 .]

[一份很有用但极不均衡的名单。]

[ðə; ði] ['pɑːrʃəli] - [sɪ'lektɪv] [lɪst] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːvəlz] [ɪn] " [ə; eɪ] [gaɪd] [bʊk] [tuː; tə] [bʊks] ,

The	partially	-	selective	list	of	Historical	Novels	in	"	A	Guide	Book	to	Books	,
这	部分	-	选择性	列表	的	历史	小说	在	"	一个	指导	书	到	图书	,

《书籍指南》中部分精选的历史小说列表

" [baɪ][iː] . [biː] . ['sɑːrgənt][ænd; ənd][biː] . ['wɪʃɔ] .

"	by	E	.	B	.	Sargant	and	B	.	Whishaw	.
"	经过	E	.	B	.	萨金特	和	B	.	威肖	.

作者：EB Sargant 和 B. Whishaw。

([eɪtʃ] . [fraʊd] , - .)

(	H	.	Frowde	,	1891	.	)
(	H	.	弗劳德	,	-	.	)

（H. Frowde，1891年。）

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn] " [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] , " [ɪn] ['vɑːl] .

The	essay	on	"	Sir	Walter	Scott	,	"	in	Vol	.
这	散文	在	"	先生	沃尔特	斯科特	,	"	在	沃尔	.

《沃尔特·斯科特爵士》一文，载于第1卷。

[aɪ] . [ʌv; əv] ['lezli] ['stiːvənz] " ['aʊərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪbreri] .

I	.	of	Leslie	Stephen's	"	Hours	in	a	Library	.
我	.	的	莱斯利	斯蒂芬的	"	小时	在	一个	图书馆	.

I. 莱斯利·斯蒂芬的《图书馆里的时光》。

" ([smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsiː 'oʊ] . , - .

"	(	Smith	,	Elder	,	&	Co	.	,	1892	.
"	(	史密斯	,	长老	,	&	合作	.	,	-	.

（史密斯、埃尔德公司，1892 年。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] .)

New	edition	,	with	additions	.	)
新的	版	,	和	新增内容	.	)

新版本，新增内容。）

[['mɪstər] . ['lezli] ['stiːvən] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['krɪtɪks] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['lʌvər]

[	Mr	.	Leslie	Stephen	is	one	of	the	most	formidable	critics	with	whom	the	lover
[	先生	.	莱斯利	史蒂芬	是	一	的	这	最多	强大	评论家	和	谁	这	情人

[ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns] [hæz; həz] [tuː; tə] [diːl] .

of	Historical	Romance	has	to	deal	.
的	历史	浪漫	有	到	交易	.

[莱斯利·斯蒂芬先生是历史爱情小说爱好者所要面对的最令人敬畏的评论家之一。

[ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [sʌtʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [sed] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

That	which	it	is	possible	to	say	against	such	fiction	is	said	more	forcibly	by	him	,
那	哪个	它	是	可能的	到	说	反对	这样的	小说	是	说	更多的	强制	经过	他	,

凡是能够反驳这种虚构作品的观点，他都以更有力的方式表达出来。

[pər'hæps] , [ðæn; ðən] [baɪ] ['eniwʌn] [els] .]

perhaps	,	than	by	anyone	else	.	]
也许	,	比	经过	任何人	别的	.	]

或许，比任何人都更甚。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] , " & [siː] . , [baɪ]

The	series	of	articles	dealing	with	"	History	in	Fiction	,	"	&	c	.	,	by
这	系列	的	文章	处理	和	"	历史	在	小说	,	"	&	c	.	,	经过

一系列探讨"小说中的历史"等主题的文章，作者：

[dʒeɪ] . [biː] . ['kɑːrˌlaɪl] , [ɪn] [greɪt] [θɔːts] , [ɑːk'toʊbər] , - , [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , - .

J	.	B	.	Carlile	,	in	Great	Thoughts	,	October	,	1892	,	to	March	,	1894	.
J	.	B	.	卡莱尔	,	在	伟大的	想法	,	十月	,	-	,	到	行进	,	-	.

JB Carlile，《伟大的思想》，1892 年 10 月至 1894 年 3 月。

['ɑːrtɪk(ə)l] " [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] , " [baɪ][prɑːf] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][ˌætə'læntə][fɔːr; fər]['eɪprəl] ,

Article	"	The	Historical	Novel	,	"	by	Prof	.	A	.	J	.	Church	,	in	Atalanta	for	April	,
文章	"	这	历史	小说	,	"	经过	教授	.	一个	.	J	.	教会	,	在	亚特兰大	为了	四月	,

- .

1893	.
-	.

AJ Church 教授在 1893 年 4 月的《亚特兰大》杂志上发表的文章《历史小说》。

[ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] - [sɪ'lektɪv] [lɪsts] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz]['gɪv(ə)n]

The	useful	and	partially	-	selective	lists	of	Historical	Tales	given
这	有用	和	部分	-	选择性	列表	的	历史	故事	给定

所提供的历史故事清单既实用又具有一定的选择性。

[ɪn] " [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['tekstbʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [baɪ][siː] . [es] .

in	"	The	Intermediate	Textbook	of	English	History	,	"	by	C	.	S	.
在	"	这	中间的	教科书	的	英语	历史	,	"	经过	C	.	S	.

在CS所著的《英语历史中级教科书》中

- [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['dʒɑːnsən]['evənz] .

Fearenside	and	A	.	Johnson	Evans	.
-	和	一个	.	约翰逊	埃文斯	.

费伦赛德和 A.约翰逊·埃文斯。

(['dʌbljuː] . [biː] . [klaɪv] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][tuː'tɔːriəl]

(	W	.	B	.	Clive	,	University	Tutorial
(	W	.	B	.	克莱夫	,	大学	教程

（WB Clive，大学教程）

[pres] , ['limitid] . , - , & [siː] .) .

Press	,	Ltd	.	,	1893	,	&	c	.	)	.
按	,	有限公司	.	,	-	,	&	c	.	)	.

Press, Ltd.，1893 年等等）。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [sɪ'lektɪv] [lɪst][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə][dʒɑːn] ['fɪsks] "

The	short	selective	list	of	Historical	Tales	given	in	the	appendix	to	John	Fiske's	"
这	短的	选择性	列表	的	历史	故事	给定	在	这	附录	到	约翰	菲斯克的	"

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] [skuːlz] .

History	of	the	United	States	for	Schools	.
历史	的	这	团结的	各州	为了	学校	.

约翰·菲斯克所著《美国学校历史》附录中列出的历史故事精选列表。

" ([dʒeɪmz] ['klɑːrk] & [ˌsiː 'oʊ] . , - .)

"	(	James	Clarke	&	Co	.	,	1894	.	)
"	(	詹姆斯	克拉克	&	合作	.	,	-	.	)

（詹姆斯·克拉克公司，1894 年。）

['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l][æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][sɜːr]['wɔːltər]

Article	on	"	The	Historical	Novel	as	illustrated	by	Sir	Walter
文章	在	"	这	历史	小说	作为	插图	经过	先生	沃尔特

一篇关于“沃尔特·阿特金斯爵士插图的历史小说”的文章

[skɔt] , " [baɪ]['edwɪn] ['lestər] ['ɑːrnəld] , [ɪn][ˌætə'læntə][fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] , - .

Scott	,	"	by	Edwin	Lester	Arnold	,	in	Atalanta	for	March	,	1894	.
斯科特	,	"	经过	埃德温	莱斯特	阿诺德	,	在	亚特兰大	为了	行进	,	-	.

Scott，《埃德温·莱斯特·阿诺德》，载于 1894 年 3 月的《亚特兰大》。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn] " [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] " [ɪn]['dʌbljuː] . [piː] . ['dʒeɪmzɪz] " [roʊ'mæntɪk] [prə'fɛʃənz]

The	essay	on	"	The	Historical	Novel	"	in	W	.	P	.	James's	"	Romantic	Professions
这	散文	在	"	这	历史	小说	"	在	W	.	P	.	詹姆斯的	"	浪漫的	职业

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] .

and	other	papers	.
和	其他	文件	.

W.P. James 的《浪漫职业及其他论文》中关于“历史小说”的文章。

" ([ɪl'kɪn] ['mæθju:z] [ænd; ənd][dʒɑ:n] [leɪn] , - .)
" (Elkin Mathews and John Lane , 1894 .)
" (埃尔金 马修斯 和 约翰 车道 , - .)

（埃尔金·马修斯和约翰·莱恩，1894 年。）

[[ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - [prɪnt] , [ɪn] ['sʌmwʌt] [rɪ'vaɪzd] [fɔ:rm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ə'piəriŋ] [ɪn]
[A re - print , in somewhat revised form , of the suggestive article appearing in
[一个 关于 - 打印 , 在 有些 修改 形式 , 的 这 暗示性的 文章 出现 在
[mək'mɪlənz] ['mægəzi:n] , [noʊ'vembər] , - .]
Macmillan's Magazine , November , 1887 .]
麦克米伦的 杂志 , 十一月 , - .]

[本文是对1887年11月《麦克米伦杂志》上发表的一篇颇具启发性的文章的重印，内容略有修改。]

['tʃæptər] [eks] . (" [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt] ") [ɪn][prɑ:f] . ['rɔli:z] " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑ:v(ə)l] .
Chapter X . (" Sir Walter Scott ") in Prof . Raleigh's " The English Novel .
章 X . (" 先生 沃尔特 斯科特 ") 在 教授 . 罗利 " 这 英语 小说 .

第十章（“沃尔特·斯科特爵士”）出自雷利教授的《英国小说》。

" ([dʒɑ:n] ['mɜ:rri] , - .)
" (John Murray , 1894 .)
" (约翰 默里 , - .)

（约翰·默里，1894 年。）

['tʃæptərz] [eks] . , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapters X . , XI . , and XII .
章节 X . , 十一 . , 和 十二 .

第十章、第十一章和第十二章。

[ɪn][prɑ:f] . [seɪntsbɛri:z] " ['eseiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
in Prof . Saintsbury's " Essays in English
在 教授 . 圣斯伯里 " 散文 在 英语

在圣斯伯里教授的《英语论文集》中

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - - - .
Literature , 1780 - 1860 .
文学 , - - - .

文学，1780-1860 年。

['sekənd] ['sɪri:z] .
Second series .
第二 系列 .

第二季。

" ([dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsi: 'oʊ] . , - .)
" (J . M . Dent & Co . , 1895 .)
" (J . M . 凹痕 & 合作 . , - .)

（JM Dent & Co.，1895 年。）

[[ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ɪn] [mək'mɪlənz] ['mægəzi:n] , ['ɔ:gəst] , [sep'tembər] , [ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər] , -
[Originally appeared in Macmillan's Magazine , August , September , and October , 1894
[起初 出现 在 麦克米伦的 杂志 , 八月 , 九月 , 和 十月 , -
.
:
.

[最初发表于1894年8月、9月和10月的《麦克米伦杂志》。

[ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kwaɪt] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['brɪliəns] [ænd; ənd]['vælju:] .]
A contribution to the subject of quite exceptional brilliance and value .]
一个 贡献 到 这 主题 的 相当 非凡的 辉煌 和 价值 .]

对这一主题的贡献非常出色，极具价值。

" [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [lɪst] [ʌv; əv] ['nɑːvəlz] [ænd; ənd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

"	A	Descriptive	List	of	Novels	and	Tales	dealing	with	the	History	of
"	一个	描述性的	列表	的	小说	和	故事	处理	和	这	历史	的

《一部关于历史的小说和故事的描述性列表》

[nɔːrθ] [ə'merɪkə] , " [baɪ] ['dʌbljuː] . [em] . ['grɪˌswoʊld] .

North	America	,	"	by	W	.	M	.	Griswold	.
北	美国	,	"	经过	W	.	M	.	格里斯沃尔德	.

北美，作者：WM Griswold。

(['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .)

(	Cambridge	,	U	.	S	.	A	.	,	1895	.	)
(	剑桥	,	U	.	S	.	一个	.	,	-	.	)

（美国剑桥，1895年。）

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ['hedɪd] " [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] " [ɪn] " [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	Section	headed	"	Historical	Tales	"	in	"	Guide	to	the	Study	of	American	History	,
这	部分	标题	"	历史	故事	"	在	"	指导	到	这	学习	的	美国人	历史	,

《美国历史研究指南》中题为"历史故事"的章节，

" [baɪ] [iː] . ['tʃæniŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [biː] . [hɑːrt] .

"	by	E	.	Channing	and	A	.	B	.	Hart	.
"	经过	E	.	钱宁	和	一个	.	B	.	哈特	.

作者：E. Channing 和 AB Hart。

(['dʒɪn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , - .)

(	Ginn	and	Co	.	,	1896	.	)
(	金恩	和	合作	.	,	-	.	)

（Ginn and Co.，1896年。）

[ə; eɪ] ['letər] [ɑːn] " [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːvəlz] , [pæst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] , " [baɪ] " ['mæzəˌrɪn] , " [ɪn]

A	Letter	on	"	Historical	Novels	,	Past	and	Present	,	"	by	"	Mazarin	,	"	in
一个	信	在	"	历史	小说	,	过去的	和	展示	,	"	经过	"	马扎林	,	"	在

马扎林所著《历史小说，过去与现在》一文，引自

[ðə; ði] ['bʊkmən] , [ɑːk'toʊbər] , - .

The	Bookman	,	October	,	1896	.
这	书商	,	十月	,	-	.

《书商》杂志，1896年10月。

['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] " [ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] , " [ɪn] ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] ,

Article	on	"	The	Indian	Mutiny	in	Fiction	,	"	in	Blackwood's	Magazine	,
文章	在	"	这	印度	兵变	在	小说	,	"	在	黑木	杂志	,

《布莱克伍德杂志》上关于"小说中的印度兵变"的文章

['februeri] , - .

February	,	1897	.
二月	,	-	.

1897年2月。

['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] " [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['iləstreɪtɪŋ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rəu'mænsiz] ,

Article	on	"	The	Importance	of	Illustrating	New	England	History	by	a	series	of	Romances	,
文章	在	"	这	重要性	的	图示	新的	英格兰	历史	经过	一个	系列	的	浪漫故事	,

一篇题为"用一系列浪漫故事来展现新英格兰历史的重要性"的文章

" [baɪ]['ruːfəs] [tʃoʊt] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['mægəziːn] , [noʊ'vembər] , - .

" by Rufus Choate , in The New England Magazine , November , 1897 .

" 经过 鲁弗斯 乔特 , 在 这 新的 英格兰 杂志 , 十一月 , - .

鲁弗斯·乔特 (Rufus Choate) 于 1897 年 11 月在《新英格兰杂志》上发表的文章。

['peɪpər] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [prɪ'sɛptərz] ,

Paper read before the College of Preceptors ,

纸 读 前 这 大学 的 导师 ,

在导师学院宣读的论文

[ɑːn] " [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rəu'mænsiz] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

on " The Use of Historical Romances in the Teaching of History ,

在 " 这 使用 的 历史 浪漫故事 在 这 教学 的 历史 ,

关于“历史爱情小说在历史教学中的运用”,

" [baɪ] [ɑːr] . [ef] . [tʃɑːrlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [taɪmz] , [noʊ'vembər] , - .

" by R . F . Charles in The Educational Times , November , 1897 .

" 经过 拉 . F . 查尔斯 在 这 教育 《时代周刊》 , 十一月 , - .

“作者：RF Charles，发表于《教育时报》，1897 年 11 月。

['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːv(ə)l] , " [baɪ] [pɔːl] ['lestər] [fɔːrd] , [ɪn]

Article on " The American Historical Novel , " by Paul Lester Ford , in

文章 在 " 这 美国人 历史 小说 , " 经过 保罗 莱斯特 福特 , 在

保罗·莱斯特·福特所著《美国历史小说》一文

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] , [dɪ'sembər] , - .

The Atlantic Monthly , December , 1897 .

这 大西洋 月度 , 十二月 , - .

《大西洋月刊》，1897 年 12 月。

[[ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːv(ə)l] " [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

[In this article a definition of the " Historical Novel " at variance with my

[在 这 文章 一个 定义 的 这 " 历史 小说 " 在 方差 和 我的

[oʊn] , [hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] .

own , has been suggested .

自己的 , 有 到过 建议 .

[本文中提出了一个与我自己的定义不同的“历史小说”定义。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [fɔːdz] ['ɑːrgjumənt] ,

In spite of Mr . Fords argument ,

在 尽管如此 的 先生 . 福特 争论 ,

尽管福特先生提出了异议，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːv(ə)l]

I am still of opinion that the line of demarcation between the Historical Novel

我 是 仍然 的 观点 那 这 线 的 划界 之间 这 历史 小说

['prɑːpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɔːr] [əd'ventʃər] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] ['klɪrli] [drɔːn]

proper and the Novel of Character or Adventure can be more clearly drawn

恰当的 和 这 小说 的 特点 或者 冒险 能 是 更多的 清楚地 绘制

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [ə'laʊz] .

than he allows .

比 他 允许 .

我仍然认为，历史小说与人物小说或冒险小说之间的界限可以比他所允许的更加清晰地划定。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] , [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn] [maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

I was careful , when dealing with this question in my Introduction ,

我 曾是 小心 , 什么时候 处理 和 这 问题 在 我的 介绍 ,

我在引言部分处理这个问题时非常谨慎。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [test] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈæktʃuəl] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈækjərəsi] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [aɪ]

to	avoid	making	the	test	one	of	actual	historical	accuracy	,	but	there	are	,	I
到	避免	制作	这	测试	一	的	实际的	历史	准确性	,	但	那里	是	,	我

[hæv; həv] [ɪmˈplaɪd] ,

have	implied	,
有	暗示	,

为了避免将测试变成对历史准确性的考察，但正如我所暗示的，确实存在一些问题。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈredɪli] - [ˈverɪfaɪəb(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ˈbeɪsɪs] [ˈæmpli] [səˈfɪʃ(ə)nt]

certain	readily	-	verifiable	personages	and	events	which	form	a	basis	amply	sufficient
肯定	容易	-	可验证的	人物	和	活动	哪个	形式	一个	基础	充足的	充足的

[fɔːr; fər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] .

for	purposes	of	distinction	.
为了	目的	的	区别	.

某些易于核实的人物和事件，足以构成区分的充分依据。

[ðə; ði] [ˈpaiərits] [ʌv; əv] " [treʒər] [ˈaɪlənd] " [ɑːr; ər] [ˈteɪkən] ([æz; əz] [ˈmɪstər] . [fɔːrd] [sez]) [frʌm; frəm] [ˈæktʃuəl]

The	pirates	of	"	Treasure	Island	"	are	taken	(	as	Mr	.	Ford	says	)	from	actual
这	海盗	的	"	宝藏	岛	"	是	已采取	(	作为	先生	.	福特	说道	)	从	实际的

[ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

figures	of	the	Eighteenth	Century	,
数据	的	这	第十八	世纪	,

《金银岛》中的海盗（正如福特先生所说）是以十八世纪的真实人物为原型创作的。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [maɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ˈstiːvənsənz] [ˈnɑːv(ə)l] [ɪz] [nɑːt] [ˌðerˈbaɪ] [ˈkɔnstitjuːtid] " [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] " [ɪn]

but	under	my	definition	Stevenson's	novel	is	not	thereby	constituted	"	historical	"	in
但	在下面	我的	定义	史蒂文森的	小说	是	不是	从而	构成	"	历史	"	在

[ðə; ði] [strɪkt] [sens] .]

the	strict	sense	.	]
这	严格的	感觉	.	]

但按照我的定义，史蒂文森的小说因此并不构成严格意义上的“历史小说”。

[ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] " [ðə; ði] [ˈniːoʊ] - [roʊˈmæntɪk] [ˈnɑːv(ə)l] , " [baɪ] [dʒiː] . [ɑːr] . [ˈkɑːrpəntər] , [ɪn] [ðə; ði]

Article	on	"	The	Neo	-	Romantic	Novel	,	"	by	G	.	R	.	Carpenter	,	in	The
文章	在	"	这	新	-	浪漫的	小说	,	"	经过	G	.	拉	.	木匠	,	在	这

G.R. Carpenter 的文章《新浪漫主义小说》发表于《

[ˈfɔːrəm] , [mɑːrtʃ] , - .

Forum	,	March	,	1898	.
论坛	,	行进	,	-	.

论坛，1898 年 3 月。

[ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] " [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈnɑːvəlz] [pæst] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nt] , " [baɪ] [ˈhærəld]

Article	on	"	Historical	Novels	Past	and	Present	,	"	by	Harold
文章	在	"	历史	小说	过去的	和	展示	,	"	经过	哈罗德

哈罗德撰写的关于“过去和现在的历史小说”的文章

[ˈfredrɪk] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʊkmən] ([əˈmerɪkən]) , [dɪˈsembər] , - .

Frederic	,	in	The	Bookman	(	American	)	,	December	,	1898	.
弗雷德里克	,	在	这	书商	(	美国人	)	,	十二月	,	-	.

Frederic，《书商》（美国），1898 年 12 月。

[[æn; ən] [ˈædmərəbli] - [ˈrɪt(ə)n] , [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .)

[	An	admirably	-	written	,	stimulating	article	.	)
[	一个	令人钦佩地	-	书面	,	刺激性的	文章	.	)

（一篇文笔精湛、引人深思的文章。）

[lɪst] [ʌv; əv] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈnɑːvəlz] , & [siː] . , [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] - [tuː; tə] - ,

List	of	Historical	Novels	,	&	c	.	,	illustrating	the	Period	1066	to	1815	,
列表	的	历史	小说	,	&	c	.	,	图示	这	时期	-	到	-	,

历史小说等作品列表，涵盖1066年至1815年时期。

[ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] " [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn]['gɝːlz] - [skuːlz] , " [baɪ] [ˌdɔːrə'θiːə] ['biːl] ,

in	the	volume	"	Work	and	Play	in	Girls	'	Schools	,	"	by	Dorothea	Beale	,
在	这	体积	"	工作	和	玩	在	女孩们	-	学校	,	"	经过	多萝西娅	比尔	,

在多萝西娅·比尔所著的《女子学校的工作与娱乐》一书中，

['luːsi] [eɪtʃ] . [em] . ['soʊlzbi] , [ænd; ənd][dʒeɪn] ['frænsɪs] [dʌv] (['lɔːŋmənz] , -) .

Lucy	H	.	M	.	Soulsby	,	and	Jane	Frances	Dove	(	Longmans	,	1898	)	.
露西	H	.	M	.	索尔斯比	,	和	简	弗朗西丝	鸽子	(	朗文	,	-	)	.

Lucy HM Soulsby 和 Jane Frances Dove（朗文出版社，1898 年）。

" [lə] ['roʊmən] [ˌhɪ'stɔːrɪk] - [ˌrɒmən'tiːk] , " [baɪ] ['luːɪs] -

"	Le	Roman	Historique	l'Epoque	Romantique	,	"	by	Louis	Maigron
"	乐	罗马	历史	-	浪漫	,	"	经过	路易斯	-

路易斯·梅格隆的《浪漫时代的罗马历史》

([hə'ʃɛt] [et]['siː, 'siː'aɪ'iː] . , ['pærɪs] , -) .

(	Hachette	et	Cie	.	,	Paris	,	1898	)	.
(	阿歇特	等	cie	.	,	巴黎	,	-	)	.

（阿歇特等人，巴黎，1898 年）。

[[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [faɪn] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [skɔt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætər] .]

[	Contains	a	fine	tribute	to	Scott	,	and	much	interesting	matter	.	]
[	包含	一个	美好的	贡	到	斯科特	,	和	很多	有趣的	事情	.	]

[包含对斯科特的精彩致敬，以及许多有趣的内容。]

['tʃæptərz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] .

Chapters	III	.	and	IV	.
章节	三、	.	和	第四	.

第三章和第四章

[ʌv; əv] " [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] , " [baɪ]

of	"	The	Development	of	the	English	Novel	,	"	by
的	"	这	发展	的	这	英语	小说	,	"	经过

《英国小说的发展》

['dʌbljuː] . [el] . [krɔːs] ([mək'mɪlən] , - .)

W	.	L	.	Cross	(	Macmillan	,	1899	.	)
W	.	L	.	叉	(	麦克米伦	,	-	.	)

WL Cross（麦克米伦出版社，1899年。）

[[ə; eɪ] ['veri] [fʊl] ['triːtmənt] .

[	A	very	full	treatment	.
[	一个	非常	满的	治疗	.

非常全面的治疗。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [lɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz] .]

In	the	Appendix	are	some	useful	lists	of	the	earlier	Historical	Novels	.	]
在	这	附录	是	一些	有用	列表	的	这	早些时候	历史	小说	.	]

附录中列出了一些早期历史小说的有用清单。

['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [θriː] [ə'merɪkən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rəu'mænsiz] , " [baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['saɪməndz] , [ɪn][ðə; ði]

Article	on	"	Three	American	Historical	Romances	,	"	by	W	.	E	.	Simonds	,	in	The
文章	在	"	三	美国人	历史	浪漫故事	,	"	经过	W	.	E	.	西蒙兹	,	在	这

[ət'læntɪk] ['mʌnθli] , [mɑːrtʃ] , - .

Atlantic	Monthly	,	March	,	1900	.
大西洋	月度	,	行进	,	-	.

1900 年 3 月，《大西洋月刊》刊登了 W.E. Simonds 撰写的关于“三部美国历史爱情小说”的文章。

['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

Article	on	"	The	Reading	of	Historical	Novels	and	the	Study	of
文章	在	"	这	阅读	的	历史	小说	和	这	学习	的

关于“历史小说的阅读与研究”的文章

['hɪstri; 'hɪstəri] , " [baɪ]['eɪdə; 'edə] ['ʃɜːrmər] , [ɪn][ðə; ði][skɑːts] ['mægəziːn] , ['eɪprəl] , - .

History	,	"	by	Ada	Shurmer	,	in	The	Scots	Magazine	,	April	,	1900	.
历史	,	"	经过	艾达	舒默	,	在	这	苏格兰人	杂志	,	四月	,	-	.

历史，作者：艾达·舒默，发表于《苏格兰人杂志》，1900 年 4 月。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

(" [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] ") , [ɪn][ef] . [eɪtʃ] . ['stɑːdɚdz] " [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

(	"	The	Historical	Novel	"	)	,	in	F	.	H	.	Stoddard's	"	The	Evolution	of	the	English
(	"	这	历史	小说	"	)	,	在	F	.	H	.	斯托达德的	"	这	进化	的	这	英语

['nɑːv(ə)l] " ([mək'mɪlən] , -) .

Novel	"	(	Macmillan	,	1900	)	.
小说	"	(	麦克米伦	,	-	)	.

(《历史小说》)，出自 FH Stoddard 的《英国小说的演变》（麦克米伦出版社，1900 年）。

[[ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .]

[	A	highly	important	contribution	.	]
[	一个	高度	重要的	贡献	.	]

【一项极其重要的贡献。】

[ðə; ði] [tuː] ['sekʃnz] [ɑːn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm]

The	two	sections	on	Historical	Fiction	,	relating	to	Greece	and	Rome
这	二	部分	在	历史	小说	,	相关	到	希腊	和	罗马

[rɪ'spektɪvli] ,

respectively	,
分别	,

关于历史小说的两个部分，分别与希腊和罗马有关。

[ɪn] ['ɑːrθər] [el] . ['gʊˌdrɪtʃɪz] " ['tɑːpɪks][ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] " ([mək'mɪlən] , -

in	Arthur	L	.	Goodrich's	"	Topics	of	Greek	and	Roman	History	"	(	Macmillan	,	1900
在	亚瑟	L	.	古德里奇	"	主题	的	希腊语	和	罗马	历史	"	(	麦克米伦	,	-

) .

)	:
)	.

出自 Arthur L. Goodrich 的《希腊罗马历史专题》（麦克米伦出版社，1900 年）。

[[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] [fʊlər] [lɪst] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən][teɪlz; 'teɪˌliz][ðæn; ðən] [ðæt]

[	For	those	requiring	a	fuller	list	of	Greek	and	Roman	tales	than	that
[	为了	那些	需要	一个	更丰满	列表	的	希腊语	和	罗马	故事	比	那

['gɪv(ə)n][ɪn][maɪ]['peɪdʒɪz] ,

given	in	my	pages	,
给定	在	我的	页面	,

[对于那些需要比我书中所列更完整的希腊罗马故事列表的人，

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] .]

the	above	will	be	found	useful	.	]
这	多于	将要	是	成立	有用	.	]

以上内容将会对您有所帮助。

['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz][ænd; ənd][ðer; ðər]['juːzɪz][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] , " [baɪ][siː] . [es] .

Article	on	"	Historical	Novels	and	their	uses	in	teaching	,	"	by	C	.	S	.
文章	在	"	历史	小说	和	他们的	用途	在	教学	,	"	经过	C	.	S	.

CS撰写的题为"历史小说及其在教学中的应用"的文章

- , [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wɜːrld] , [noʊ'vembər] , - .

Fearenside	,	in	The	School	World	,	November	,	1900	.
-	,	在	这	学校	世界	,	十一月	,	-	.

Fearenside，《学校世界》，1900 年 11 月。

[[æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
[An exceptionally good article .
[一个 非常 好的 文章 .

一篇非常好的文章。

[ðə; ði] ['raɪtər] [steɪts] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbli] ,
The writer states his case clearly and forcibly ,
这 作家 各州 他的 案件 清楚地 和 强制 ,

作者的论点阐述得清晰有力。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjumənt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .]
and his argument is all the more convincing by reason of its moderation .]
和 他的 争论 是 全部 这 更多的 令人信服的 经过 原因 的 它是 适度 .]

他的论点越是温和，就越发令人信服。

['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] " [ðə; ði] [nuː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rəu'mænsiz] , " [baɪ] ['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] , [ɪn] [ðə; ði]
Article on " The New Historical Romances , " by W . D . Howells , in The
文章 在 " 这 新的 历史 浪漫故事 , " 经过 W . D . 豪厄尔斯 , 在 这

WD Howells撰写的关于“新历史爱情小说”的文章，发表于《

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , [dɪ'sembər] , - .
North American Review , December , 1900 .
北 美国人 审查 , 十二月 , - .

北美评论，1900 年 12 月。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn] " [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːv(ə)l] " [ɪn] [prɑːf] . [dʒeɪ] . ['brændər] ['mæθjuːz] -
The Essay on " The Historical Novel " in Prof . J . Brander Matthews '
这 散文 在 " 这 历史 小说 " 在 教授 . J . 布兰德 马修斯 -

J·布兰德·马修斯教授的《论历史小说》

" [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːv(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz] " (['skrɪbnɚz] , -) .
" The Historical Novel and other essays " (Scribner's , 1901) .
" 这 历史 小说 和 其他 散文 " (斯克里布纳出版社 , -) .

《历史小说及其他论文集》（斯克里布纳出版社，1901 年）。

[[ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrəm] , [sep'tembər] , - .
[Originally appeared in The Forum , September , 1897 .
[起初 出现 在 这 论坛 , 九月 , - .

[原刊登于《论坛报》，1897 年 9 月。

[ˌreprɪ'zents] [ðæt] [skuːl] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [moʊst] [əd'vɜːrs] [tuː; tə] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns] .
Represents that School of Criticism which is most adverse to Historical Romance .
代表 那 学校 的 批评 哪个 是 最多 不利 到 历史 浪漫 .

代表了最反对历史爱情小说的批评流派。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ri'maːks] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˌdɪsbɪ'liːvz] [ɪn] ['eni]
Some of the Professor's remarks convey the impression that he disbelieves in ANY
[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ;
reconstruction of the Past ;
重建 的 这 过去的 ;

教授的一些言论给人一种印象，即他不相信对过去进行任何形式的重构；

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ɪz] , ['ʃʊrli] , [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪt'self] ,
such an attitude is , surely , unfavourable to History itself ,
这样的 一个 态度 是 , 一定 , 不利 到 历史 本身 ,

这种态度无疑对历史本身不利。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [mɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] " [fækts] . "]
which is always more than any mere statement of " facts . "]
哪个 是 总是 更多的 比 任何 仅仅 陈述 的 " 事实 . "]

这绝不仅仅是对“事实”的简单陈述。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['nɑ:vəlz][ɪn] - ['laɪbreri] ['kætəlɔ:g] ([ðə; ði] [nu:]

The	List	of	Historical	Novels	in	Mudie's	Library	Catalogue	(	The	New
这	列表	的	历史	小说	在	-	图书馆	目录	(	这	新的

穆迪图书馆目录中的历史小说列表（新版）

[ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪ'dɪʃn] , ['dʒænjueri] , -) .

Enlarged	Edition	,	January	,	1902	)	.
放大	版	,	一月	,	-	)	.

增订版，1902 年 1 月)。

[[nɑ:n] - [sɪ'lektɪv] , [bʌt; bət]['ju:sf(ə)l] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]

[	Non	-	selective	,	but	useful	more	especially	on	account	of	its
[	非	-	选择性	,	但	有用	更多的	尤其	在	帐户	的	它是

[不具选择性，但尤其因其]

[ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .]

Topographical	arrangement	.	]
地形	安排	.	]

地形布局。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz]['gɪv(ə)n][ɪn][dʒeɪ] . [es] . ['lɪndzi:z] " [sər'tɪfɪkət]

The	list	of	Historical	Tales	given	in	J	.	S	.	Lindsey's	"	Certificate
这	列表	的	历史	故事	给定	在	J	.	S	.	林赛的	"	证书

J.S.林赛的《证书》中列出的历史故事

[noʊt] - [bʊk] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , - - - .

Note	-	Book	of	European	History	,	1814	-	1848	.
笔记	-	书	的	欧洲的	历史	,	-	-	-	.

欧洲历史笔记，1814-1848 年。

" (['hɛfər] & [sʌnz] ,

"	(	Heffer	&	Sons	,
"	(	赫弗	&	儿子们	,

(赫弗父子公司，

['keɪmbrɪdʒ] , -) .

Cambridge	,	1902	)	.
剑桥	,	-	)	.

剑桥，1902 年)。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [roʊ'mæntɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , " [baɪ]

"	History	of	English	Romanticism	in	the	Nineteenth	Century	,	"	by
"	历史	的	英语	浪漫主义	在	这	第十九	世纪	,	"	经过

《十九世纪英国浪漫主义史》

['henri] [ə; eɪ] . ['bɪrz] (['ki:gən] [pɔ:l] & [ˌsi: 'oʊ] . , -) .

Henry	A	.	Beers	(	Kegan	Paul	&	Co	.	,	1902	)	.
亨利	一个	.	啤酒	(	凯根	保罗	&	合作	.	,	-	)	.

亨利·A·比尔斯（Kegan Paul & Co.，1902 年)。

[[kən'teɪnz] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][də'rekt]['krɪtɪsɪzəm] .

[	Contains	some	valuable	direct	criticism	.
[	包含	一些	有价值的	直接的	批评	.

[包含一些有价值的直接批评。

[si:] [ɪ'speʃəli] ['tʃæptər]

See	especially	Chapter
看	尤其	章

尤其参见章节

[aɪ] .]

I	.	]
我	.	]

我。]

[ðə; ði] " ['dedɪkəˌtɔːri] [ɪ'pɪsl] " [ɪn] ['skɑːts] " ['aɪvənˌhoʊ] .

The	"	Dedicatory	Epistle	"	in	Scott's	"	Ivanhoe	.
这	"	献词	书信	"	在	斯科特的	"	艾凡霍	.

斯科特的《艾凡赫》中的"献词"。

" [ðə; ði] ['veri] [briːf] [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [sə'dʒestɪv] ['oʊpənɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ɪn]

"	The	very	brief	but	exceedingly	suggestive	opening	section	in
"	这	非常	简短的	但	非常	暗示性的	开幕	部分	在

"开篇部分虽然很短，但却极具暗示性。"

['tʃæptər] [aɪ] . [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [riːdz] " [ðə; ði] ['klɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] .

Chapter	I	.	of	Charles	Reade's	"	The	Cloister	and	the	Hearth	.
章	我	.	的	查尔斯	里德的	"	这	修道院	和	这	炉	.

查尔斯·里德的《修道院与炉边》第一章。

" [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] - " ['ɛkˌhɑːrd] .

"	The	Preface	to	Scheffel's	"	Ekkehard	.
"	这	前言	到	-	"	埃克哈德	.

"谢菲尔的《埃克哈德》序言。

" [noʊt] .

"	NOTE	.
"	笔记	.

"笔记。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] (['noʊtəbli]['bɔːstən; 'bɑːstən]) [hæv; həv] ['ɪʃuːd] ['juːsf(ə)l]

Some	of	the	American	Public	Libraries	(	notably	Boston	)	have	issued	useful
一些	的	这	美国人	民众	图书馆	(	尤其	波士顿	)	有	发布	有用

[lɪsts] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz] .

Lists	of	Historical	Novels	.
列表	的	历史	小说	.

美国一些公共图书馆（尤其是波士顿公共图书馆）发布了有用的历史小说书单。

[tuː] [wɜːrks] — [ə'naʊnst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə]

Two	works	—	announced	for	a	considerable	time	—	I	should	have	been	glad	to
二	作品	—	宣布	为了	一个	大量	时间	—	我	应该	有	到过	高兴的	到

[kən'sʌlt] ;

consult	;
咨询	;

有两部作品——已经宣布了相当长一段时间——我很想去查阅；

[ðiːz] [ɑːr; ər]['mɪstər] . [piː] . [el] . ['fɔrdz] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] " ([mək'mɪlən]) ,

these	are	Mr	.	P	.	L	.	Ford's	"	The	American	Historical	Novel	"	(	Macmillan	)	,
这些	是	先生	.	P	.	L	.	福特的	"	这	美国人	历史	小说	"	(	麦克米伦	)	,

这是P.L.福特先生的《美国历史小说》（麦克米伦出版社）。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [iː] . [ə; eɪ] . ['beɪkɝz] " [gaɪd] [tuː; tə] ['fɪkʃ(ə)n] " (-) .

and	Mr	.	E	.	A	.	Baker's	"	Guide	to	Fiction	"	(	Sonnensehein	)	.
和	先生	.	E	.	一个	.	面包师的	"	指导	到	小说	"	(	-	)	.

以及 EA Baker 先生的《小说指南》（Sonnensehein 出版社）。

[ðə; ði] [læst] - [neɪmd] ['vɑːljəm] [wɪl] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

The	last	-	named	volume	will	,	I	understand	,	contain	a	section	devoted	to	Historical
这	最后的	-	命名	体积	将要	,	我	理解	,	包含	一个	部分	奉献	到	历史

['roʊmæns] .

Romance	.
浪漫	.

据我了解，最后一卷将包含一个专门介绍历史爱情小说的章节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神